# ЙОВА ЙОРДАНОВА

# БУКВАРЬ ДЛЯ МАЛЕНЬКИХ СКРИПАЧЕЙ

Клавир

# YOVA YORDANOVA

# PRIMER FOR LITTLE VIOLINISTS

Piano Score

МОСКВА·МУЗЫКА
MOSCOW·MUZYKA
2007

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

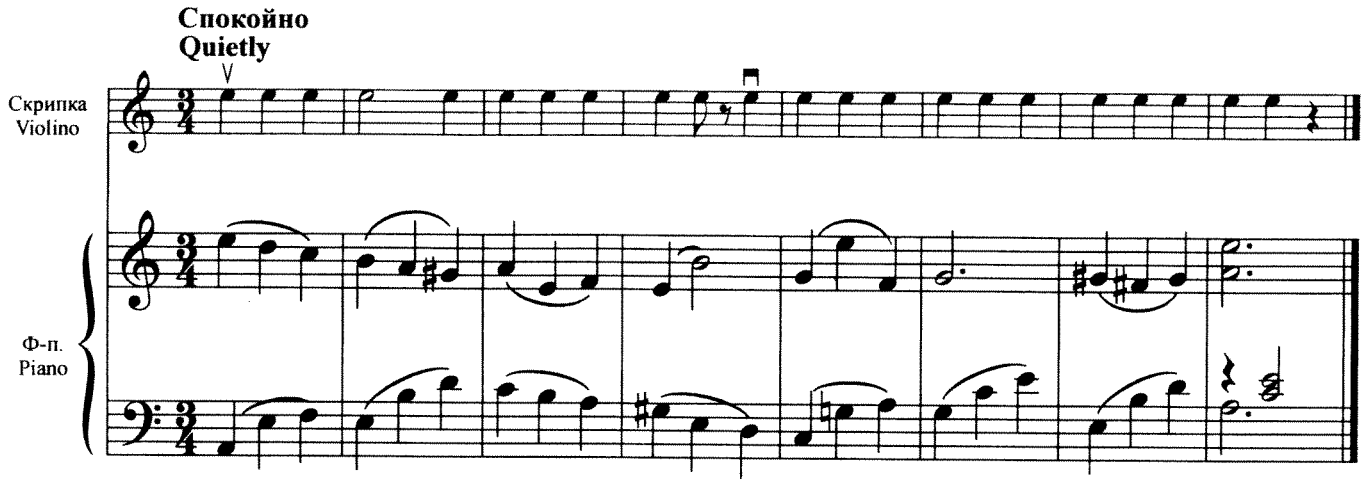
## Четырнадцать пьес*

### 1. ЗИМА

PART ONE

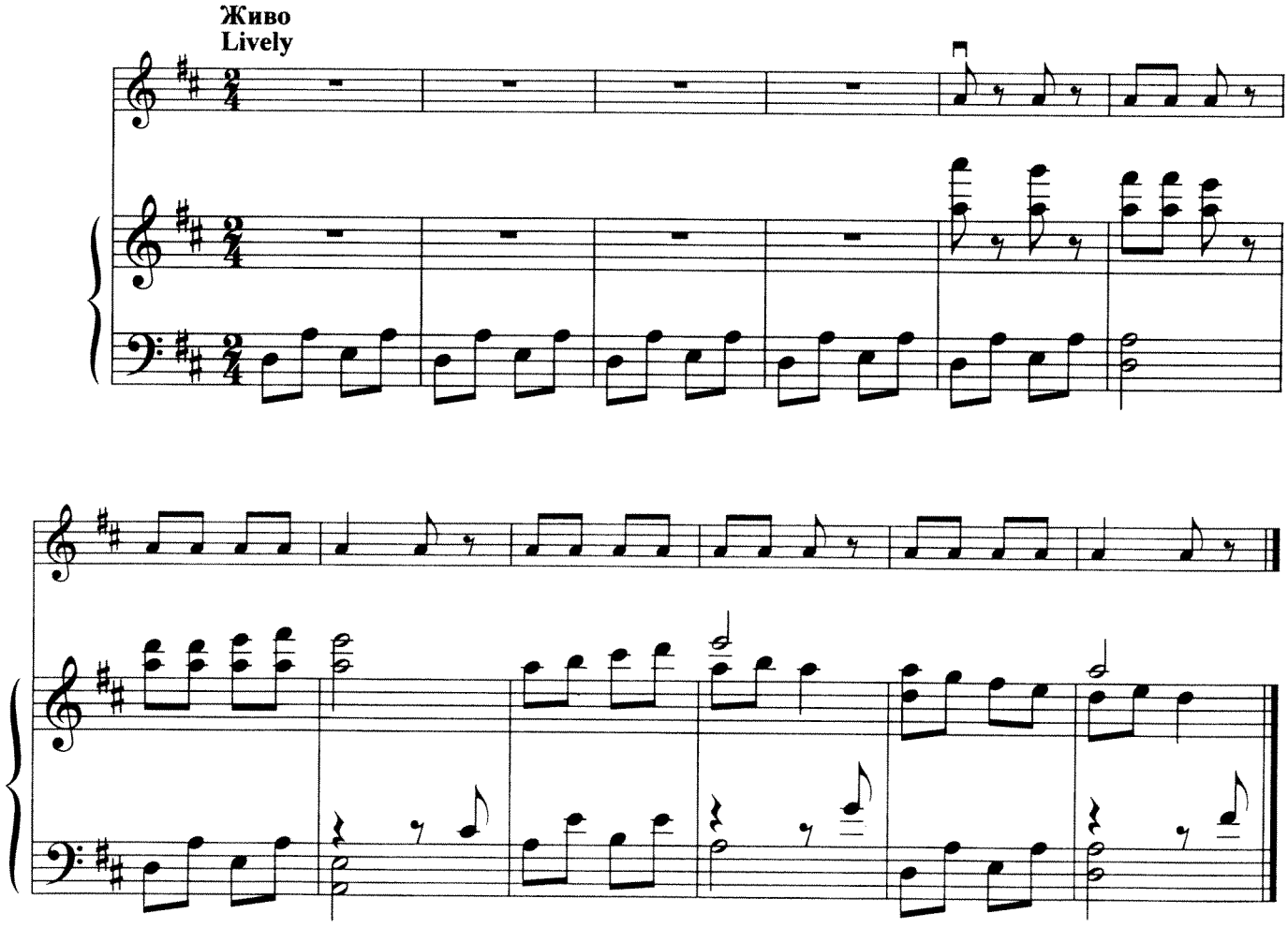
## Fourteen Pieces*

### 1. WINTER




### 2. СНЕГ

### 2. SNOW

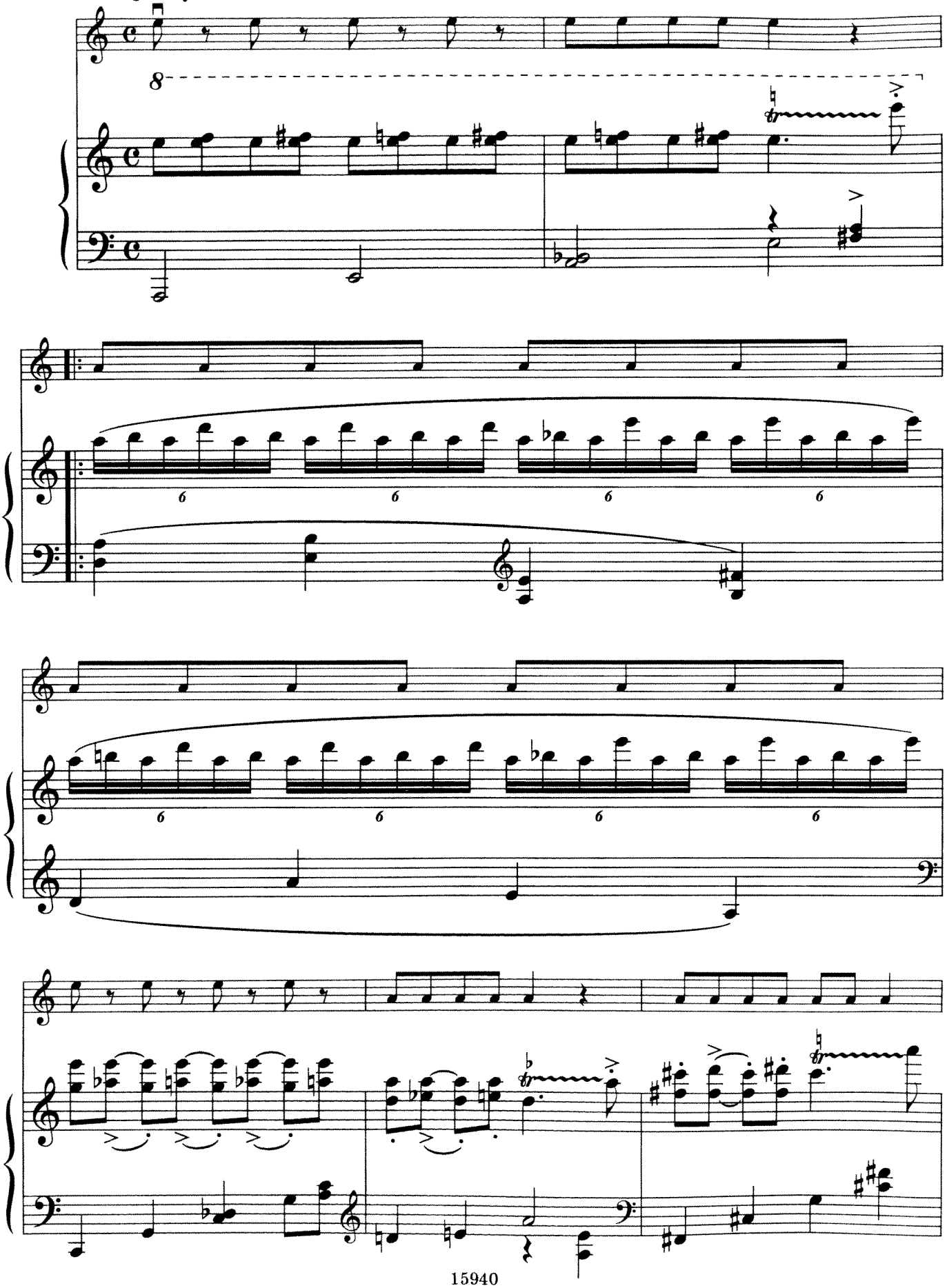


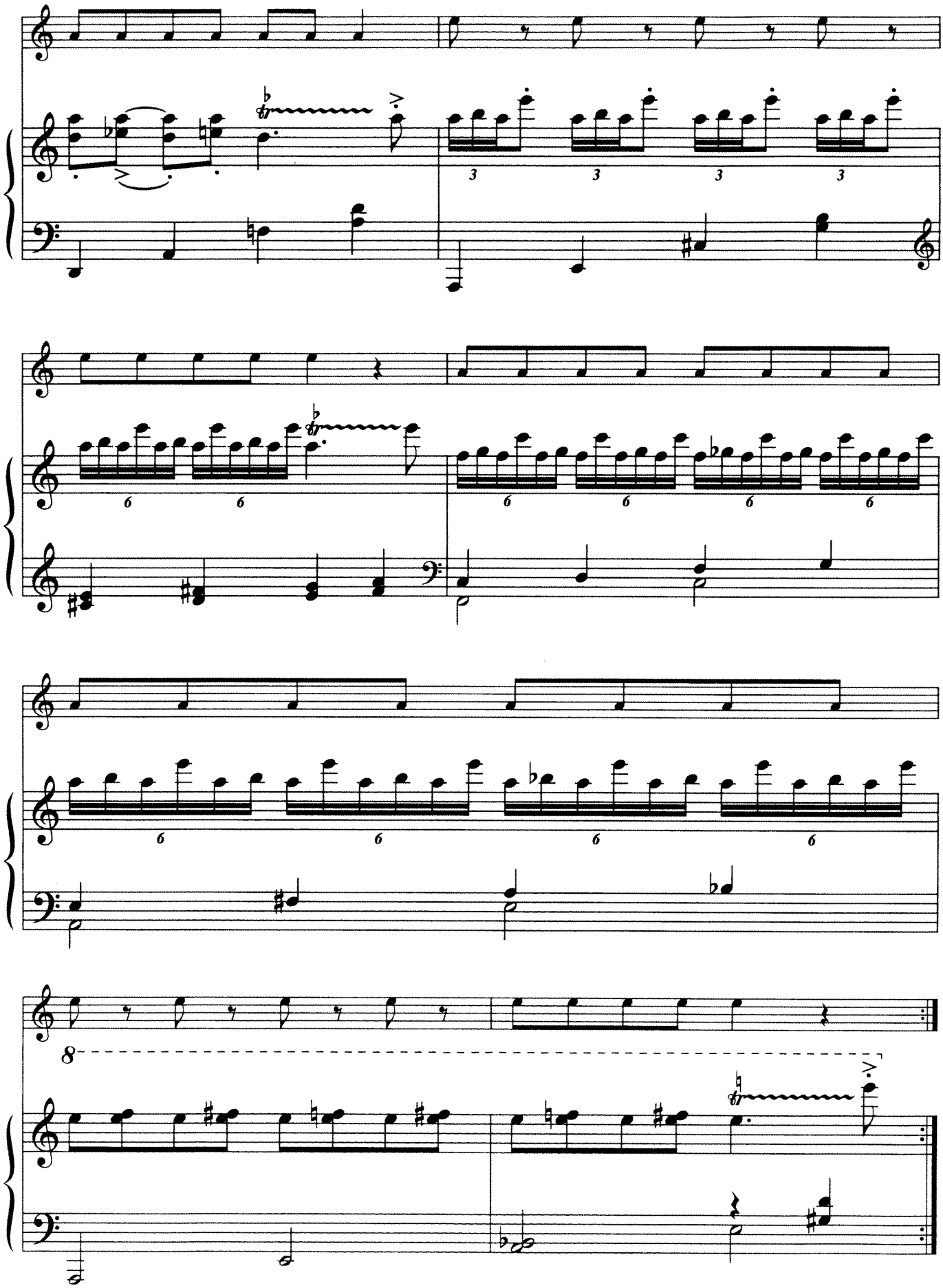

*Фортепианное сопровождение П. Христоскова.
*Piano accompaniment by P. Khristoskov.

## 3. ПЧЕЛКА

## 3. A LITTLE BEE

Скоро
Quickly

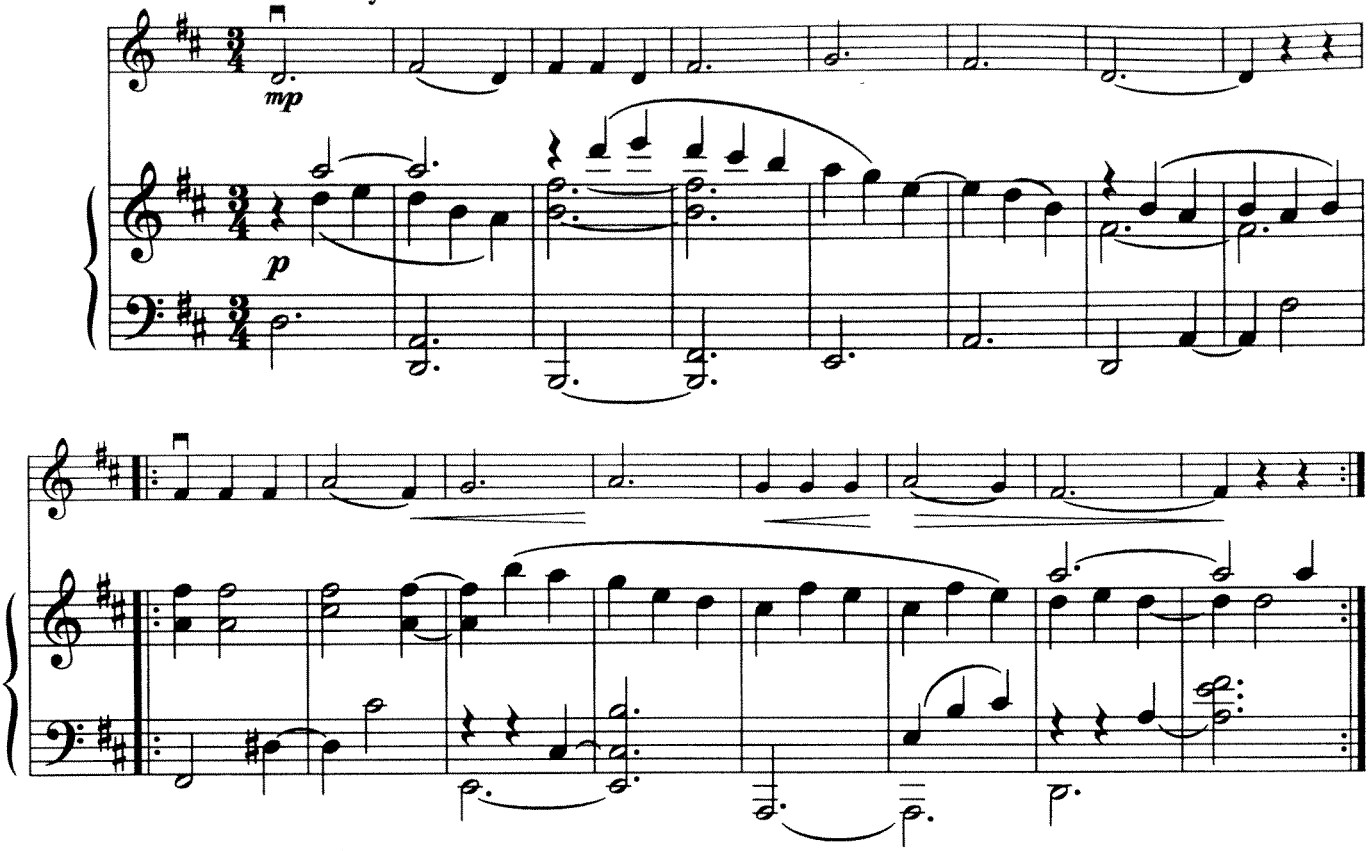




## 4. ВАЛЬС

## 4. WALTZ

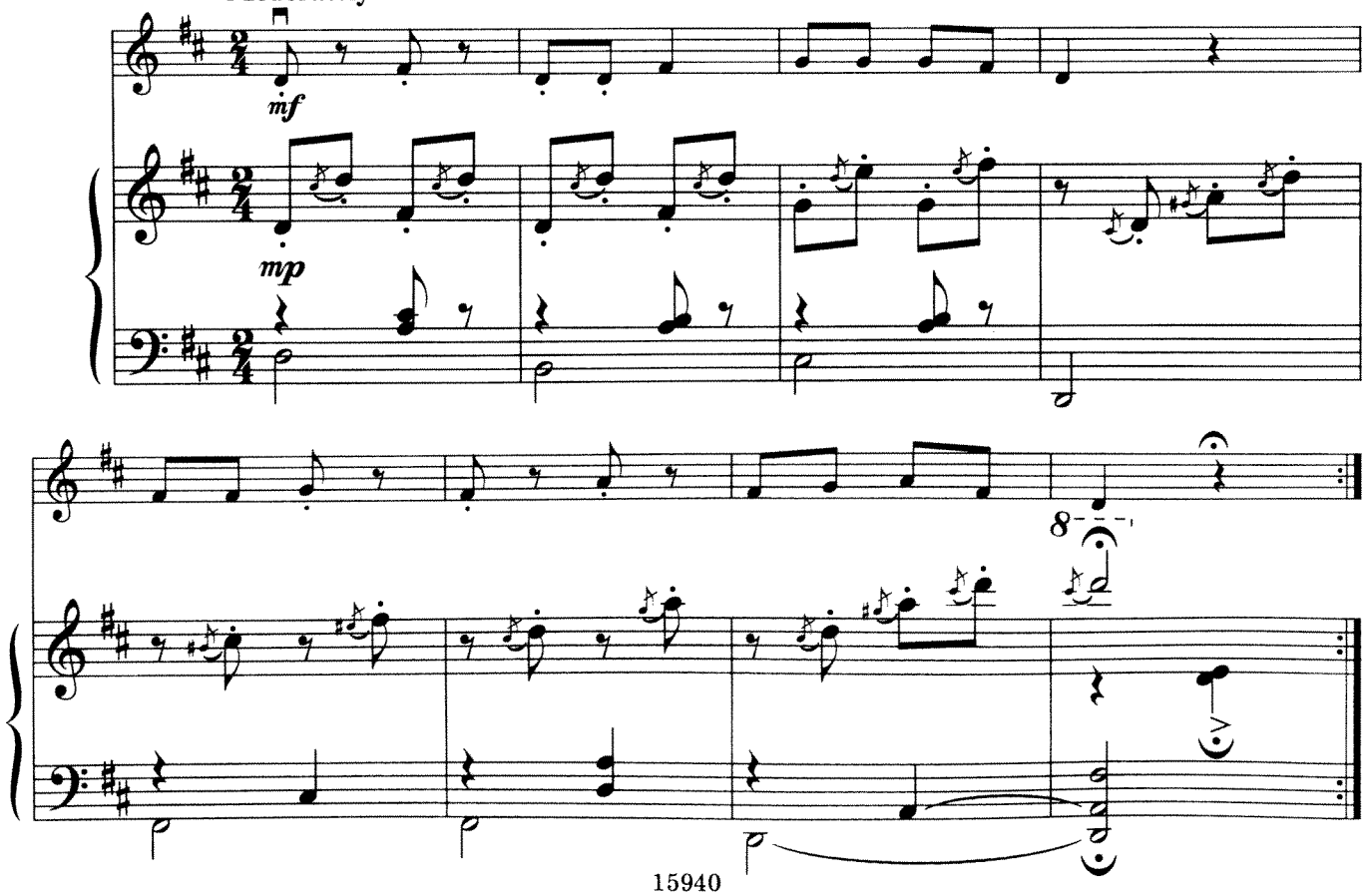
Неторопливо
Unhurriedly




## 5. МАЛЕНЬКИЙ УТЕНОК

## 5. LITTLE DUCKLING

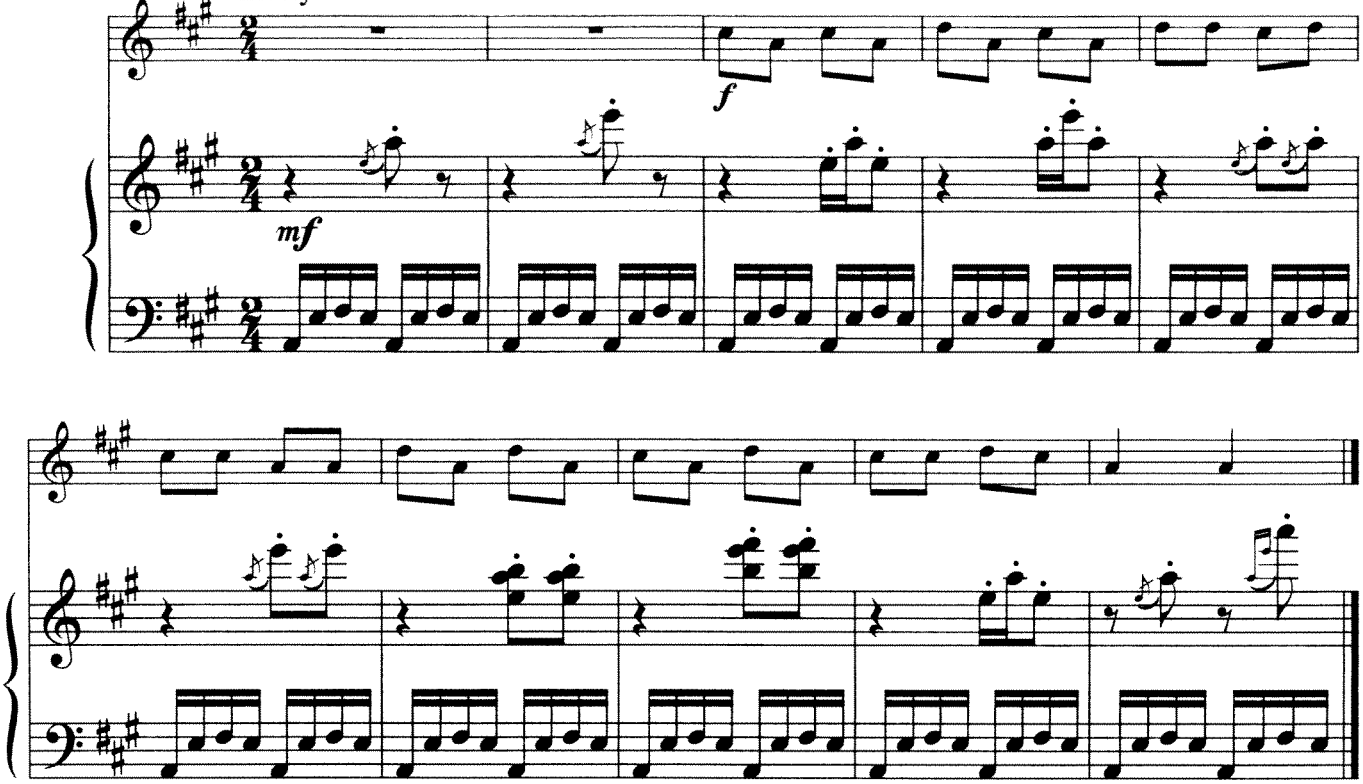
Умеренно
Moderately



## 6. ПАРОВОЗИК

## 6. LITTLE STEAM-ENGINE

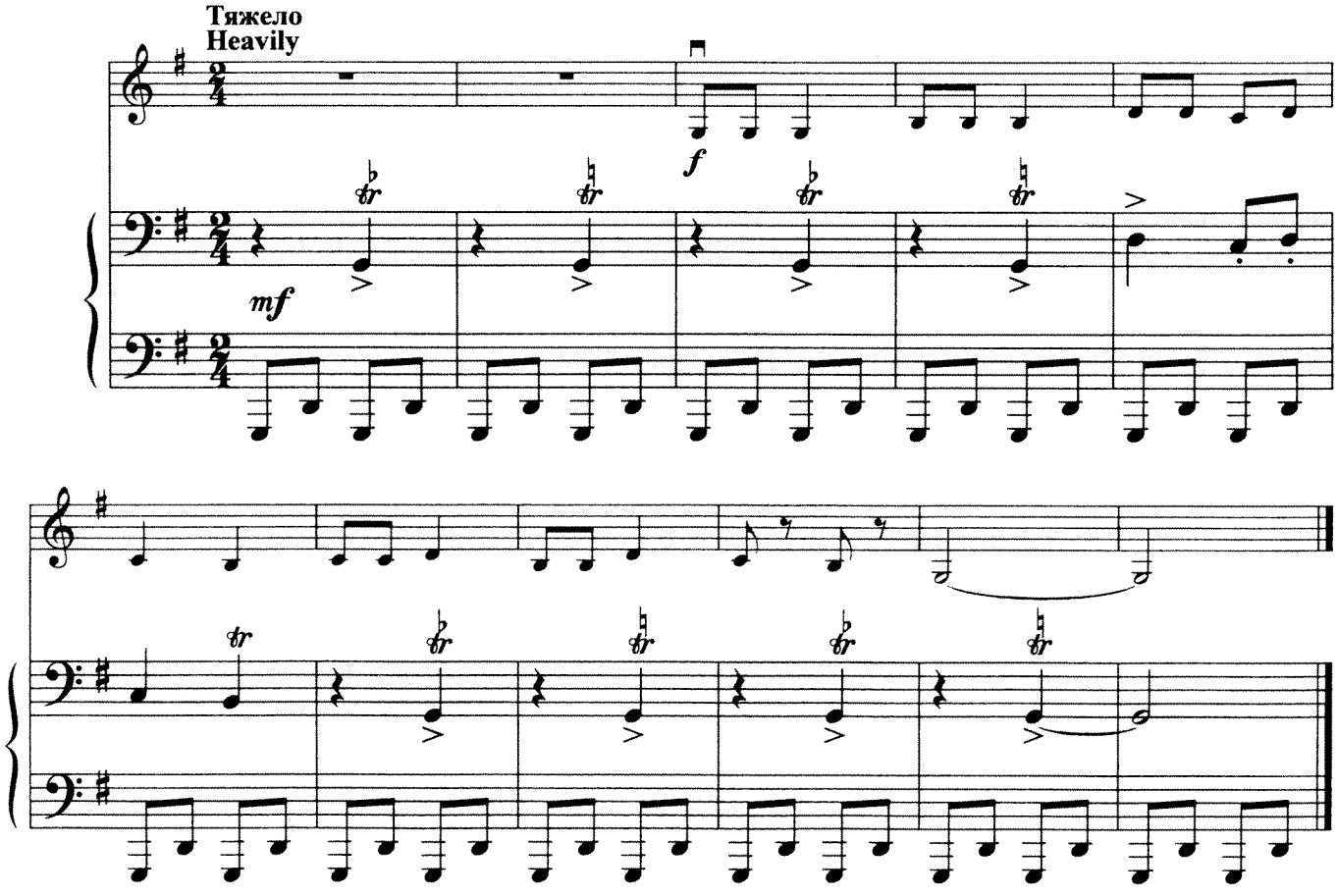
Живо
Lively




## 7. БАБА-МЕДВЕДЬ

## 7. THE SHE-BEAR

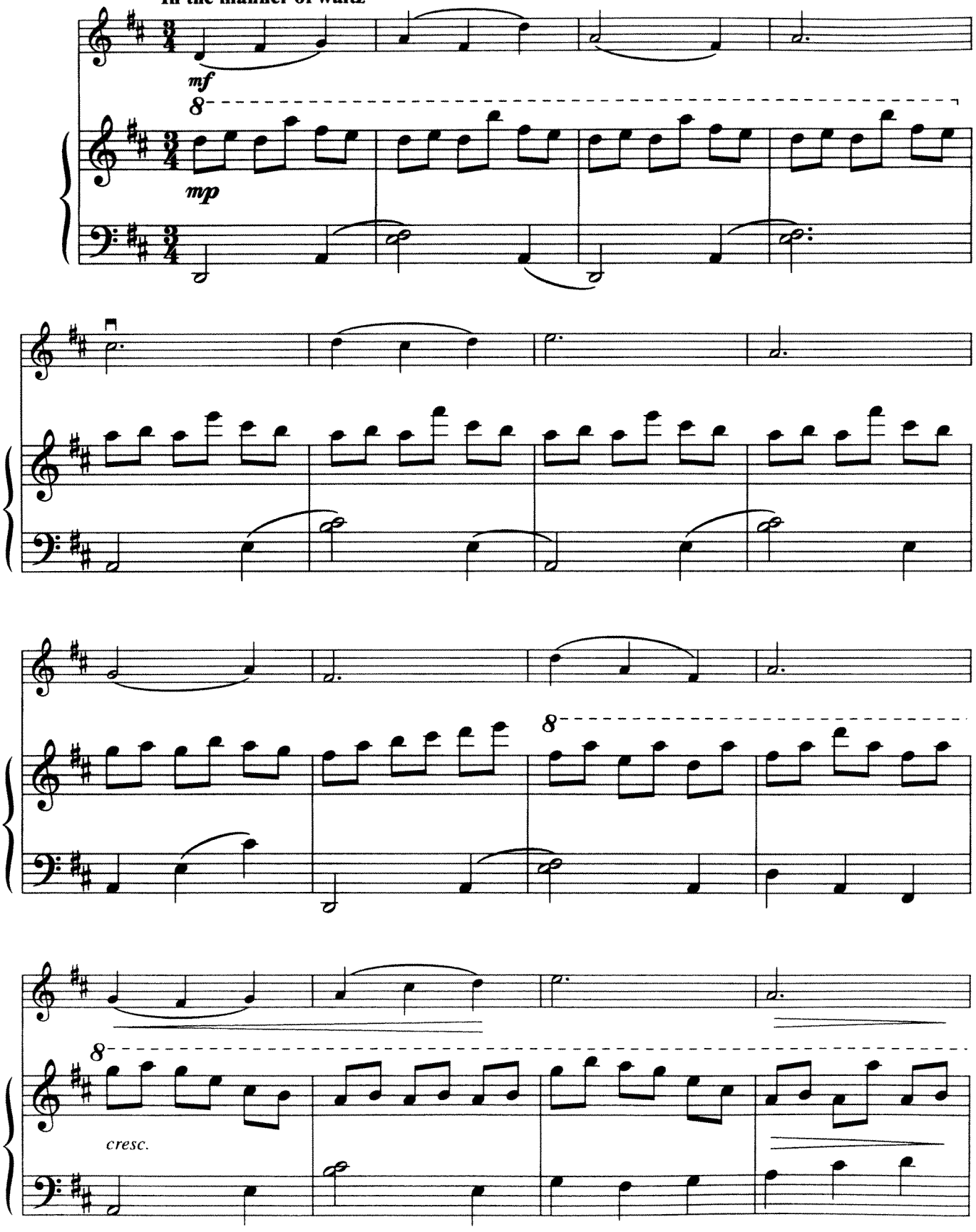
Тяжело
Heavily

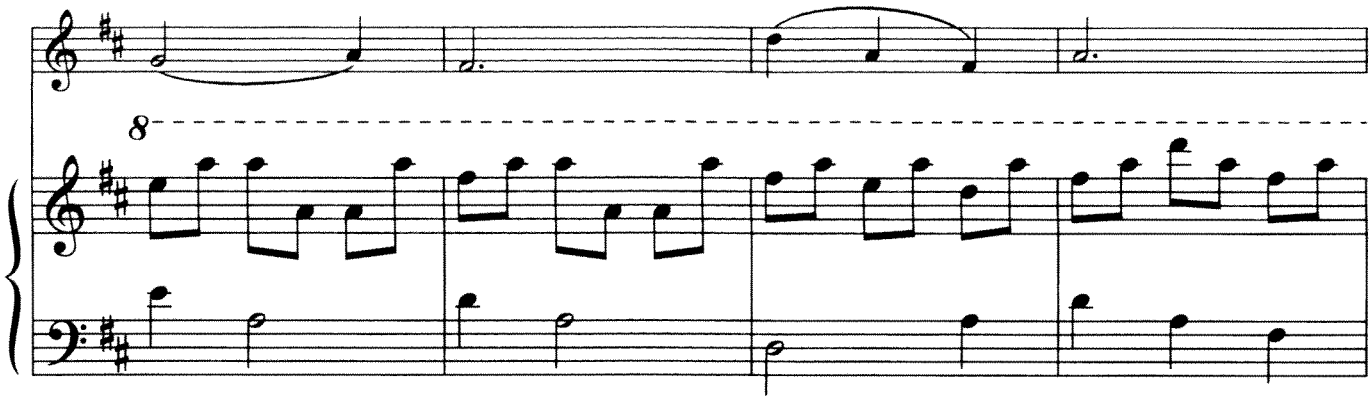


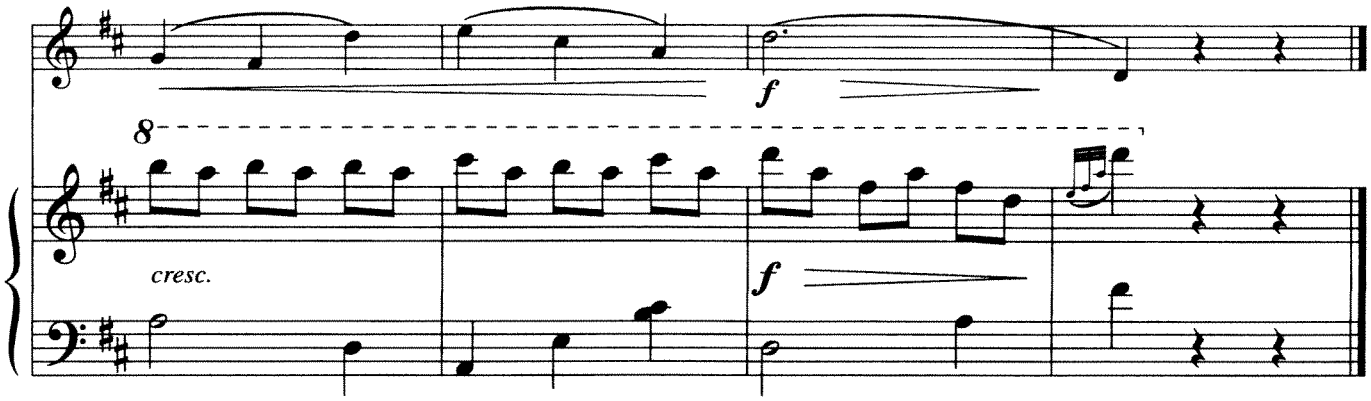
## 8. ЭТЮД № 17

## 8. STUDY No. 17

Как вальс
In the manner of waltz

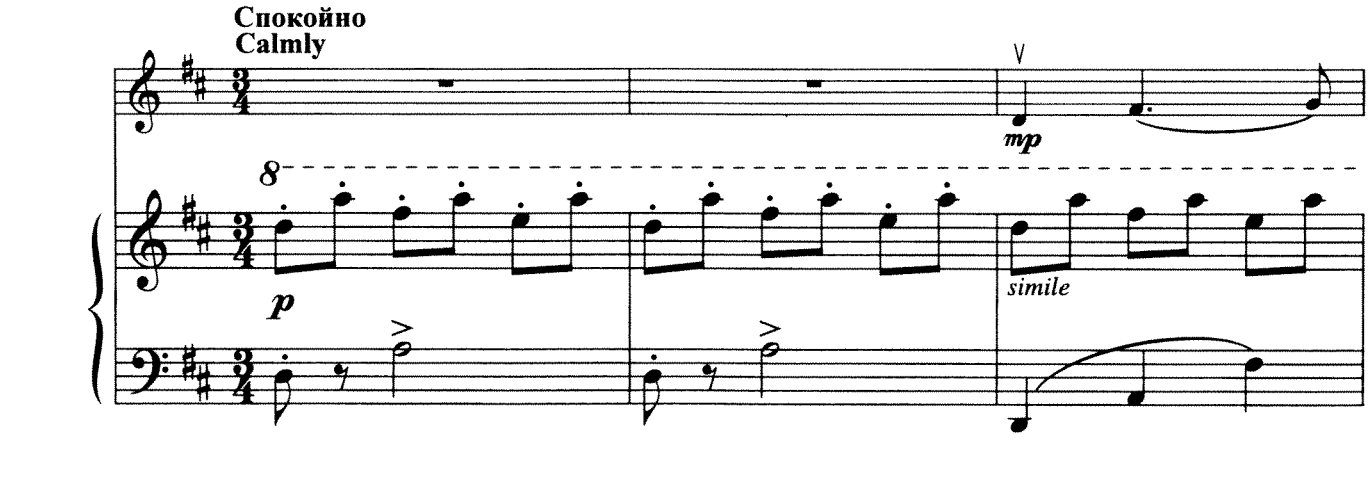


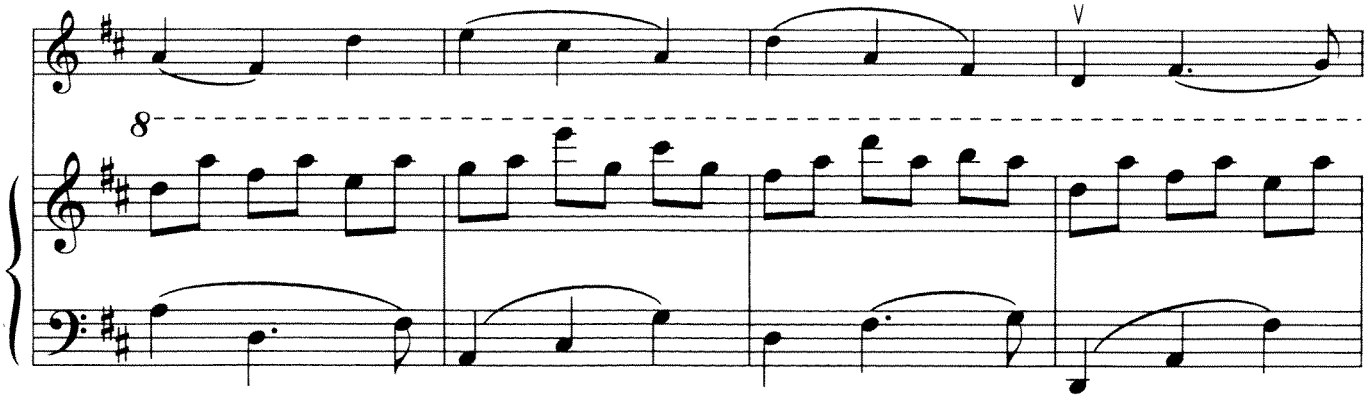


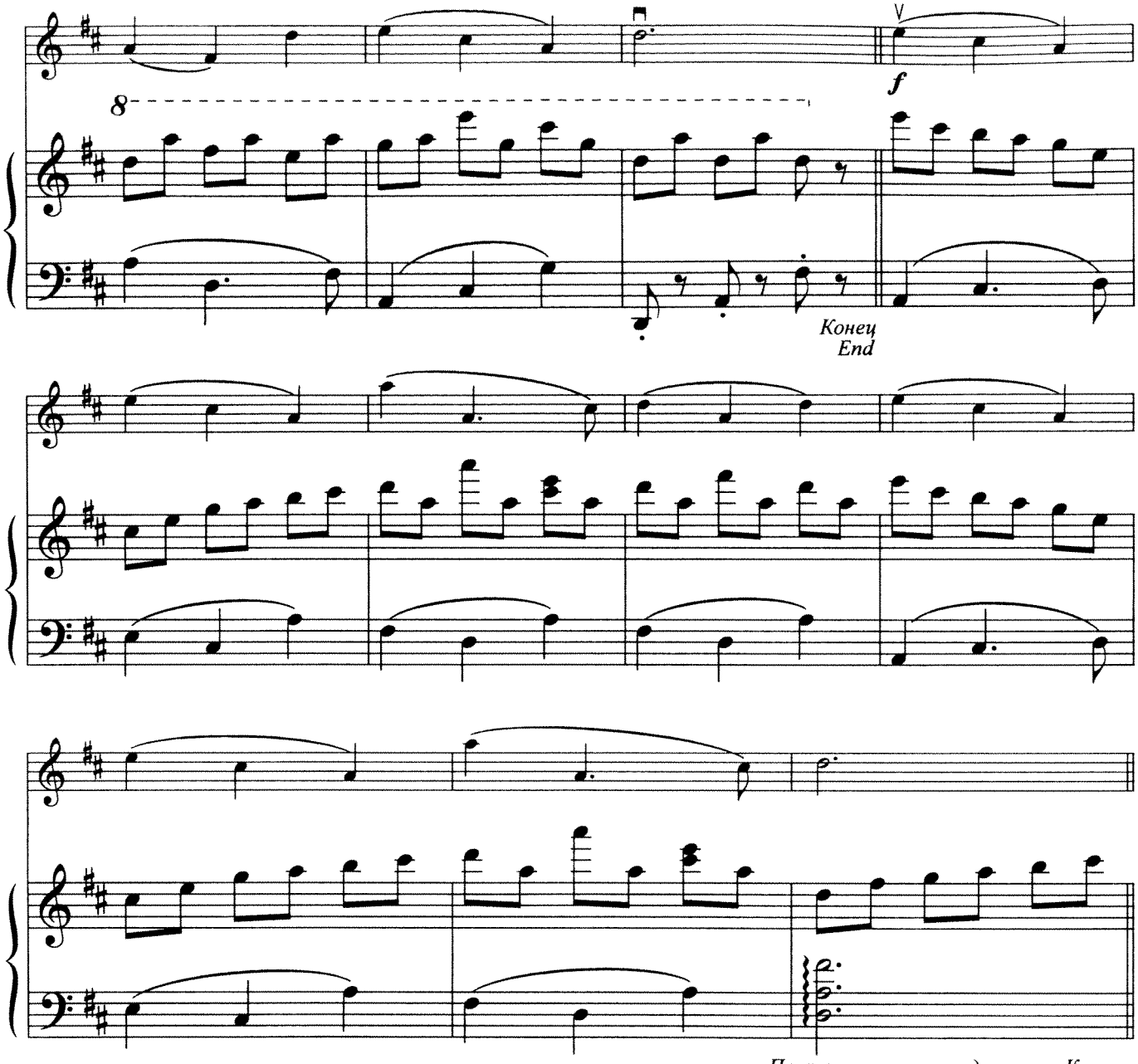



## 9. ВАЛЬС КУКЛЫ

## 9. WALTZ OF THE DOLL



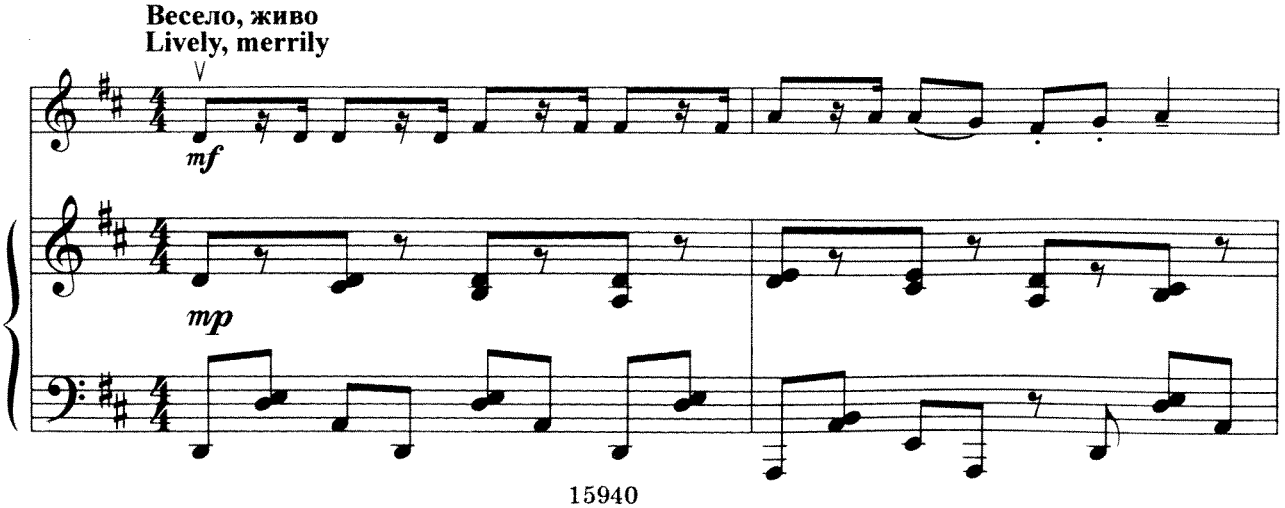


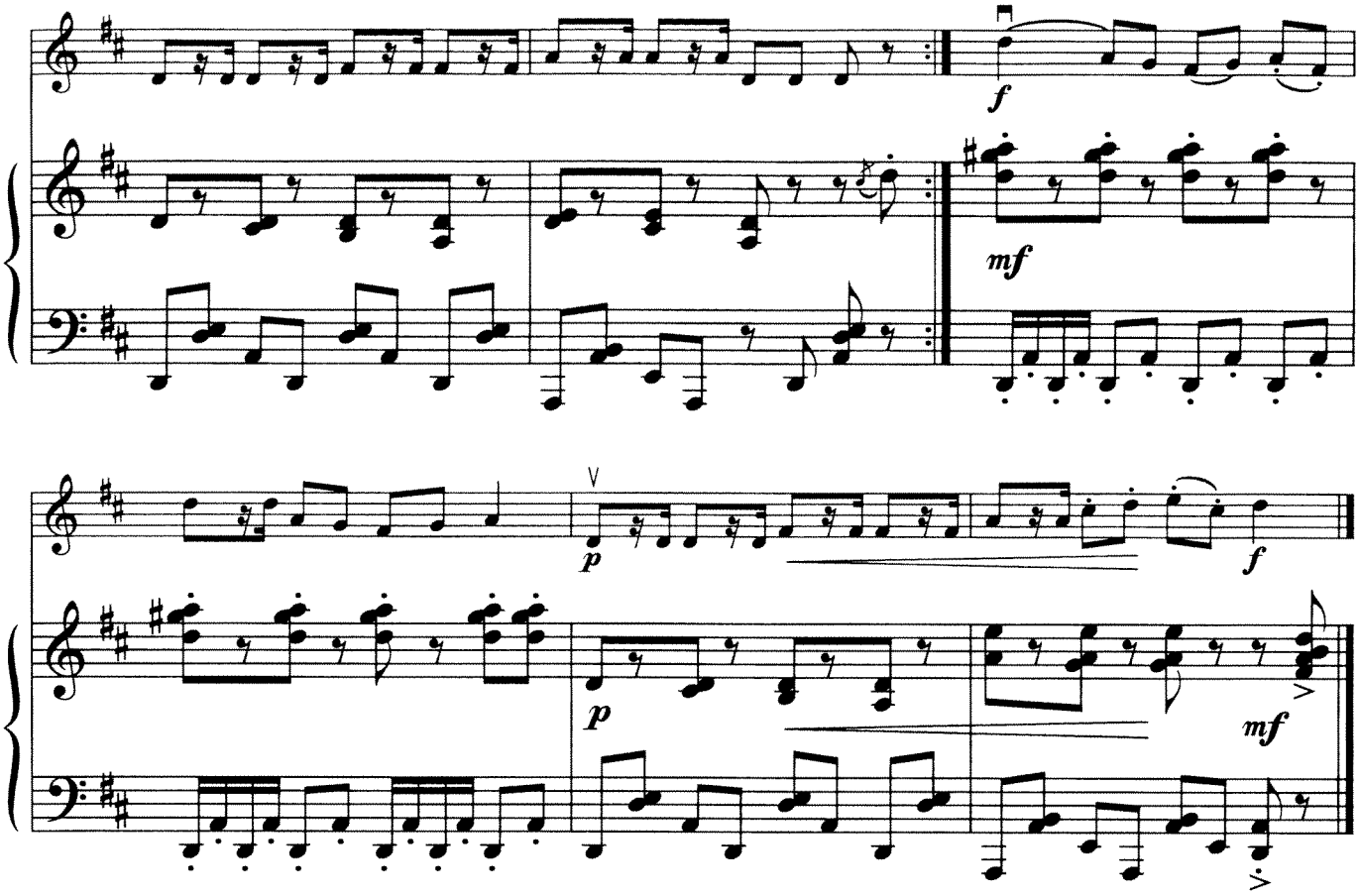

*Повторить с начала до слова «Конец»*
*To be repeated from the beginning to the word 'End'*

## 10. ИГРА В ЛОШАДКИ

## 10. PLAYING HOBBY-HORSE

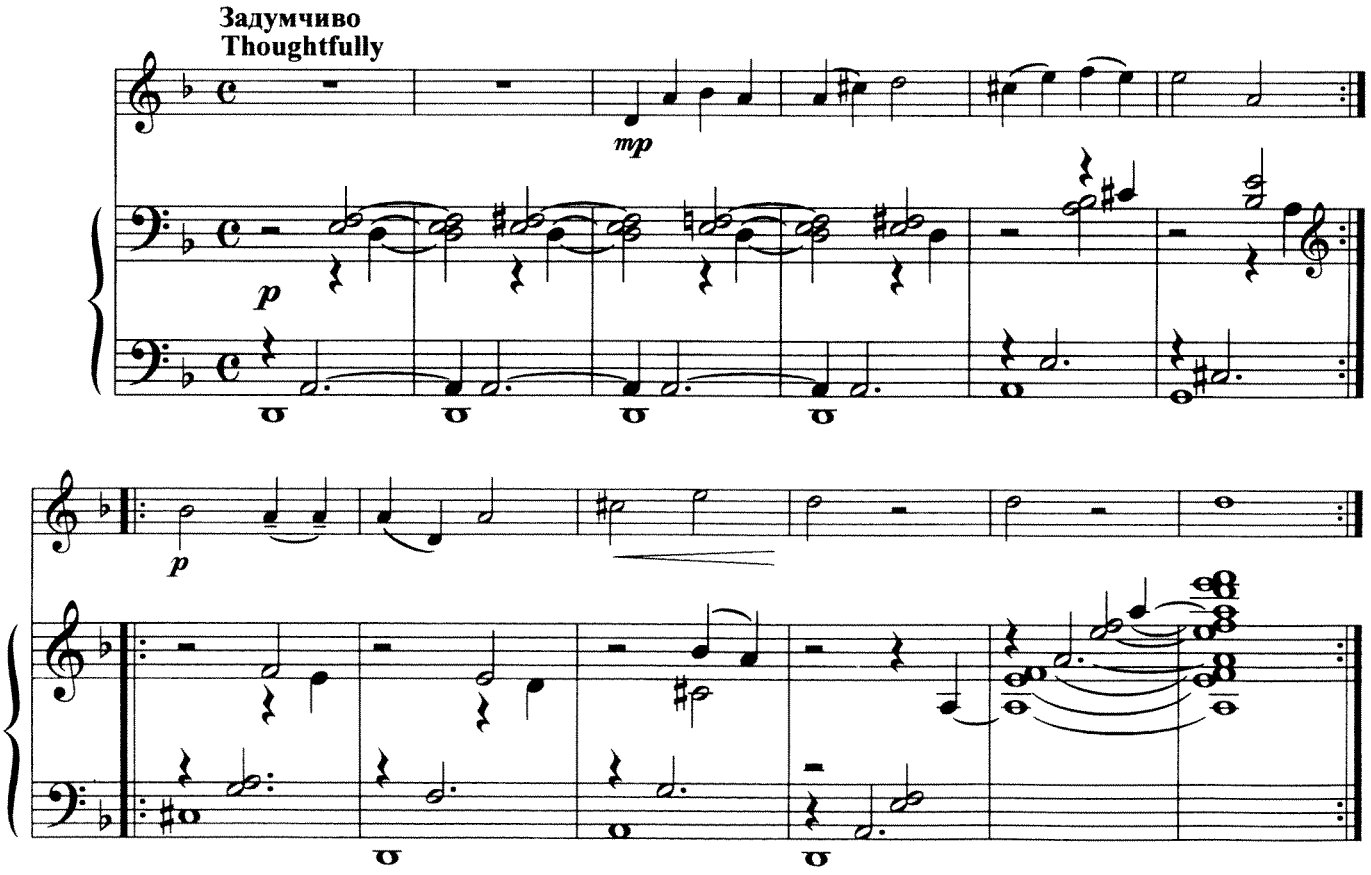
**Весело, живо**
**Lively, merrily**






## 11. ОСЕНЬ

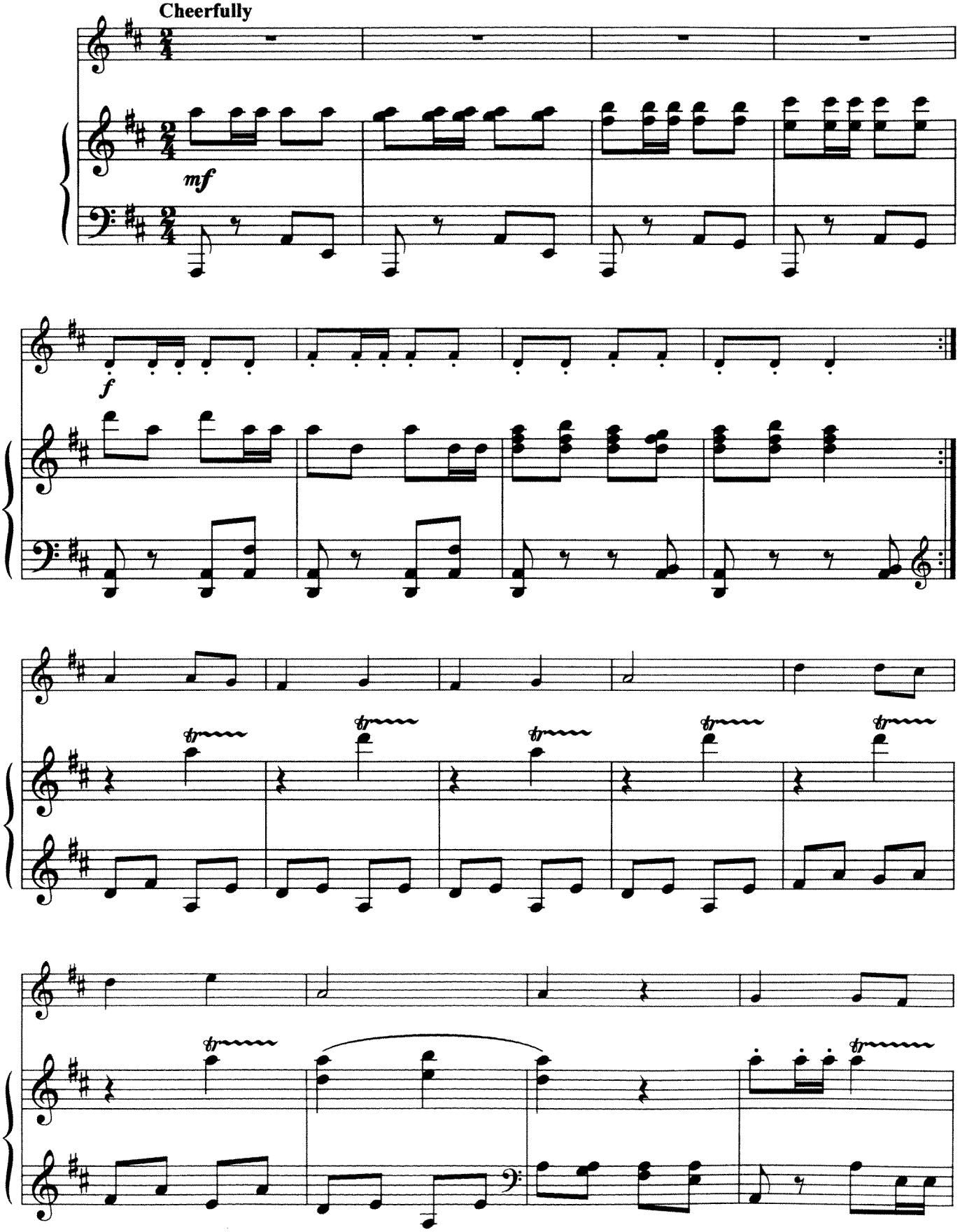
## 11. AUTUMN

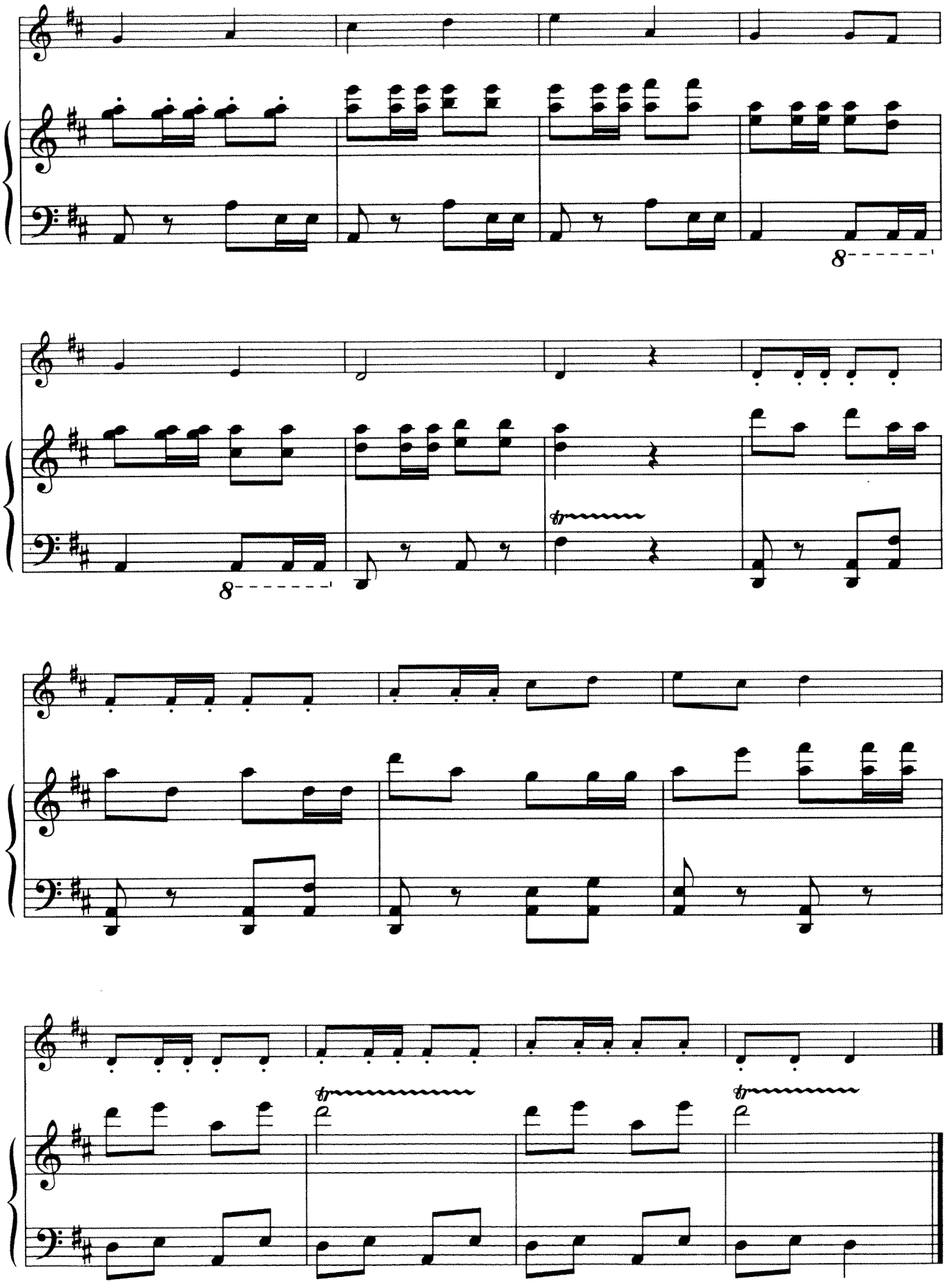


## 12. МАРШИРОВКА

## 12. MARCHING

Бодро
Cheerfully

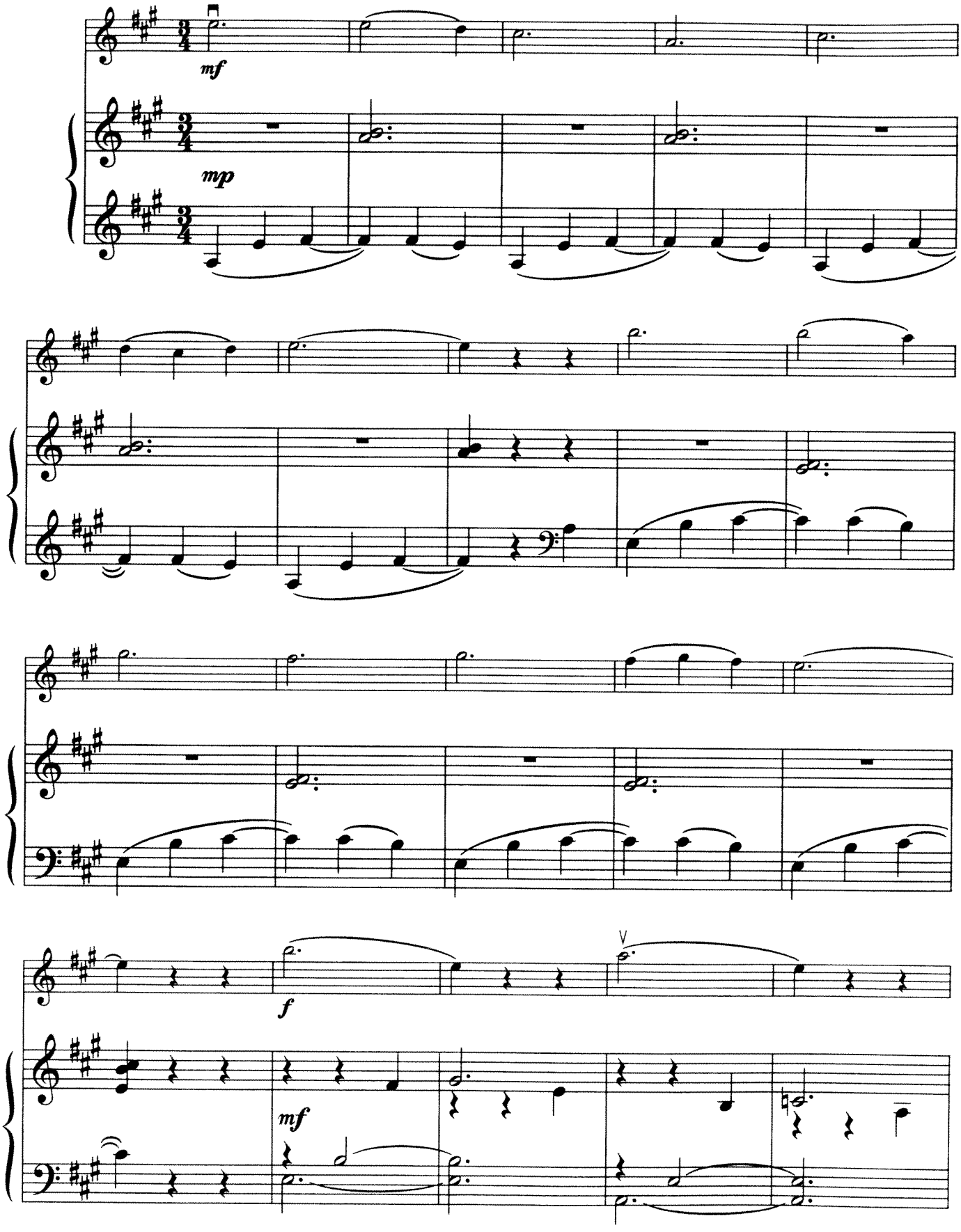


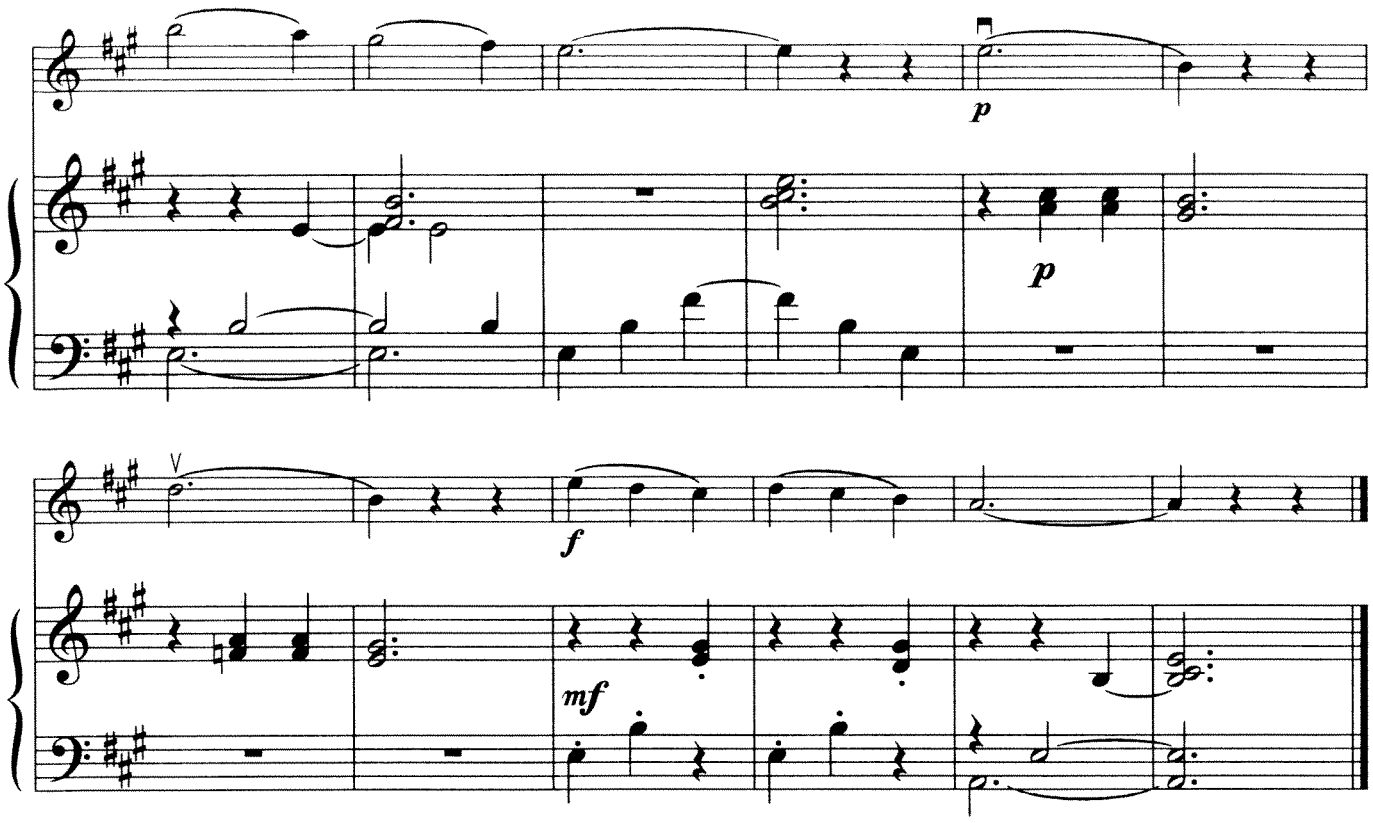


## 13. ВЕСЕННИЙ ВАЛЬС

## 13. SPRING WALTZ

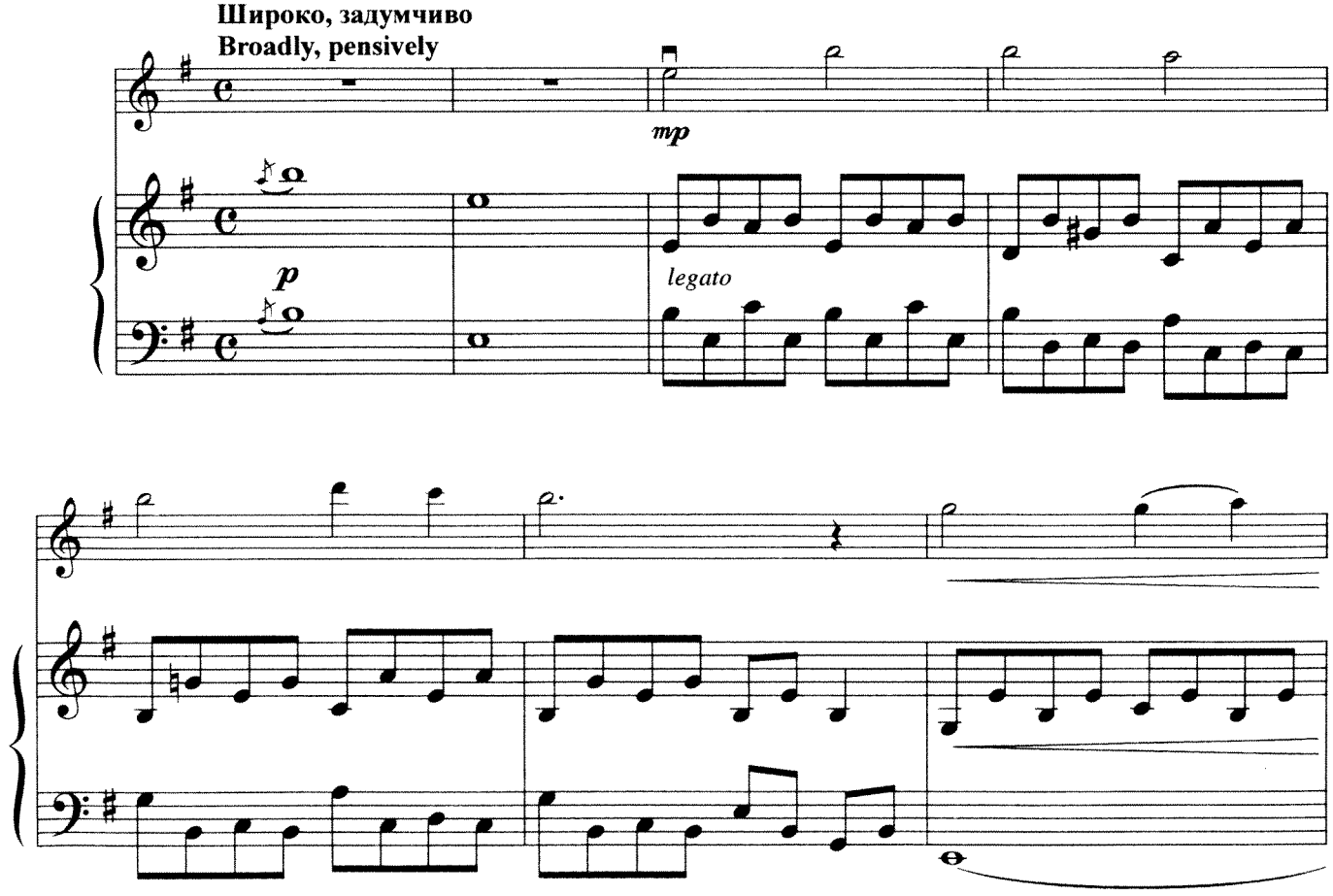
**Спокойно**
**Quietly**

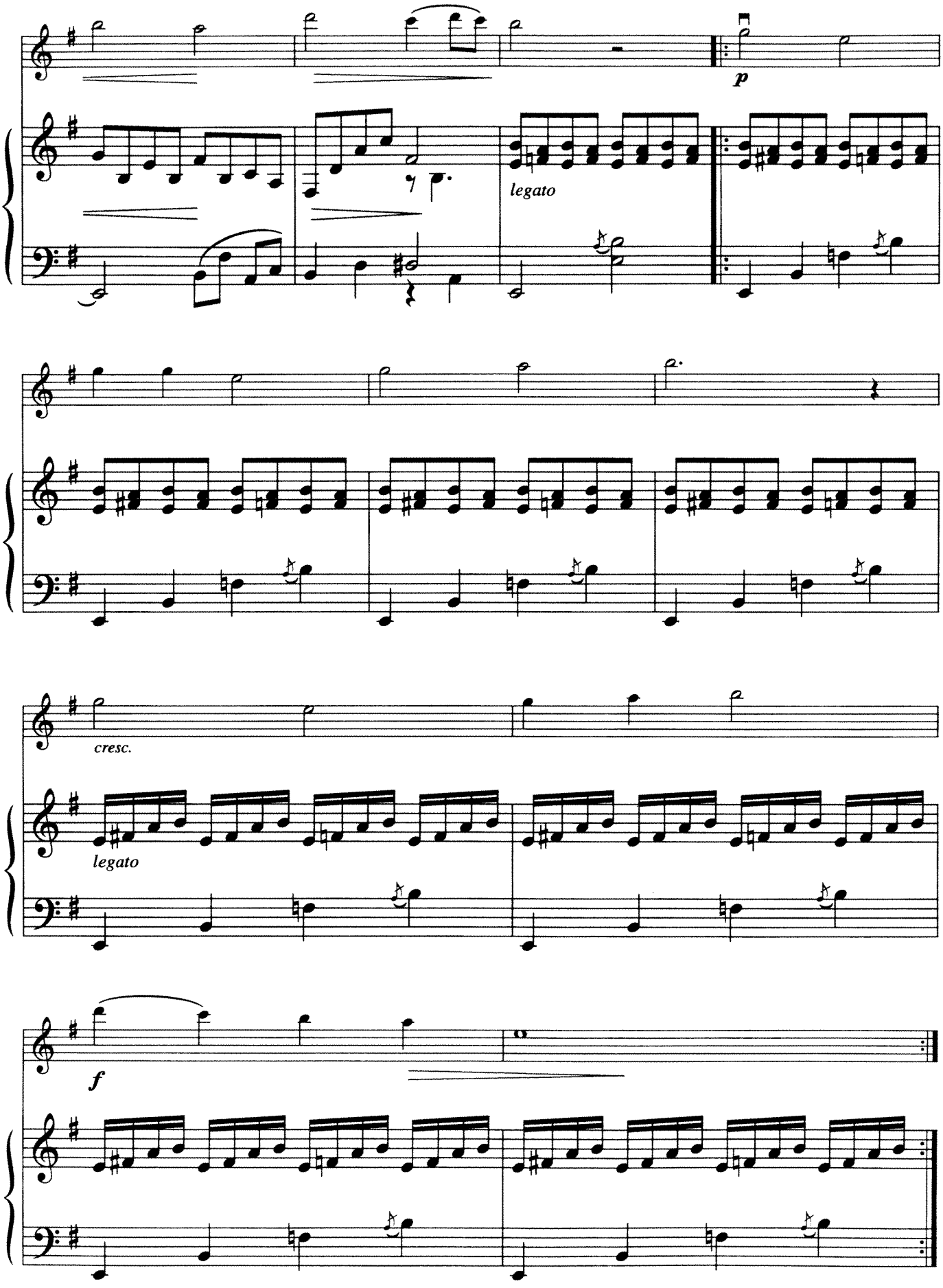





## 14. МЕЛОДИЯ В РУССКОМ СТИЛЕ № 1

## 14. MELODY IN RUSSIAN STYLE No. 1




p
legato
cresc.
legato
f

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

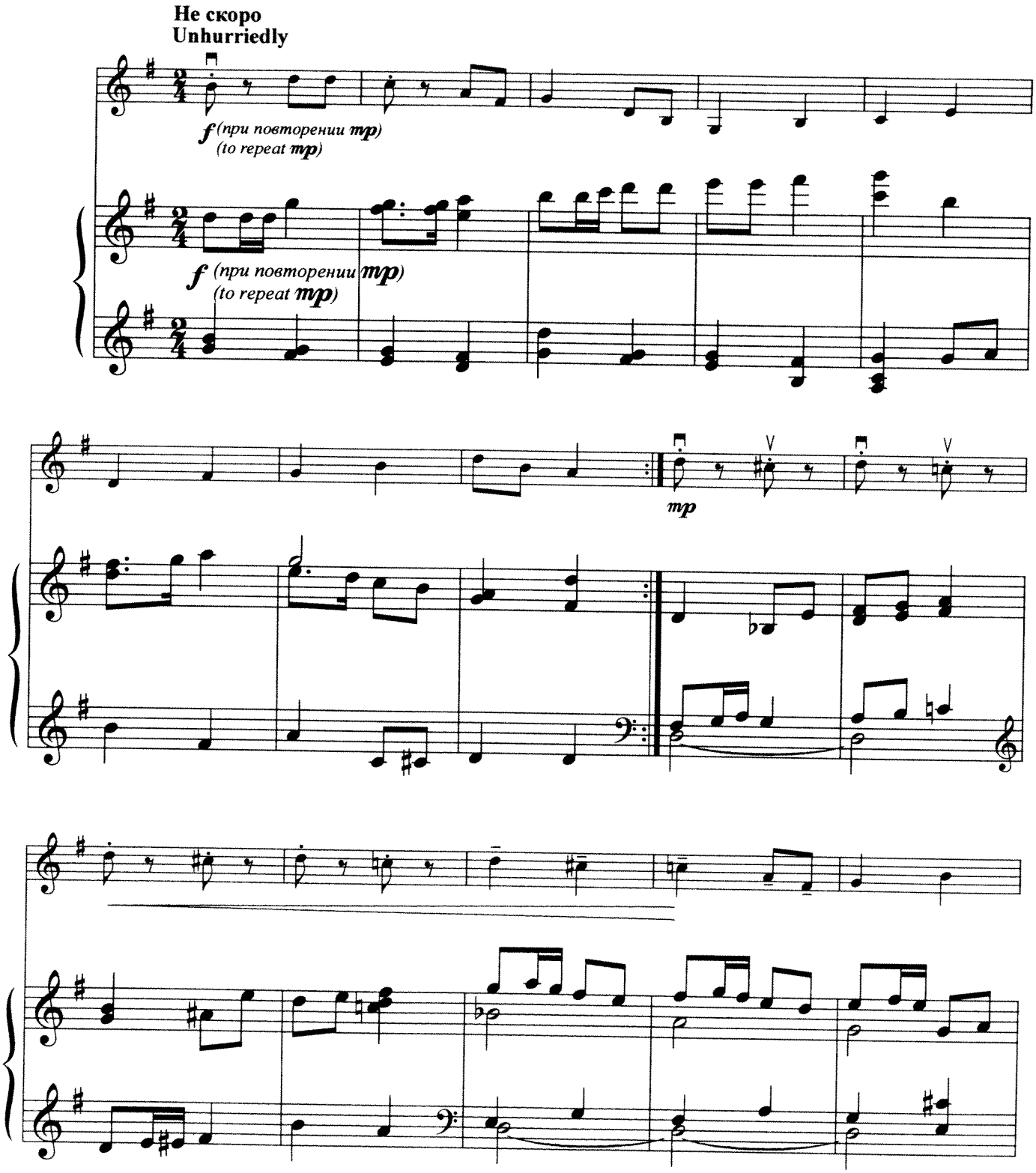
# Двенадцать пьес*

## 1. МАРШ

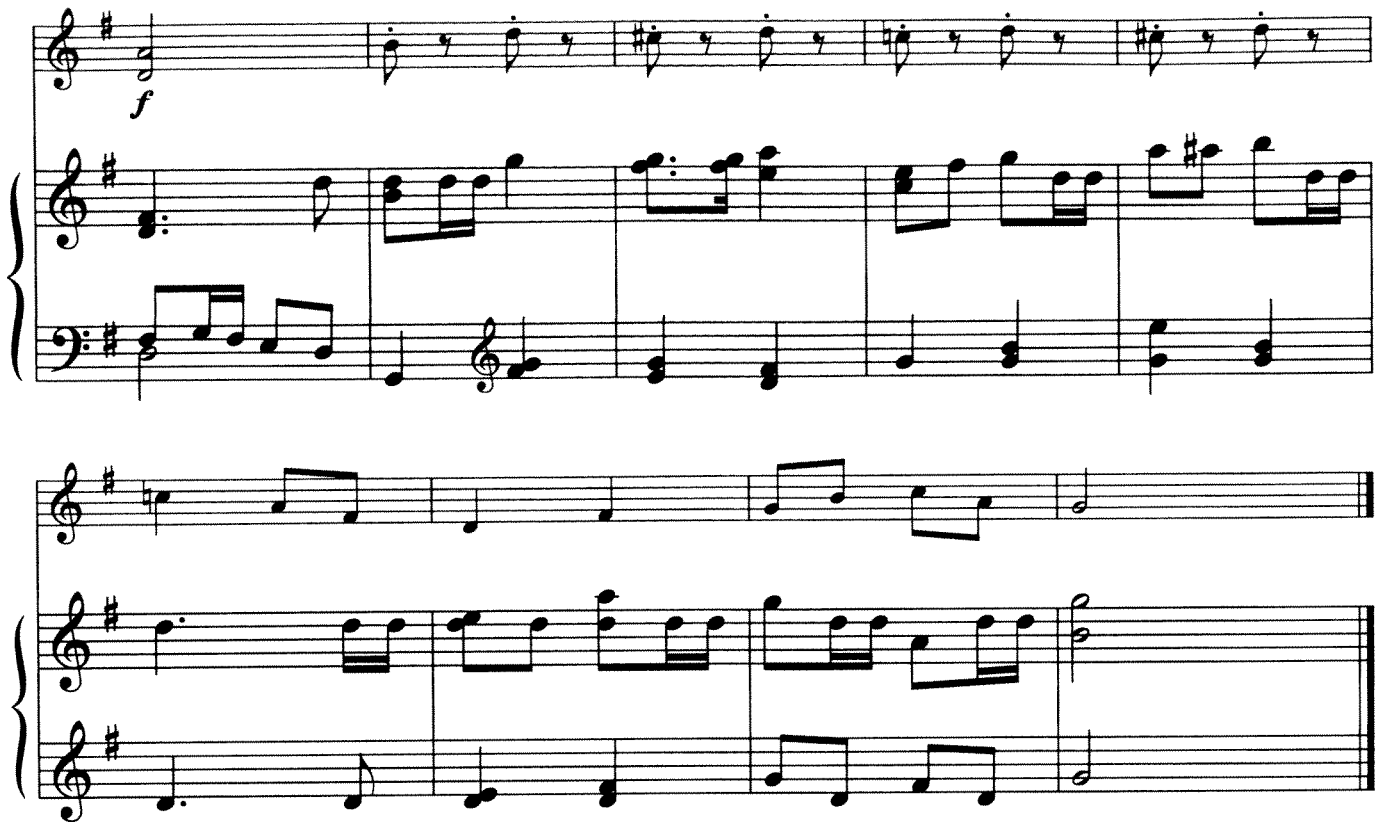
PART TWO

# Twelve Pieces*

## 1. MARCH

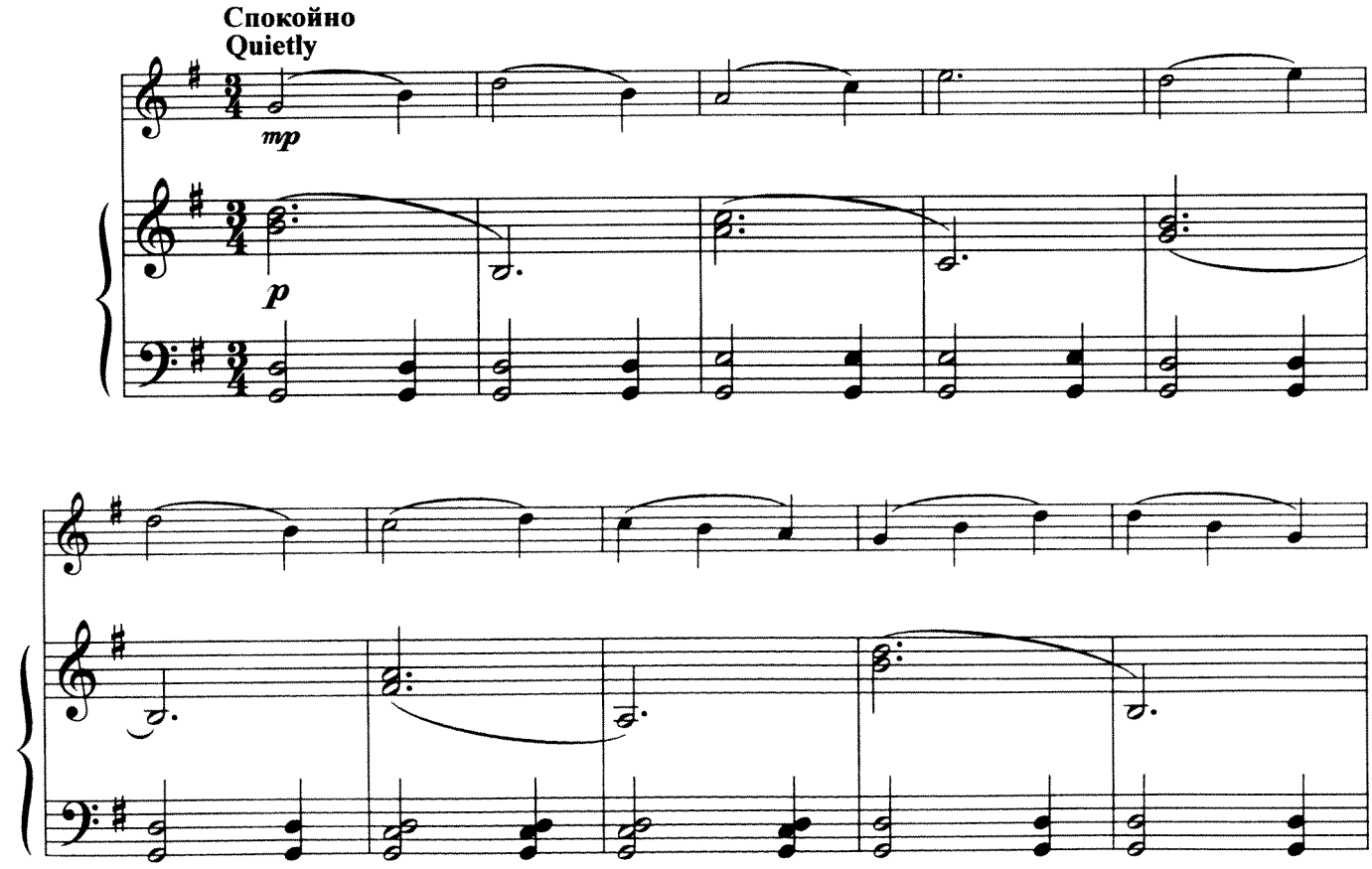


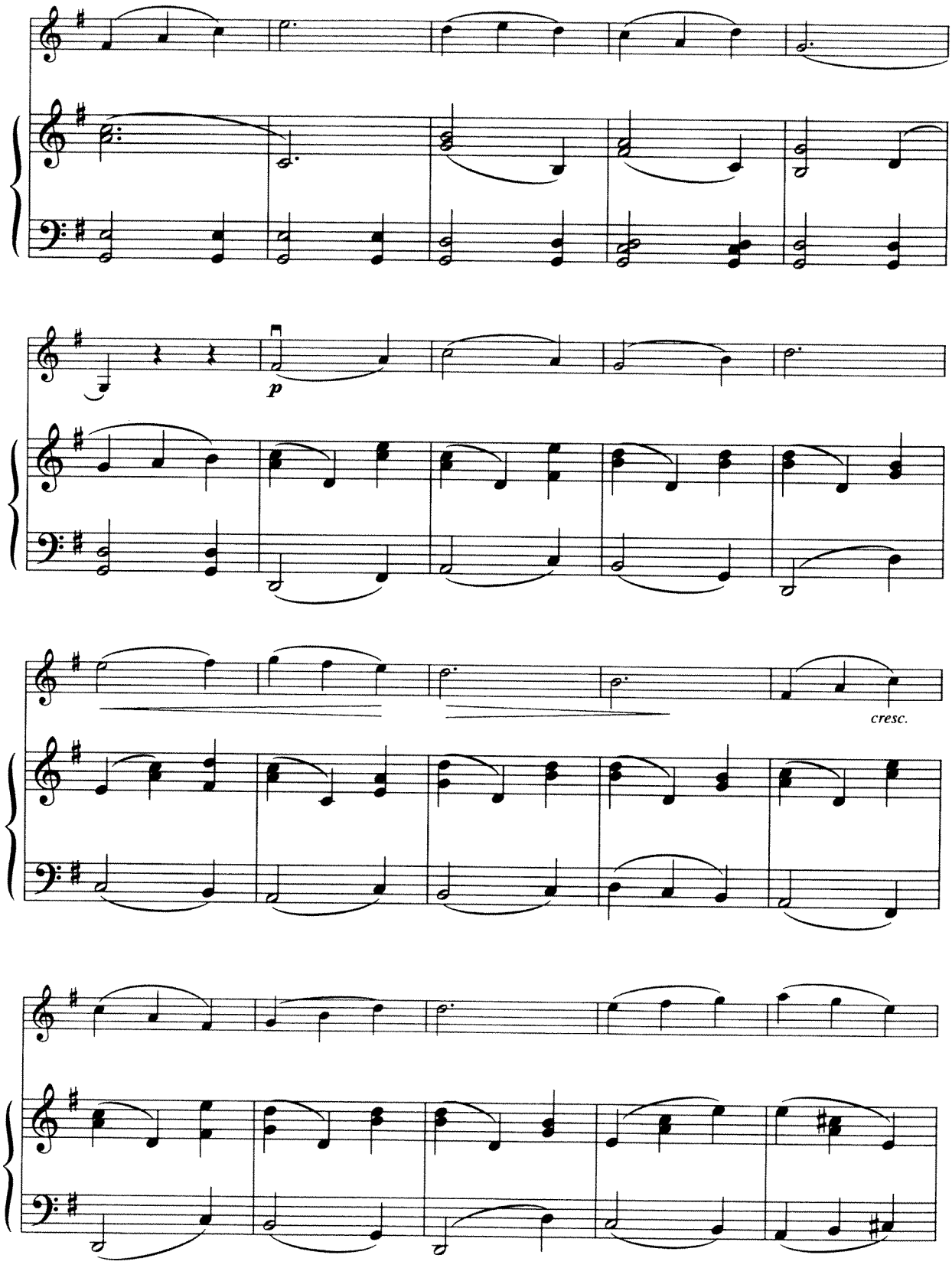

*Фортепианное сопровождение С. Мовчана.
*Piano accompaniment by S. Movchan.

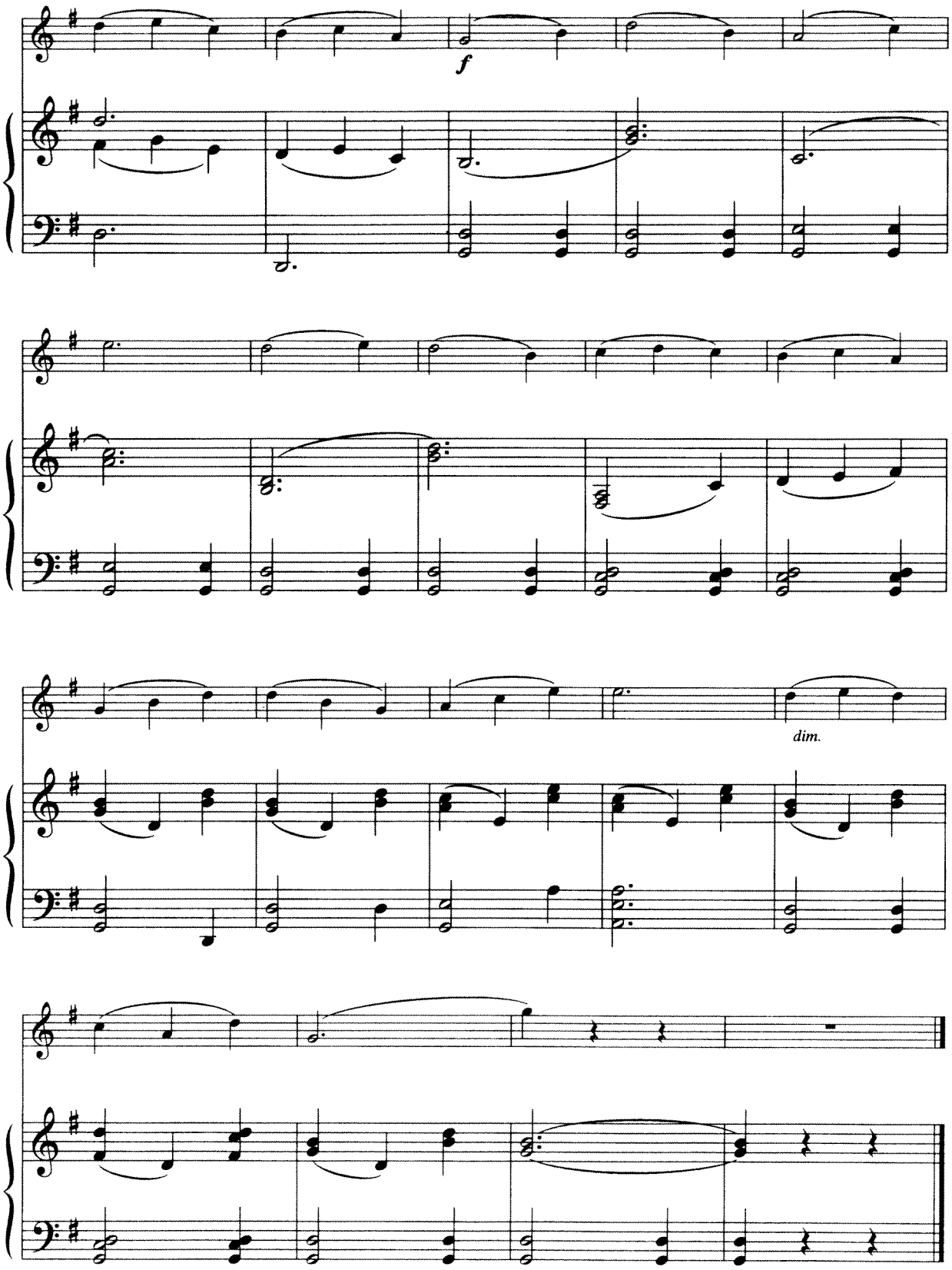



## 2. РОЖДЕСТВЕНСКИЙ ВАЛЬС

## 2. CHRISTMAS WALTZ



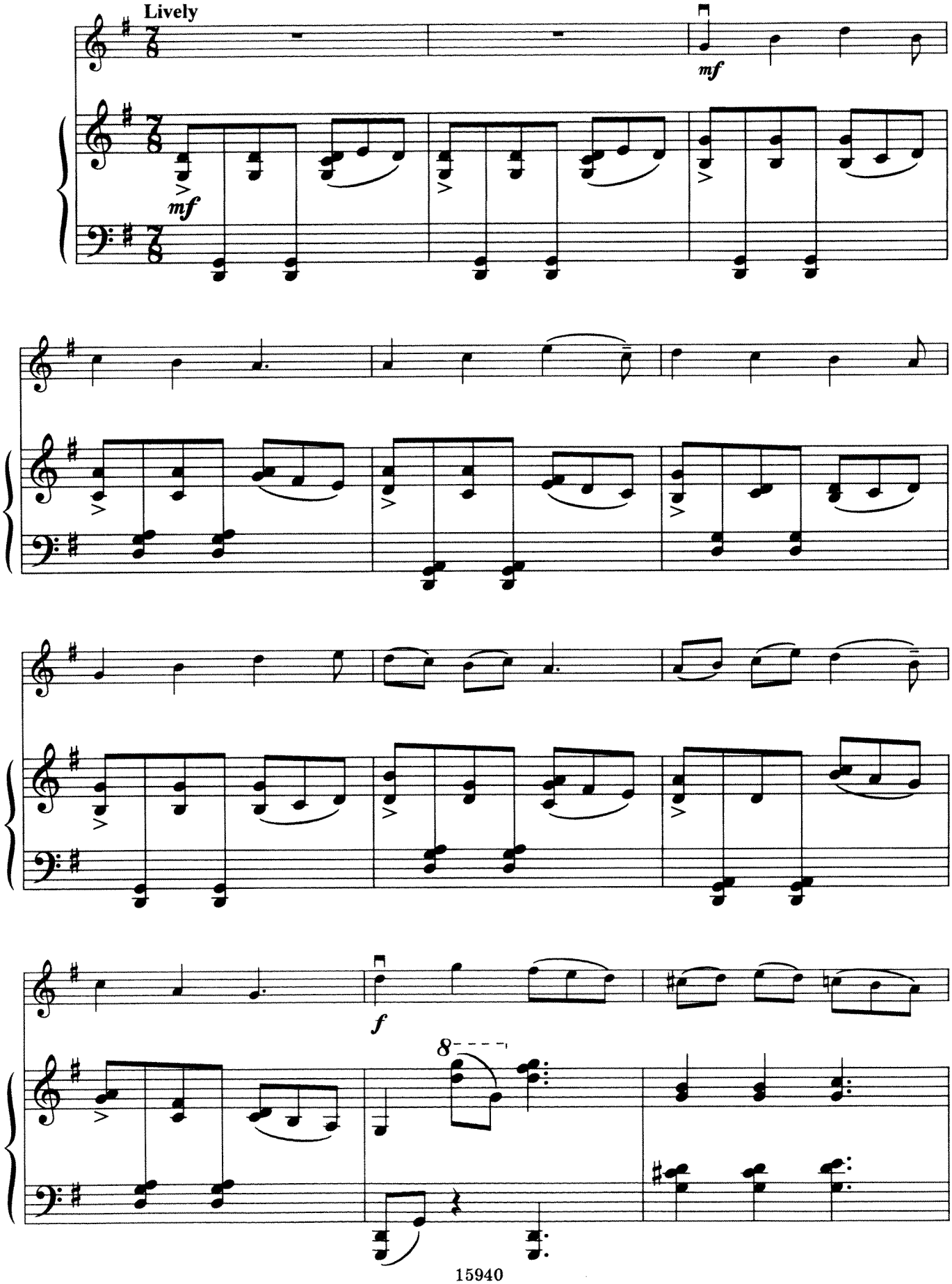

p
cresc.

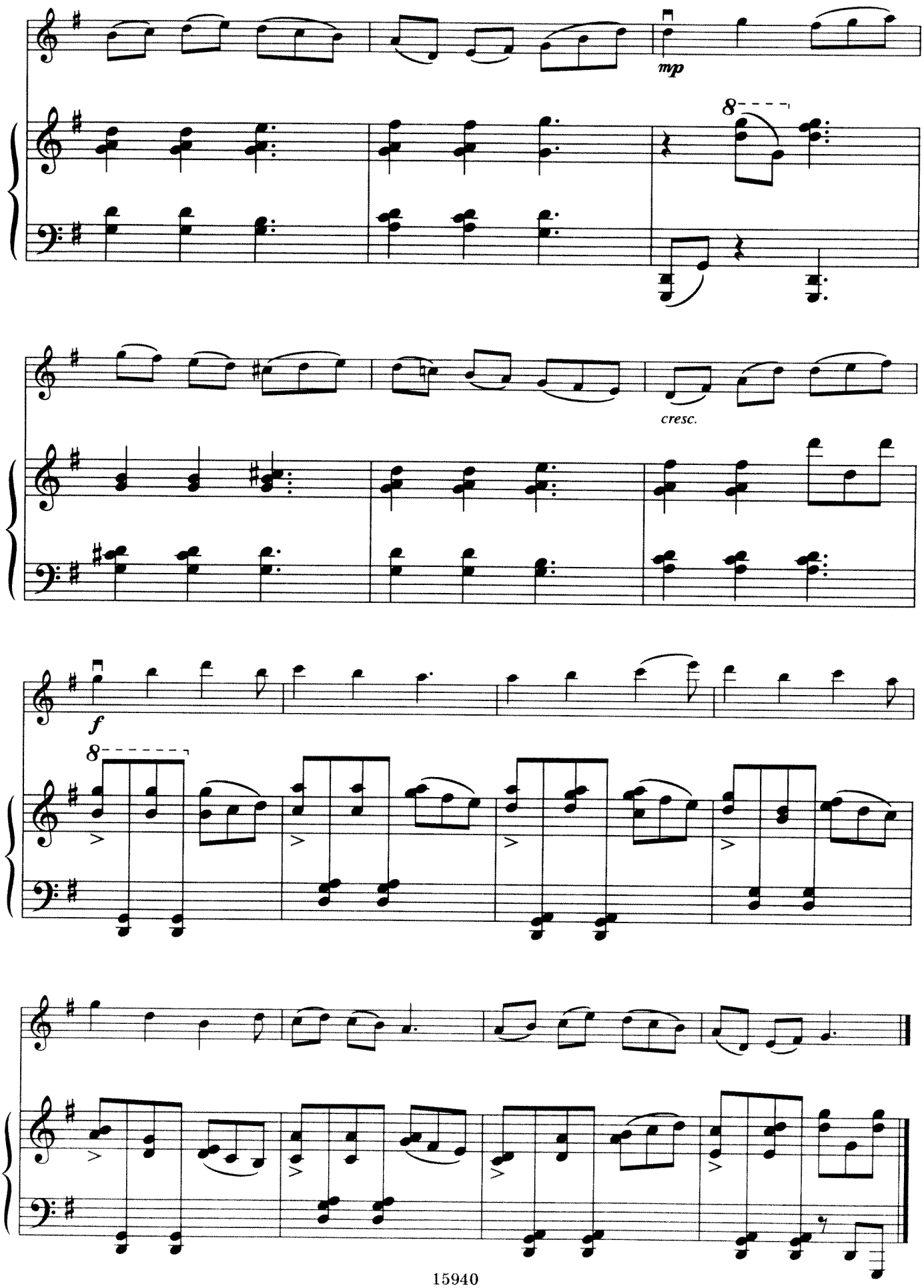

f
dim.

## 3. ХОРО
**Болгарский хороводный танец**

## 3. KHORO
**Bulgarian round dance**

**Живо**
**Lively**

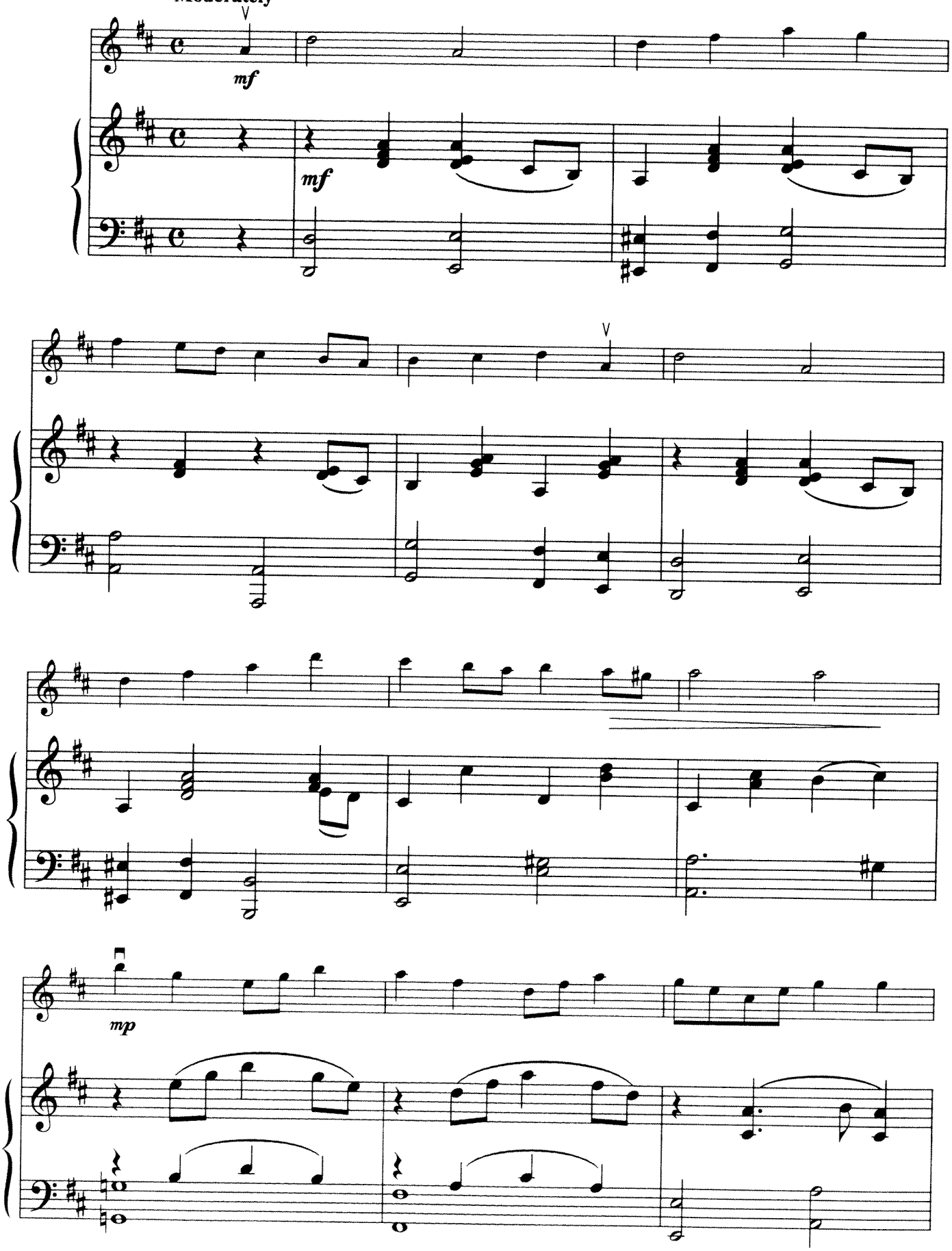


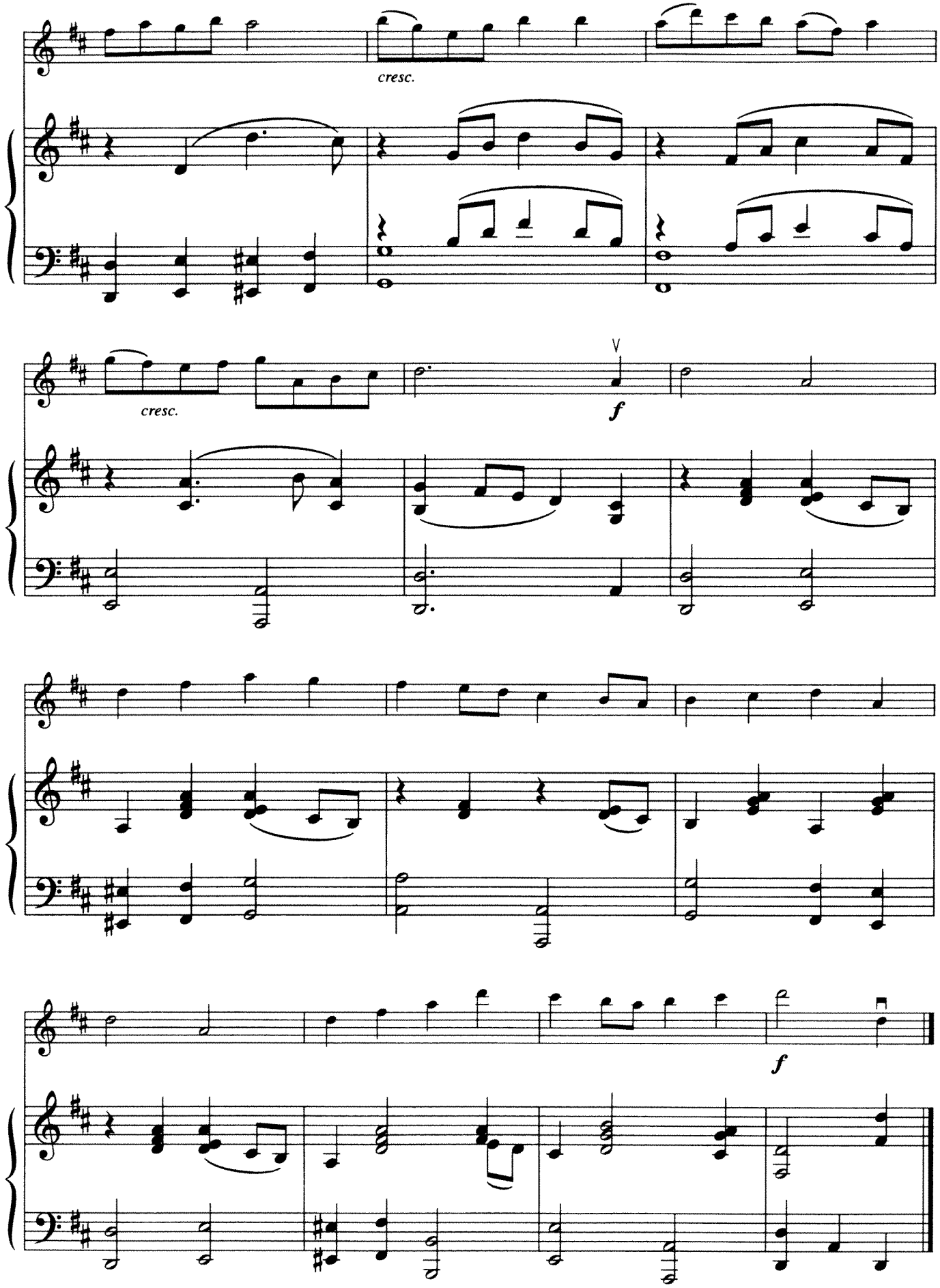

mp
8
cresc.
f
8

## 4. ГАВОТ

## 4. GAVOTTE

**Умеренно**
**Moderately**

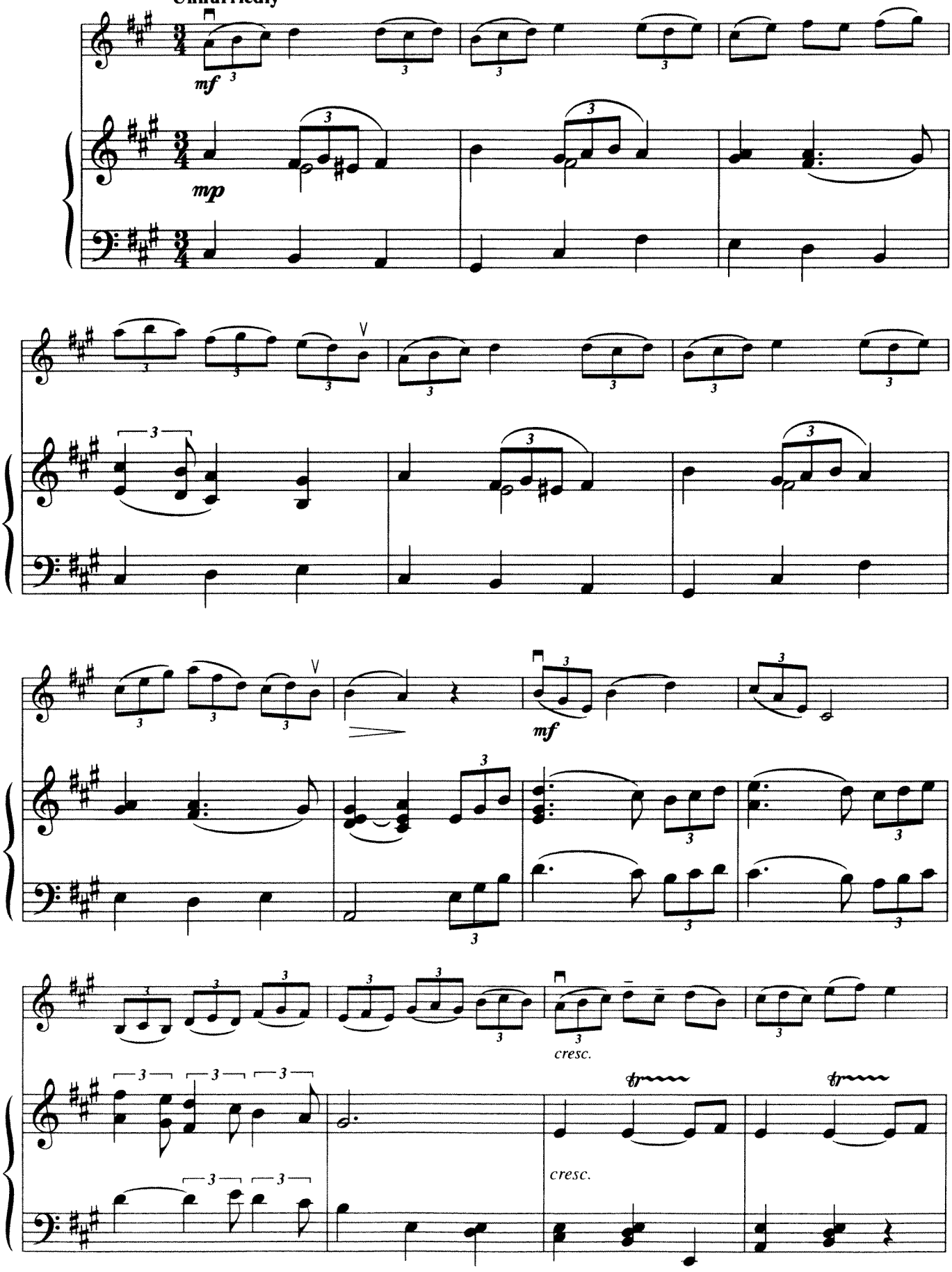


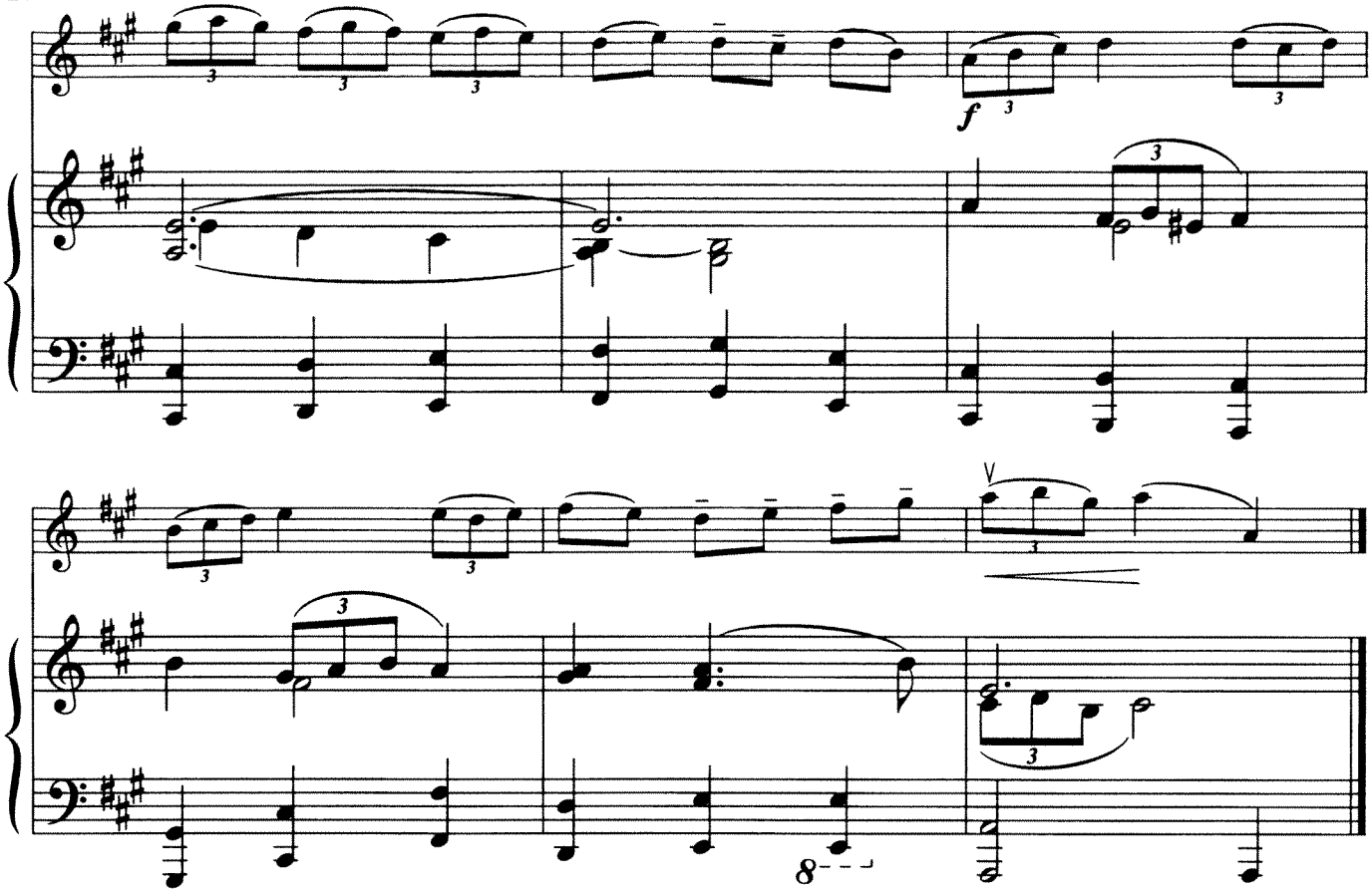

cresc.
cresc.
V
f
f

## 5. МЕНУЭТ

## 5. MINUET

**Неторопливо**
**Unhurriedly**

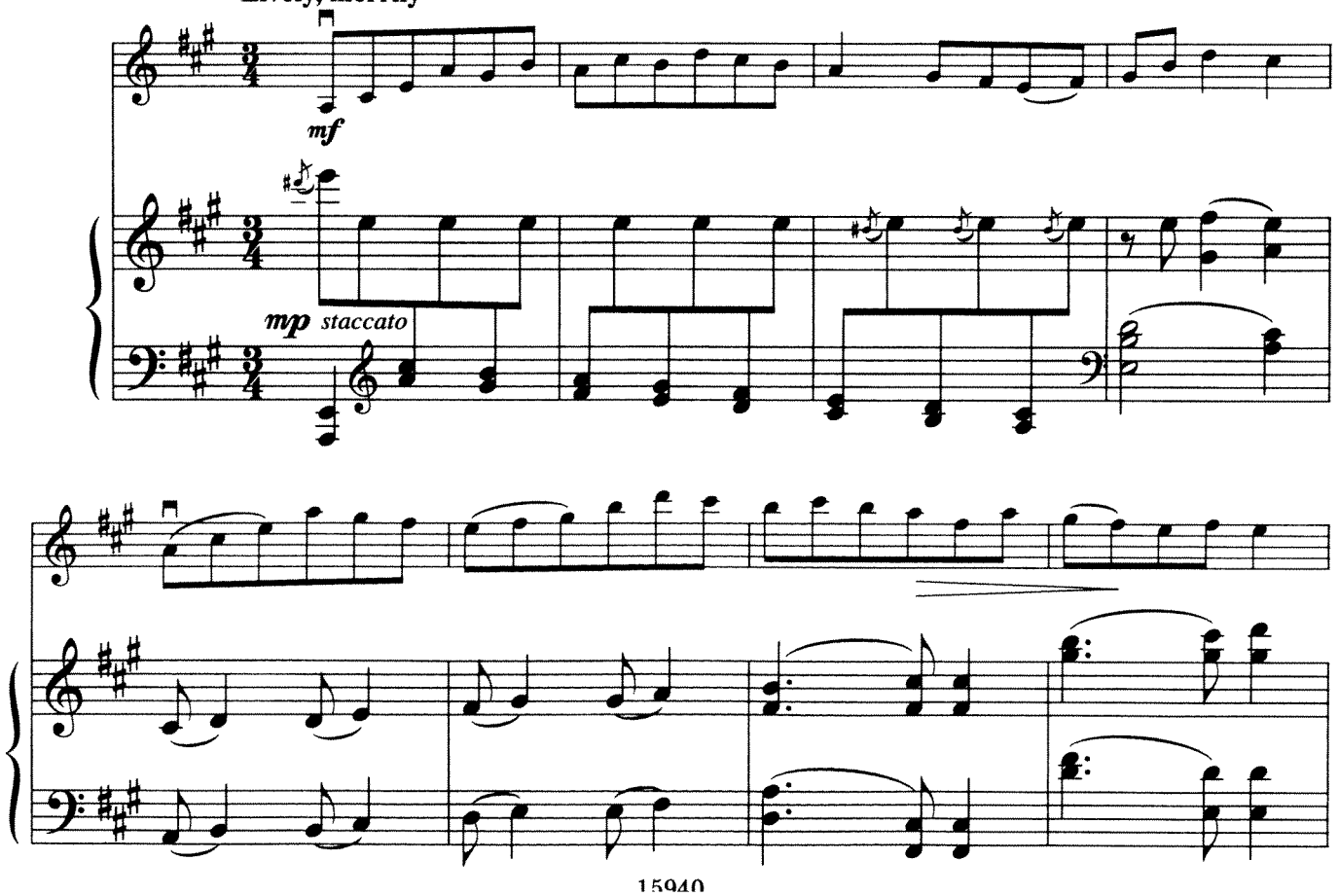


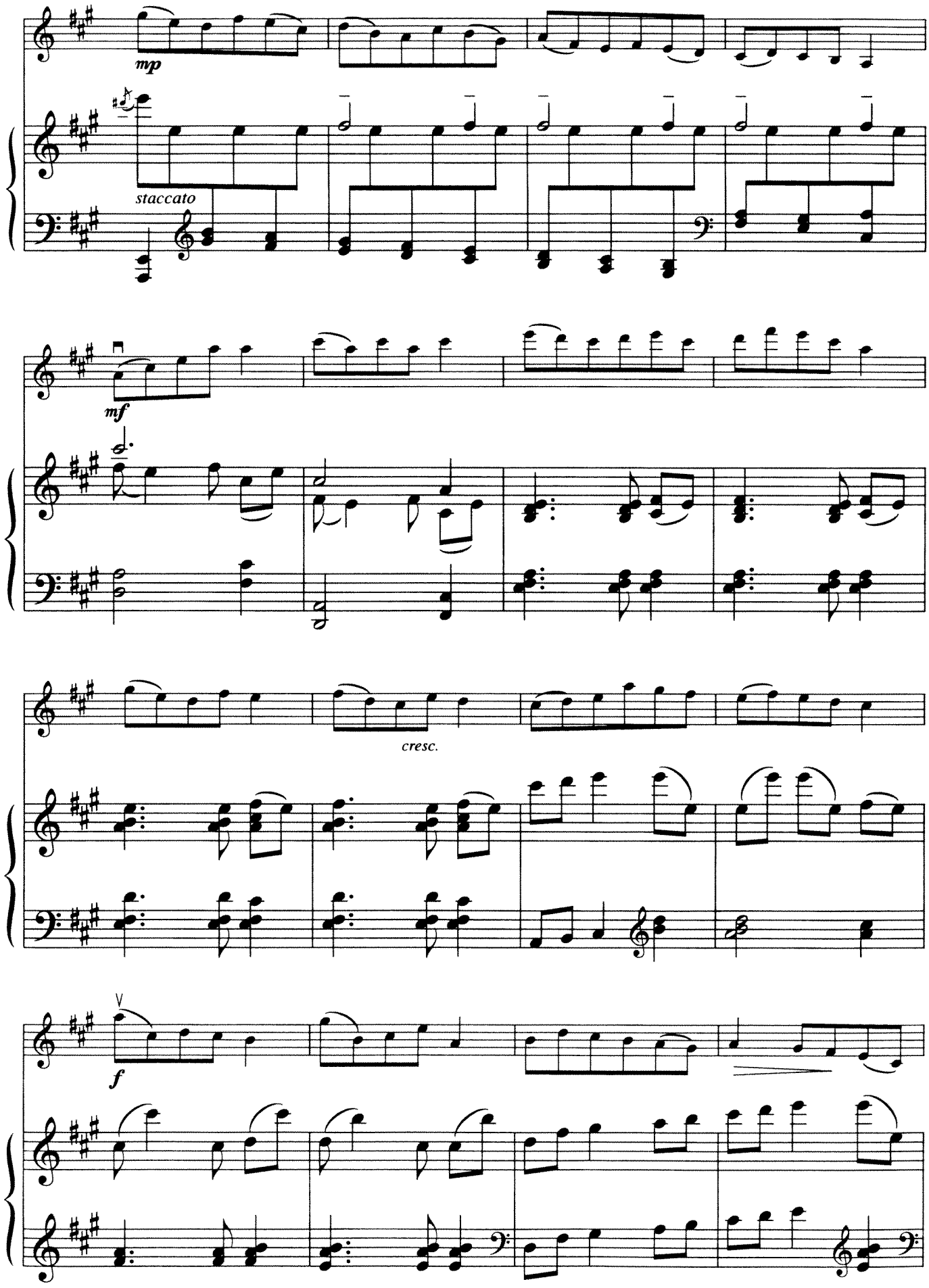


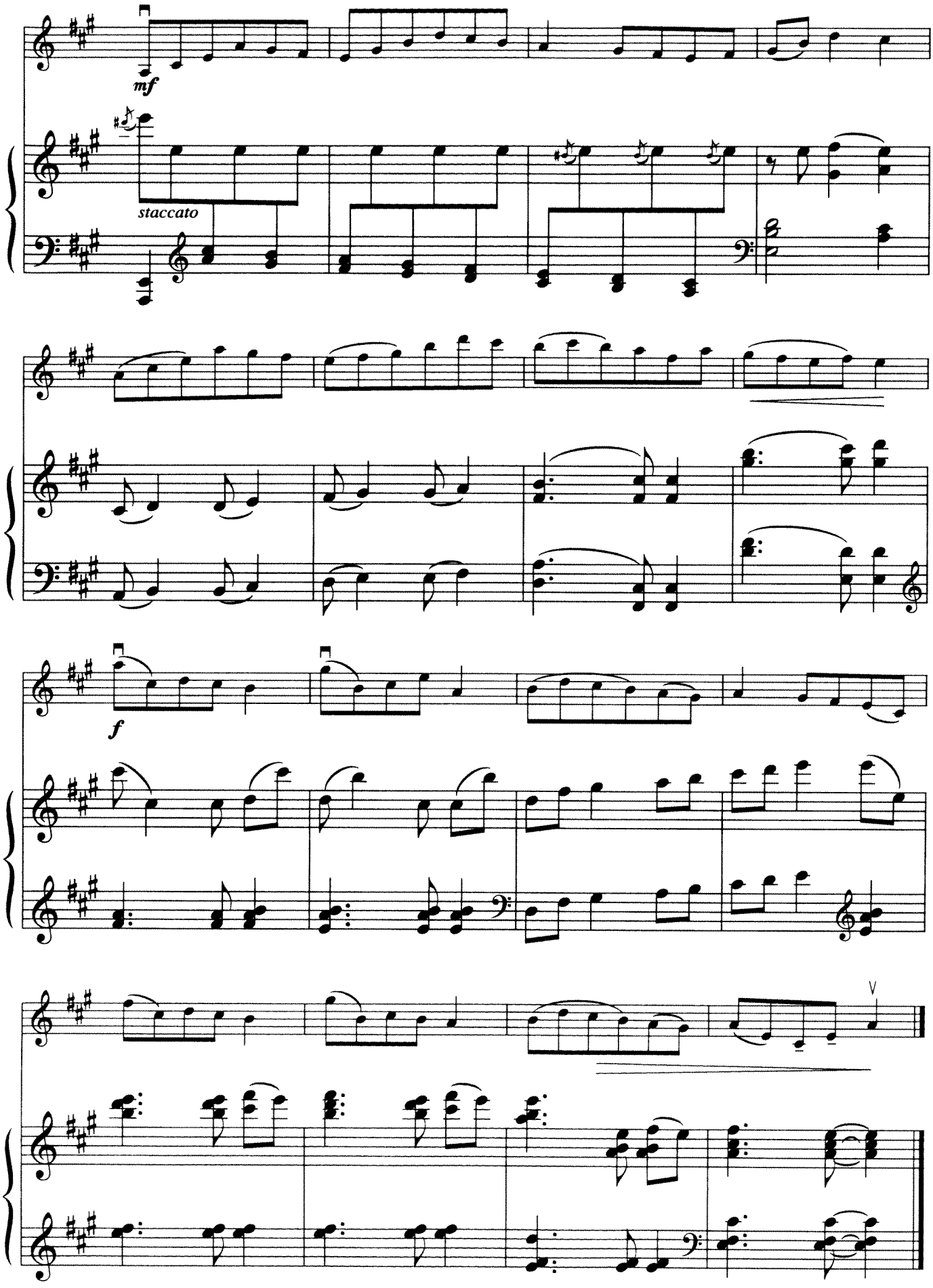
## 6. ИГРА

## 6. GAME

**Весело, подвижно**
**Lively, merrily**



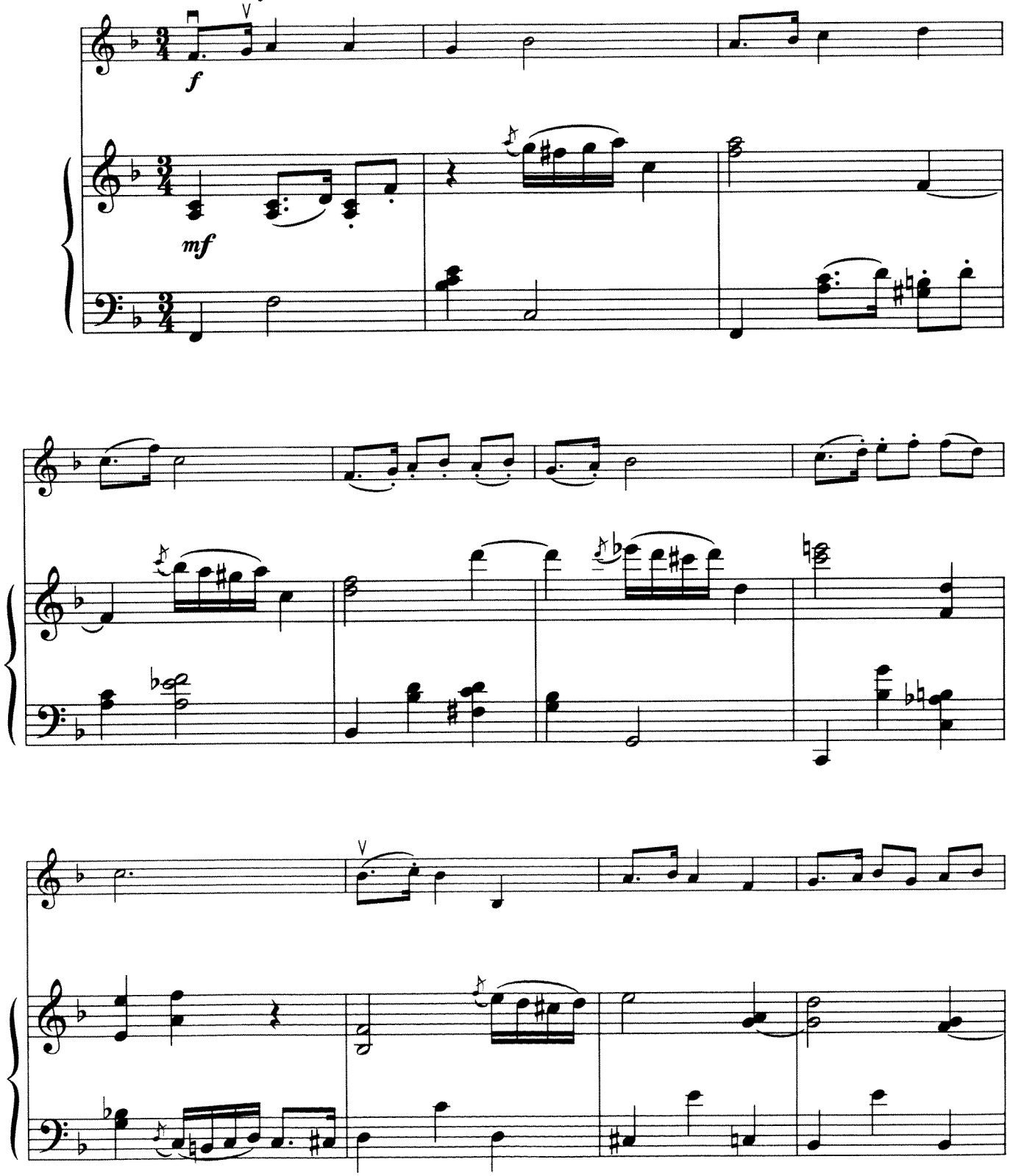

mp
staccato
mf
cresc.
f

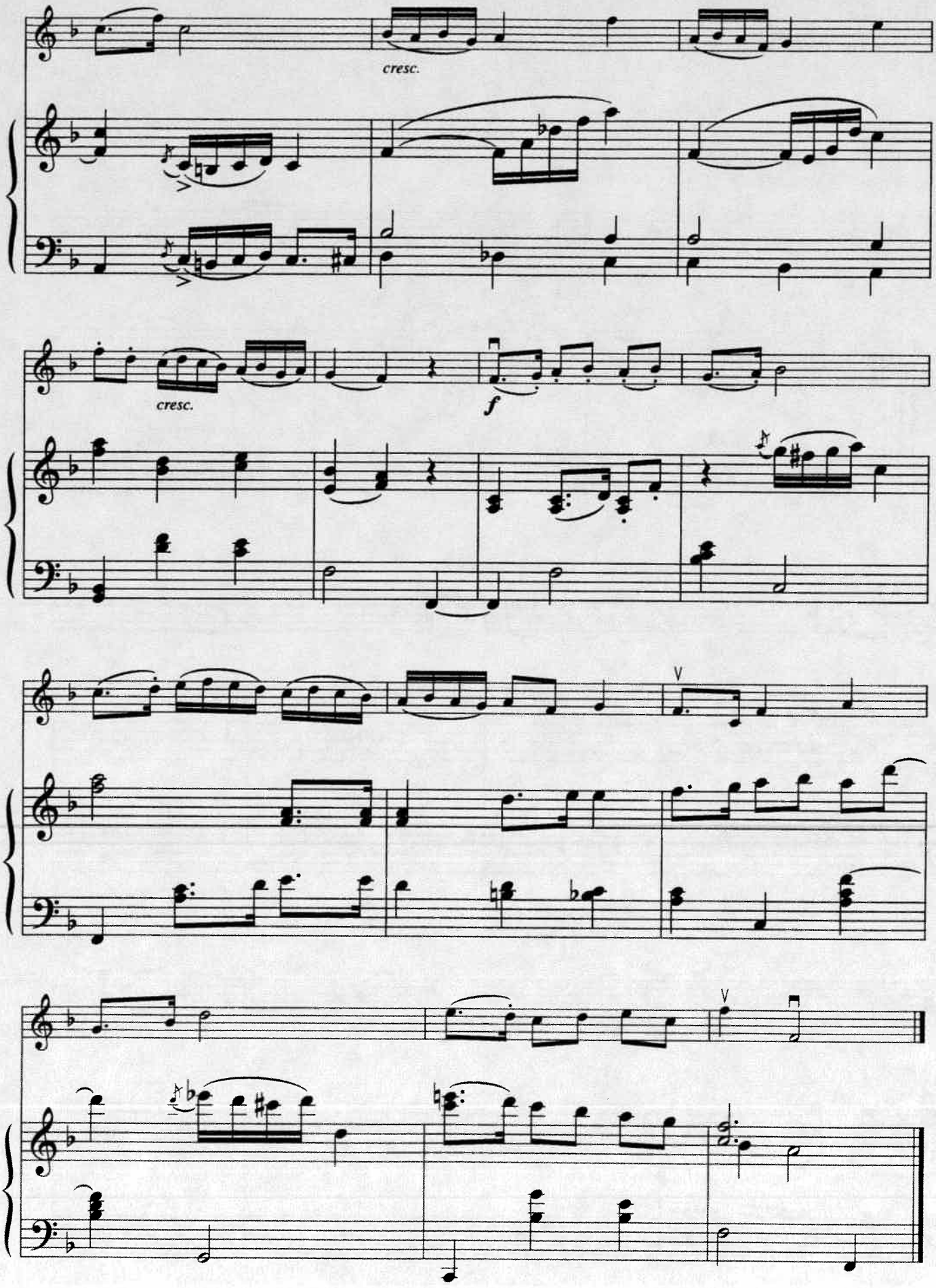

mf
staccato
f
V

## 7. МЕНУЭТ

## 7. MINUET

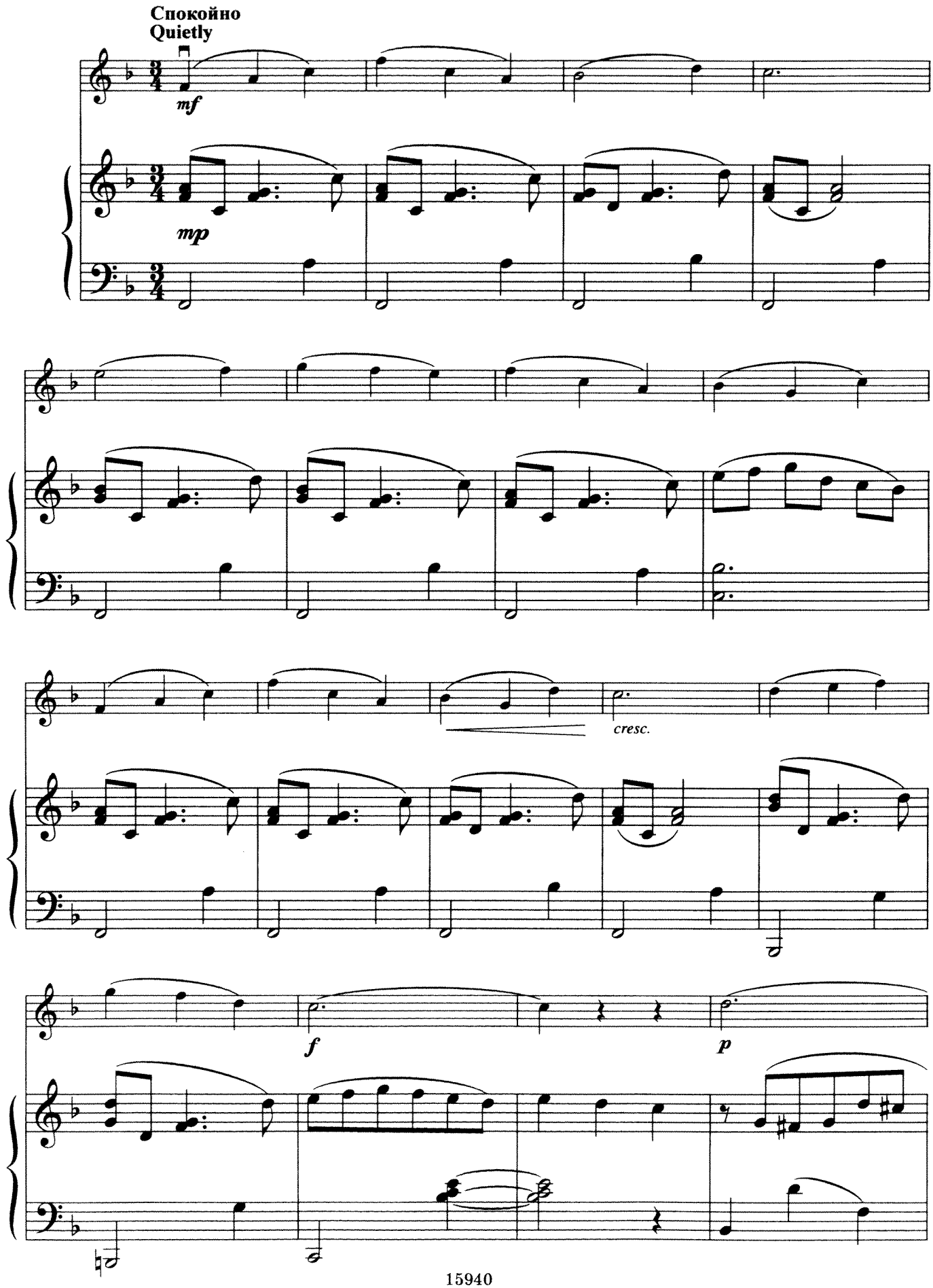
**Неторопливо**
**Unhurriedly**

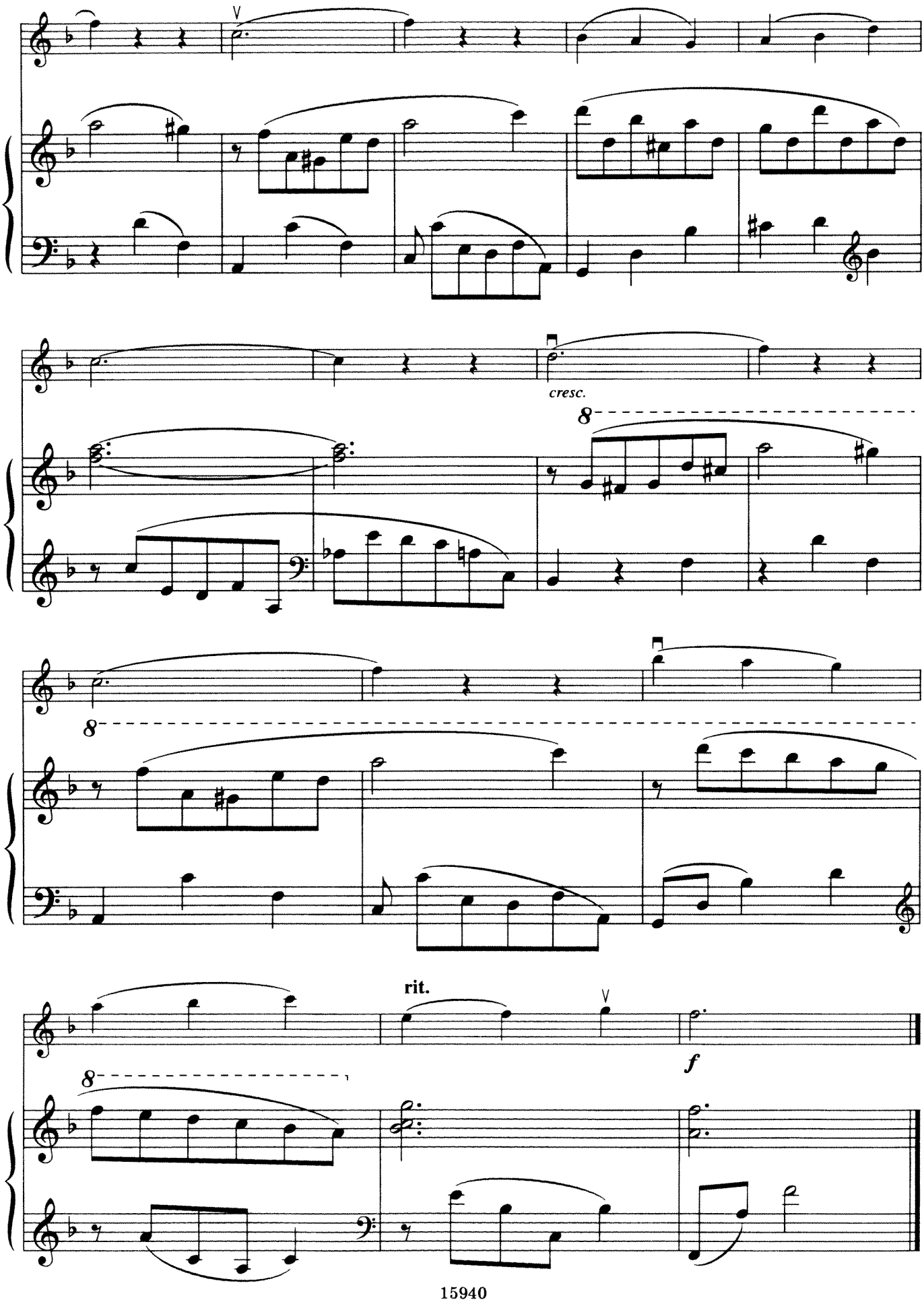



cresc.
cresc.
f
V
V

## 8. МАЛЕНЬКИЙ ВАЛЬС

## 8. LITTLE WALTZ

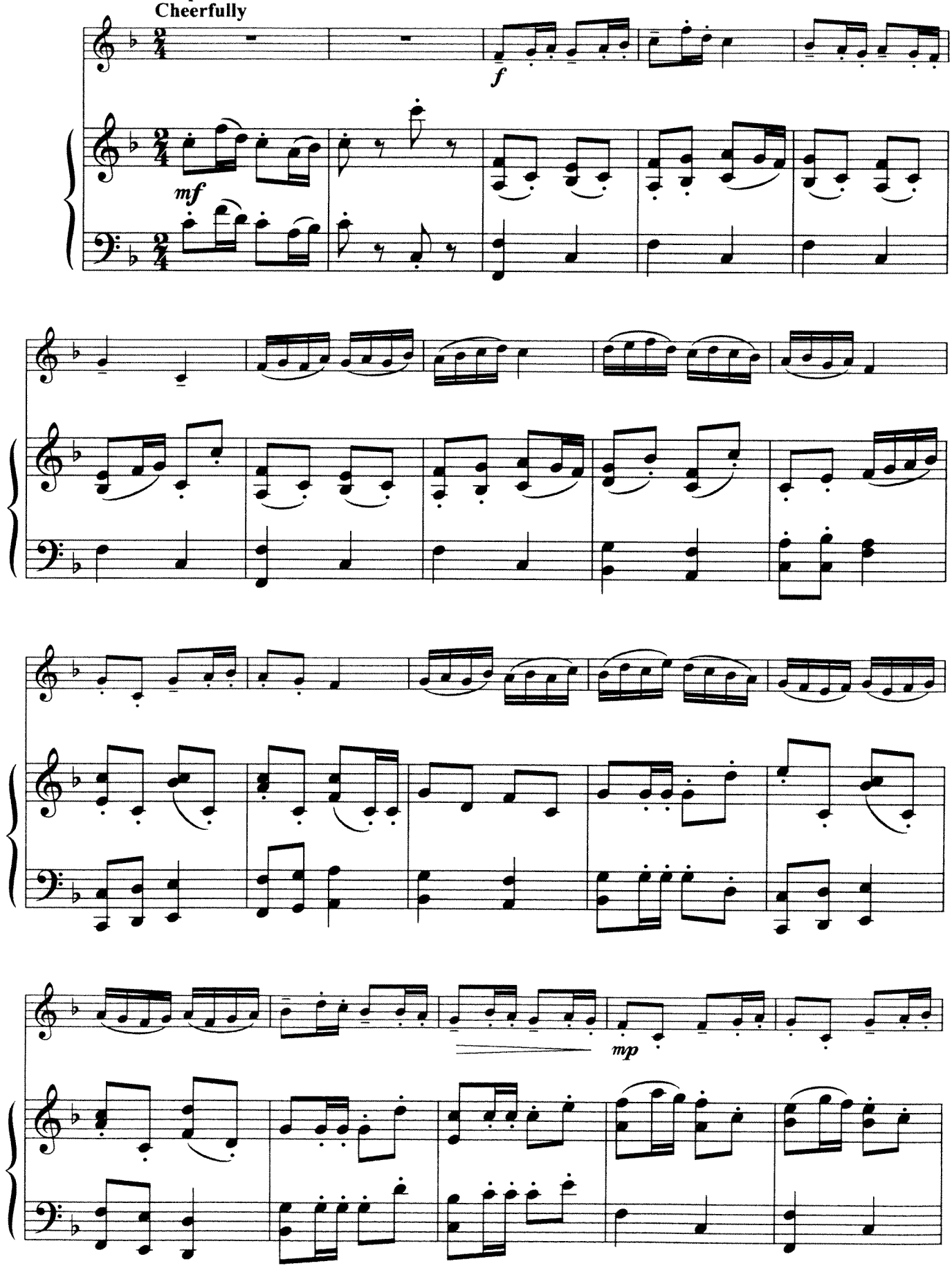


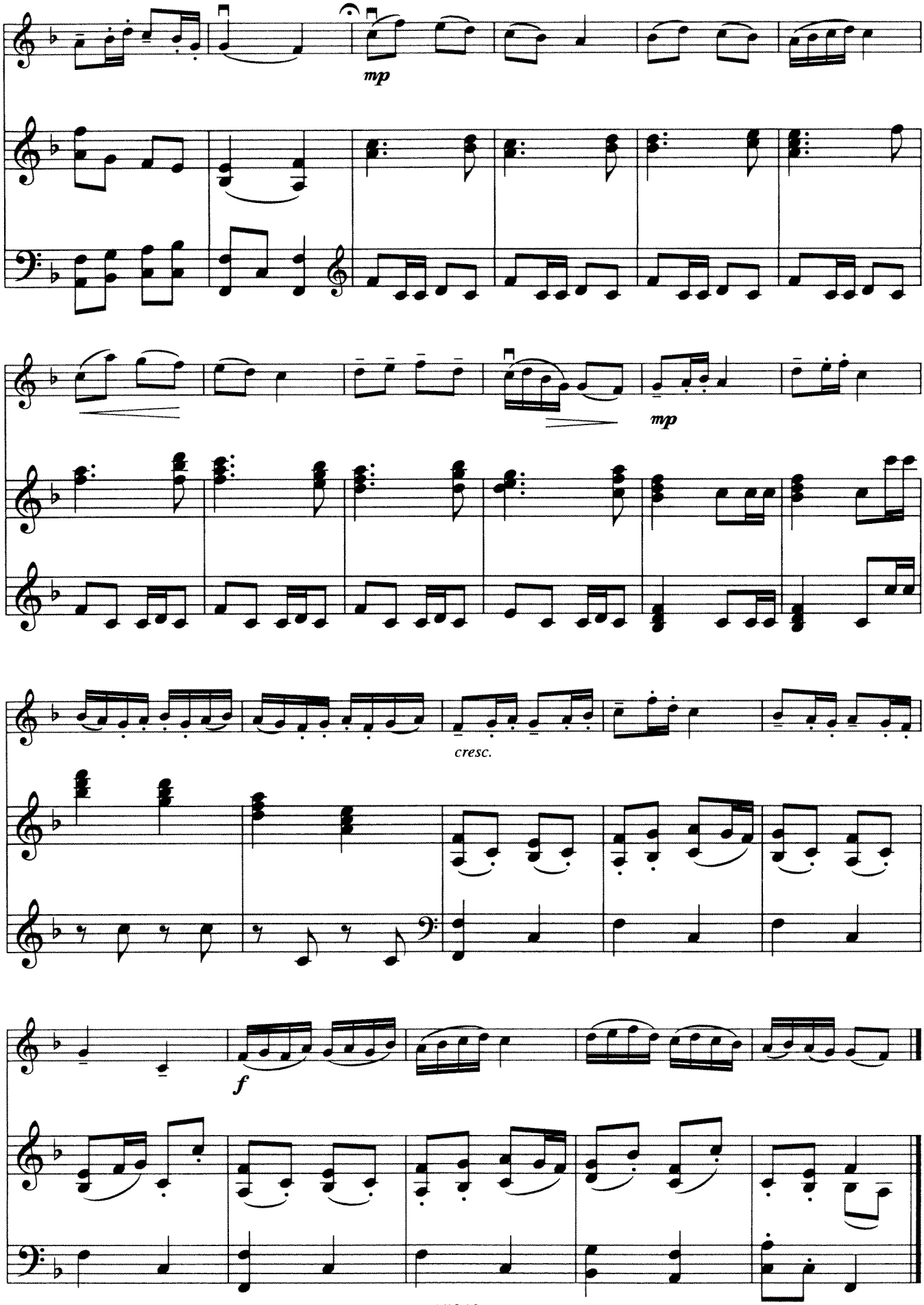

cresc.
8
8
rit.
f
8

## 9. МАРШ № 1

## 9. MARCH No. 1

Бодро
Cheerfully

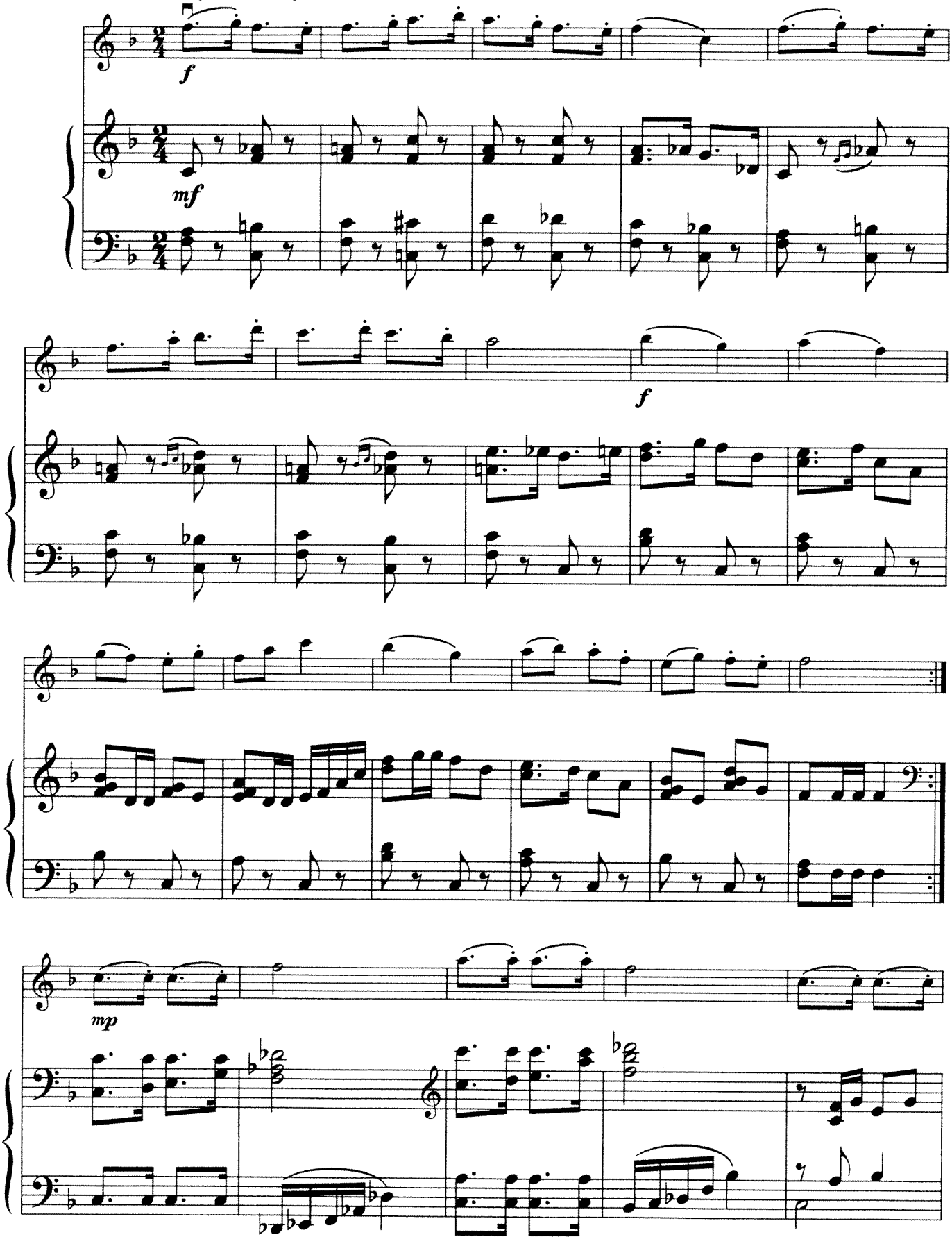


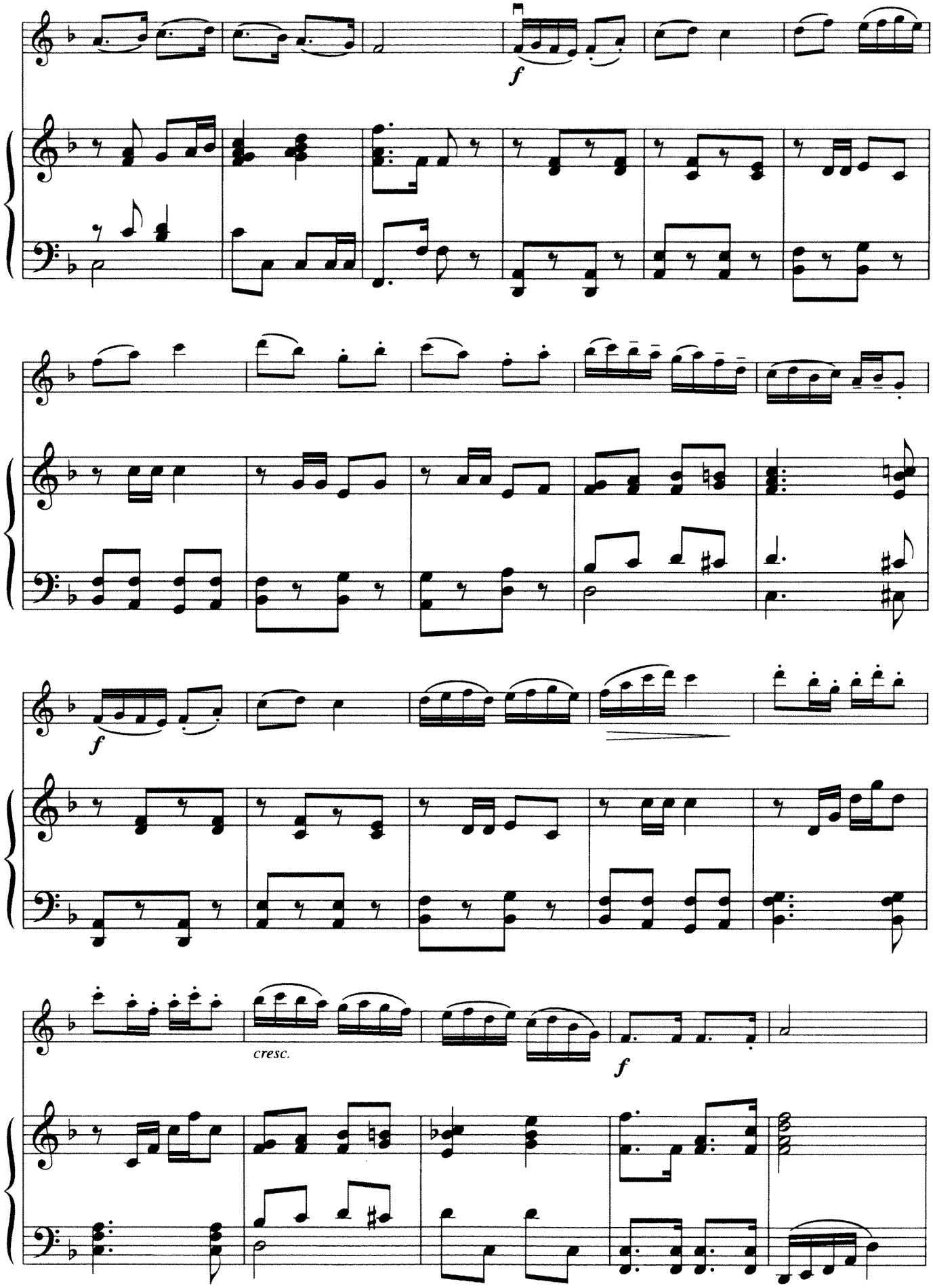

mp
mp
cresc.
f

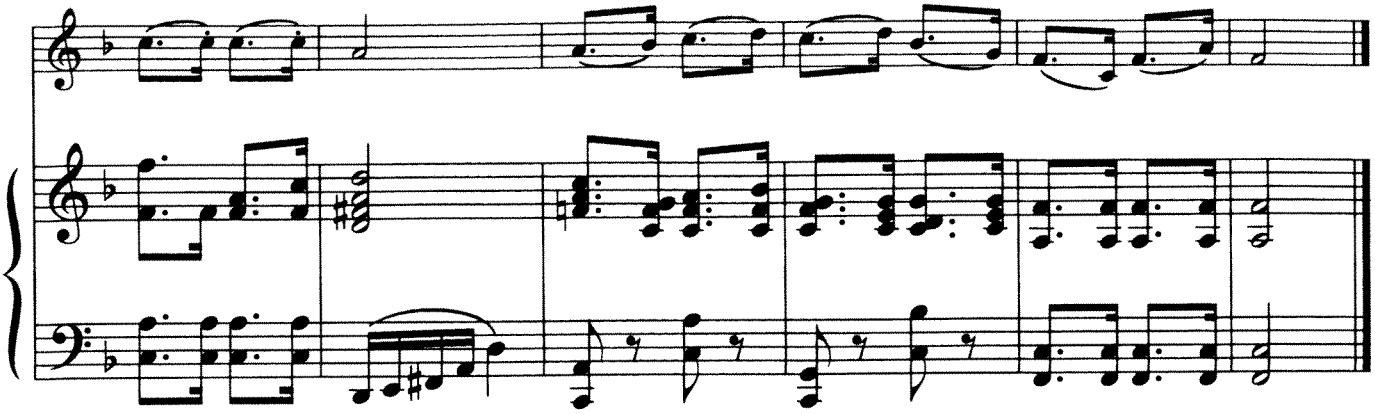
## 10. МАРШ № 2

## 10. MARCH No. 2

**Смело, решительно**
**Boldly, resolutely**



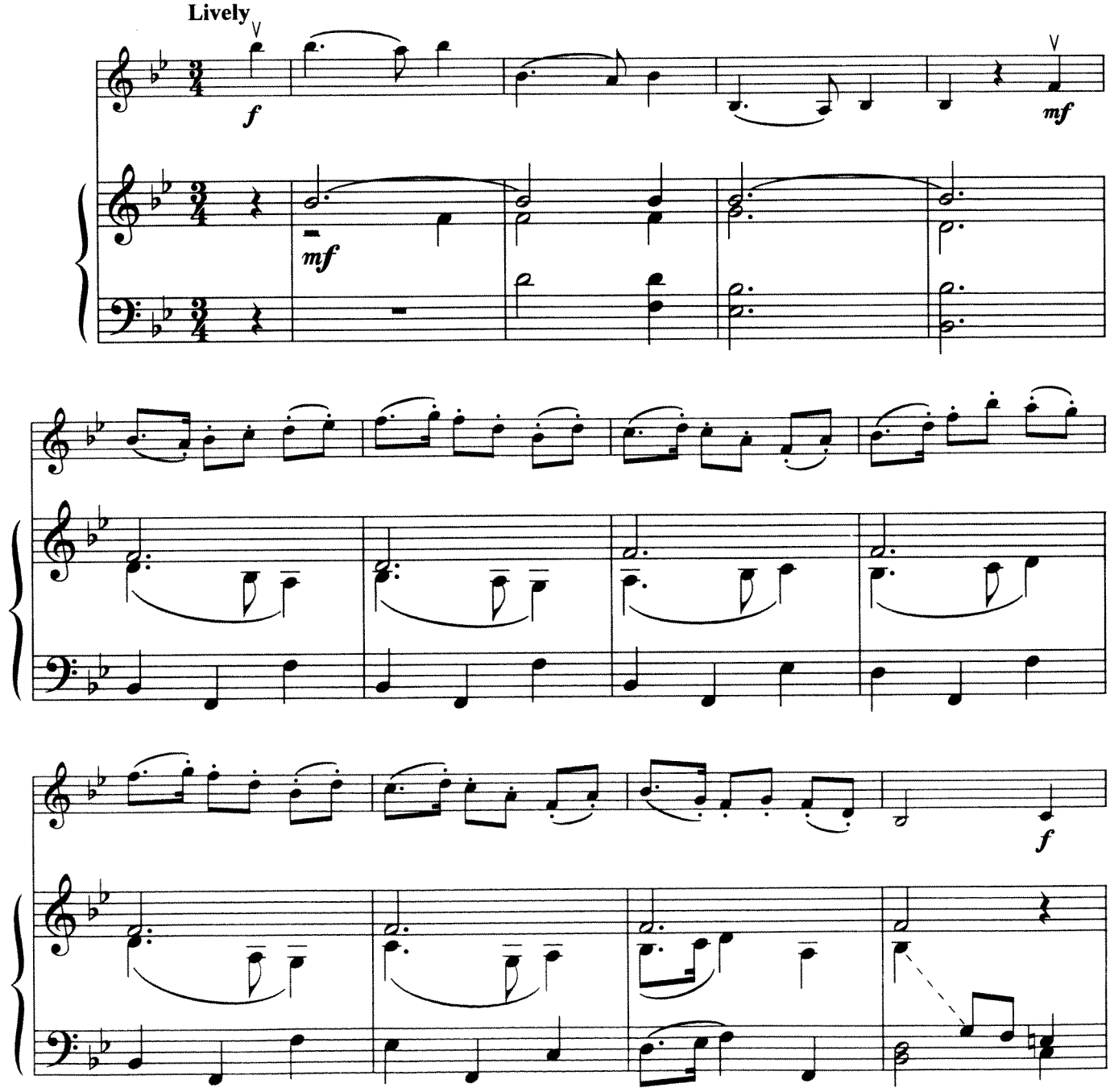

f
f
cresc.
f

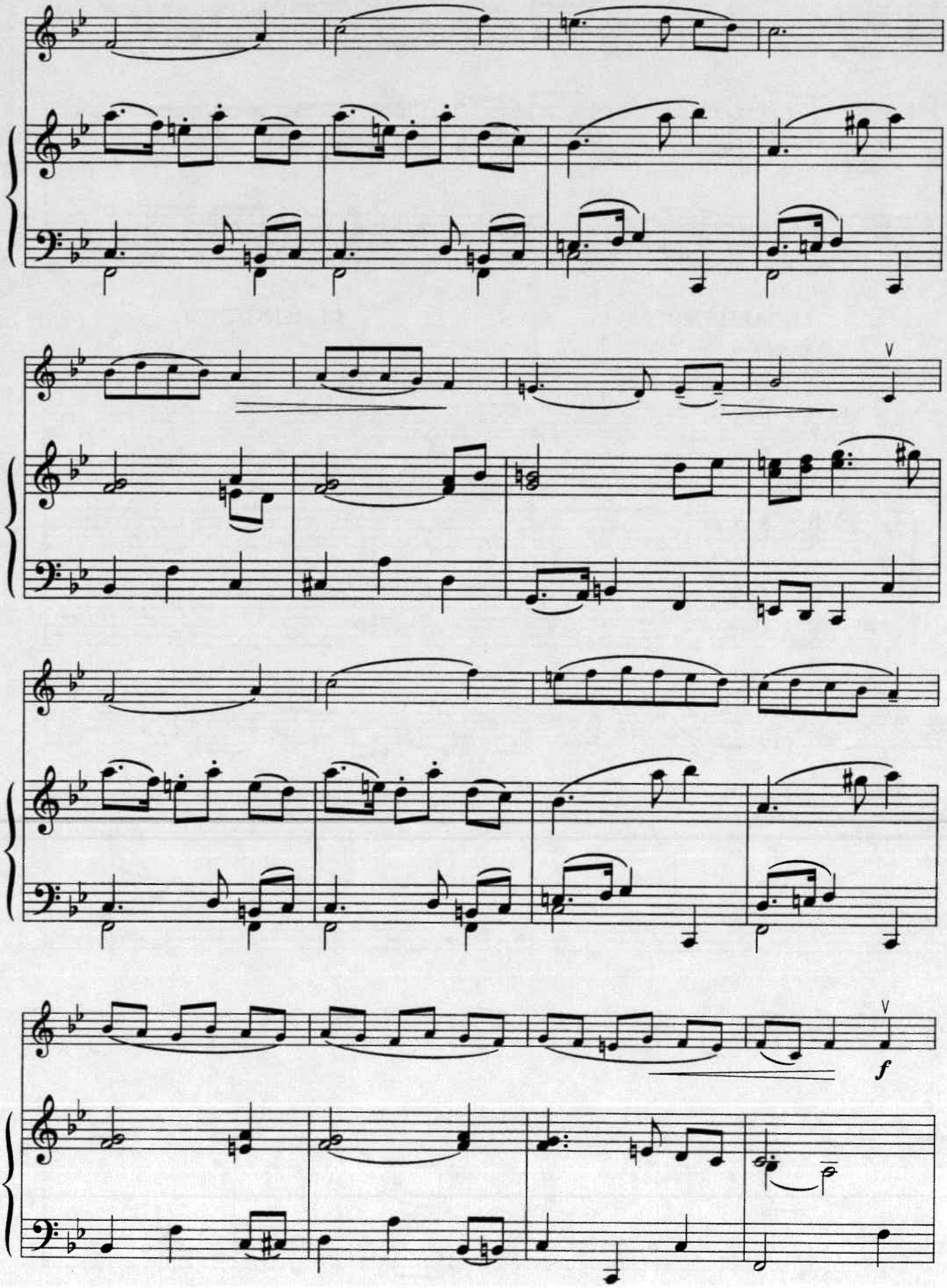


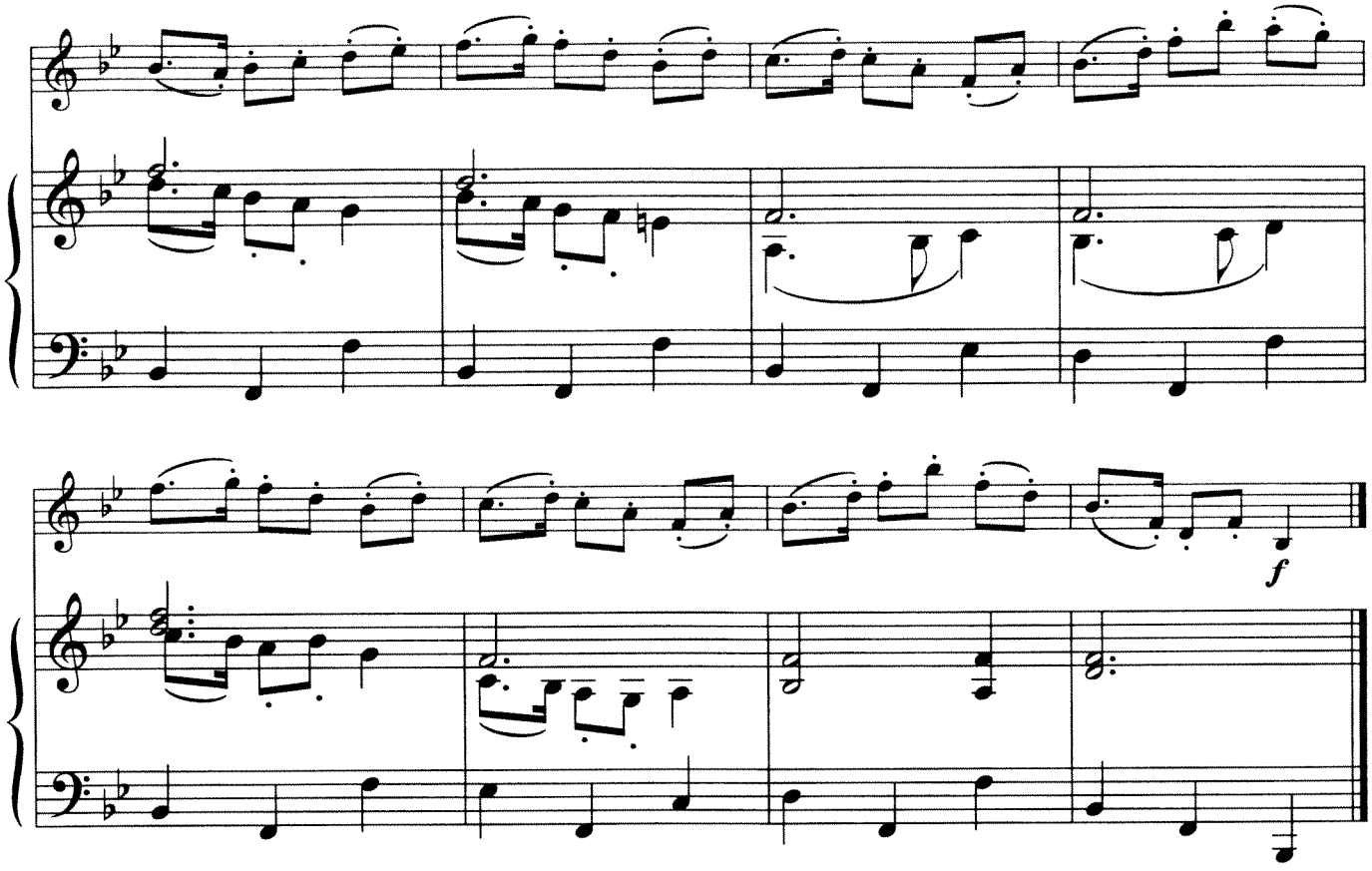
## 11. МЕНУЭТ

## 11. MINUET

**Подвижно**
**Lively**

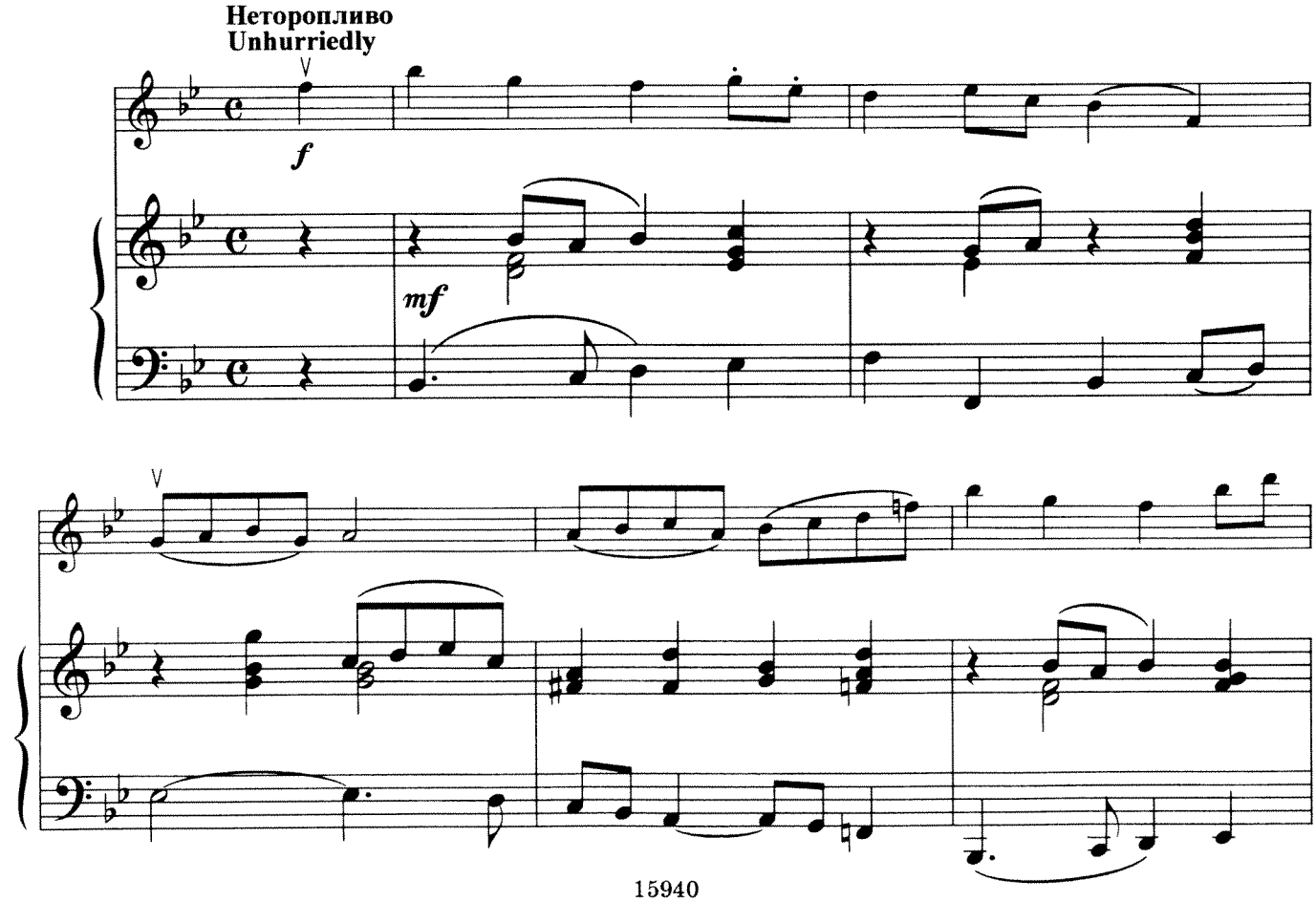


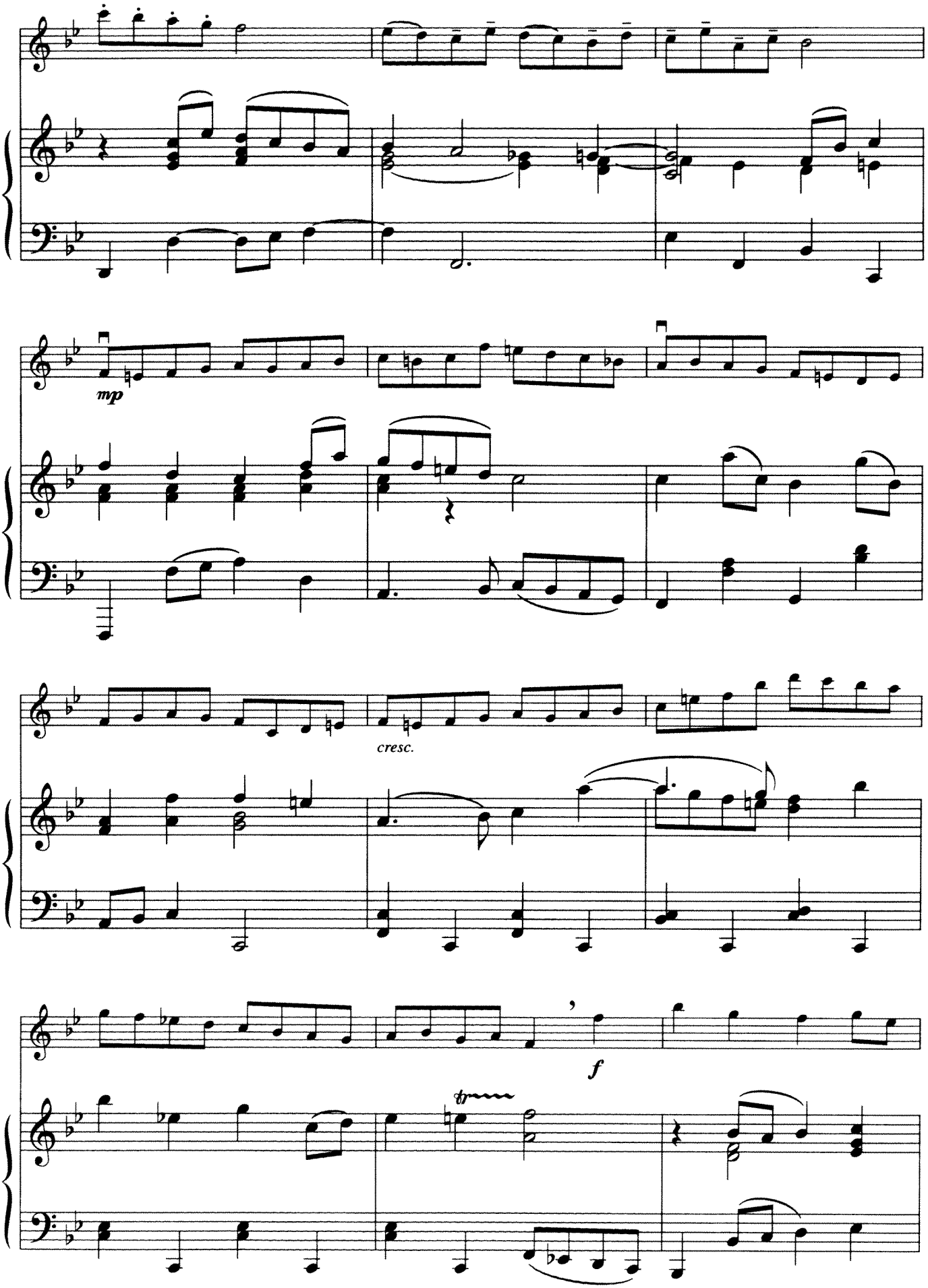

V
V
f

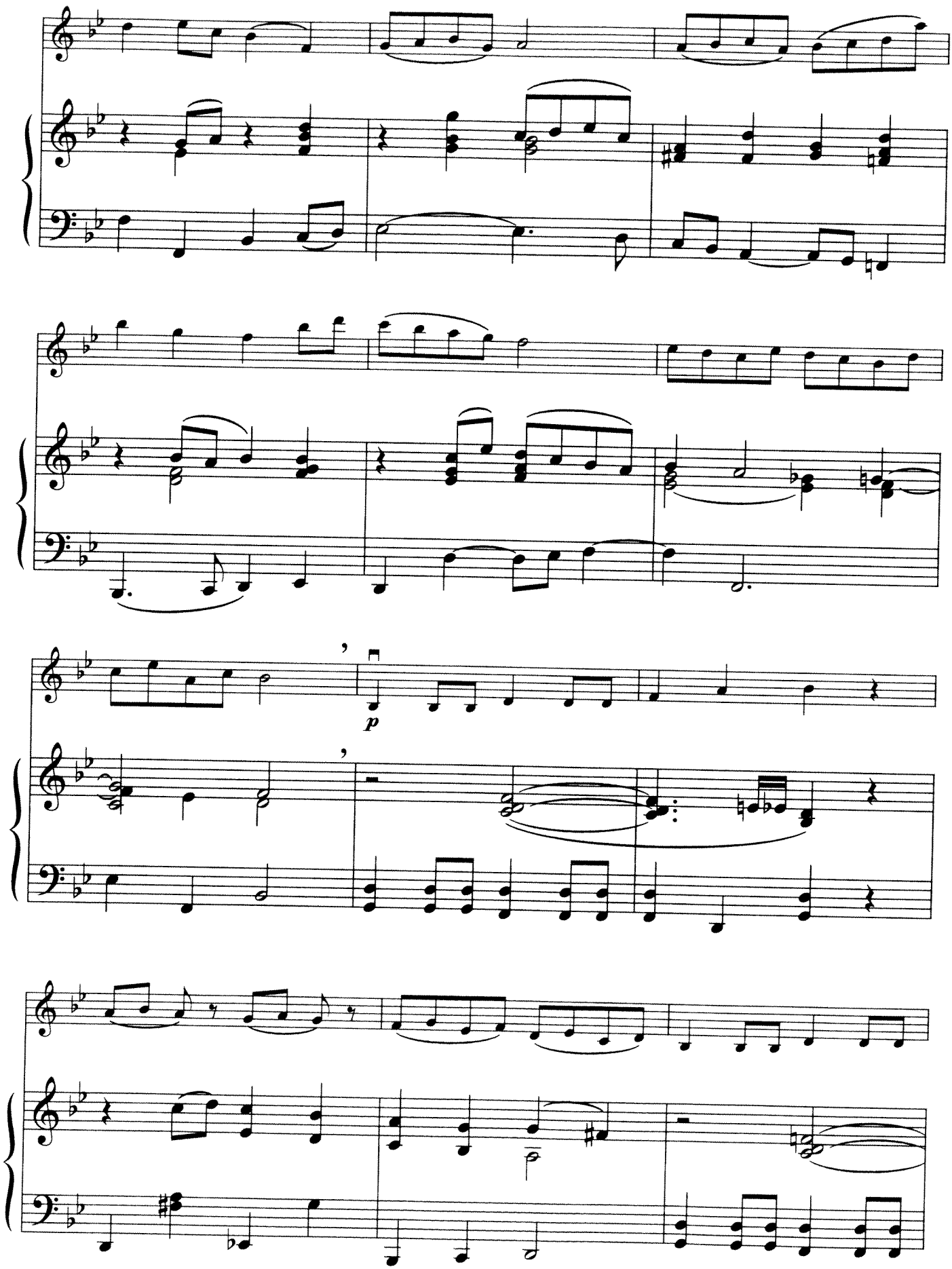


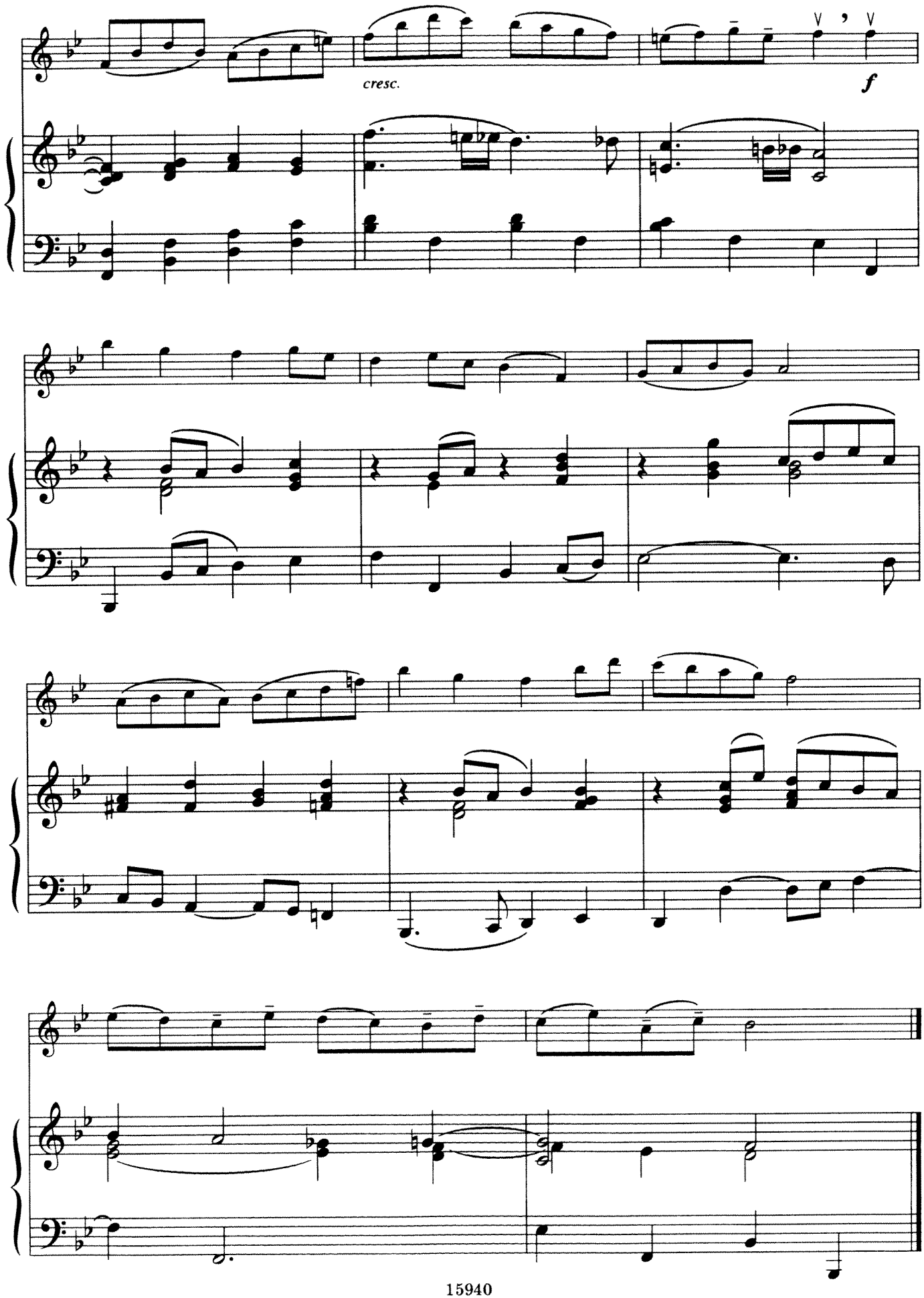

## 12. ГАВОТ

## 12. GAVOTTE




mp
cresc.
f
tr


p


cresc.
f

## СОДЕРЖАНИЕ
## CONTENTS

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ
PART ONE

**Четырнадцать пьес**
**Fourteen Pieces**


1. Зима ..... 3
   Winter
2. Снег ..... 3
   Snow
3. Пчелка ..... 4
   A Little Bee
4. Вальс ..... 6
   Waltz
5. Маленький утенок ..... 6
   Little Duckling
6. Паровозик ..... 7
   Little Steam-Engine
7. Баба-Медведь ..... 7
   The She-Bear
8. Этюд № 17 ..... 8
   Study No. 17
9. Вальс куклы ..... 9
   Waltz of the Doll
10. Игра в лошадки ..... 10
    Playing Hobby-Horse
11. Осень ..... 11
    Autumn
12. Маршировка ..... 12
    Marching
13. Весенний вальс ..... 14
    Spring Waltz
14. Мелодия в русском стиле № 1 ..... 15
    Melody in Russian Style No. 1

ЧАСТЬ ВТОРАЯ
PART TWO

**Двенадцать пьес**
**Twelve Pieces**

1. Марш ..... 17
March

2. Рождественский вальс ..... 18
Christmas Waltz

3. Хоро ..... 21
Khoro

4. Гавот ..... 23
Gavotte

5. Менуэт ..... 25
Minuet

6. Игра ..... 26
Game

7. Менуэт ..... 29
Minuet

8. Маленький вальс ..... 31
Little Waltz

9. Марш № 1 ..... 33
March No. 1

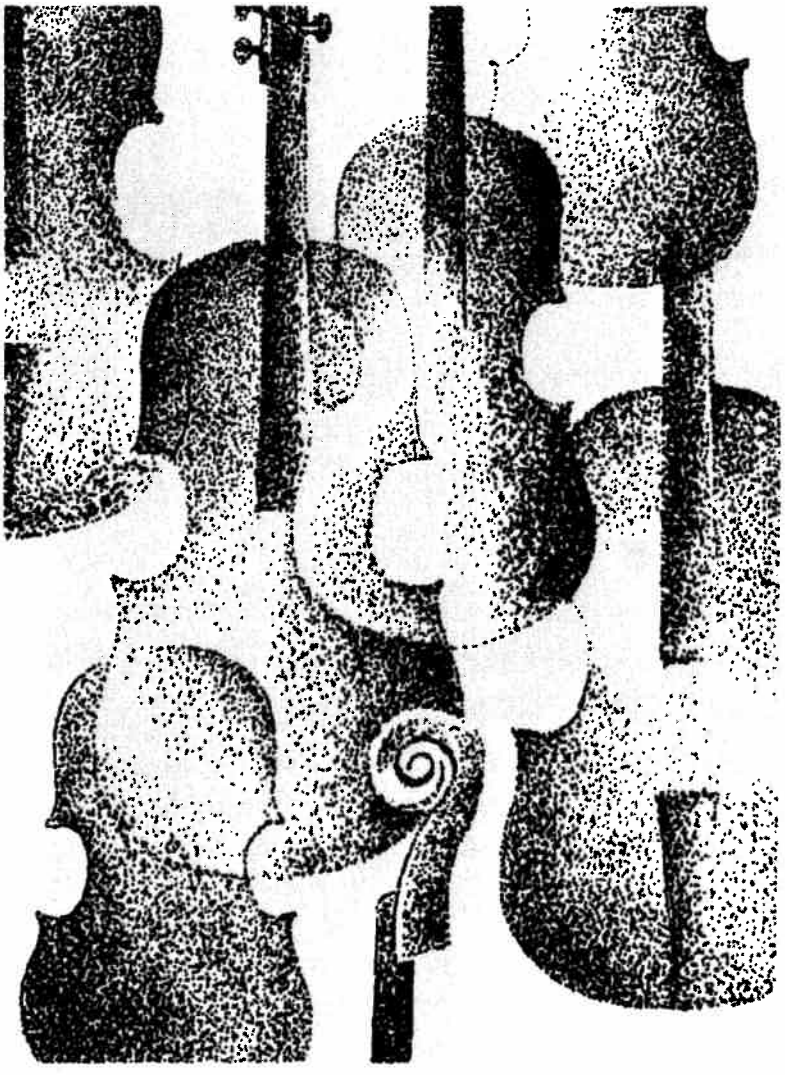
10. Марш № 2 ..... 35
March No. 2

11. Менуэт ..... 37
Minuet

12. Гавот ..... 39
Gavotte

# ЙОВА ЙОРДАНОВА
# YOVA YORDANOVA

# БУКВАРЬ
## ДЛЯ МАЛЕНЬКИХ СКРИПАЧЕЙ
# PRIMER
## FOR LITTLE VIOLINISTS



# ЙОВА ЙОРДАНОВА

# БУКВАРЬ ДЛЯ МАЛЕНЬКИХ СКРИПАЧЕЙ

# YOVA YORDANOVA

# PRIMER FOR LITTLE VIOLINISTS

МОСКВА·МУЗЫКА
MOSCOW·MUZYKA
2007

ББК 85.314
И 75

**Йорданова Й.**
И 75 Букварь для маленьких скрипачей. — М.: Музыка, 2006. — 64 с., клавир 44 с.

ISBN 5-7140-1116-3

Учебное пособие для начинающих скрипачей. Включает гаммы, этюды, упражнения и пьесы. Предназначается для учащихся начальных классов ДМШ.

**Yordanova Y.**
Primer for Little Violinists. — M.: Muzyka, 2006. — 64 p., piano score 44 p.

A tutor for beginning violin players. Includes scales, etudes, exercises, and pieces. For elementary grades of children's music schools.

ISBN 5-7140-1116-3

© Издательство «Музыка», 2006

# ПРЕДИСЛОВИЕ

Учебное пособие «Букварь для маленьких скрипачей» предназначено для начинающих и состоит из двух частей. Первая часть построена на базе некоторых новых, более рациональных моментов в методике обучения игре на скрипке.

Во всех предыдущих скрипичных школах и пособиях для начинающих после упражнений на открытых струнах следует расположение пальцев левой руки, начиная с первого, затем второй, третий, четвертый. Исходя из своей практики работы с малышами, я установила, что намного более рационально расставлять пальцы на грифе, начиная со второго и третьего, с расстоянием в полтона между ними. За ними следует четвертый и, наконец, первый. Самое главное — основание указательного пальца не должно касаться шейки скрипки. Указательный палец слегка отделяется от шейки скрипки и отводится от второго назад к порожку.

**Тогда внешнее условие механического сжимания шейки скрипки большим и указательным пальцами, приводящее к зажиму остальных пальцев и всей руки, будет устранено.**

Каковы преимущества этого расположения пальцев?

**1. Преодолевается хватательный рефлекс между большим и указательным пальцами, при котором обычно, несмотря на усилия педагога, получается зажатие шейки скрипки и руки в целом.**

2. Обеспечивается более естественное и свободное положение ладони левой руки по отношению к грифу, что является предпосылкой раннего формирования свободных вибрационных движений в кистевом суставе.

3. Создаются условия для большего объема используемых нот — таким образом упражнения и песенки, исполняемые на данном этапе, становятся значительно богаче и разнообразнее.

4. Они могут исполняться не только в мажоре (I позиция), но и в миноре (III позиция).

5. В рекомендуемом учебном пособии предлагаются короткие, но разнообразные по характеру в штриховом, темповом, ритмическом и динамическом отношении упражнения, этюды и песенки.

Рассматривается также смена позиций (первая — третья и обратно), флажолеты, квинтовое положение пальцев, пиццикато левой и правой руки и др.

Прежде всего преследуется цель приобретения инструментального навыка нейтрализации хватательного рефлекса, о котором пишет Ю. И. Янкелевич в своей книге «Педагогическое наследие»:

«Необходимо подчеркнуть, что во всех скрипичных школах (кроме Кампаньоли, Войку и Михайловского) рекомендуется держать шейку скрипки между большим и указательным пальцами и что этот прием полностью используется в виртуозной скрипичной практике...

...При оценке изложенных материалов обращают на себя внимание следующие два противоречивых момента: с одной стороны, исторически сложилось и укрепилось представление о целесообразности держать шейку скрипки между большим пальцем и основанием указательного, с другой стороны, не ослабевает стремление найти иной прием этого держания.

Объясняется это тем обстоятельством, что нередко, как указывалось выше, держание шейки скрипки превращается в ее сжимание, что значительно ограничивает свободу движения пальцев.

**Стремление избежать возникновения этого весьма отрицательного явления и порождает попытки отыскать иной прием держания шейки скрипки.**

Вместе с тем, как видим, все попытки в этом отношении были направлены по ложному, чисто формальному пути. В связи с чем не только не создавались более приятные условия для деятельности пальцев, а, наоборот, возникали новые, еще более значительные затруднения.

**Анализируя механизм работы пальцев, нетрудно убедиться в том, что наилучшие условия для обеспечения этой работы создаются именно при держании шейки скрипки между большим и указательным пальцами.** В силу этого совершенно нерационально отказываться от использования указанного приема, **необходимо лишь отыскать такие условия, при которых держание шейки скрипки не сопровождалось бы сжиманием ее, тормозящим движение пальцев...**

...Так, если вырабатывается навык (рефлекс) свободного держания шейки скрипки, то совершенно должны отсутствовать условия, могущие приводить к обратному явлению, то есть к зажиманию шейки. Если же это не будет соблюдено, неизбежно разовьется именно рефлекс на зажимание (что, как указывалось выше, и наблюдается в действительности), тем более что **он основывается на врожденном (безусловном) хватательном рефлексе и задача воспитания заключается в его нейтрализации...»*.**

Во вторую часть сборника вошли гаммы и арпеджио в трех и четырех октавах с упражнениями. Автор использует разнообразную аппликатуру и штрихи, которые способствуют освоению грифа.

* Янкелевич Ю. И. Педагогическое наследие. — М.: Музыка, 1983. С. 103, 105.

Также представлены этюды на конкретные штрихи или вид техники; широко используются смены позиций (не только I и III позиции).

Во второй части предложены более крупные пьесы, чем в первой. Они написаны как в простых, так и в сложных и в смешанных размерах, с фортепианным сопровождением, и могут быть использованы для концертных выступлений маленьких скрипачей.

Фортепианное сопровождение первой части сборника написано болгарским скрипачом и композитором Петром Христосковым, а второй части — московским композитором Сергеем Мовчаном.

Художник — Галина Докова.

Перевод авторского текста на русский язык выполнен Людмилой и Евгением Ставинскими.

Рецензенты настоящего издания:

В. М. ИВАНОВ, народный артист РФ, профессор МГК им. П. И. Чайковского;

М. Л. ЯШВИЛИ, народная артистка Грузии, профессор МГК им. П. И. Чайковского;

И. В. БОЧКОВА, народная артистка РФ, профессор МГК им. П. И. Чайковского;

О. М. ПАРХОМЕНКО, заслуженная артистка Украины, профессор Академии им. Я. Сибелиуса (Хельсинки);

В. С. БЕЛЬЧЕНКО, заслуженный артист РФ;

Г. М. ГРИГОРЬЕВА, заслуженный работник культуры РФ, зав. струнной секцией Методического кабинета по учебным заведениям искусств Комитета по культуре Правительства г. Москвы;

М. Т. ЧАЛДРАНЯН, заслуженный работник культуры РФ, директор Московского государственного училища им. Ф. Шопена;

А. В. РЕВИЧ, зав. струнным отделом ЦССМШ при МГК им. П. И. Чайковского;

М. И. СИТКОВСКАЯ, педагог ЦССМШ при МГК им. П. И. Чайковского;

Л. А. АРИСТАРХОВА, зав. струнным отделом Московского областного базового училища им. А. Н. Скрябина.

## ВВЕДЕНИЕ

Первоочередную задачу педагога в работе с начинающим учеником можно разделить на три этапа:

1. Добиться свободного состояния всего тела, всех его мышц, т. е. культивировать у ученика ощущение общей мышечной свободы.

2. Закрепить в сознании ученика это ощущение свободы в мышцах.

3. Приучить ученика контролировать состояние своих мышц в каждый момент их работы.

Перед педагогом при начальном обучении возникают следующие основные задачи:

1. Постановка левой руки ученика без смычка.

2. Постановка правой руки без скрипки.

3. Развитие музыкального слуха.

4. Сочетание работы правой и левой рук.

5. Изучение нот и элементарной нотной грамоты.

Первое время все эти задачи чередуются на уроке, включающем:

— упражнения для левой руки;

— упражнения для правой руки;

— сольфеджирование, отсчитывая ритм рукой или ногой (хлопками в ладоши или стуча карандашом), играя щипком или смычком.

Рекомендую педагогу спеть песенку со словами или по нотам, или сыграть на скрипке, на фортепиано, чтобы ребенок мог иметь представление об этой песенке. На основании такого более полного знакомства с музыкальным примером ребенок легче реализует свою основную задачу — свободное исполнение заданного материала.

Еще раз хочу напомнить о пользе метода чередования разных задач, который поддерживает свежесть мысли, заинтересованность и восприимчивость у ребенка.

Предложенный метод позволяет последовательно разрешить стоящие перед педагогом задачи.

# FOREWORD

The study-guide «Primer for Little Violinists» is aimed for beginners and consists of two parts. The first part is based upon new, more rational aspects in the methods of teaching children to play the violin.

In all the previous schools of violin playing for beginners, the open string exercises were followed by positioning the left hand fingers in the following order: first, second, third, fourth. Proceeding from my practice of teaching little children, I came to conclusion that it is far more rational to place fingers on the fingerboard beginning with the second and the third ones at a distance of half a tone between them. They are followed by the fourth and, finally, by the first finger. The most important thing is that the base of the index finger should not touch the neck of the violin. The index is slightly withdrawn from the violin neck and moved away from the second finger back to the nut.

**In this case, the external condition of mechanical grip of the neck of the violin with thumb and index, resulting in the clench of other fingers and of the whole hand, will be removed.**

What are the advantages of placing the fingers in such a way?

**1. The gripping reflex between the thumb and the index is overcome. In spite of the teacher's efforts, this reflex may often cause clenching of the violin neck, as well as of the whole hand.**

2. A more natural and free position of the left hand palm in relation to the fingerboard is ensured. This, in its turn, is a prerequisite for free vibration movements in the hand joint.

3. Conditions are created for a larger range of notes to be used. Therefore, the exercises and songs performed at this stage become much richer and more diversified.

4. They can be performed not only in major (position I), but also in minor (position III).

5. The recommended collection offers studies, songs and exercises that are short but diversified in terms of bowing, tempo, rhythm and dynamics.

Moreover, the study-guide considers the change of positions (from first to third and back), harmonics, the positioning of fingers in fifths, right and left hand pizzicato, etc.

The primary aim of the study-guide is to develop the instrumental skill that neutralizes the contracting (clenching) effect described by Yu.I. Yankelevitch in his book «Pedagogical Heritage»:

«All the violin methods (except those by Campagnoli, Voicu, and Mikhaylovsky) recommend holding the neck of the violin between the thumb and the index. This device is used in the virtuoso violin practice...

While trying to assess the materials mentioned above, one pays attention to two contradictory aspects. On the one hand, there is a historically substantiated assumption about the need to hold the neck of the violin between the thumb and the forefinger. On the other hand, attempts are still made to find the best possible technique of holding the instrument this way.

This is accounted for by the fact that quite often holding the violin neck turns into clenching it which considerably reduces the freedom of finger movement.

**The desire to avoid this extremely negative phenomenon brings about the search for a different method of holding the neck of the violin.**

At the same time, as we can see, all the attempts in this regard were directed along a wrong, purely formal way. As a result, they failed to create new, more favorable conditions for finger activities, leading to new, more severe difficulties.

**Analyzing the mechanism of finger work, one can conclude that the best possible conditions for it are created when the neck of the violin is held between the thumb and the index. Hence,** it is unreasonable to refuse the use of the method mentioned above; **one should just find the conditions under which the actual holding of the violin is not accompanied by gripping that hampers the finger movement...**

Hence, if the skill of holding the violin neck freely is developed, the conditions causing a reverse situation — i. e., the gripping of violin neck — are excluded. Otherwise, the reflex for clenching will develop (this is what happens in real life), the more so as **it is based on the congenital gripping reflex, and the task of upbringing consists in neutralizing it...»***

The second part of this book comprises scales and arpeggios in three and four octaves with exercises. The author uses various modes of fingering and bowing in order to help the pupil to master the fingerboard.

The study-guide contains also studies on specific bowstrokes or types of technique; a wide use is made of position change (not only from first to third and vice versa).

The second part contains larger music pieces than those presented in the first part. They are written in simple, complex, and mixed time, with piano accompaniment, and can be used for little violinists' concert appearances.

The piano accompaniment for the first part of the collection was composed by the Bulgarian violinist and composer Peter Khristoskov, while that for the second part — by the Moscow composer Sergey Movchan. The illustrations are by Galina Dokova.

*Yankelevitch Yu.I. Pedagogical Heritage. — M.: Muzyka, 1983, p.103, 105.

Reviewers of the present edition:

V.M. IVANOV, People's Artist of the Russian Federation, Professor of the P.I. Tchaikovsky State Conservatoire, Moscow;

M.L. YASHVILI, People's Artist of Georgia, Professor of the P.I. Tchaikovsky State Conservatoire, Moscow;

I.V. BOCHKOVA, People's Artist of the Russian Federation, Professor of the P.I. Tchaikovsky State Conservatoire, Moscow;

O.M. PARKHOMENKO, Honored Artist of Ukraine, Professor of the Jean Sibelius Academy, Helsinki;

V.S. BEL'CHENKO, Honored Artist of the Russian Federation, Moscow;

G.M. GRIGORIEVA, Honored Cultural Worker of the Russian Federation, Head of the string section at the Art Schools Methodological Centre attached to the Moscow Government Committee on Culture;

M.T. CHALDRANYAN, Honored Cultural Worker of the Russian Federation, Director of the F. Chopin State Music College, Moscow;

A.V. REVICH, Head of the string department at the Central Music School attached to the P.I. Tchaikovsky State Conservatoire, Moscow;

M.I. SITKOVSKAYA, teacher at the Central Music School attached to the P.I. Tchaikovsky State Conservatoire, Moscow;

L.A. ARISTARKHOVA, Head of the string department at the A.N. Scriabin basic music college, Moscow District.

## INTRODUCTION

The primary task of any music teacher working with beginners can be subdivided into three stages:

1. To achieve a free position of the whole body, of all its muscles, that is to develop in one's pupils the feeling of general muscular freedom.

2. To secure this feeling of muscular freedom in pupils' mind.

3. To train the pupils to control the state of muscles at every moment of their work.

During the process of primary music training, a music teacher faces the following tasks:

1. Positioning of pupil's left hand without bow.

2. Positioning of the right hand without the violin.

3. Developing the ear for music.

4. Combining the work of both the right and the left hands.

5. Studying notes and developing musical literacy.

Initially, all these tasks alternate at a lesson. The latter may include:

— exercises for the left hand;

— exercises for the right hand;

— practicing solfeggio, counting the rhythm with the help of a hand (by clapping the hands or knocking with pencil) or a foot, plucking or bowing the strings.

I recommend the teacher first to sing a song with words or from printed music, or else to play it on the violin or on the piano, so that the child can have some understanding of the song. On the basis of this relatively full acquaintance with a music example the child would realize his or her main task — to perform the assigned material freely.

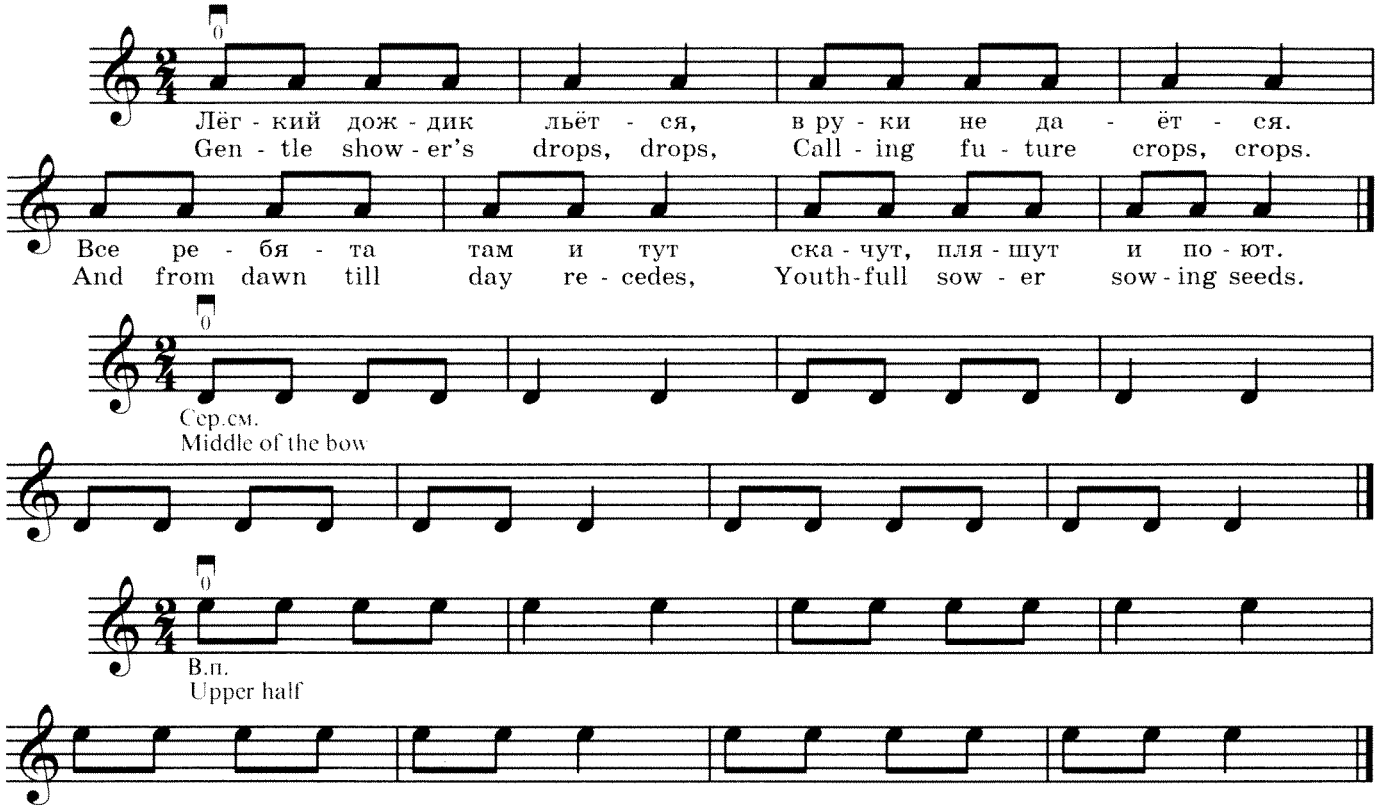
I would like to remind once more about the advantages of the method of alternating different tasks that helps to maintain the freshness of ideas, the motivation, and the receptivity of the child.

The method in question allows resolving in a consistent way all the major problems related to the work of any music teacher.

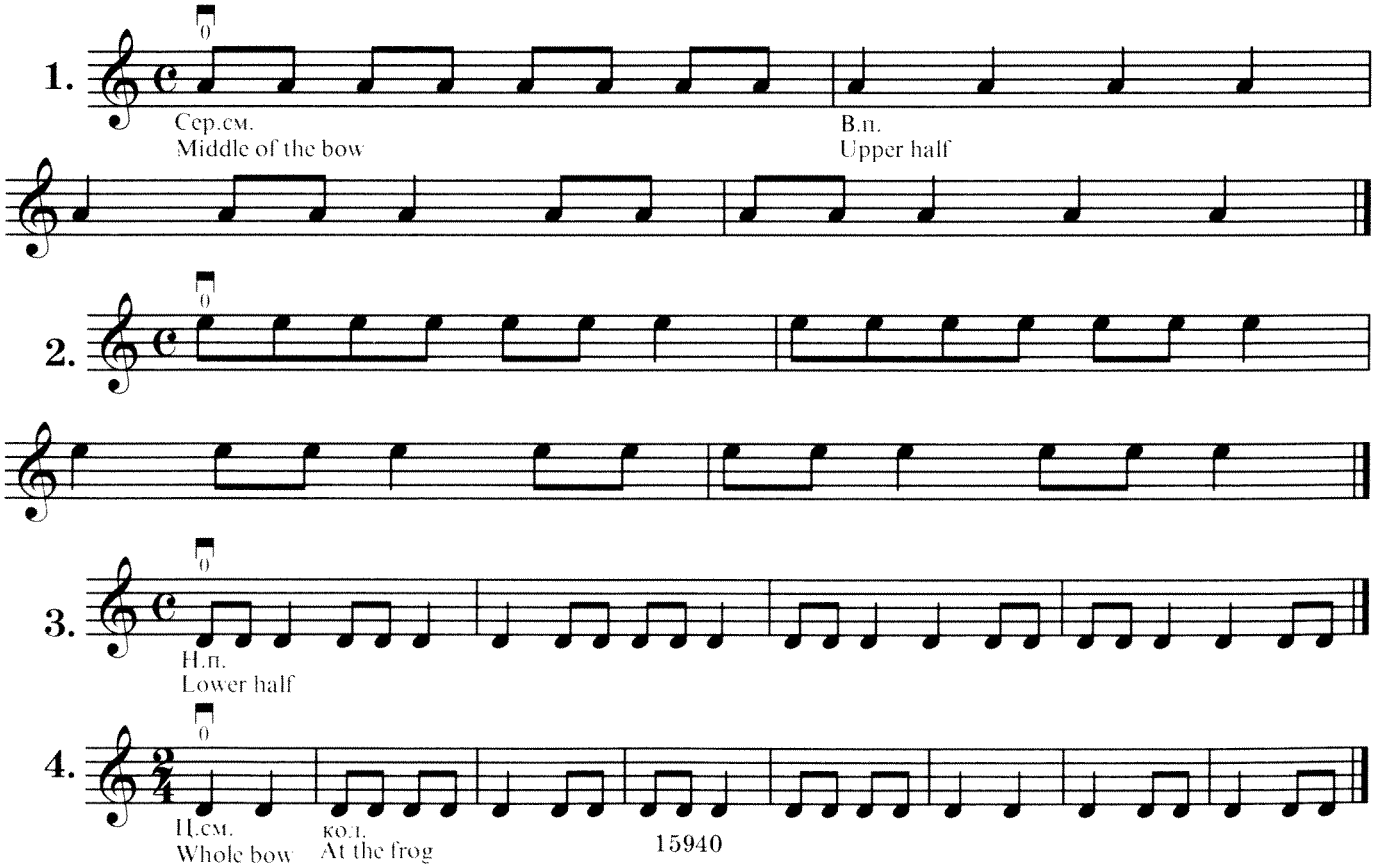
ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

## I. Движение смычка по открытым струнам

### ЛЁГКИЙ ДОЖДИК




### УПРАЖНЕНИЯ




PART ONE

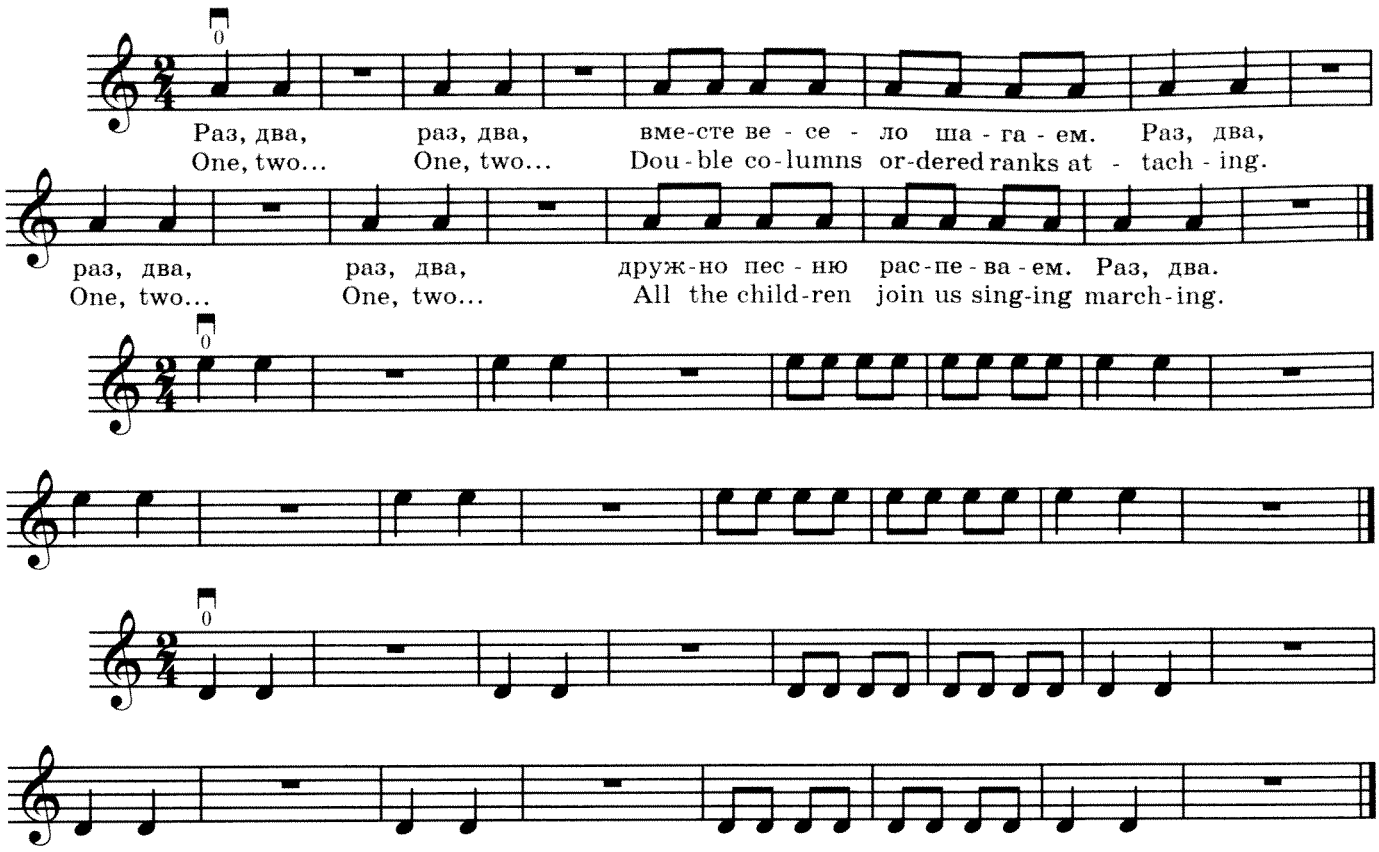
## I. Movement of the Bow on Open Strings

### LIGHT RAIN

### EXERCISES

## МАРШИРОВКА

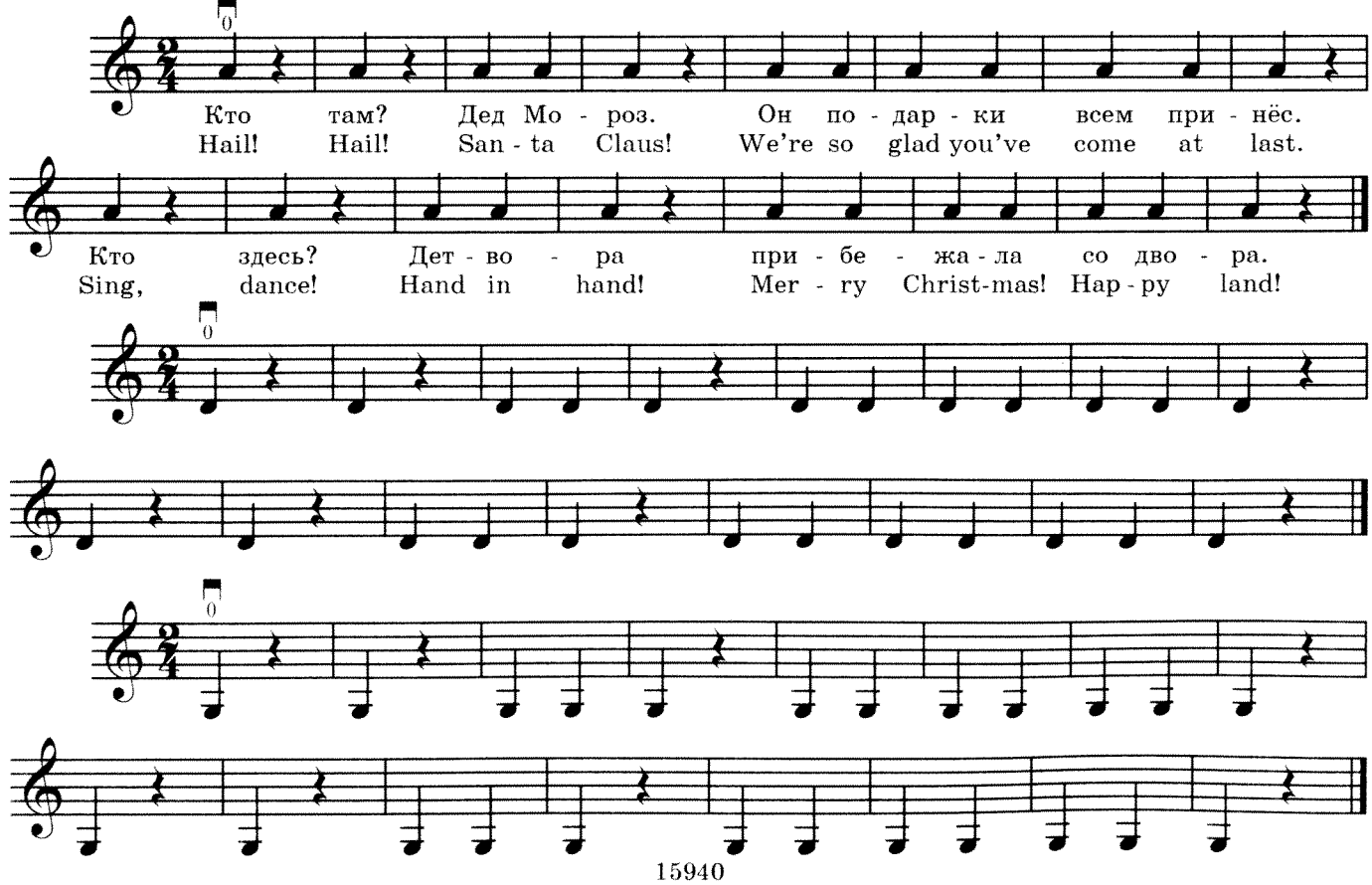
## MARCHING




## ДЕД МОРОЗ

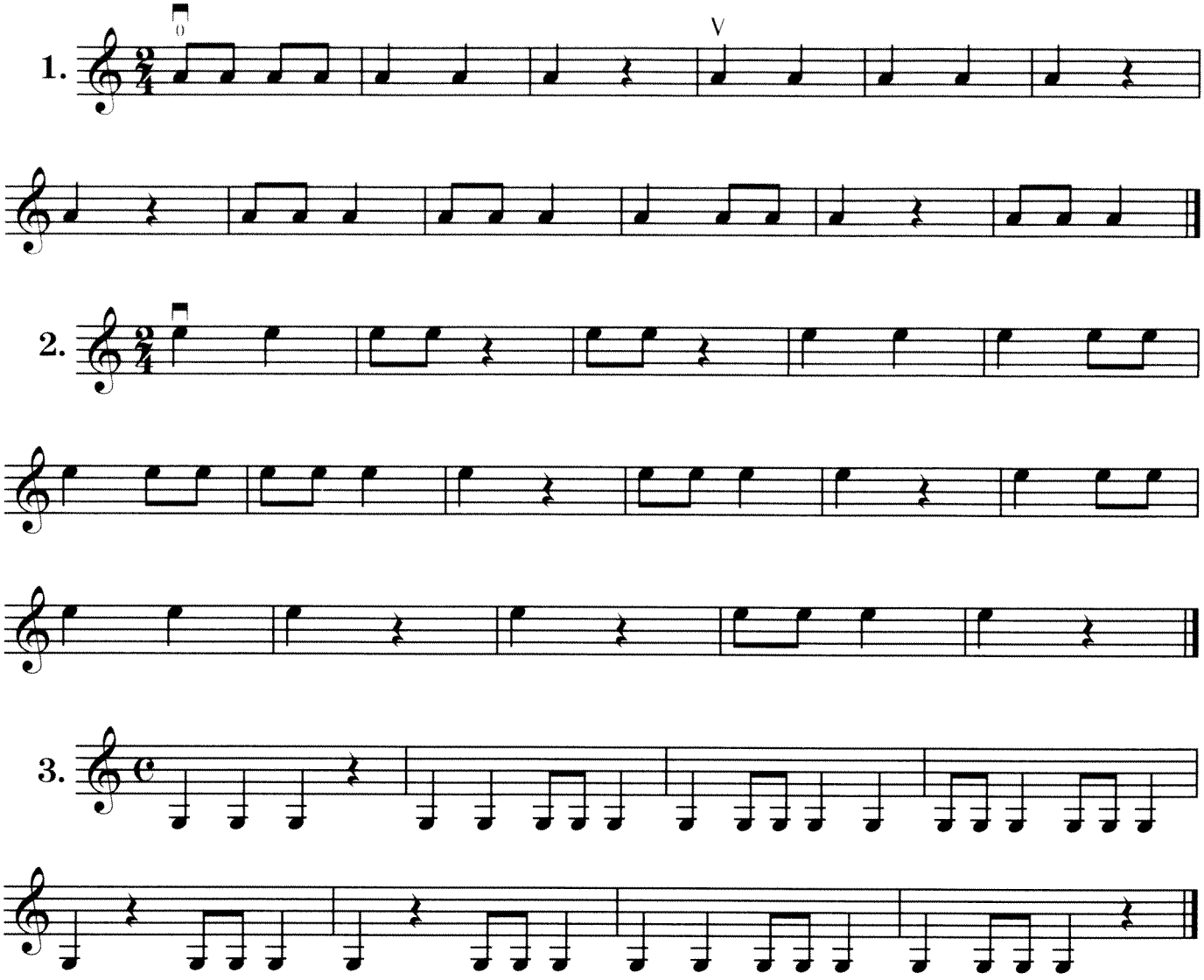
## SANTA CLAUS

**Живо, весело**
**Lively, merrily**



## УПРАЖНЕНИЯ

## EXERCISES

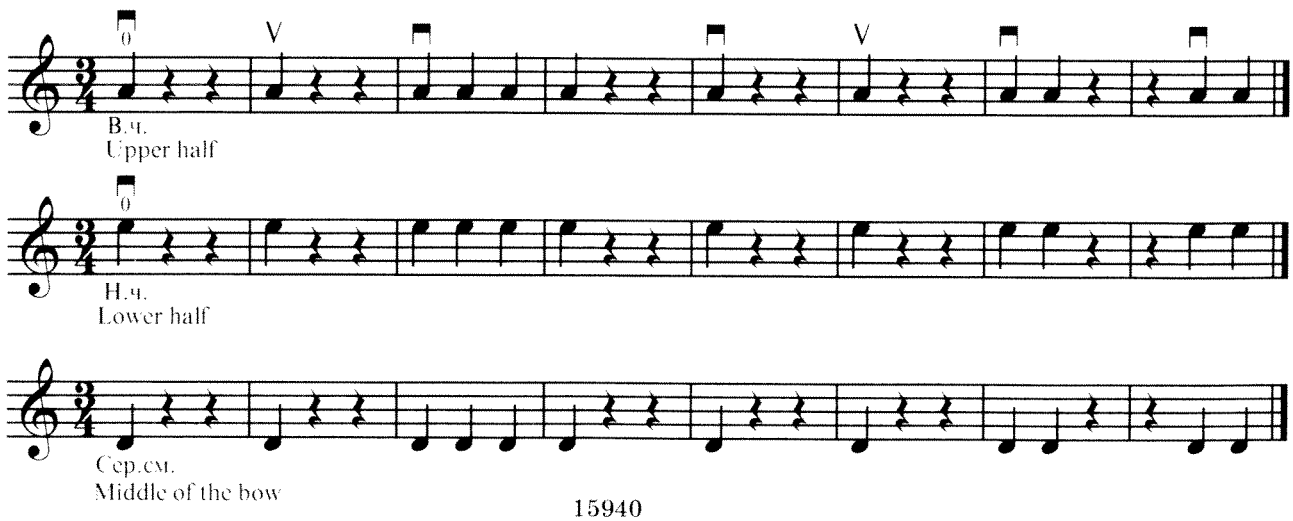



## ЭТЮД № 1

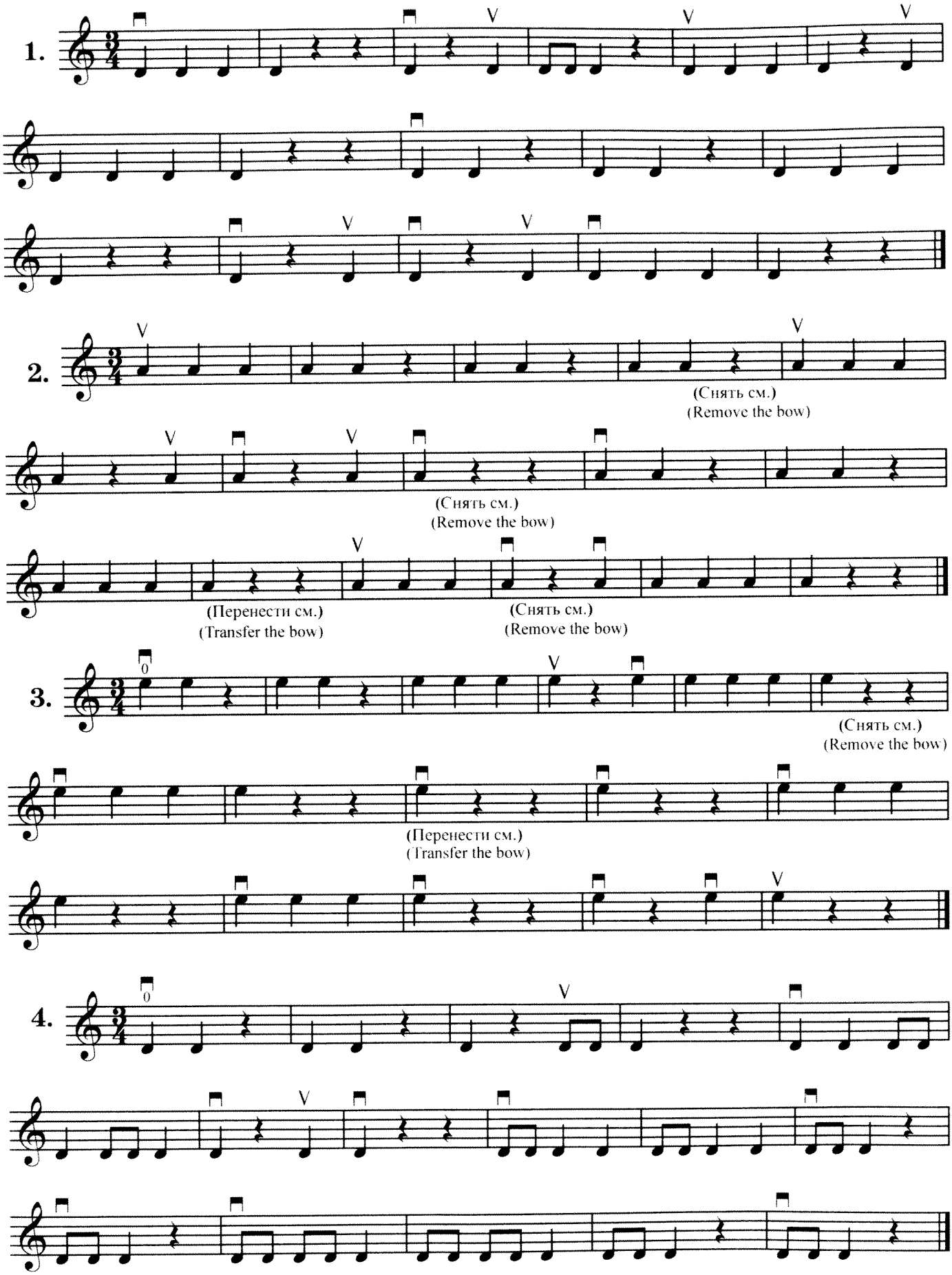
Этюд построен в трехдольном размере, четвертями, которые требуют равномерных ритмических движений в правой руке.

## STUDY No. 1

The study is composed in triple time; the fourths are to be played by even rhythmic movements of the right hand.



## УПРАЖНЕНИЯ EXERCISES

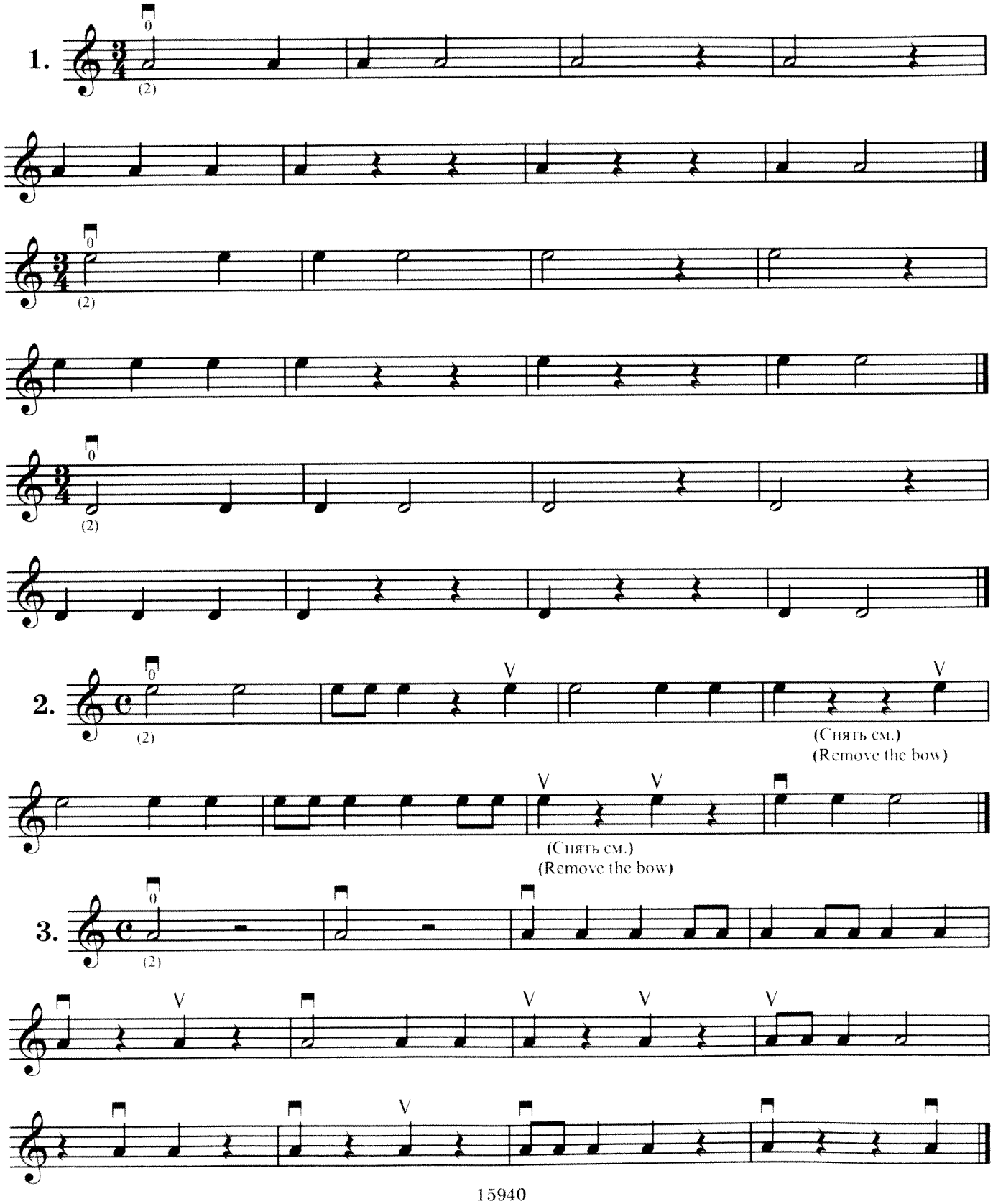


## ЭТЮД № 2

Задача: распределение смычка. Половинные ноты играть целым смычком. Четвертные ноты играть поочередно верхней и нижней половиной смычка. По желанию преподавателя этюд может исполняться и в третьей позиции.

## STUDY No. 2

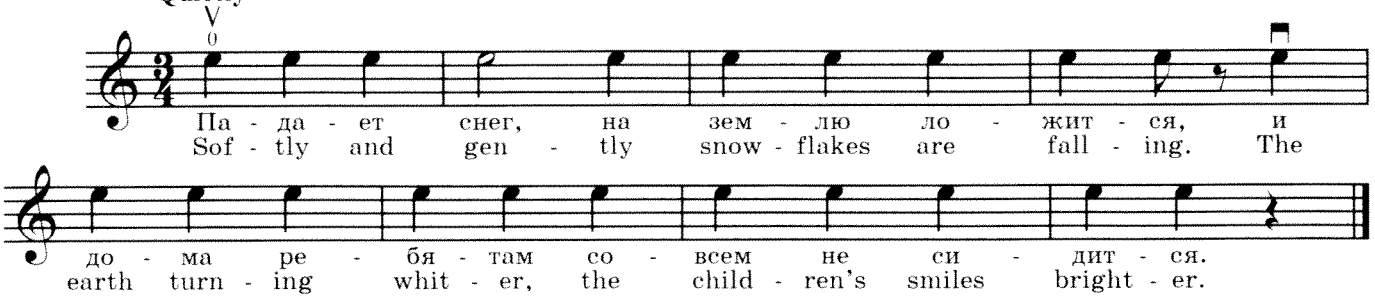
Tasks: Bow distribution. The half-notes should be played with the whole bow. The quarter-notes are to be played alternately with the lower and upper parts of the bow. According to the teacher's wish, the study may be performed in the third position as well.



## 1. ЗИМА*

## 1. WINTER*

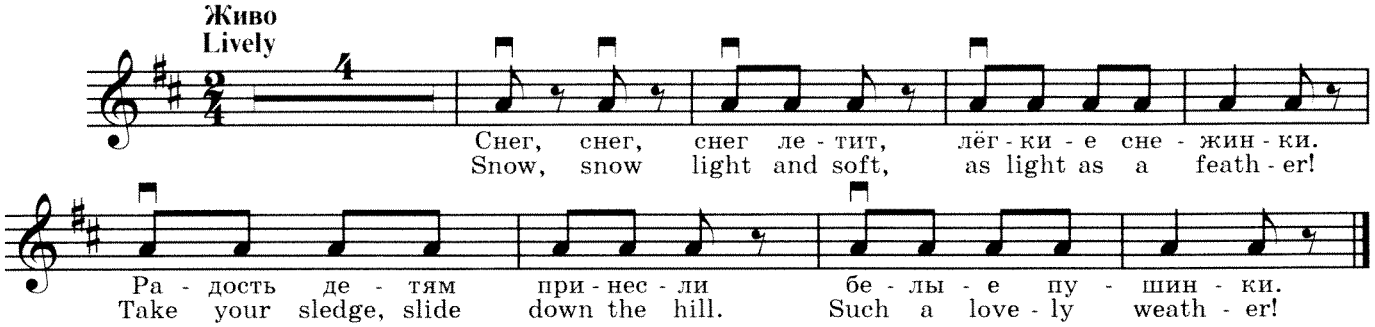
Спокойно
Quietly




## 2. СНЕГ*

## 2. SNOW*

Живо
Lively



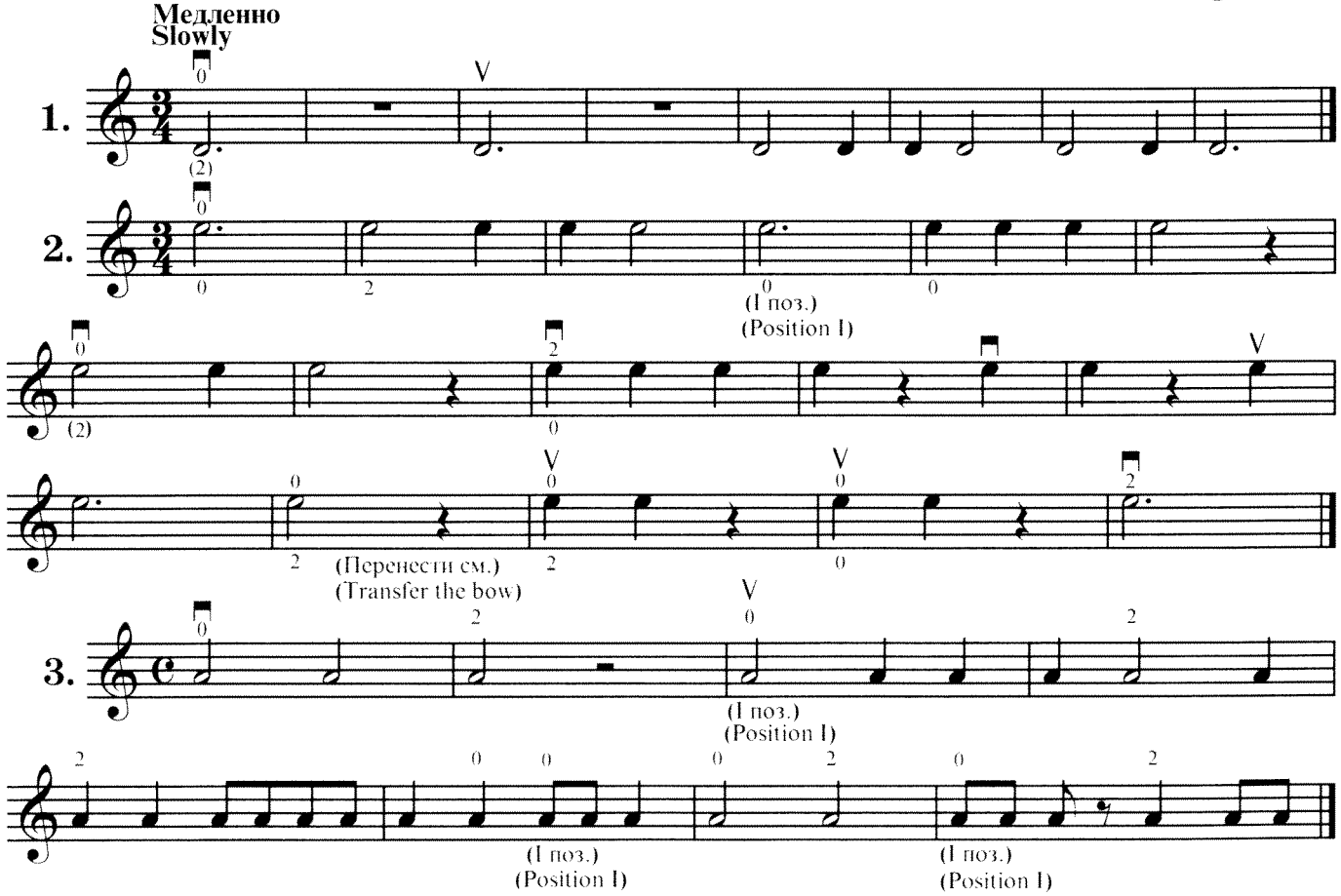

## ЭТЮД № 3

По желанию преподавателя и сообразно возможностям ученика, этот этюд, как и последующие мелодии, можно играть только в первой позиции, только в третьей или со сменой позиций, используя паузы — октавой ниже и октавой выше.

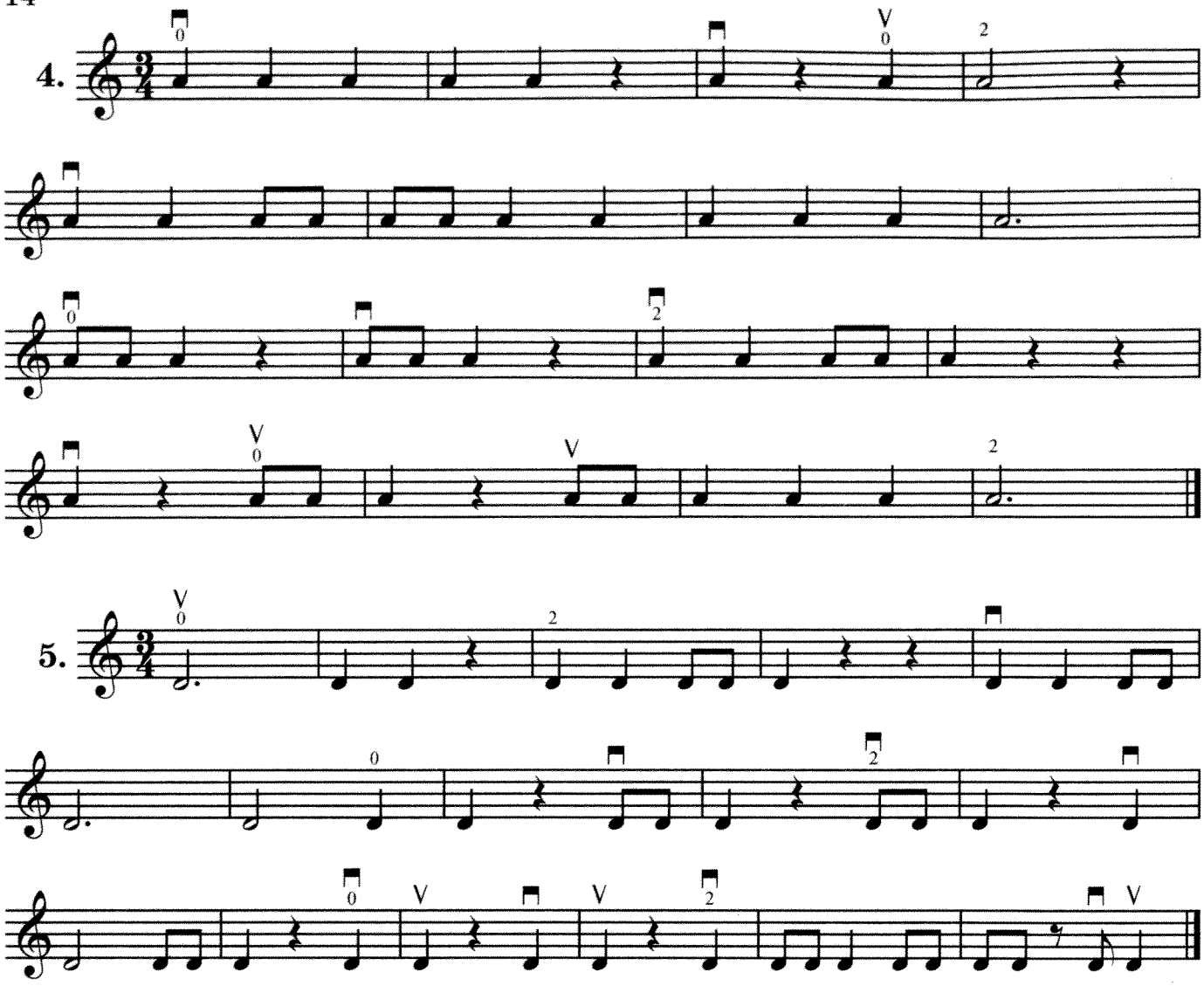
## STUDY No. 3

According to the teacher's wish and taking into account the pupil's abilities, this study, as well as the subsequent melodies, can be played either in the first position, or in the third position, or else with changing positions, using rests an octave lower and an octave higher.

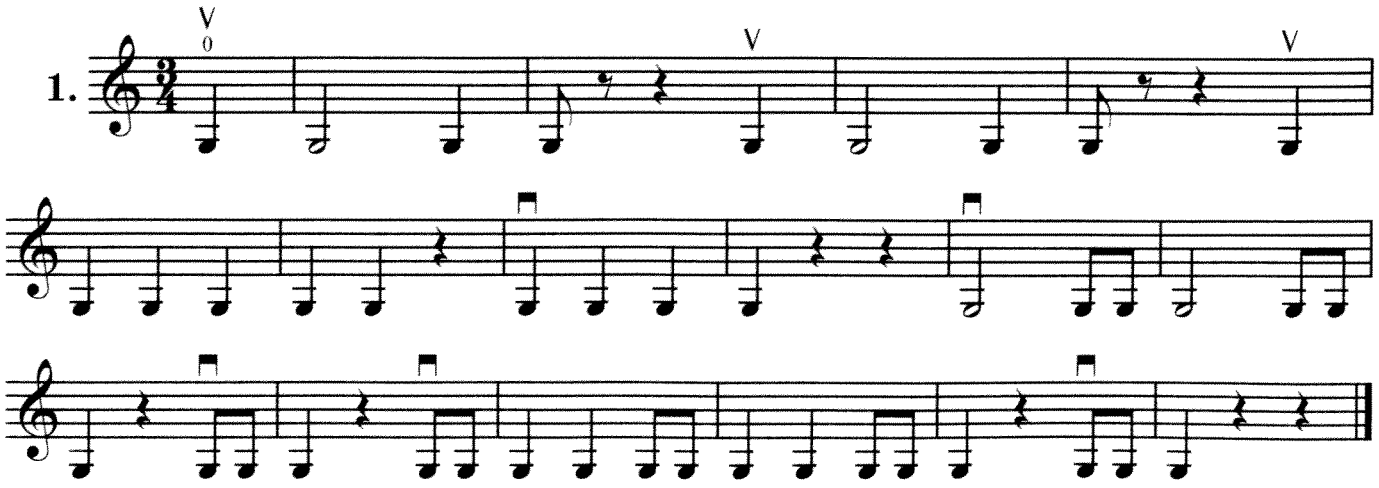
Медленно
Slowly



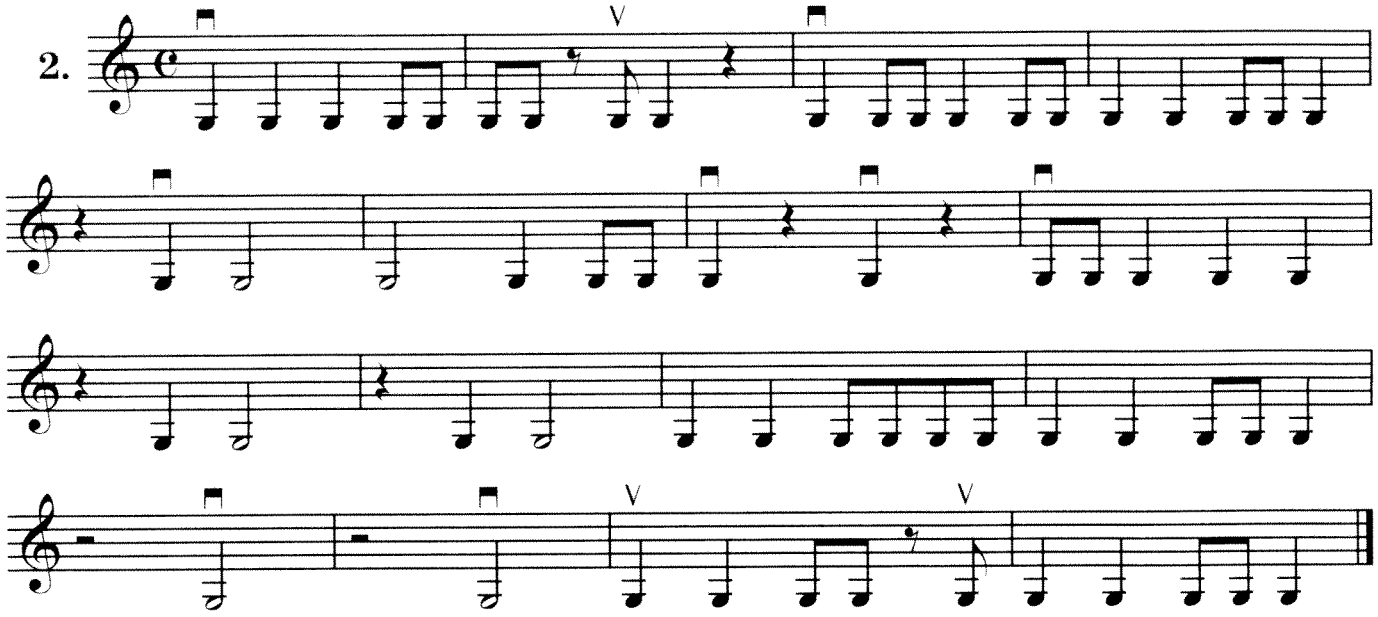

* Пьесы, отмеченные звездочкой, имеют фортепианное сопровождение.
The pieces marked with asterisk have a piano accompaniment.




**ЭТЮД № 4** **STUDY No. 4**



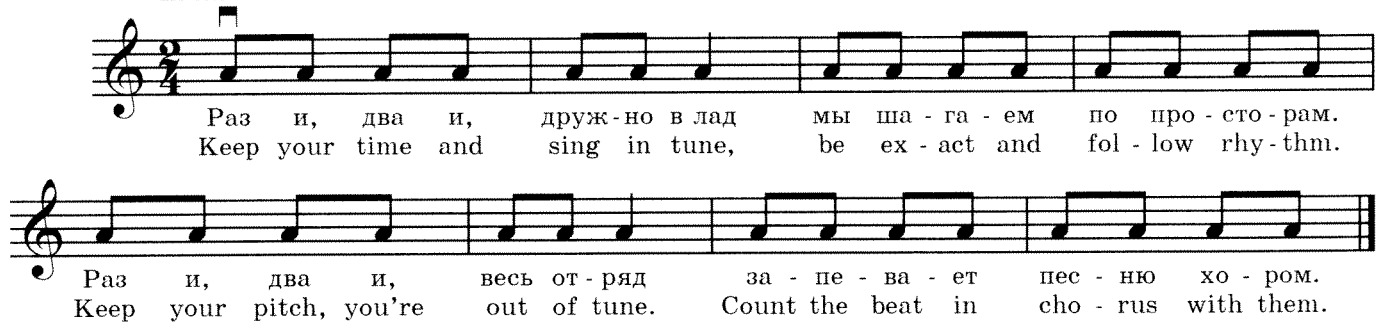
2.



## ЗАПЕВАЕМ ХОРОМ

## SINGING IN CHORUS

**Как марш**
**In the manner of march**

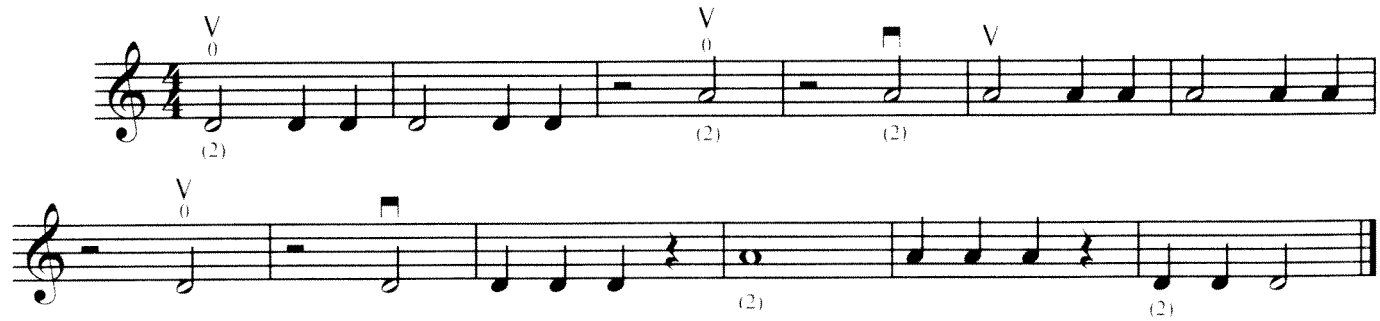



# II. Смена струн, легато и третья позиция

# II. Change of Strings, Legato, and Third Position

## ЭТЮД № 5

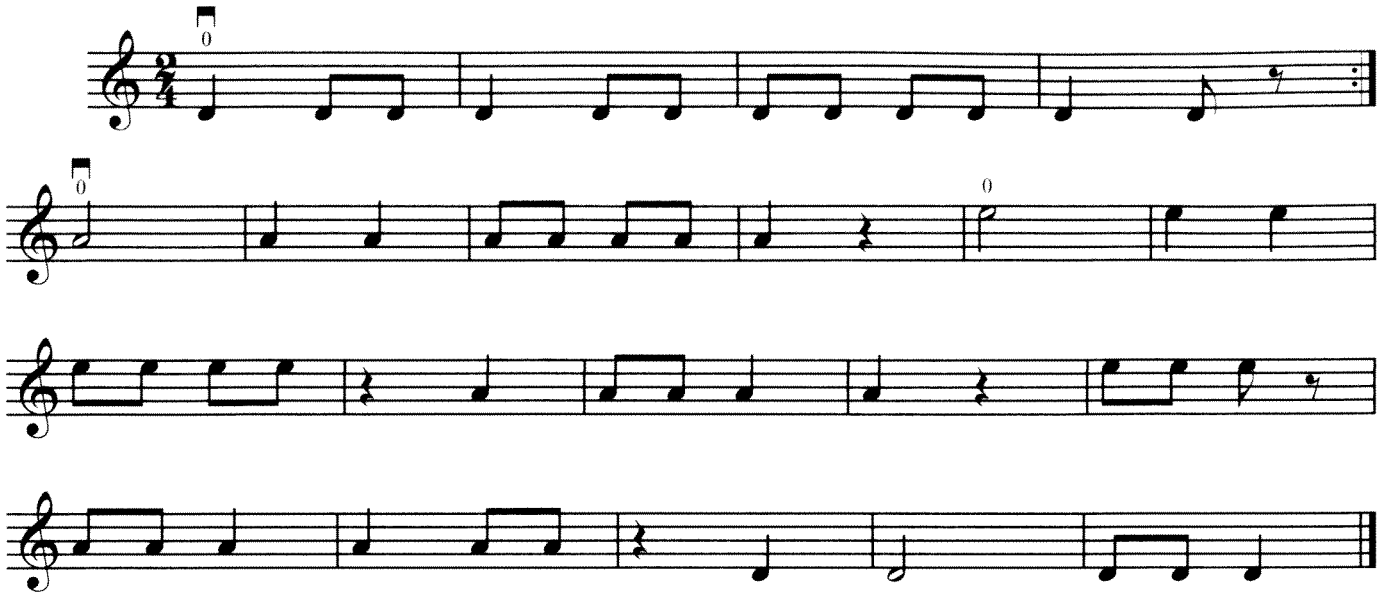
## STUDY No. 5



Этюд № 5 и следующие Марш №1, Этюды № 6 и 7 являются подготовительными упражнениями для смены струн, легато и позиций. Перенос смычка со струны на струну и переходы в позиции осуществлять во время пауз плавным движением.

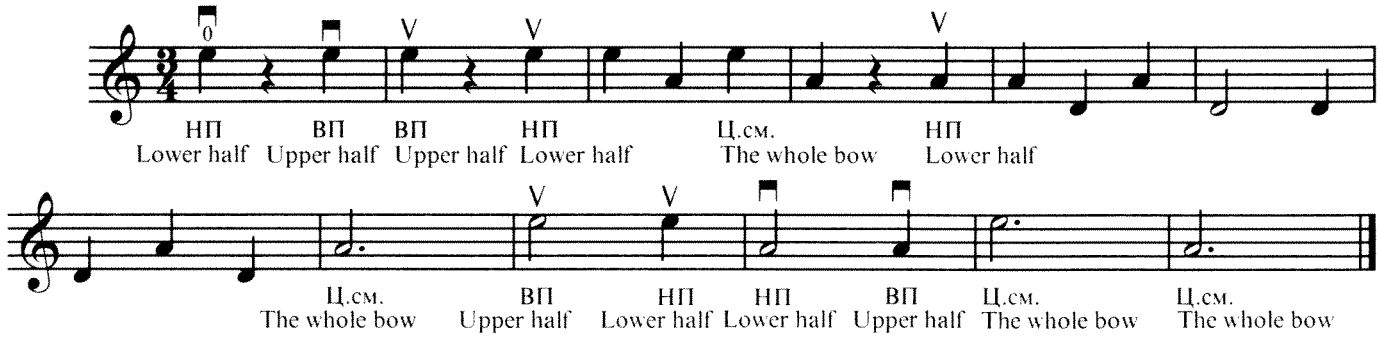
The Fifth Study and the following March No. 1 and Studies Nos. 6 and 7 are preparatory exercises for changing strings, playing legato, and changing positions. The movement of the bow from one string to another and the change of positions should be performed during rests in a smooth and gentle way.

## МАРШ №1 — MARCH No. 1



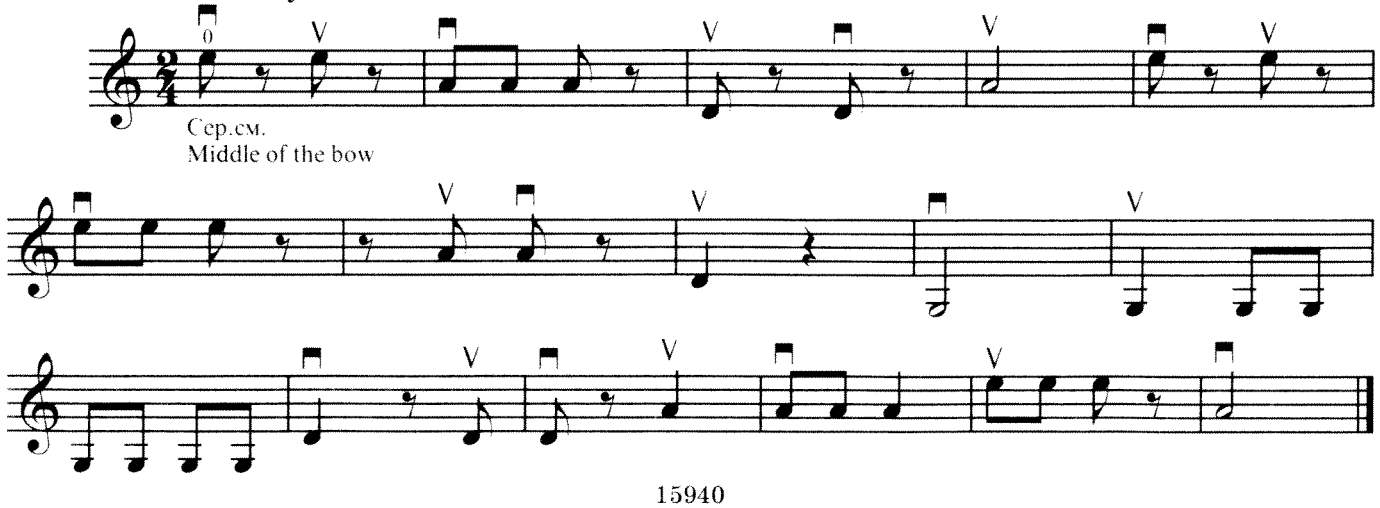
## ЭТЮД № 6 — STUDY No. 6

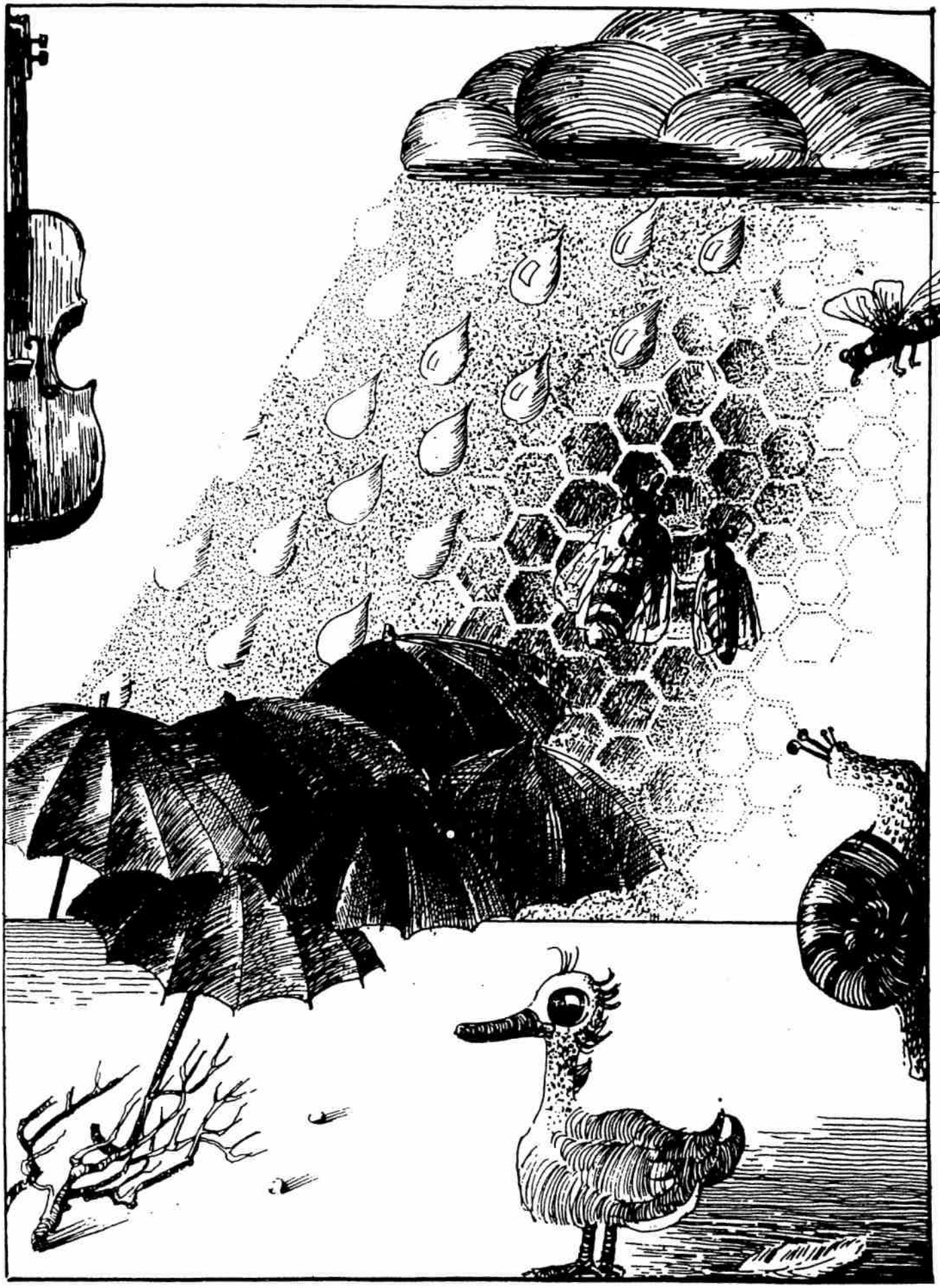
**В темпе вальса**
**In the waltz tempo**




## ЭТЮД № 7 — STUDY No. 7

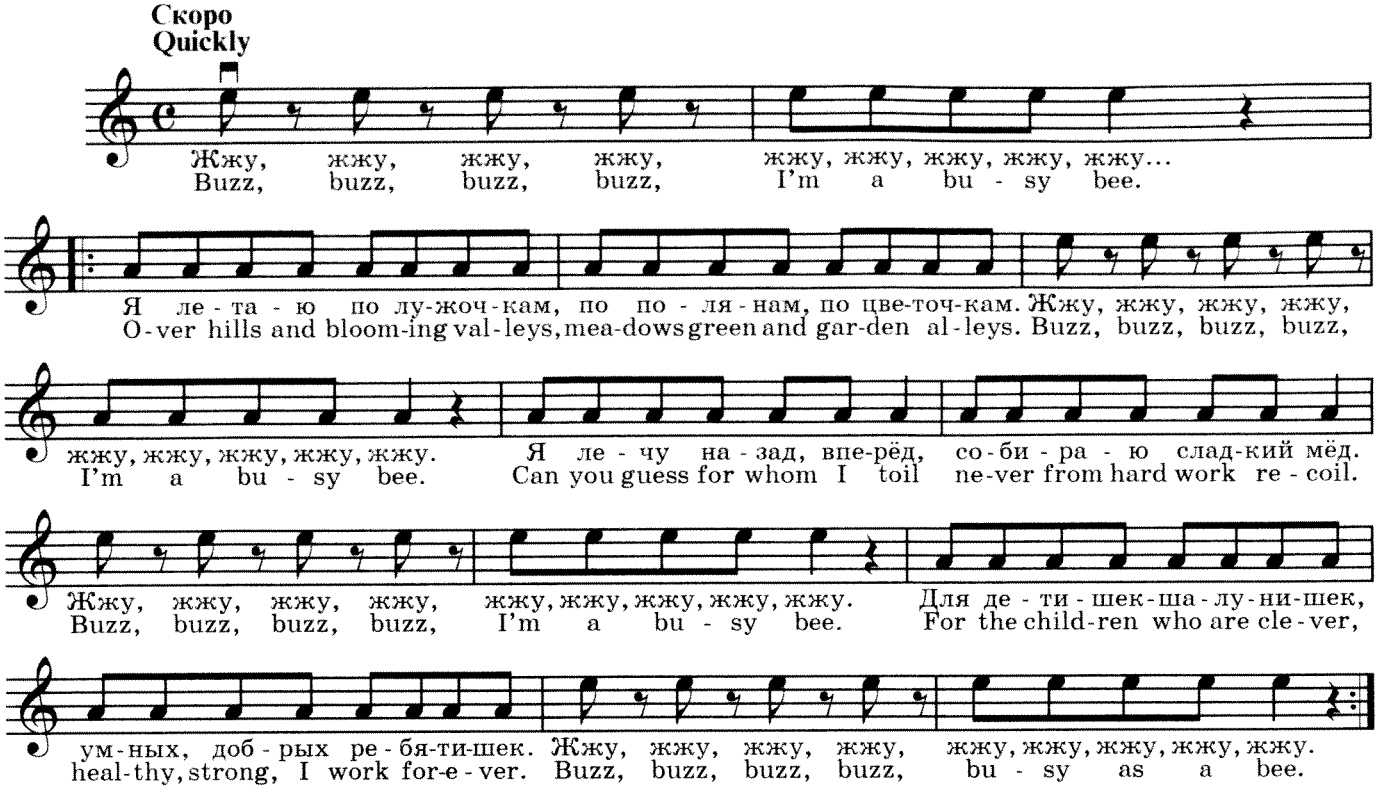
**Не спеша**
**Unhurriedly**





## 3. ПЧЁЛКА*

## 3. A LITTLE BEE*

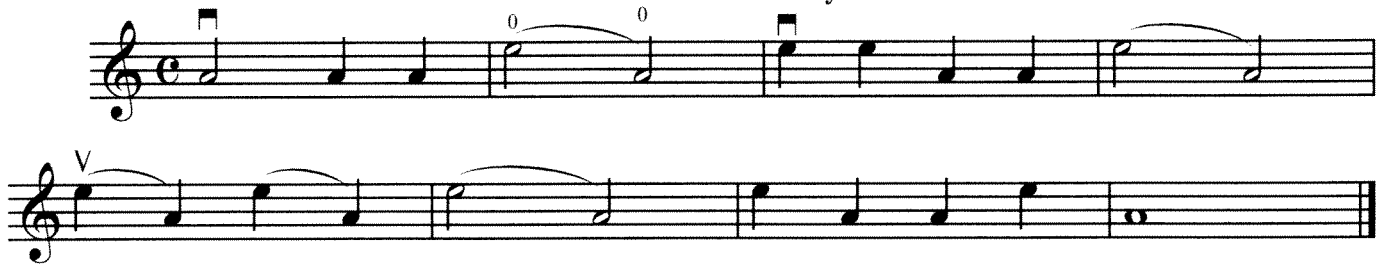



## ЭТЮД № 8

Задачи: игра всем смычком, правильное распределение смычка, плавная смена струн.

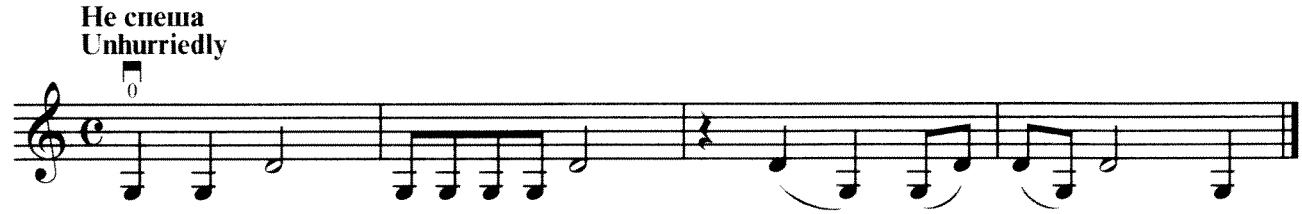
## STUDY No. 8

Tasks: playing with the whole bow, proper distribution of the bow, changing the strings smoothly.



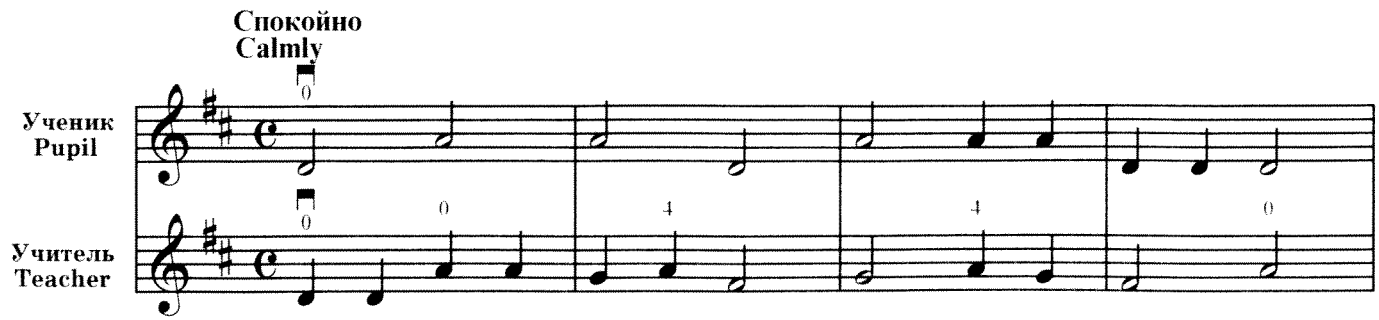

## ЭТЮД № 9

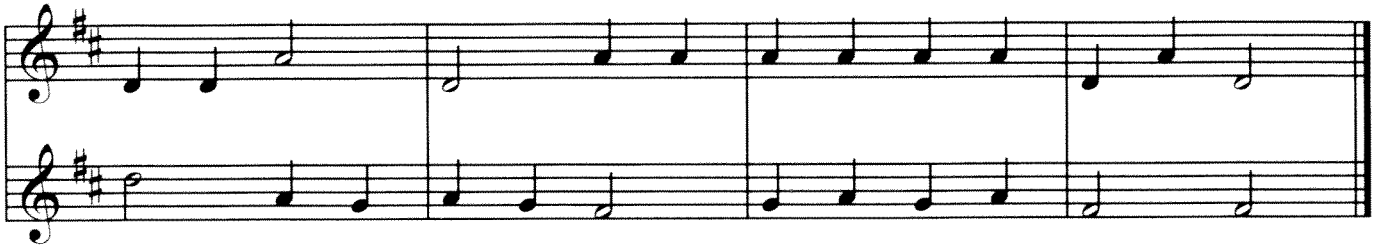
## STUDY No. 9




## КОЛЫБЕЛЬНАЯ

## LULLABY

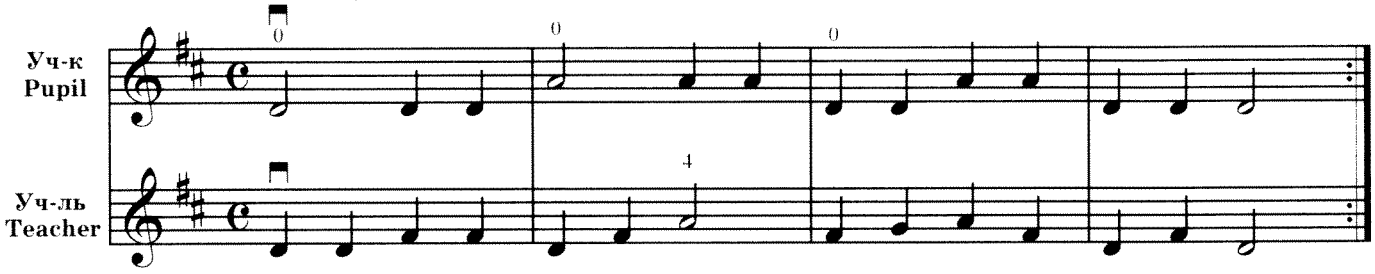




## ДУЭТ

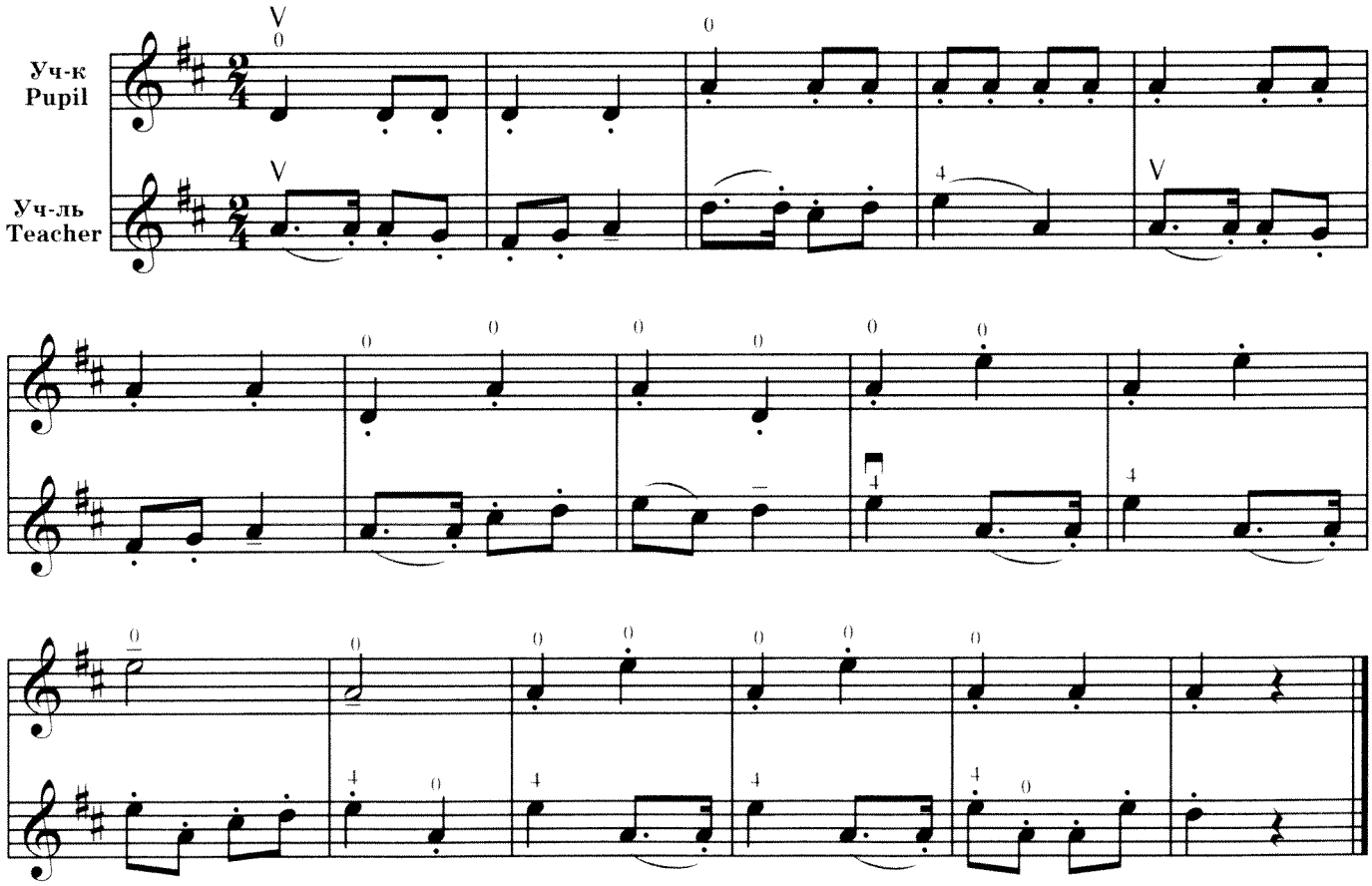
## DUET

Умеренно
Moderately




## МАРШ № 2

## MARCH No. 2



## III. Расположение пальцев левой руки (2, 3, 4, 1)

Вся рука, от плеча до пальцев, должна быть в свободном, ненапряженном состоянии.

Большой палец опирается мякотью ногтевой фаланги и стоит напротив второго и третьего пальца.

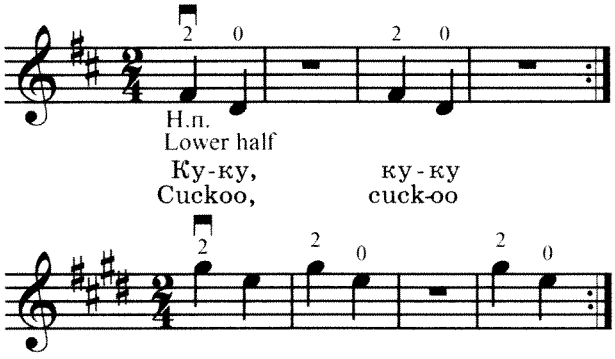
Расположение четырех пальцев левой руки начинать со второго пальца. Почти одновременно, рядом с ним, ставим и третий палец. Расстояние между ними образует интервал малой секунды. Указательный палец слегка отделяется от шейки скрипки и отводится от второго, назад к порожку.

## III. Placement of the Left Hand Fingers (2, 3, 4, 1)

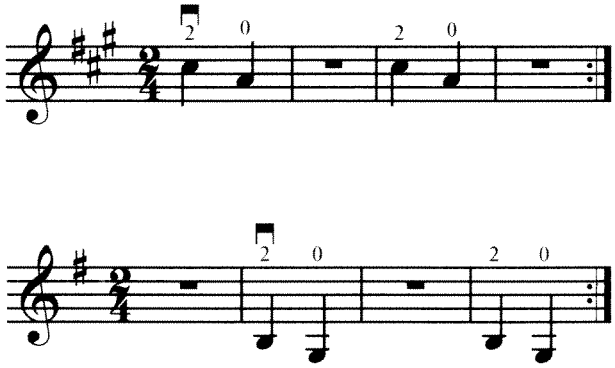
The whole arm, from shoulder to fingers, must be in a free relaxed state. The thumb rests on the cushion of the nail phalanx, being placed in front of the second and the third fingers.

The four fingers of the left hand must be positioned starting with the second finger. The third finger should be placed next to it almost simultaneously. The distance between them forms the interval of minor second. The index is held slightly aside from the violin neck and drawn away from the second finger back towards the nut.

### КУ-КУ




### CUCKOO

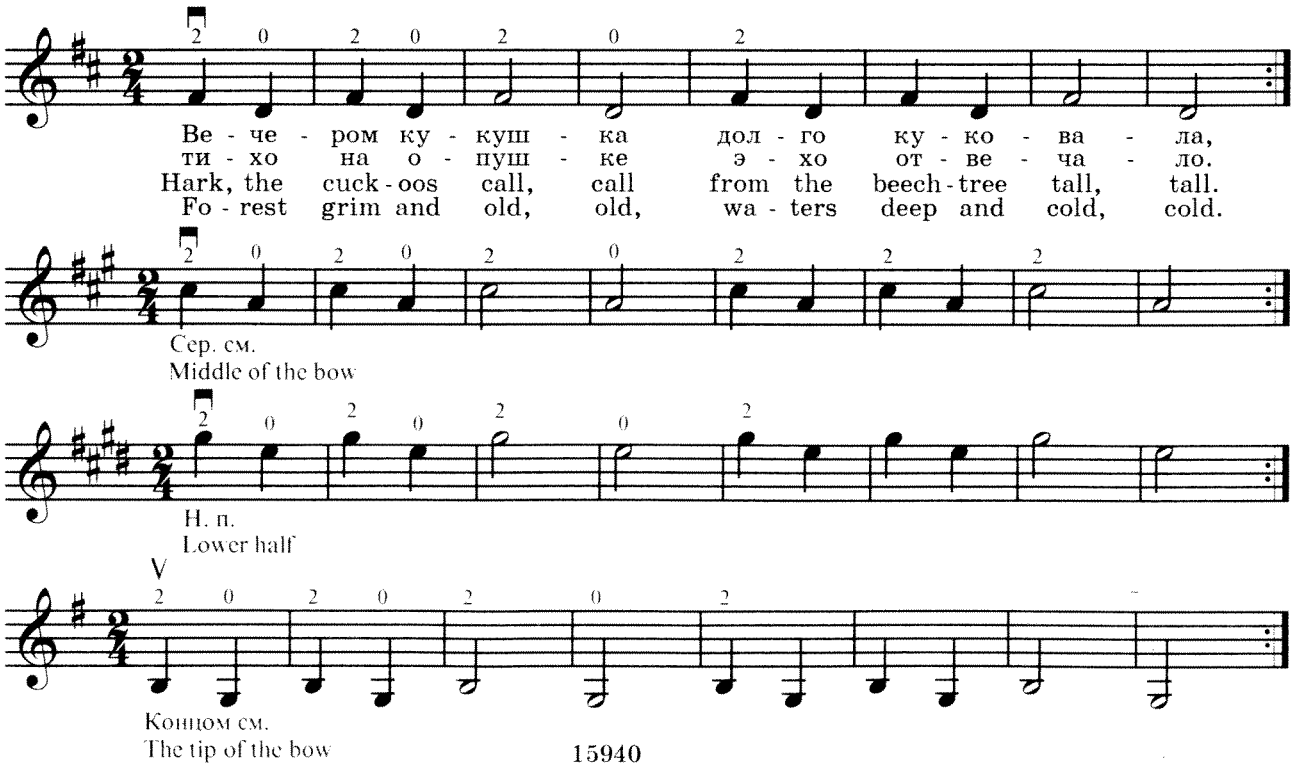


### КУКУШКА

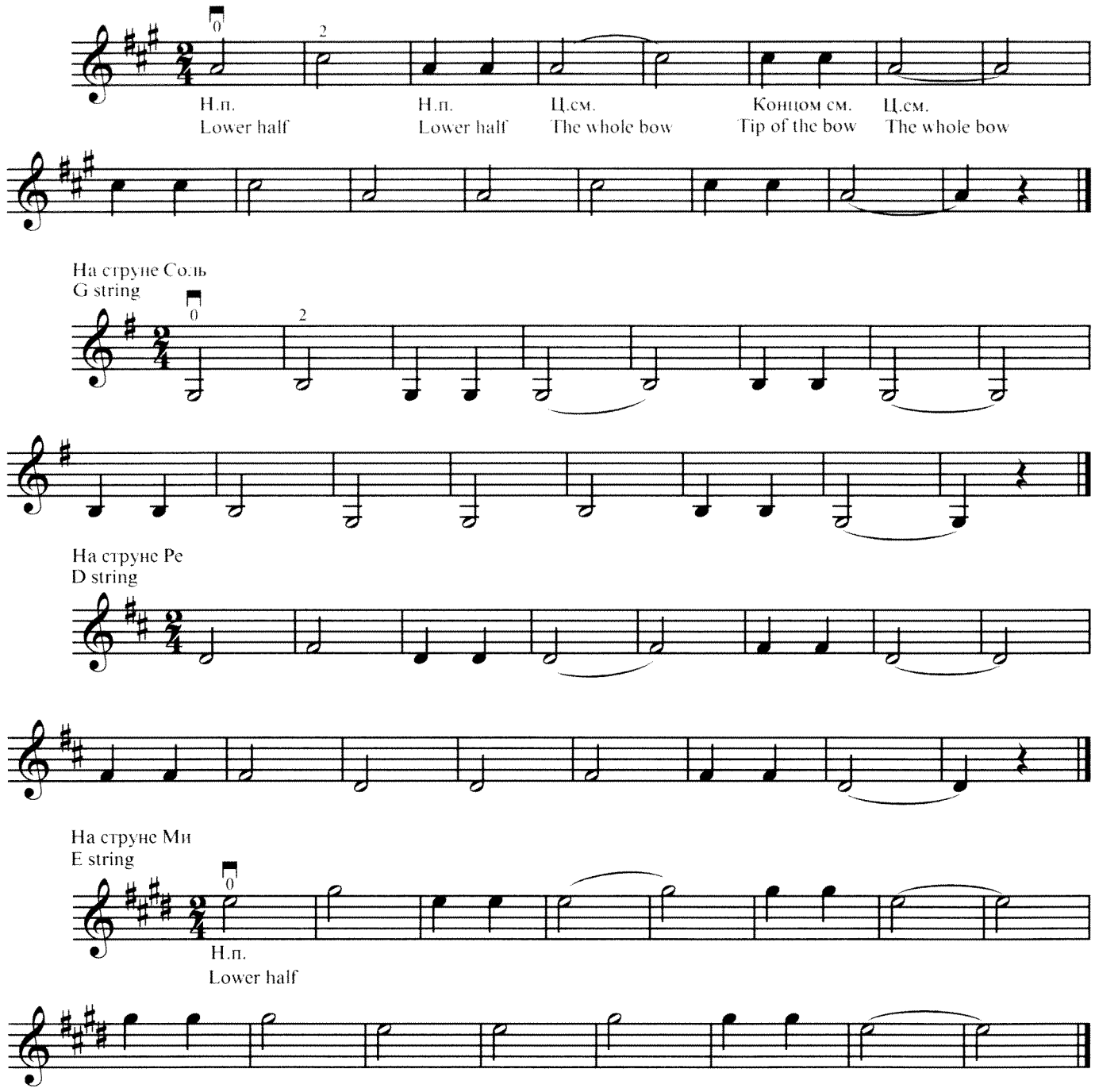
**Народная песня**

### CUCKOO'S SONG

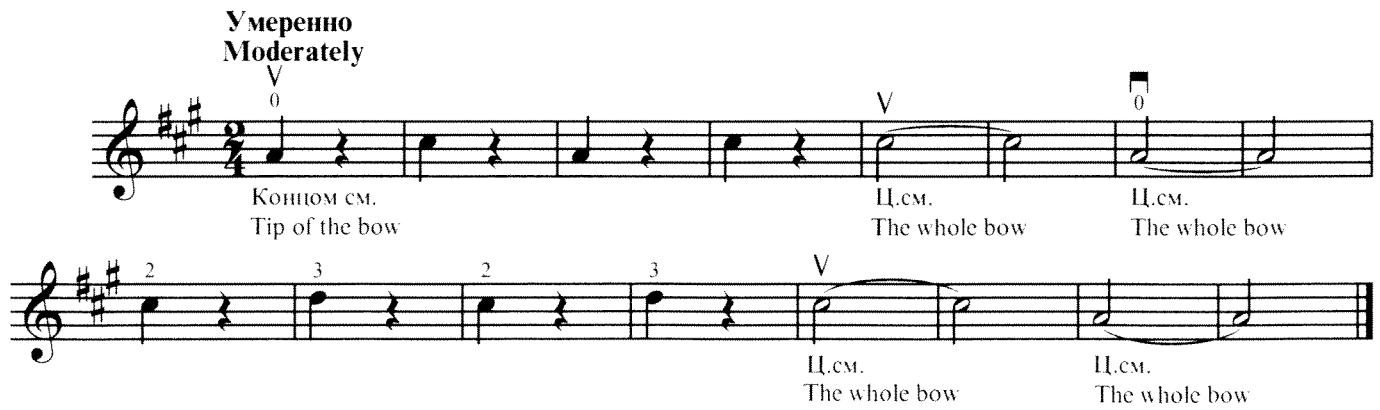
**Folk Song**



## ЭТЮД № 10 STUDY No. 10



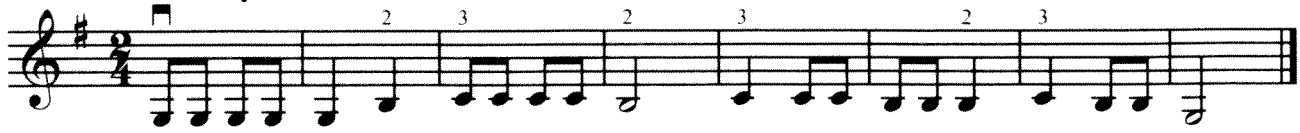

## ЭТЮД № 11 STUDY No. 11



## ЭТЮД № 12

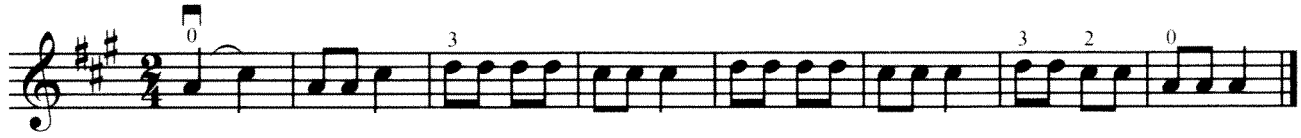
## STUDY No. 12

**Умеренно**
**Moderately**



## ЭТЮД № 13

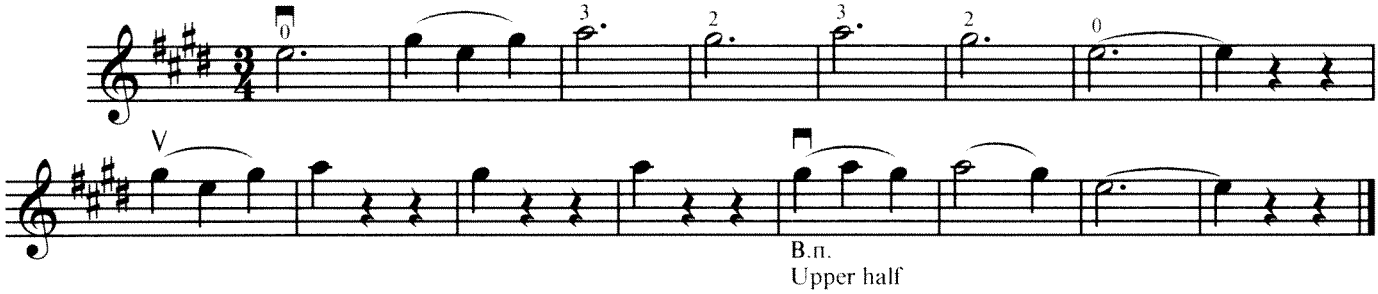
## STUDY No. 13



## ЭТЮД № 14

## STUDY No. 14

**Как вальс**
**In the manner of waltz**




## 4. ВАЛЬС*

В пьесах "Вальс", "Маленький утенок", "Этюд № 15" и "Игра на "Ми" при переходе на соседние струны второй палец, как и третий, не поднимается.

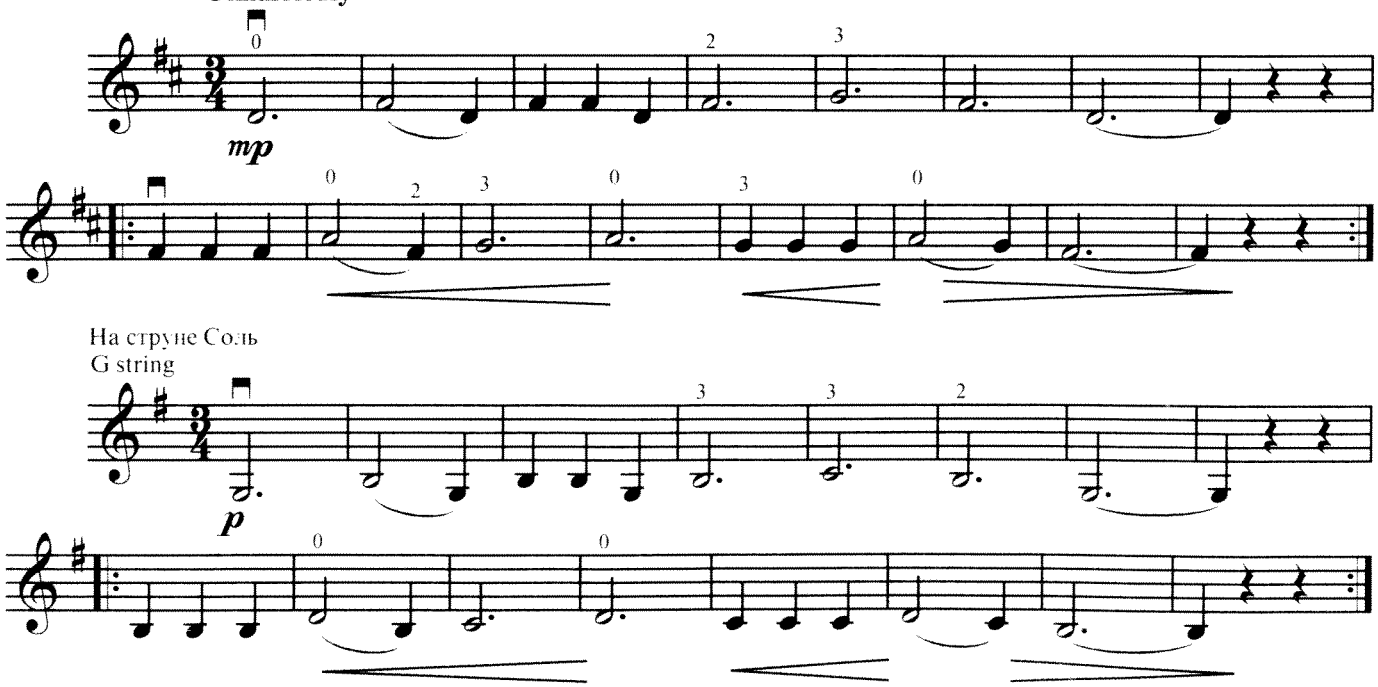
"Вальс", как и следующая пьеска "Игра на "Ми", повторяется два раза. Второй раз вместо открытой струны используется четвертый палец.

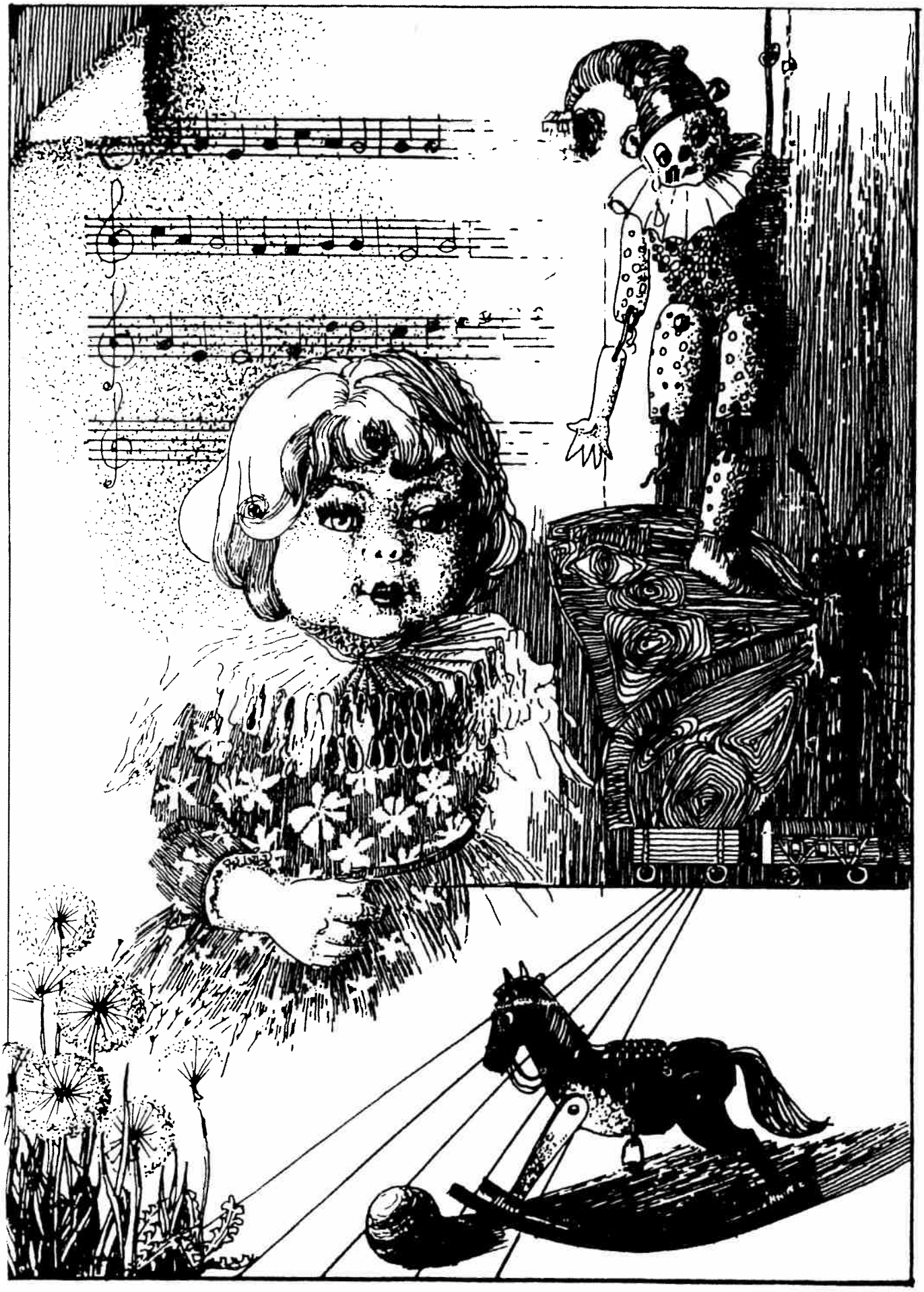
## 4. WALTZ*

In the Waltz, Study No. 15 and "Playing on E", when passing to adjacent strings, neither the second finger nor the third finger are lifted.

Both the Waltz and the following song, "Playing on E", have to be repeated twice. For the second time, the fourth finger has to be used instead of the open string.

**Неторопливо**
**Unhurriedly**

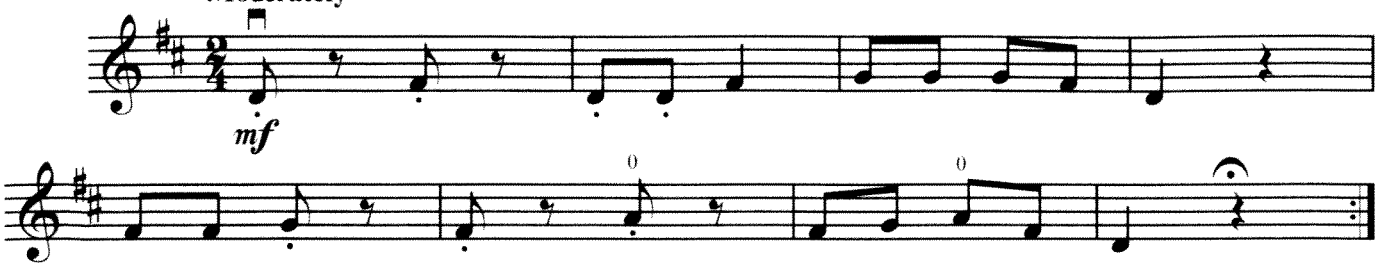




## 5. МАЛЕНЬКИЙ УТЁНОК*

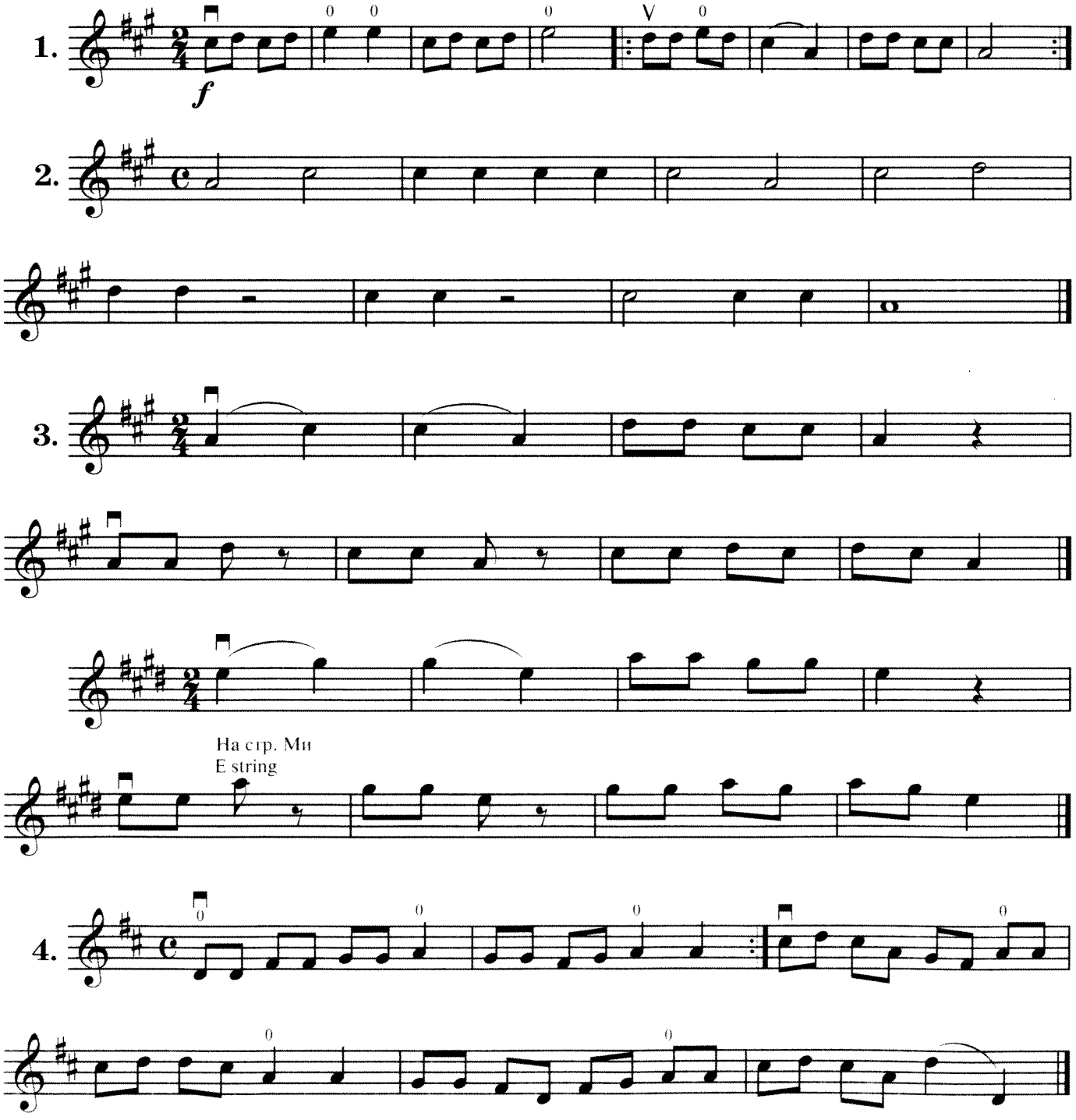
## 5. LITTLE DUCKLING*

Умеренно
Moderately

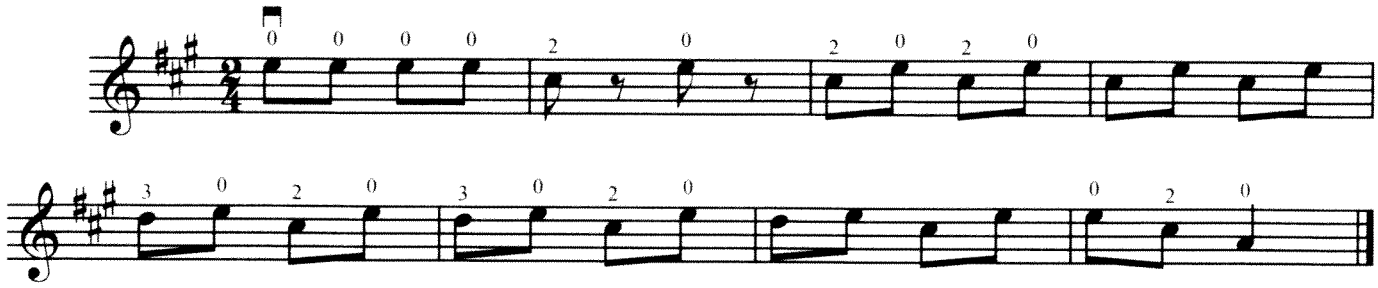



## ЭТЮД № 15 (1)

## STUDY No. 15 (1)



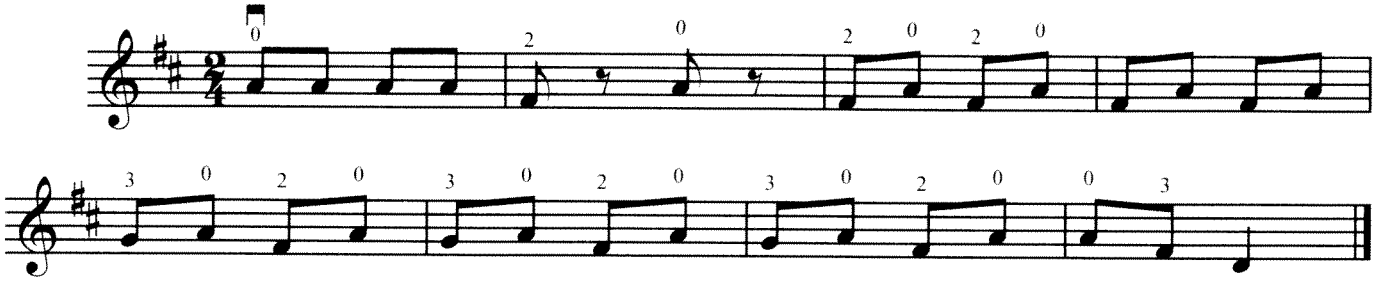
## ИГРА НА «МИ»



## PLAYING ON E



## ИГРА НА «ЛЯ»



## PLAYING ON A



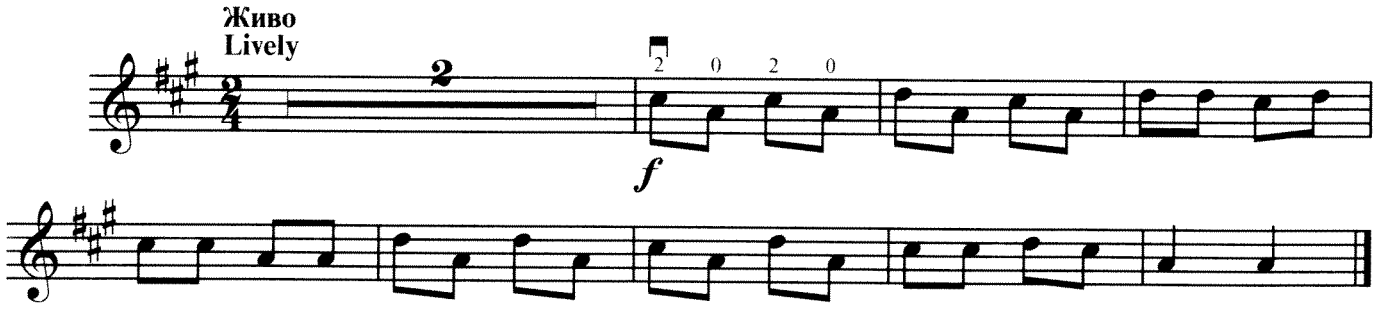
## 6. ПАРОВОЗИК*

Обратить внимание на положение второго и третьего пальцев, исходя из свободного положения и состояния основных фаланг.

Сначала учить в более медленном темпе, чем указано, а потом постепенно ускоряя.

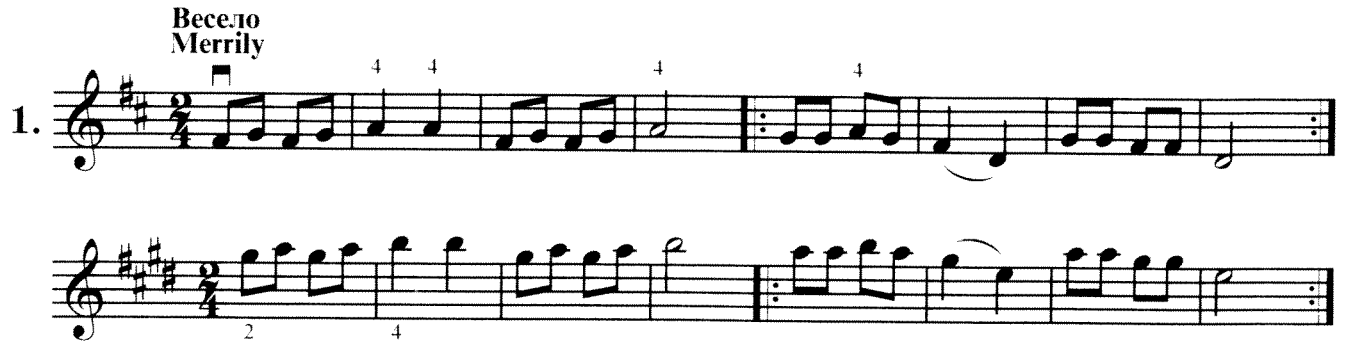
## 6. LITTLE STEAM-ENGINE*

Pay attention to the position of both the second and the third fingers, proceeding from free position and state of the main phalanges. The piece should be played first more slowly than indicated, and then the tempo should be gradually increased.




## ЭТЮД № 15 (2)

## STUDY No. 15 (2)



2.

На струне Ля
A string

*p* *cresc.* *dim.*

## 7. БАБА-МЕДВЕДЬ*

Транспонировать по слуху на всех струнах.

## 7. THE SHE-BEAR*

To be transposed by ear on all strings.

Тяжело
Heavily

*f* Н.п.
Lower half

## ВАЛЬС № 1

**(С четвертым пальцем)**

## WALTZ No. 1

**(With the fourth finger)**

Медленно
Slowly

*p*

## ИГРА НА «МИ»

**(С четвертым пальцем)**

## PLAYING ON E

**(With the fourth finger)**

Живо
Lively

## ИГРА НА «ЛЯ»

**(С четвертым пальцем)**

## PLAYING ON A

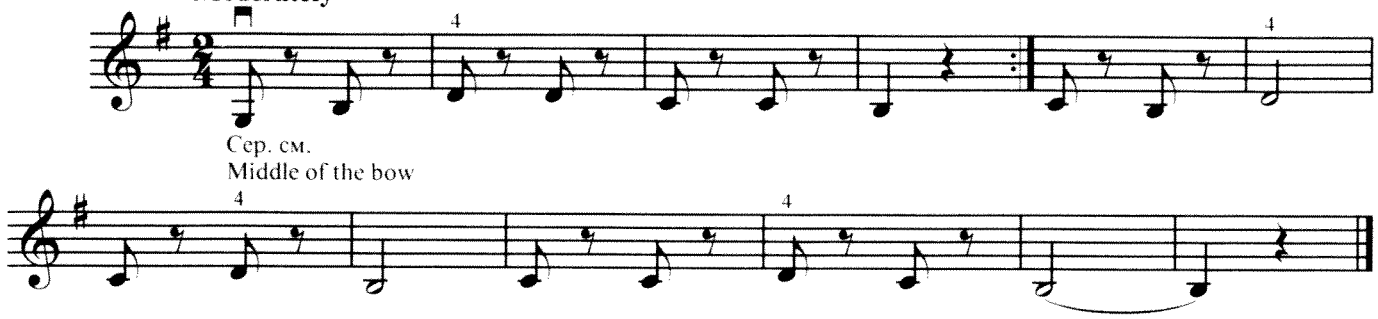
**(With the fourth finger)**

Живо
Lively

## ЭТЮД № 16

## STUDY No. 16

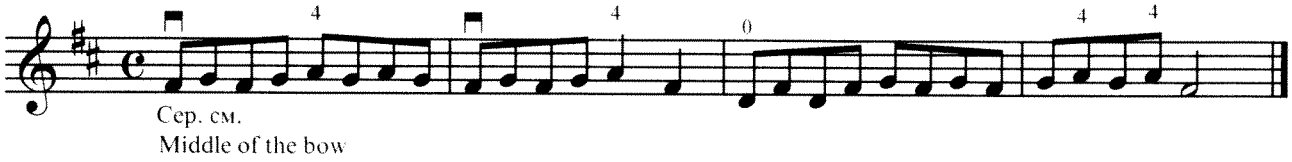
**Умеренно**
**Moderately**




## КРУЖЕВНИЦА № 1

## LACE-MAKER No. 1

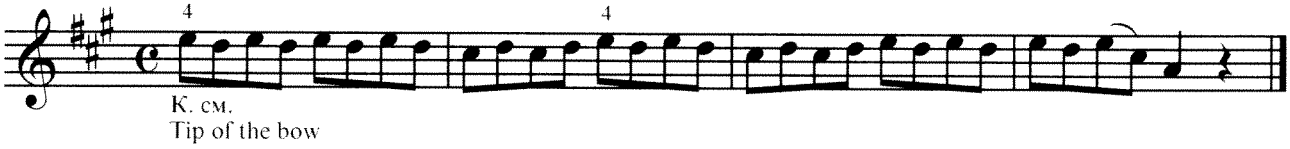
**Быстрее**
**Faster**




## КРУЖЕВНИЦА № 2

## LACE-MAKER No. 2

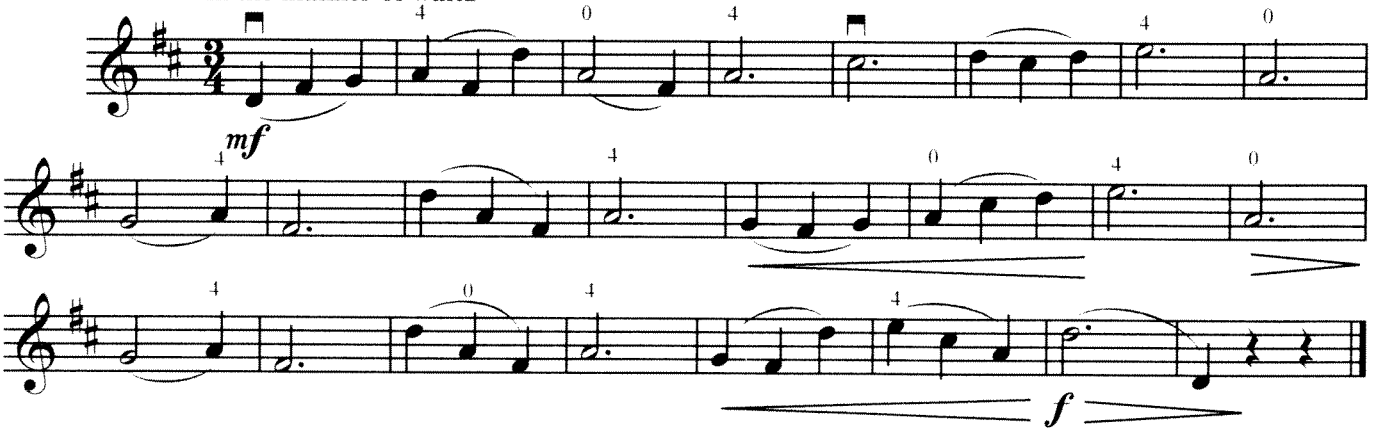
**Быстрее**
**Faster**




## 8. ЭТЮД № 17*

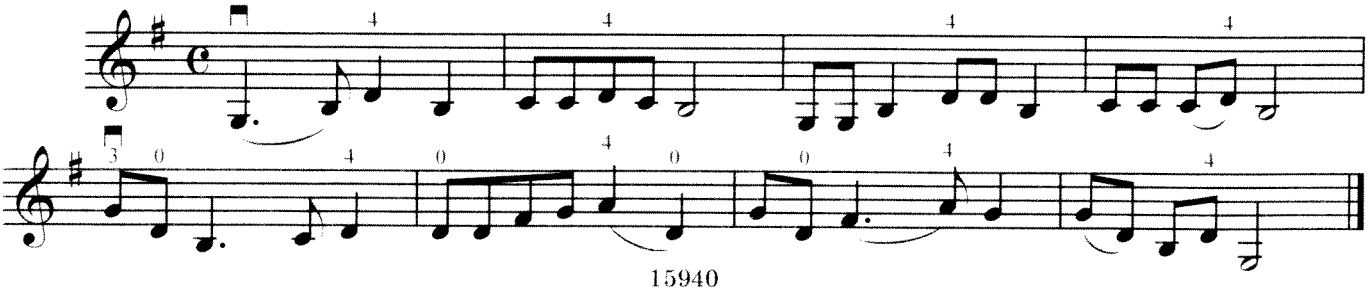
## 8. STUDY No. 17*

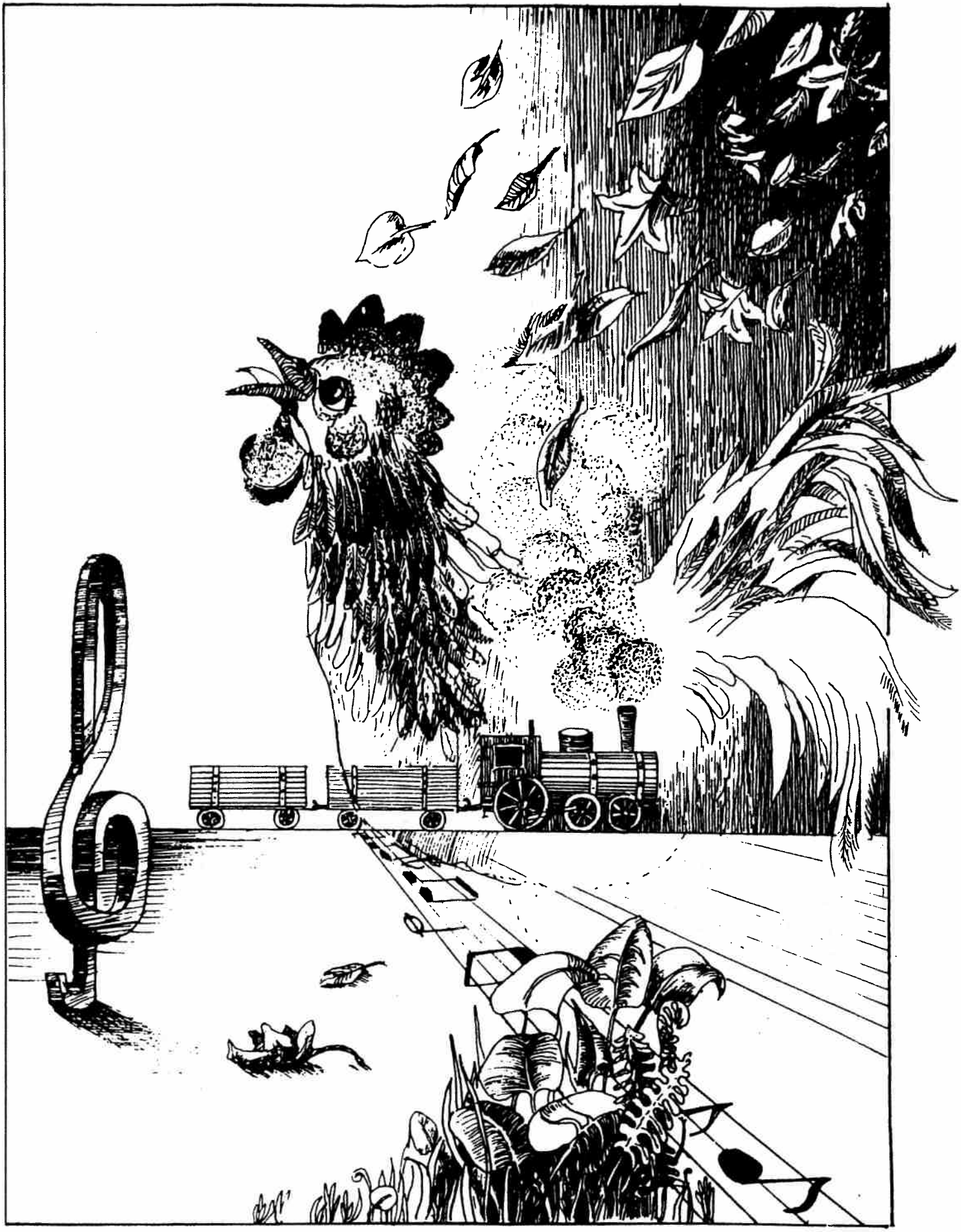
**Как вальс**
**In the manner of waltz**




## ЭТЮД № 18

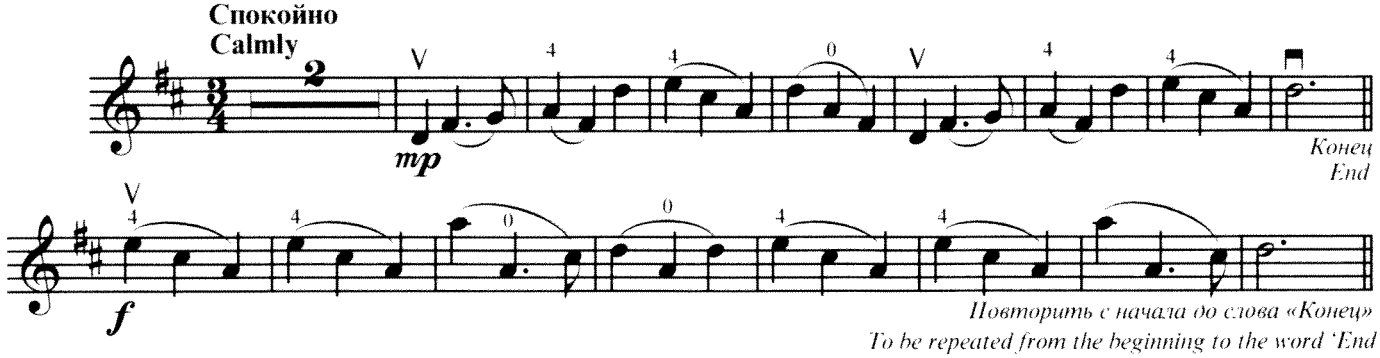
## STUDY No. 18





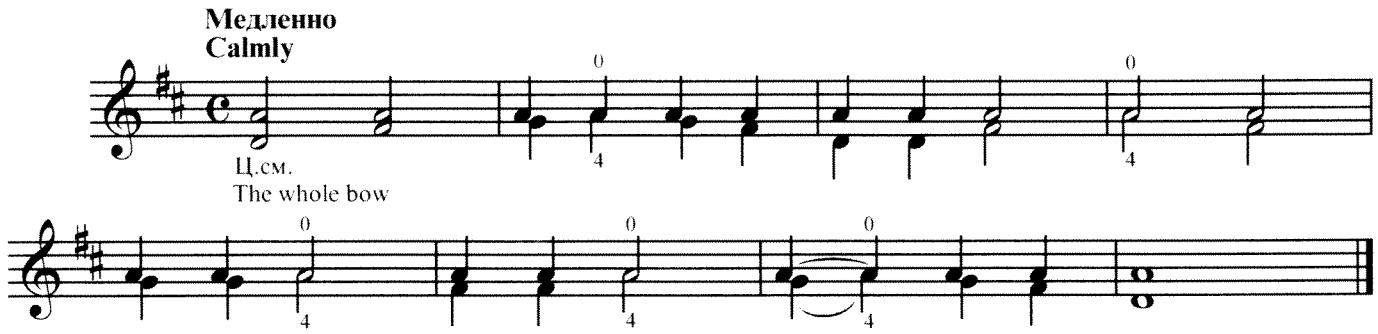
## 9. ВАЛЬС КУКЛЫ*

## 9. WALTZ OF THE DOLL*



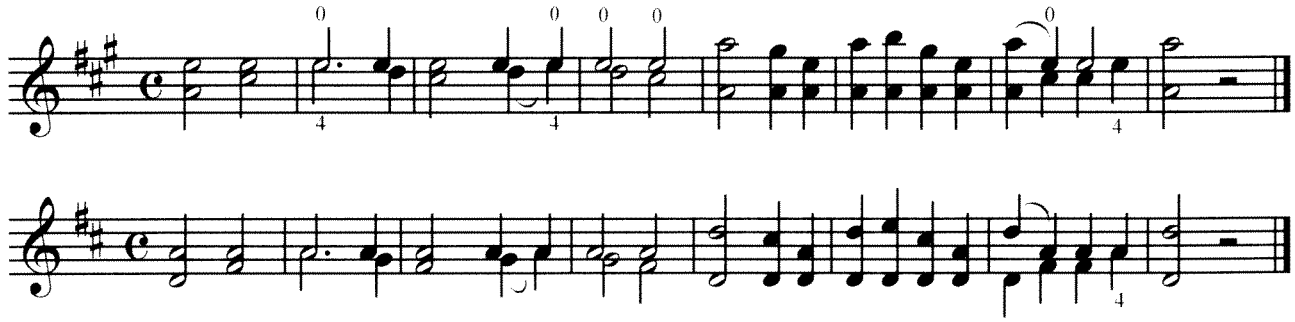

## ЭТЮД № 19

## STUDY No. 19



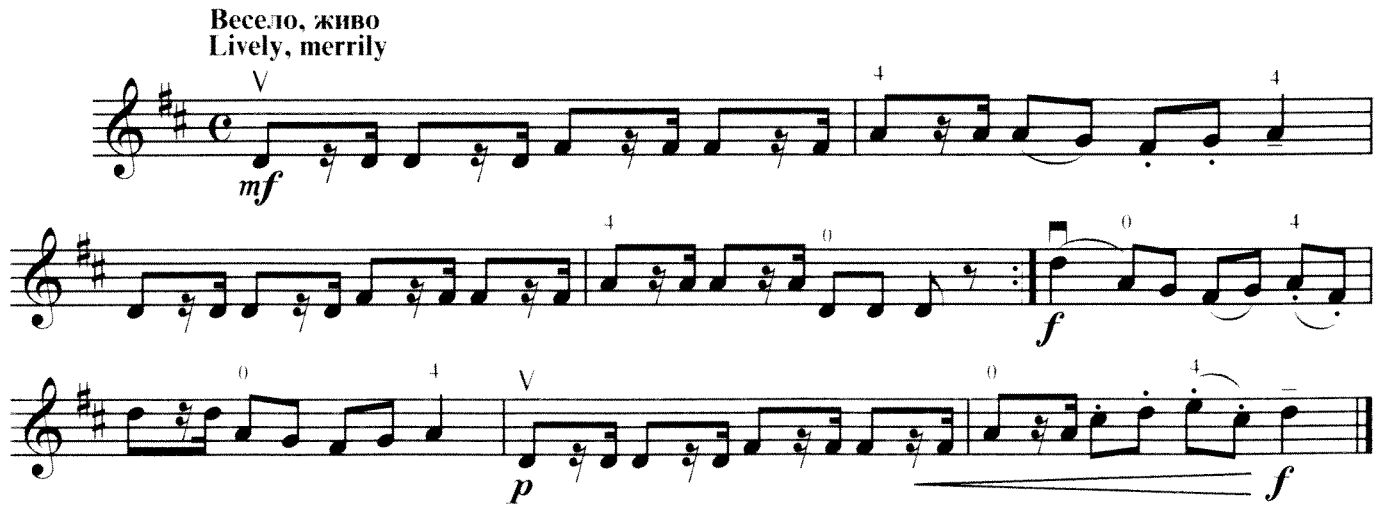

## ЭТЮД № 20

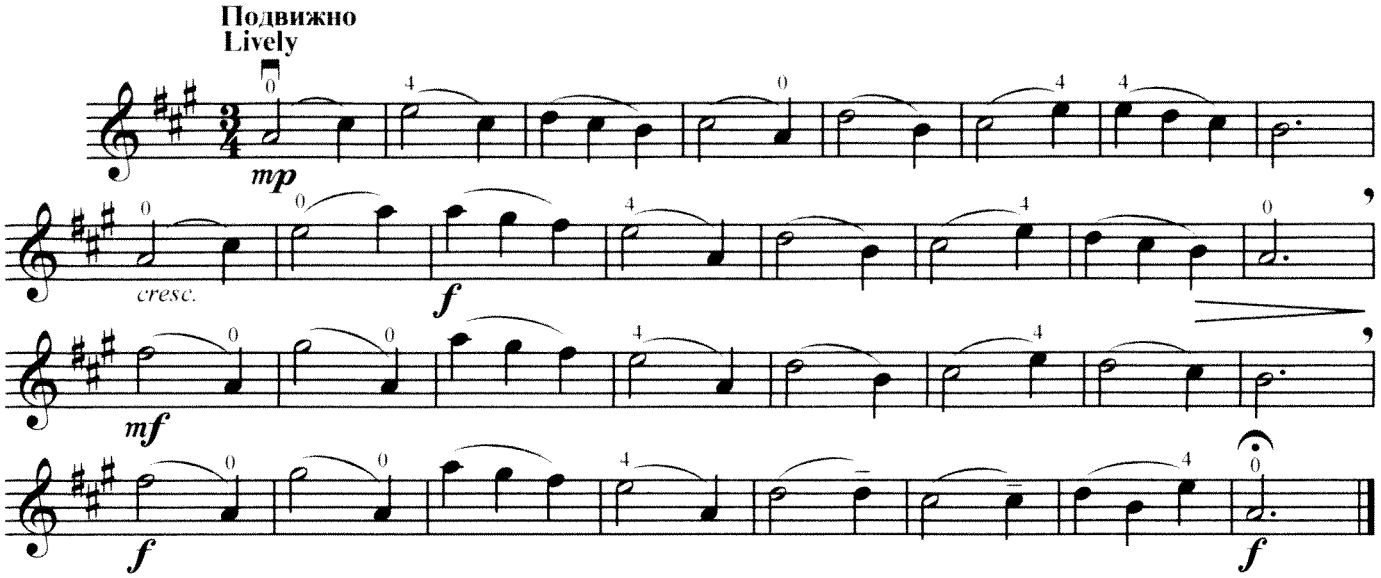
## STUDY No. 20



## 10. ИГРА В ЛОШАДКИ*

## 10. PLAYING HOBBY-HORSE*






## IV. Третья позиция

Преподаватель переносит руку ученика в третью позицию и сравнивает первый палец с пустой нижележащей струной. Так же можно сравнить и второй палец с открытой вышележащей струной. Ученик еще не знает ноты в третьей позиции, не знает, каким пальцем играть нужную ноту, но следит и с помощью учителя читает текст, старается запомнить пальцы на соответствующих нотах.

Для более легкого усвоения третьей позиции полезны "музыкальные диктанты": учитель диктует устно или берет отдельные ноты на инструменте, после чего ученик должен это повторить.

Именно в третьей позиции, благодаря полному освобождению кистевого сустава, по желанию преподавателя, можно начинать работу над вибрацией (индивидуальный подход).

## IV. Third position

The teacher moves the pupil's hand into the third position and levels the first finger with the bare underlying string. One can also level the second finger with the open higher string. The pupil still does not know the notes in the third position, he or she does not know with what finger a note must be played, but he or she can follow the score with the teacher's help, trying to memorize the position of fingers for relevant notes.

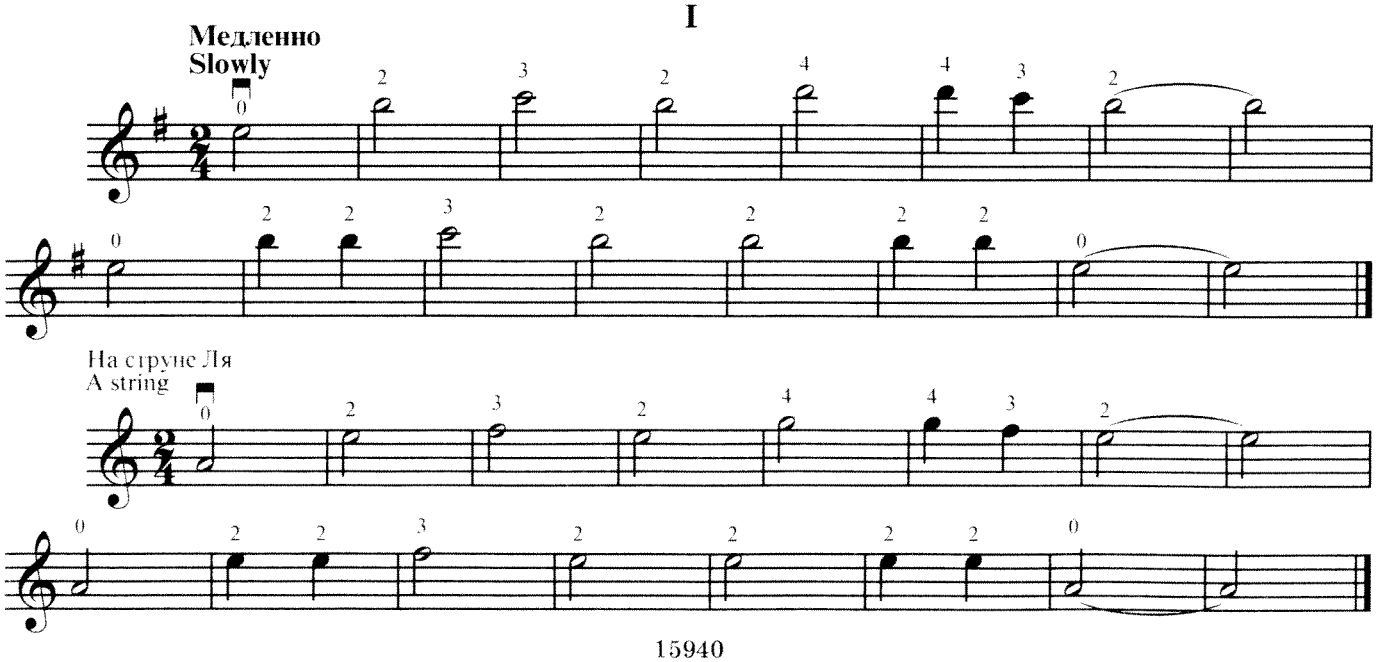
To facilitate the mastering of the third position, it is recommended to play "music dictations". The teacher either dictates certain notes orally or plays them on the violin, and then the pupil has to repeat them.

In the third position, thanks to the full relaxation of the hand joint, one may begin working on vibration (to the teacher's discretion).

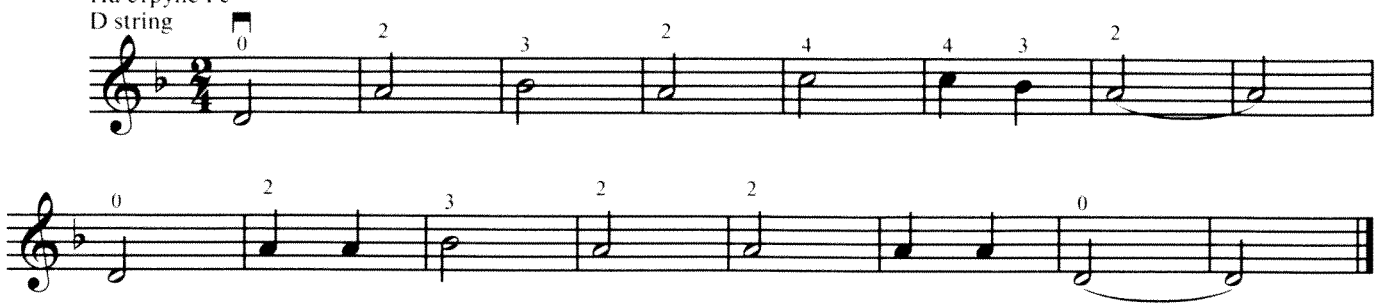
## ДВЕ ГРУСТНЫЕ ПЕСЕНКИ

## TWO SAD SONGS

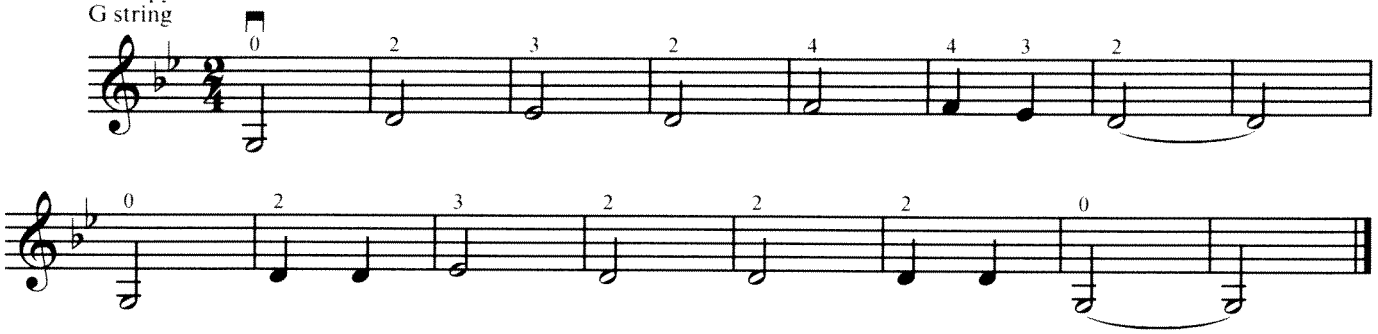
### I



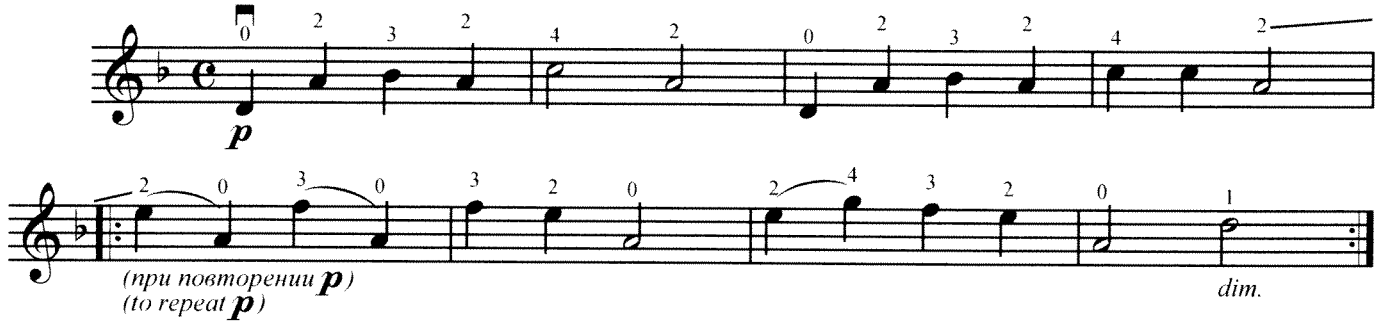
На струне Ре
D string

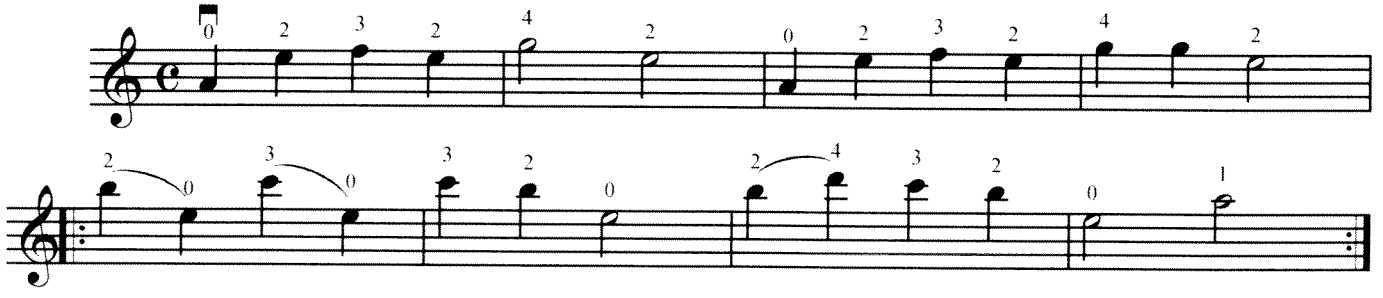


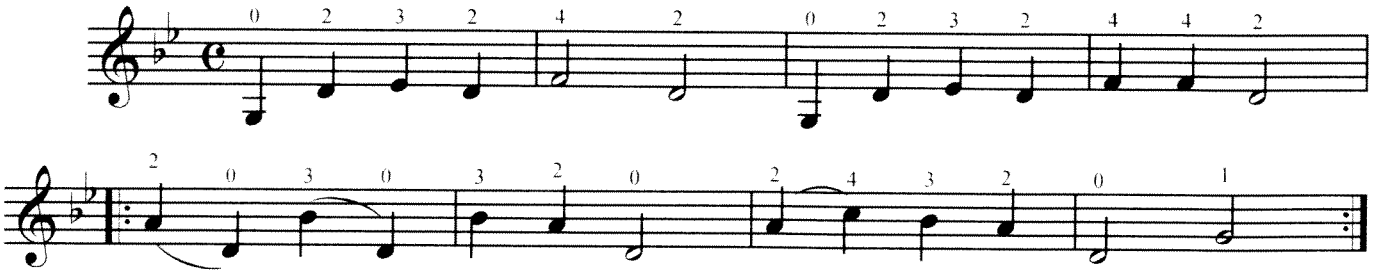
На струне Соль
G string



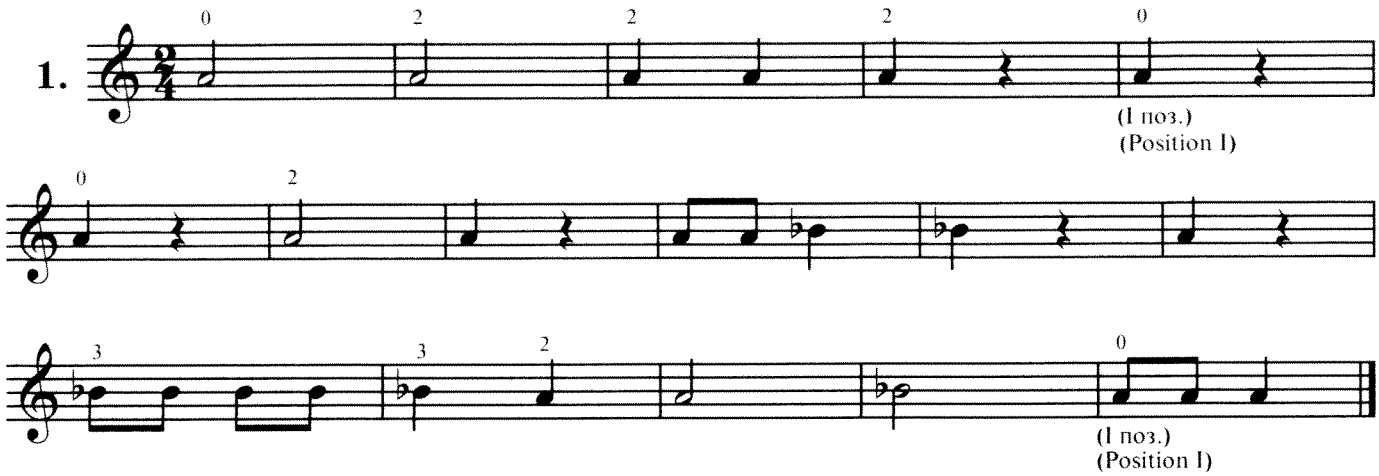
## II

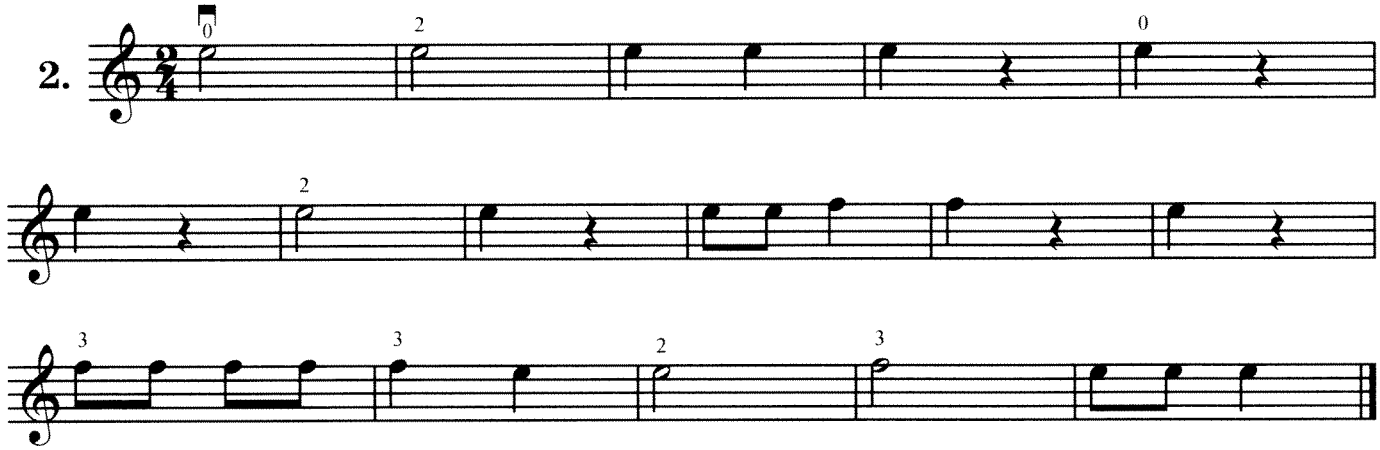


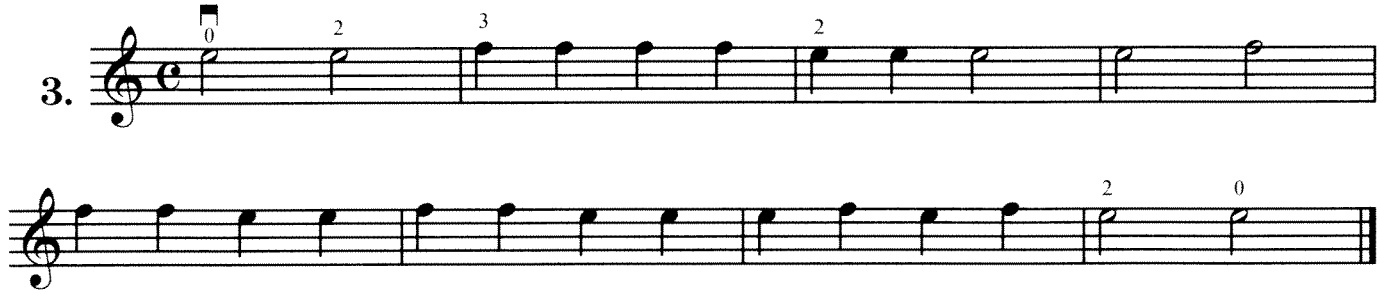



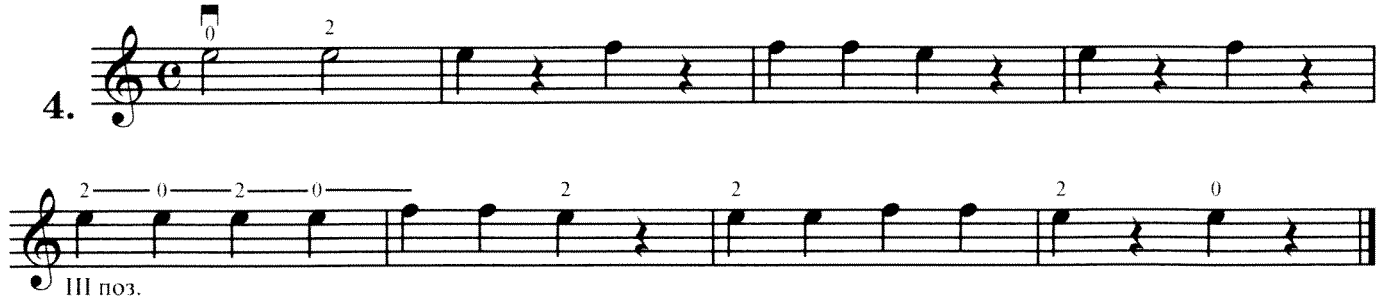


## УПРАЖНЕНИЯ EXERCISES



## ЭТЮД № 21

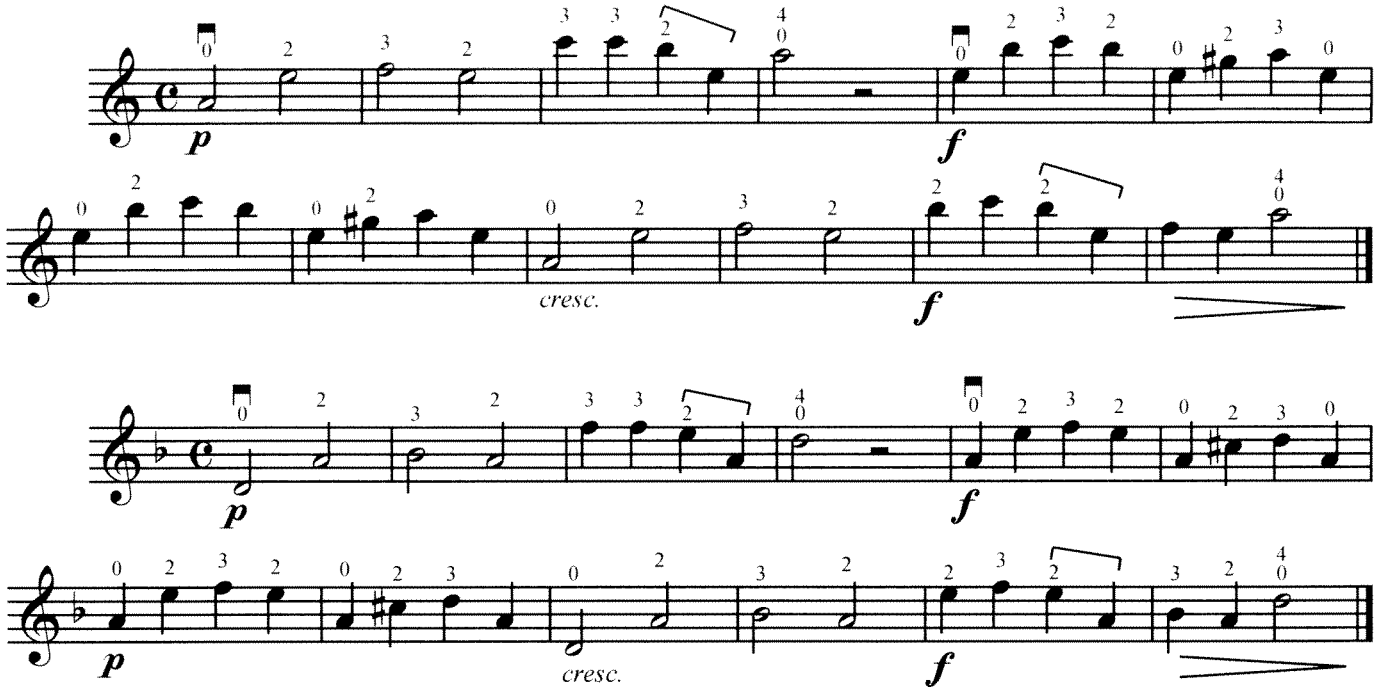
Впервые поставлена задача: квинтовое положение пальцев и исполнение натурального флажолета.

При одновременной постановке пальца на две струны необходимо освободиться от излишнего напряжения.

## STUDY No. 21

For the first time, the task is posed to position the fingers in fifth and to perform natural harmonics.

While placing the fingers on two strings simultaneously, it is necessary to be free from excessive tension.

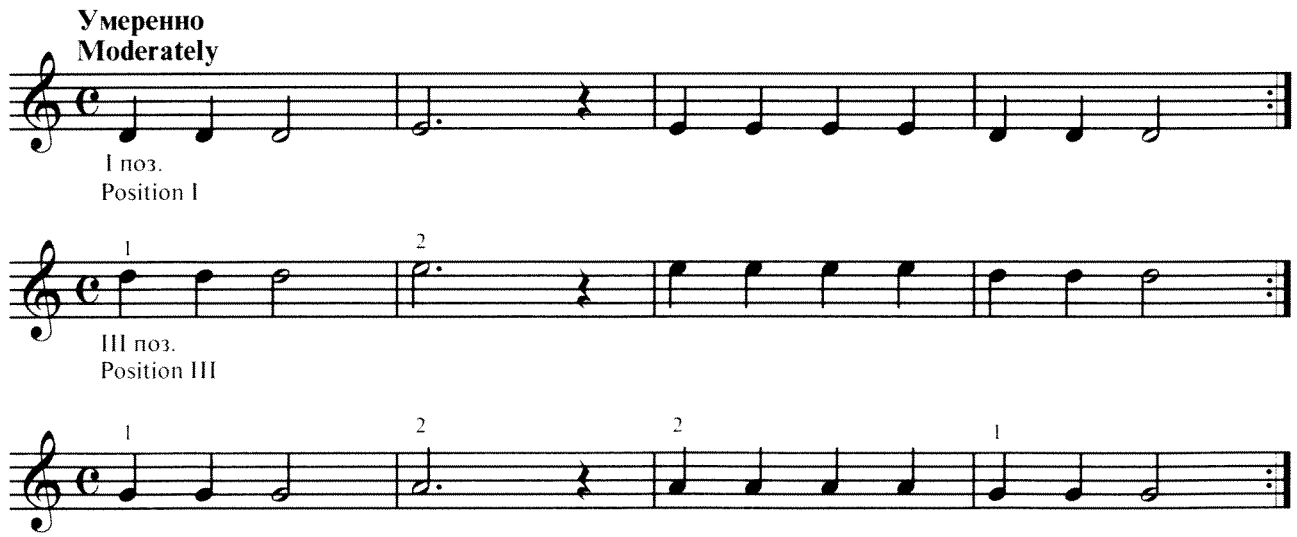


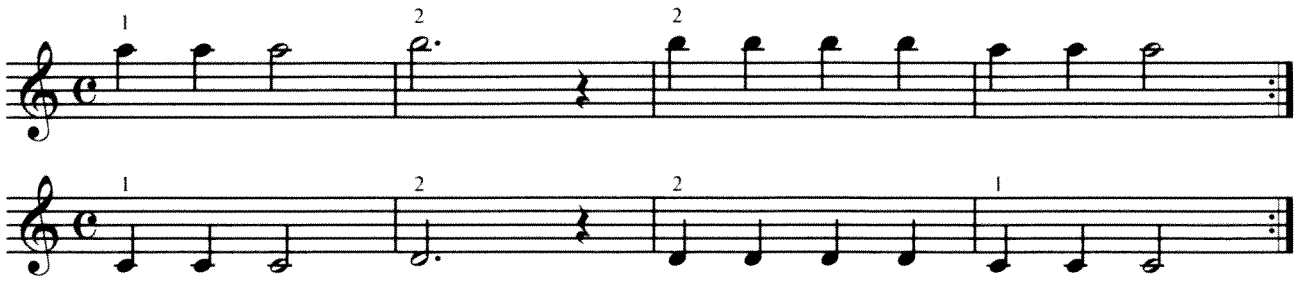

## ДИЛЯНА – ОЗОРНАЯ ДЕВЧОНКА

Впервые используется первый палец. Учитель следит за состоянием ладони левой руки – между указательным и большим пальцами не должен проявляться "хватательный" рефлекс. Необходимо сохранить первоначальное положение ладони, какое она имела до постановки первого пальца.

## DILYANA, A MISCHIEVOUS GIRL

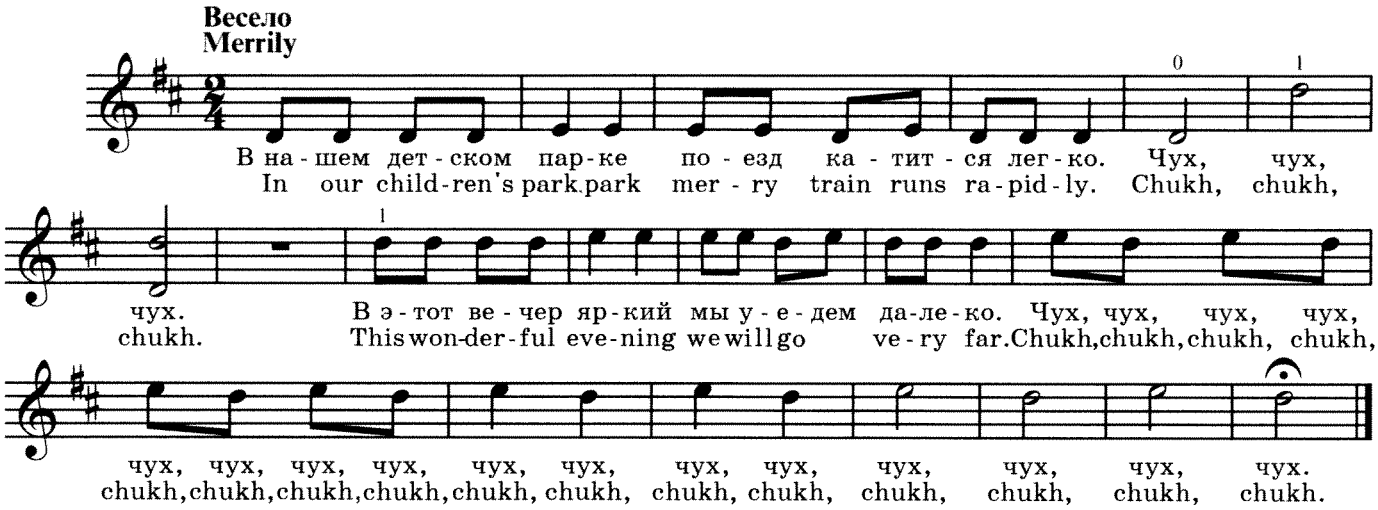
For the first time the first finger is used. The teacher watches over the state of the left hand palm. No gripping reflex should appear between the index and the thumb. It is necessary to keep the palm in the same initial position that it had before the placement of the first finger.





## ЖИВОЙ ПАРОВОЗИК

## MERRY LITTLE STEAM-ENGINE




## УПРАЖНЕНИЯ НА СМЕНУ ПОЗИЦИЙ

При упражнениях на смену позиций необходимо обратить внимание на следующие моменты:

1. Левая рука сгибается в локтевом суставе в направлении третьей позиции и разгибается в направлении первой.

2. Движение в локтевом суставе должно быть плавным и спокойным.

3. При переходе нажим пальца снижается. Это обозначается знаком флажолетного положения пальца.

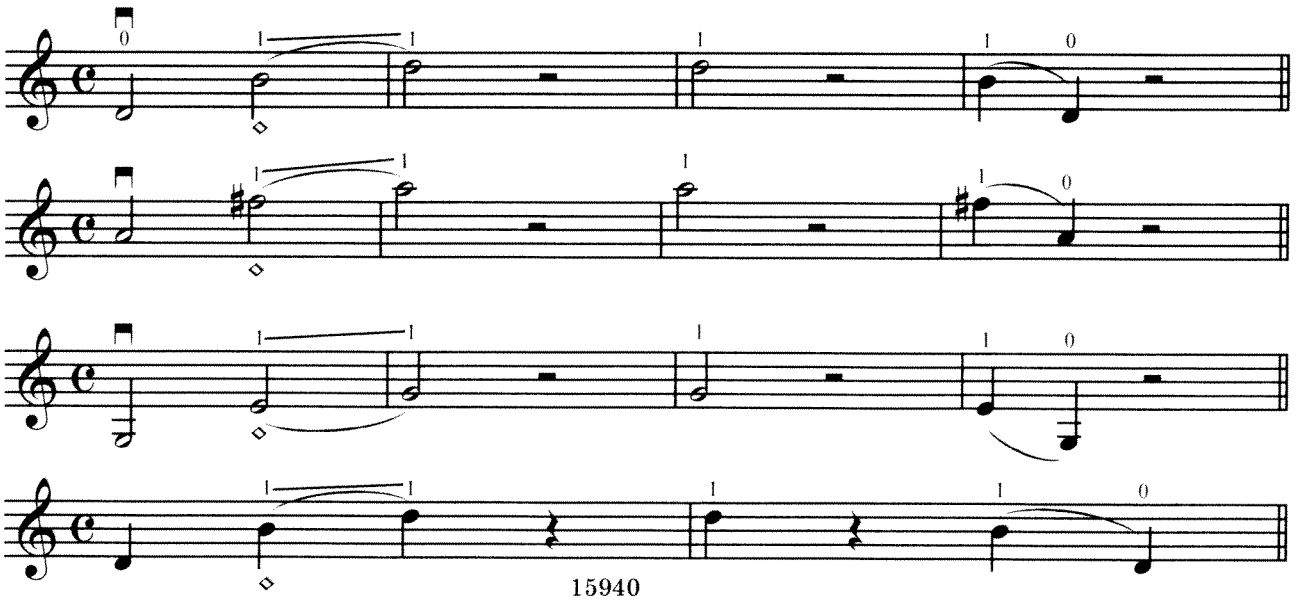
## EXERCISES ON CHANGING POSITIONS

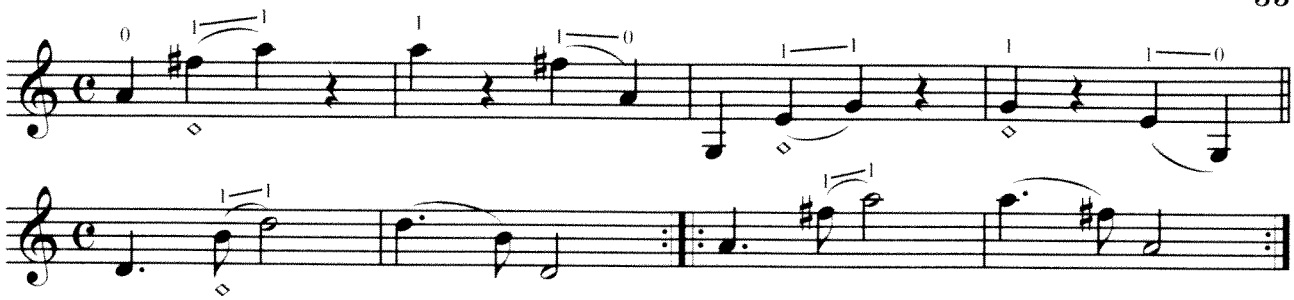
When doing exercises on changing positions, it is necessary to pay attention to the following:

1. The left hand should be bent in the elbow joint towards the third position and unbent towards the first one.

2. The movement of the elbow joint should be smooth and relaxed.

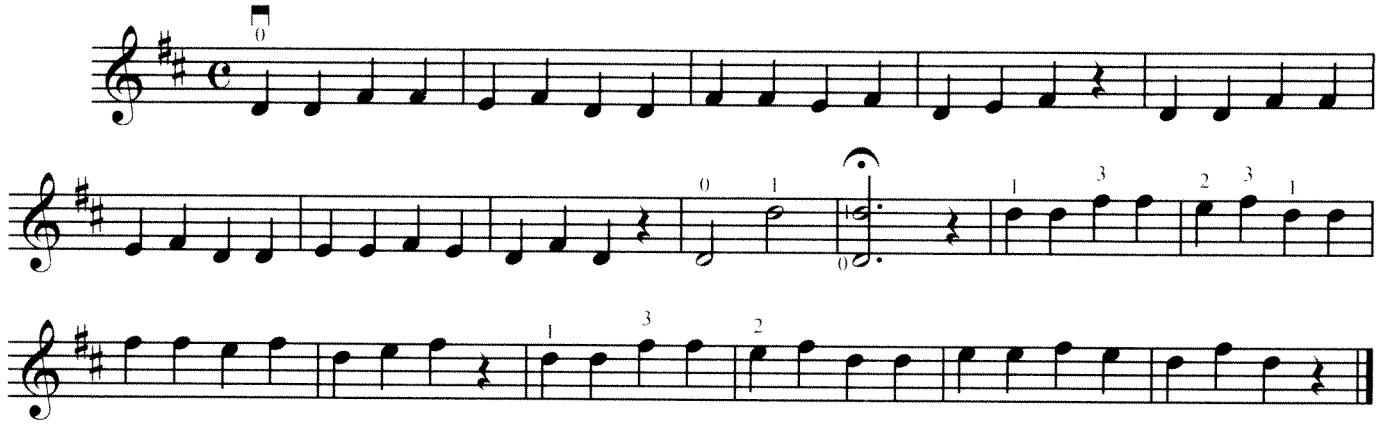
3. When moving to the next position, the pressure of the finger should decrease. This is marked by the harmonics sign.





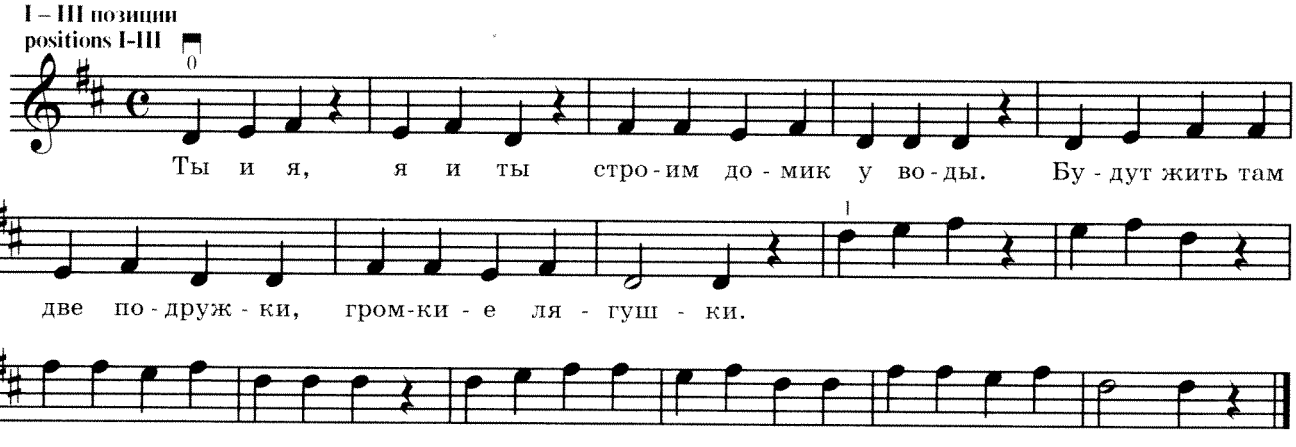
## ЭТЮД № 22

## STUDY No. 22



## ПОДРУЖКИ

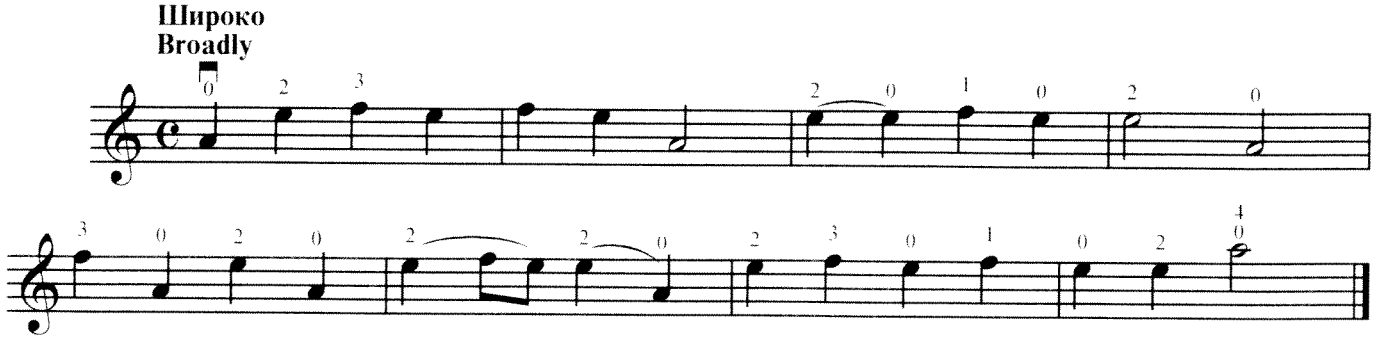
## PLAYMATES




You and I are building a little house near the water.
Two playmates, two noisy frogs, will be living there.

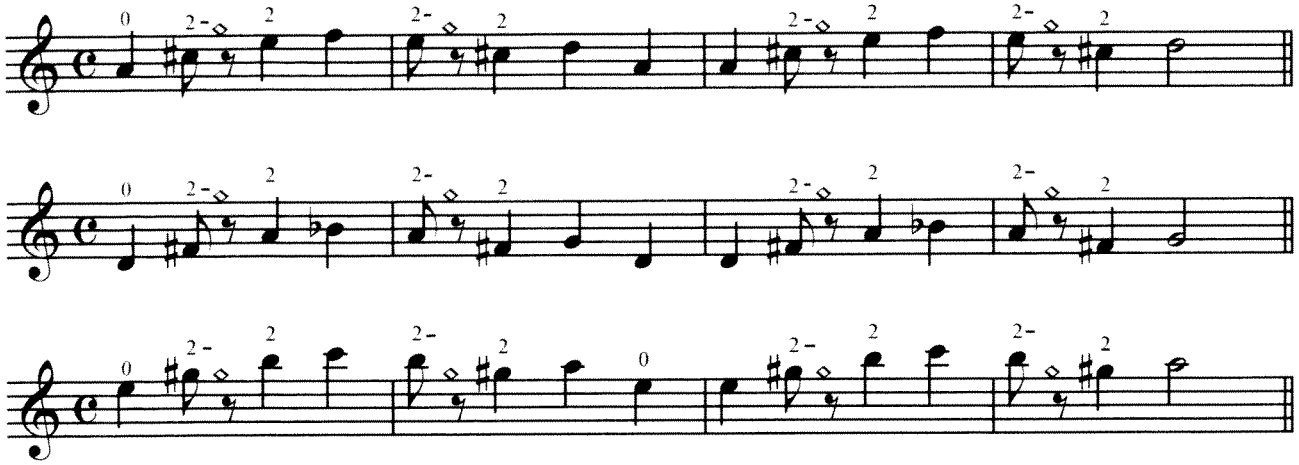
## ЭТЮД № 23

## STUDY No. 23



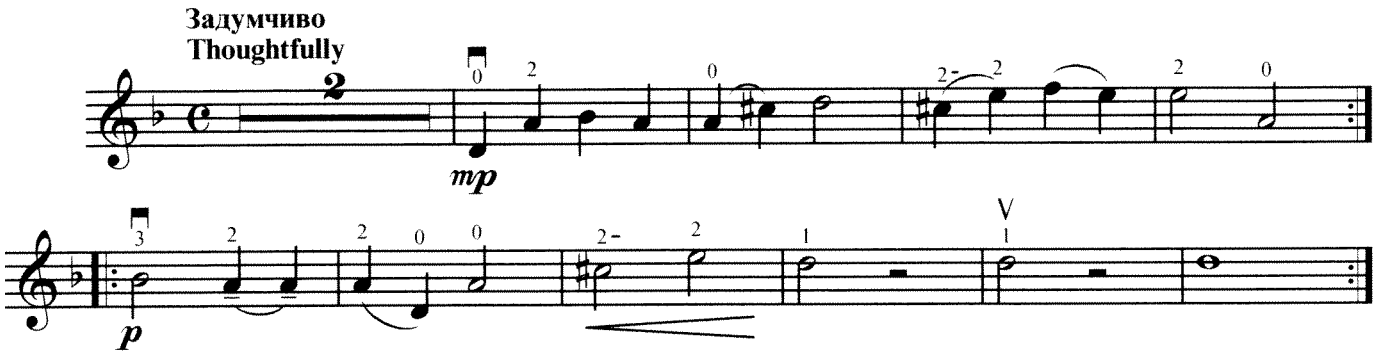
## УПРАЖНЕНИЯ

## EXERCISES



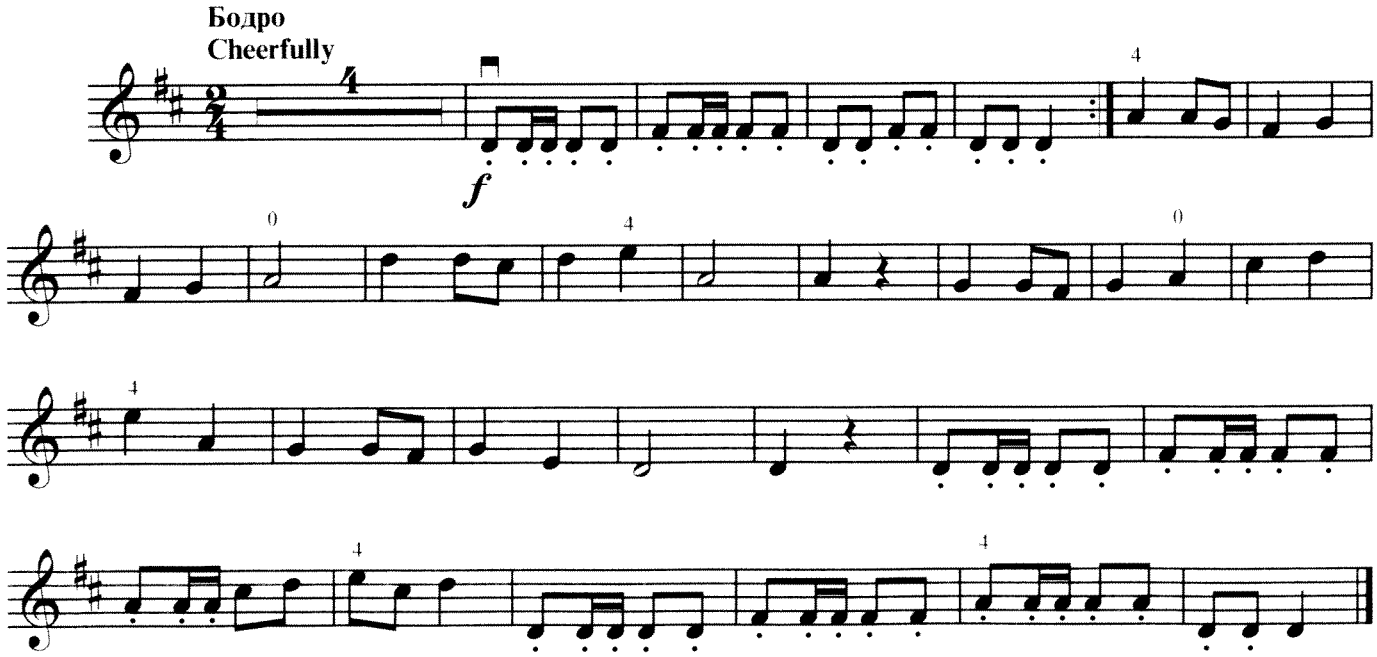
## 11. ОСЕНЬ*

## 11. AUTUMN*




## 12. МАРШИРОВКА*

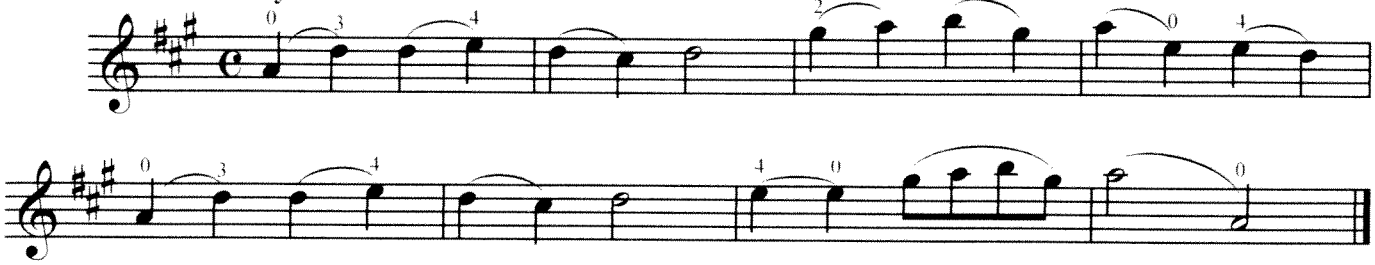
## 12. MARCHING*



## БОЛЬНАЯ КУКЛА

## SICK DOLL

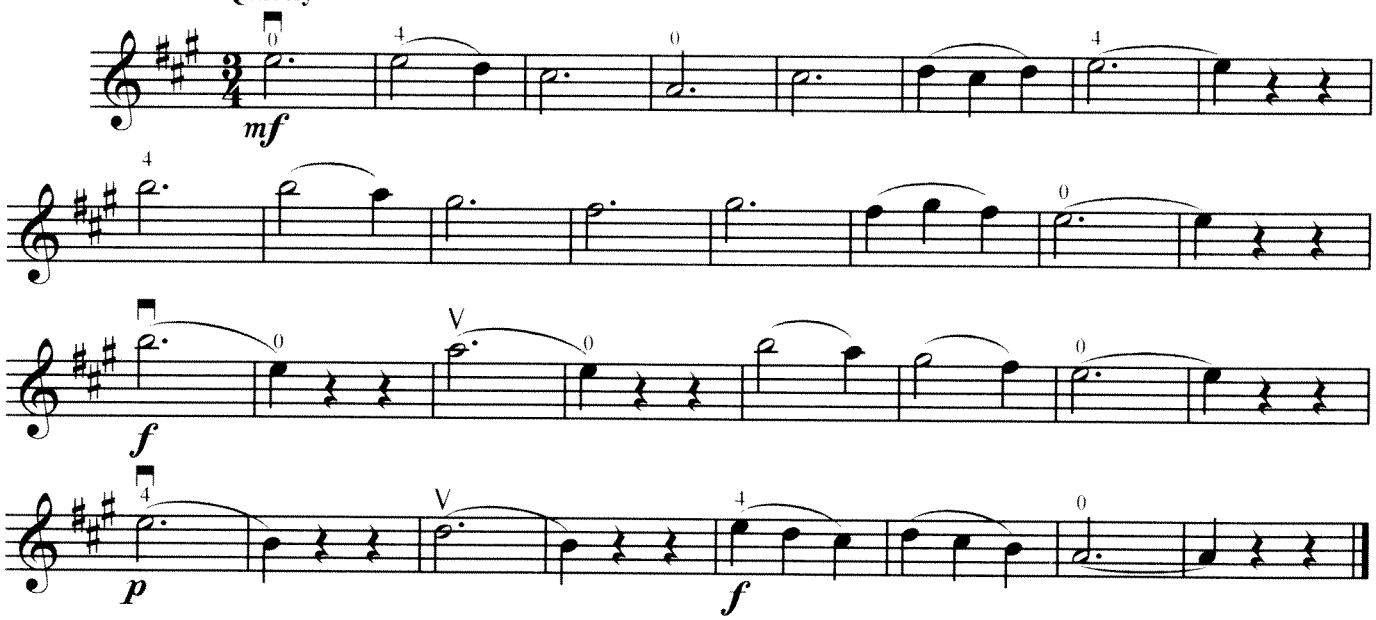
Грустно
Sadly



## 13. ВЕСЕННИЙ ВАЛЬС*

## 13. SPRING WALTZ*

Спокойно
Quietly

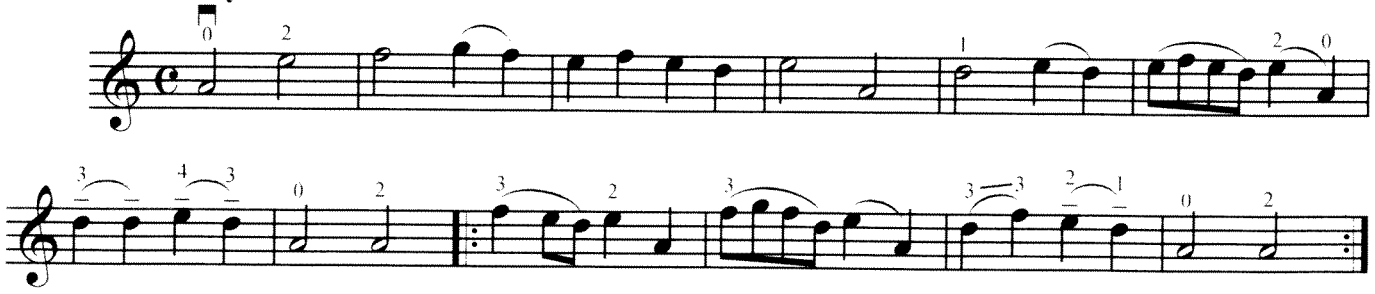



## ЭТЮД № 24

## STUDY No. 24

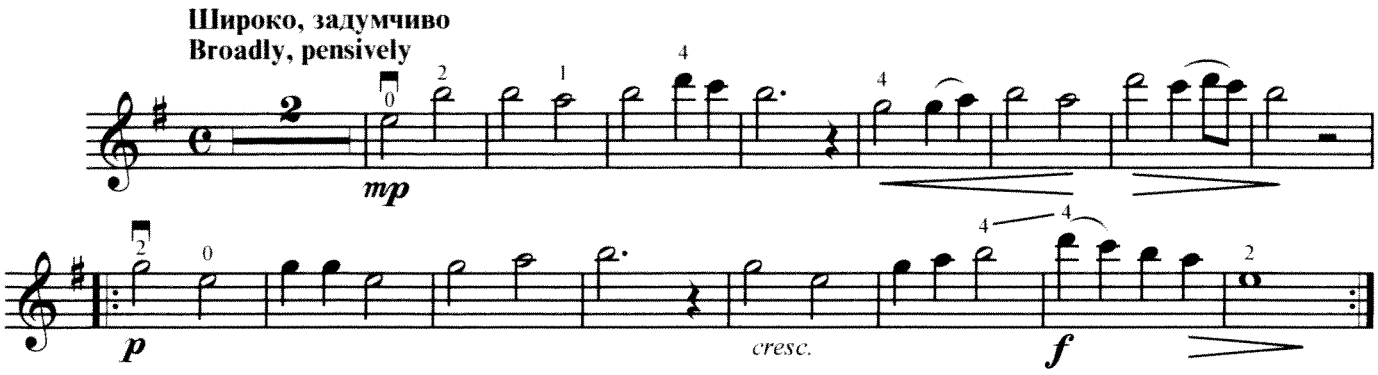
I – III позиции
positions I – III

Медленно
Slowly



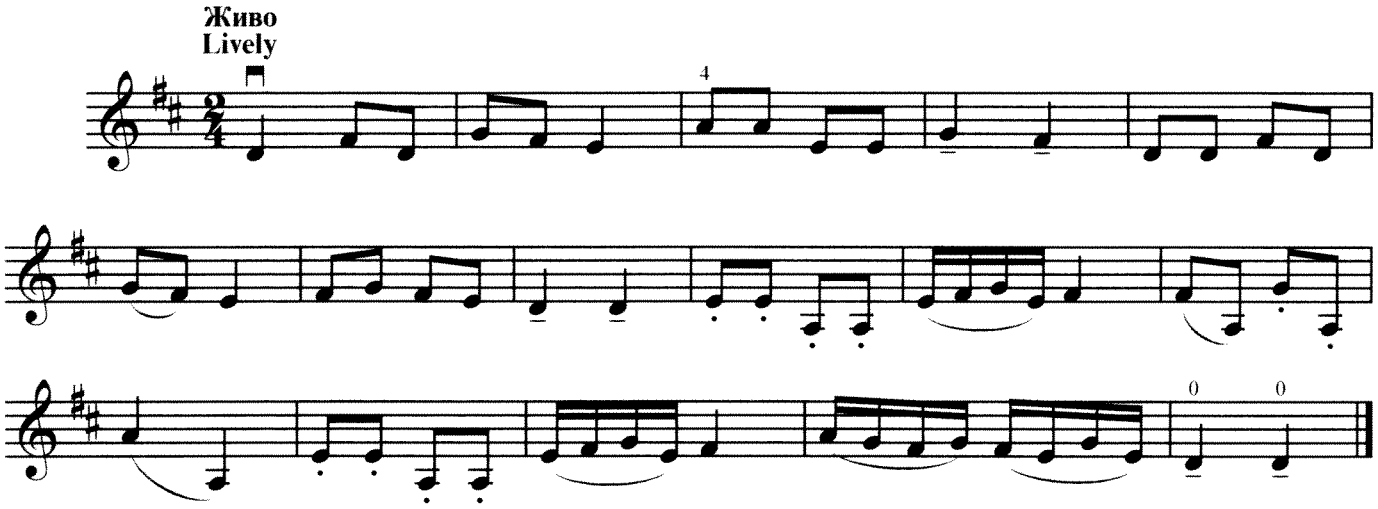
## 14. МЕЛОДИЯ В РУССКОМ СТИЛЕ № 1*

## 14. MELODY IN RUSSIAN STYLE No. 1*



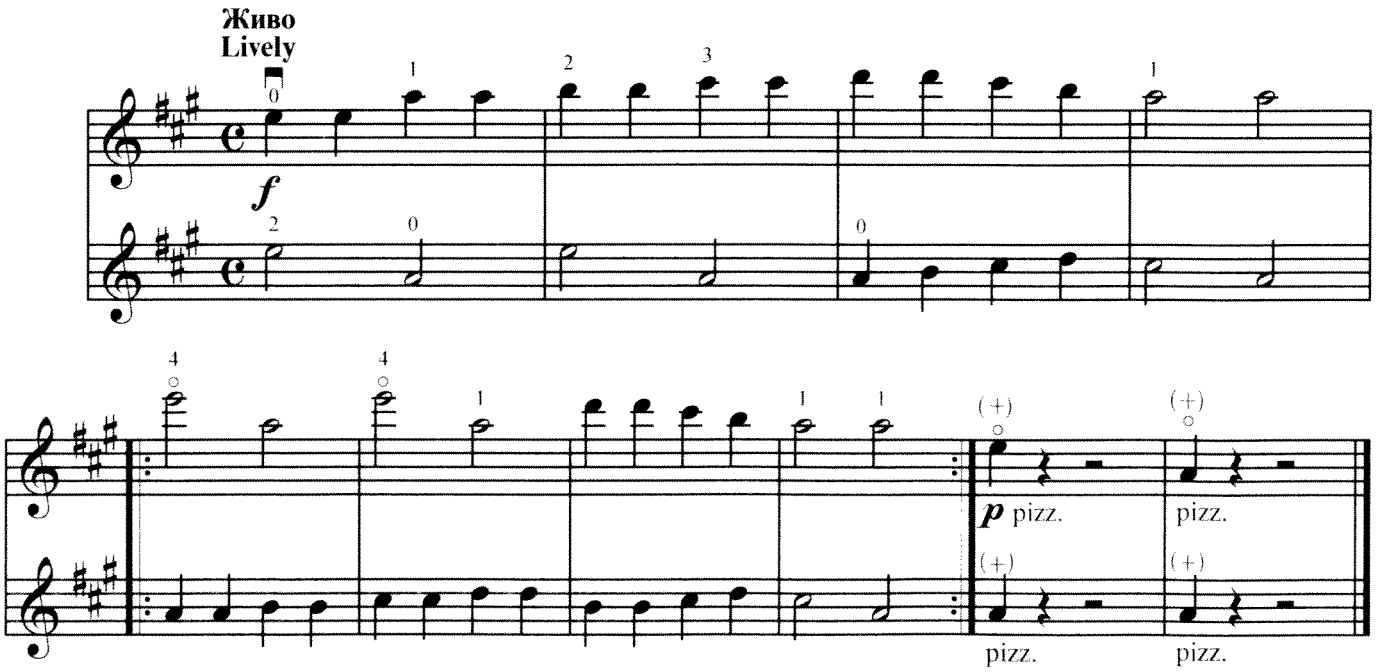

## МЕЛОДИЯ В РУССКОМ СТИЛЕ № 2

## MELODY IN RUSSIAN STYLE No. 2




## ВЕСЕЛЫЙ ПЕТУШОК

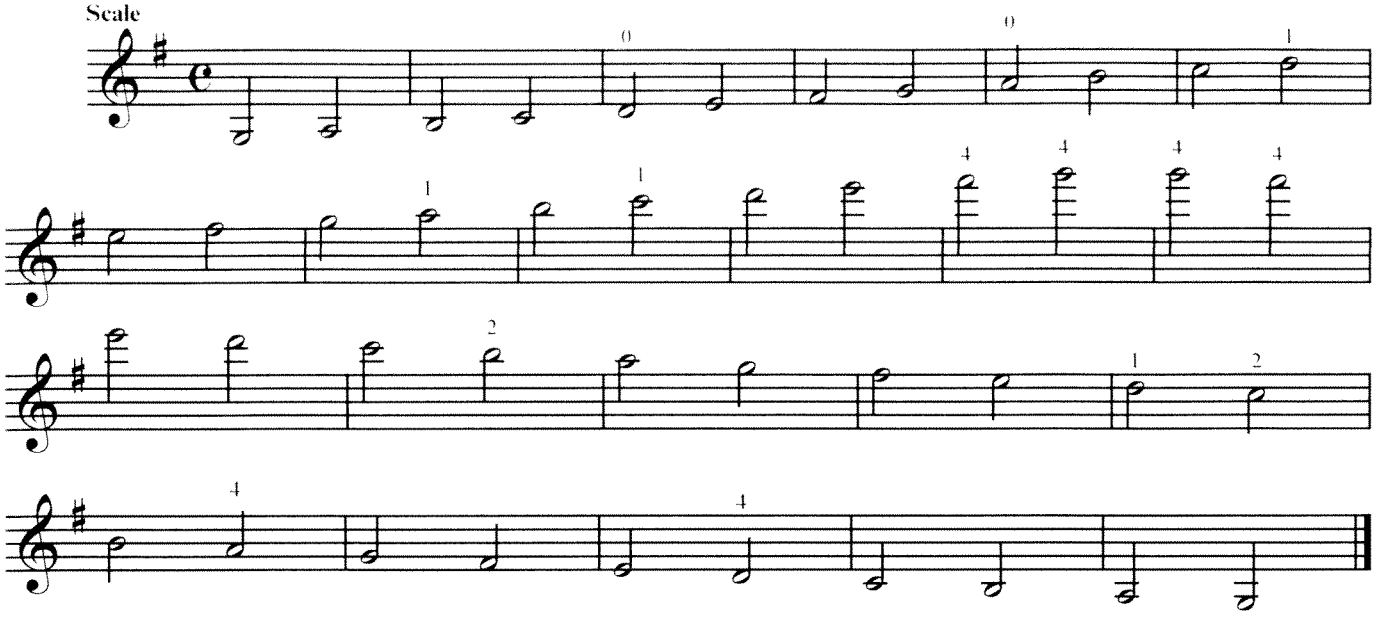
## MERRY COCKEREL



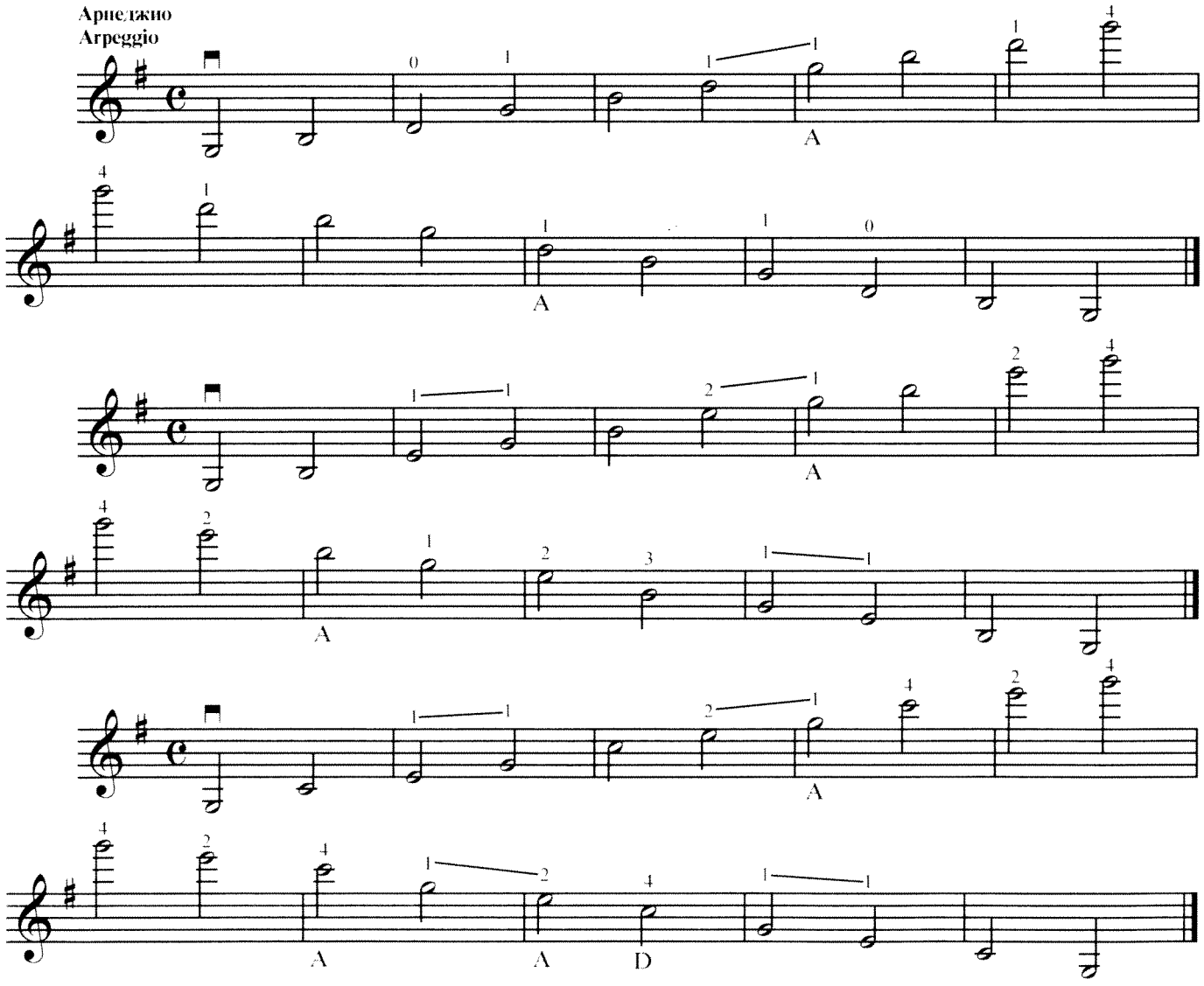
# Игра в тональностях
# Playing in Various Keys

## СОЛЬ МАЖОР
## G MAJOR

Гамма
Scale

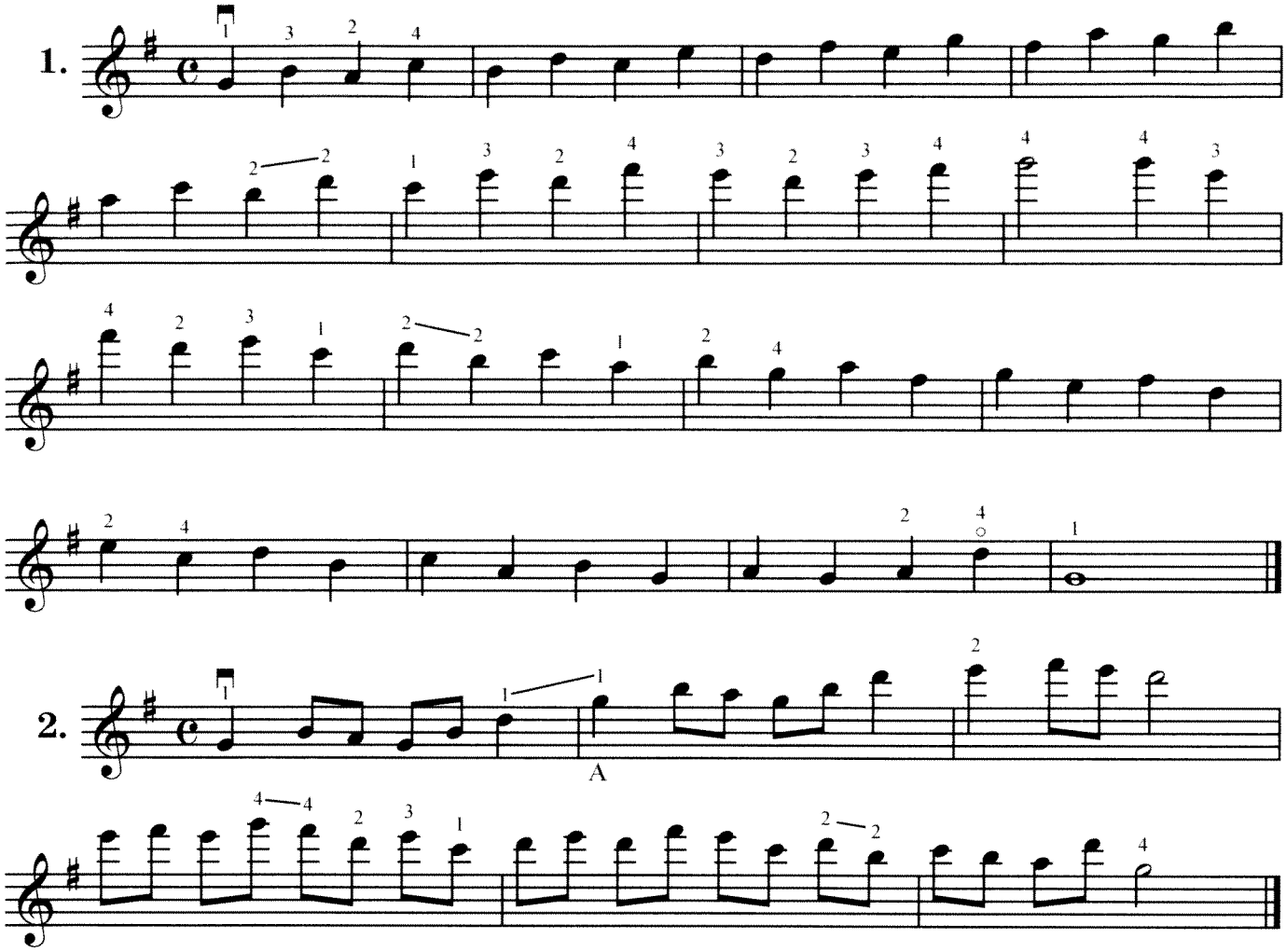


Арпеджио
Arpeggio



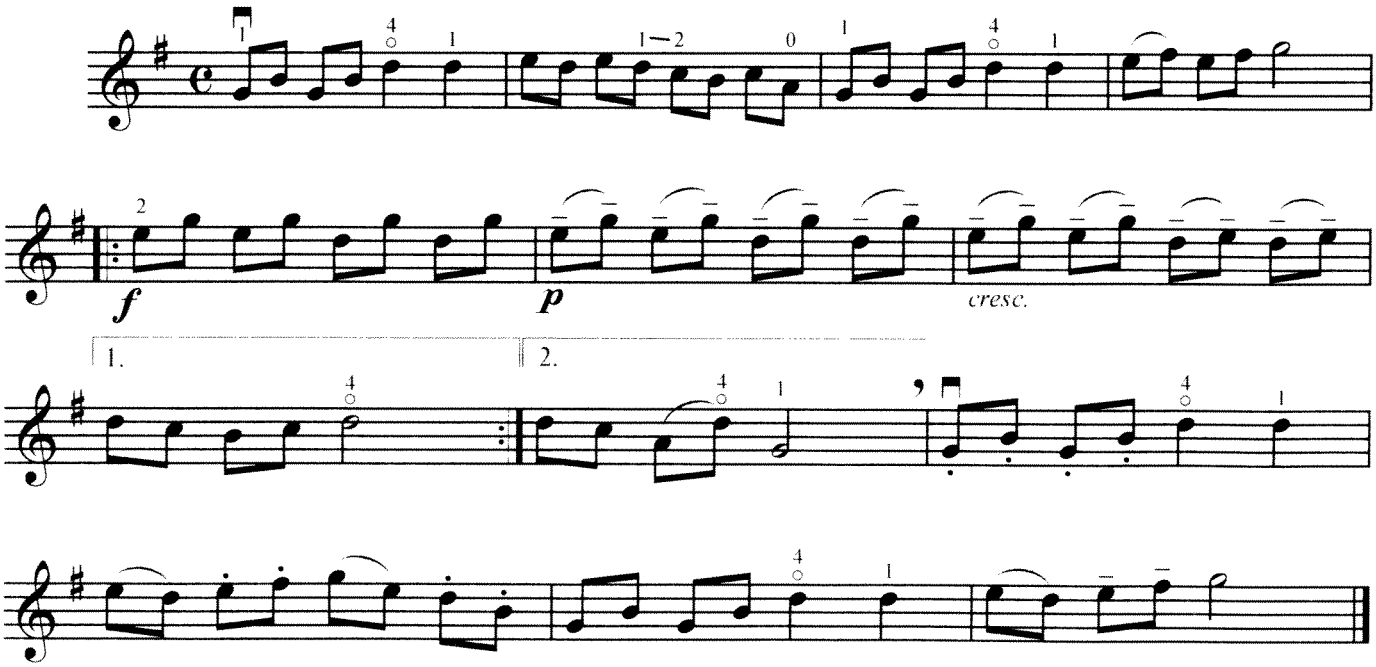
## УПРАЖНЕНИЯ

## EXERCISES



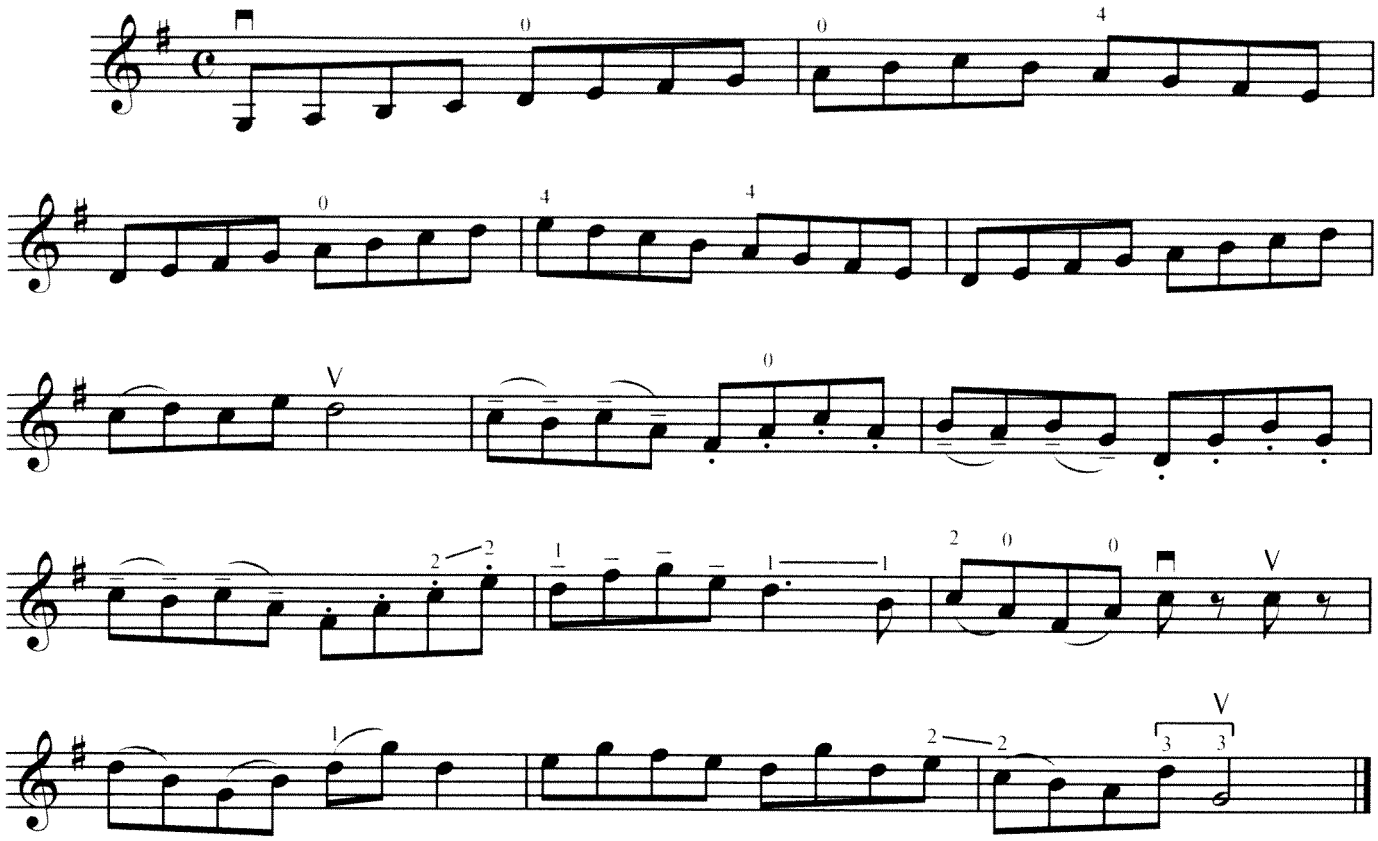

## ЭТЮД

## STUDY



## ЭТЮД

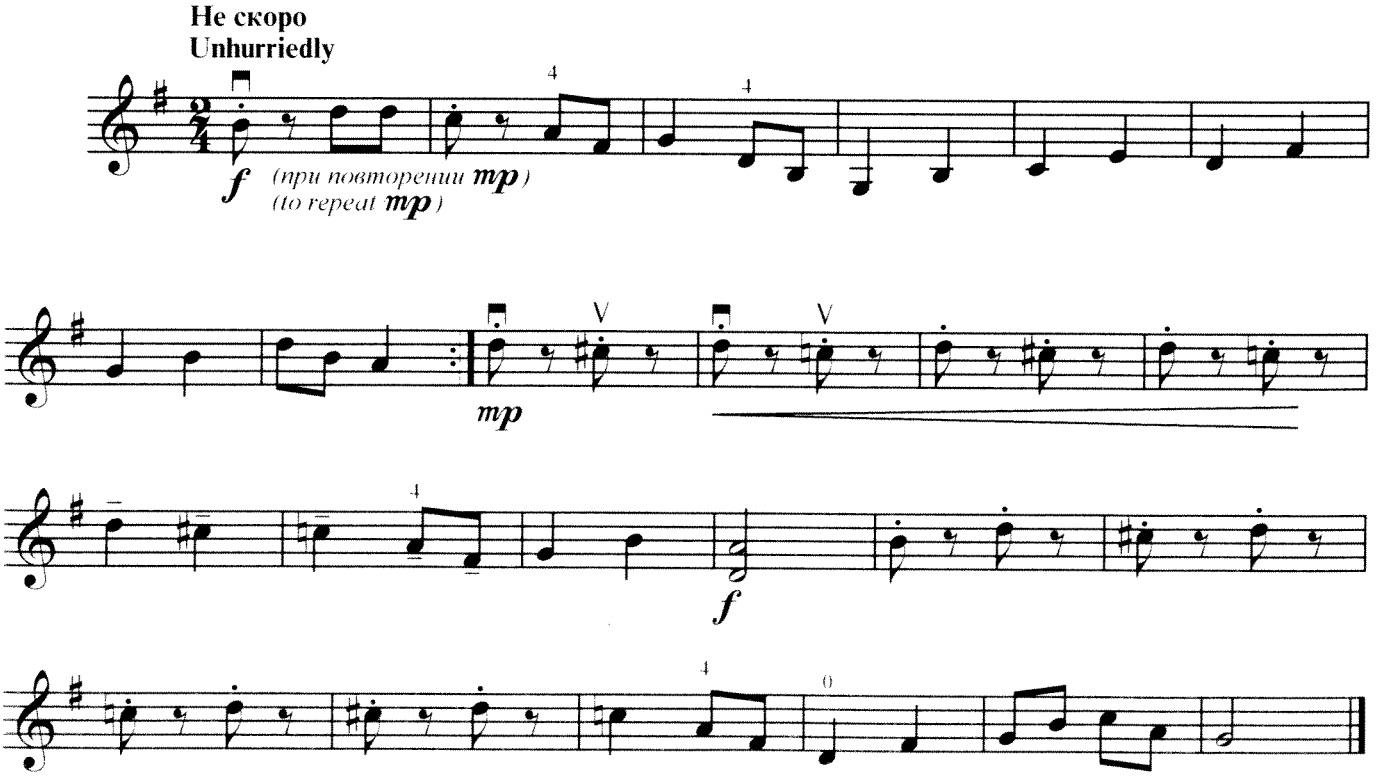
## STUDY



## 1. МАРШ*

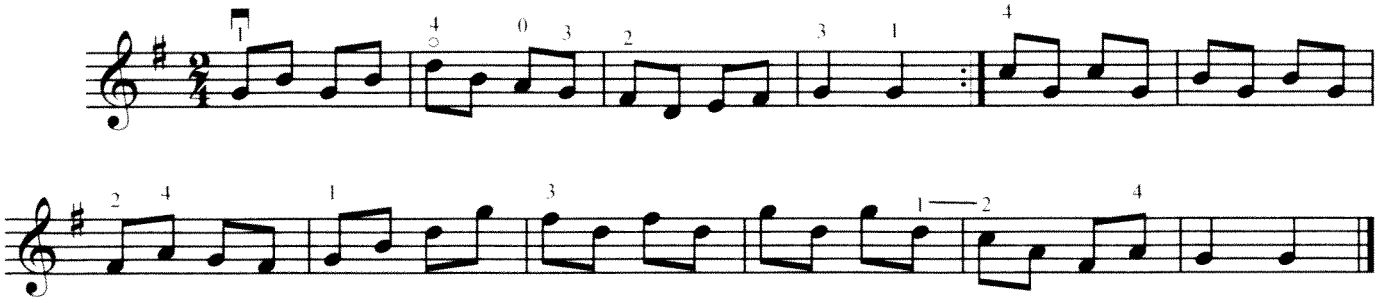
## 1. MARCH*

**Не скоро**
**Unhurriedly**



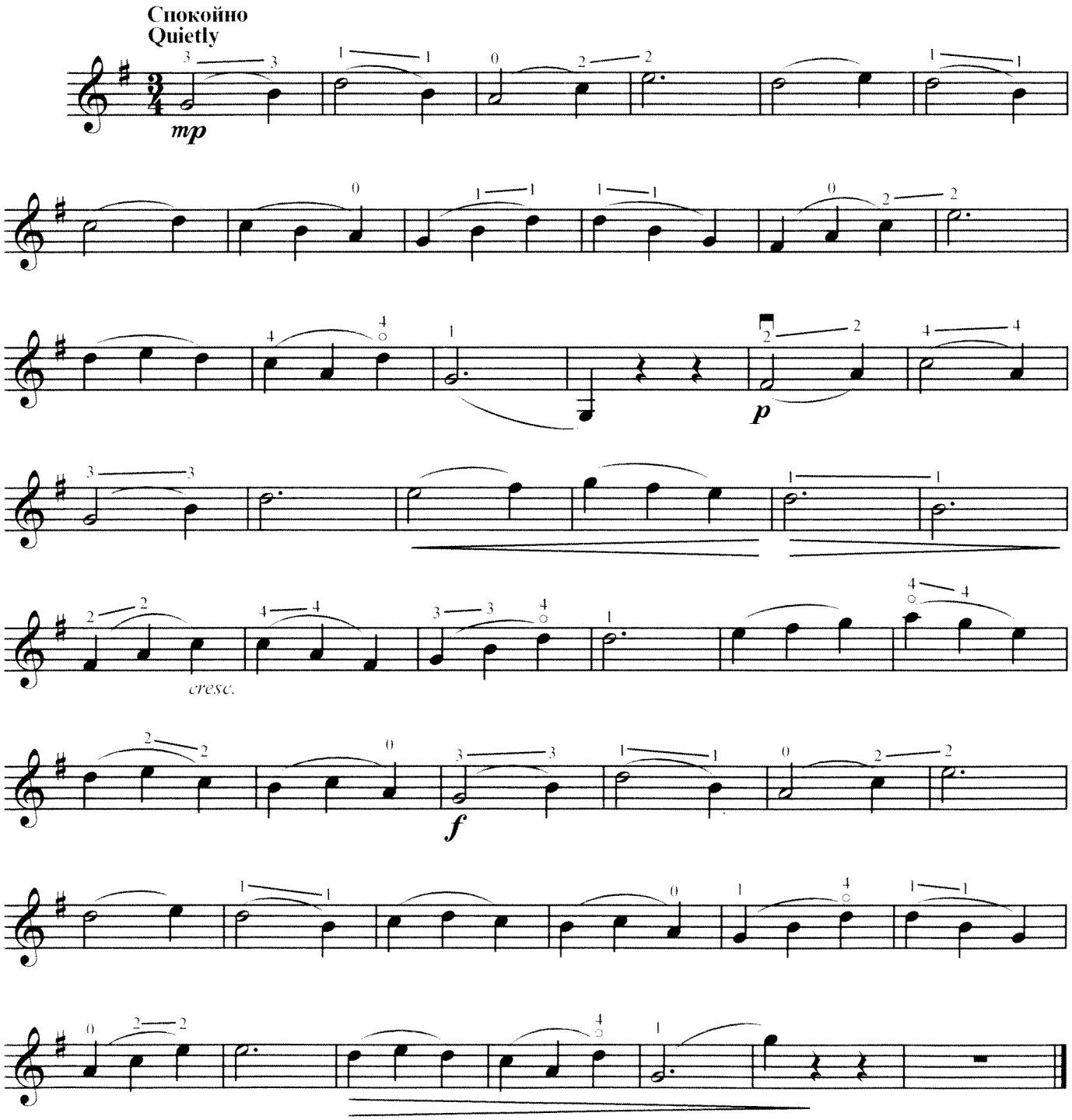
## ЭТЮД

## STUDY



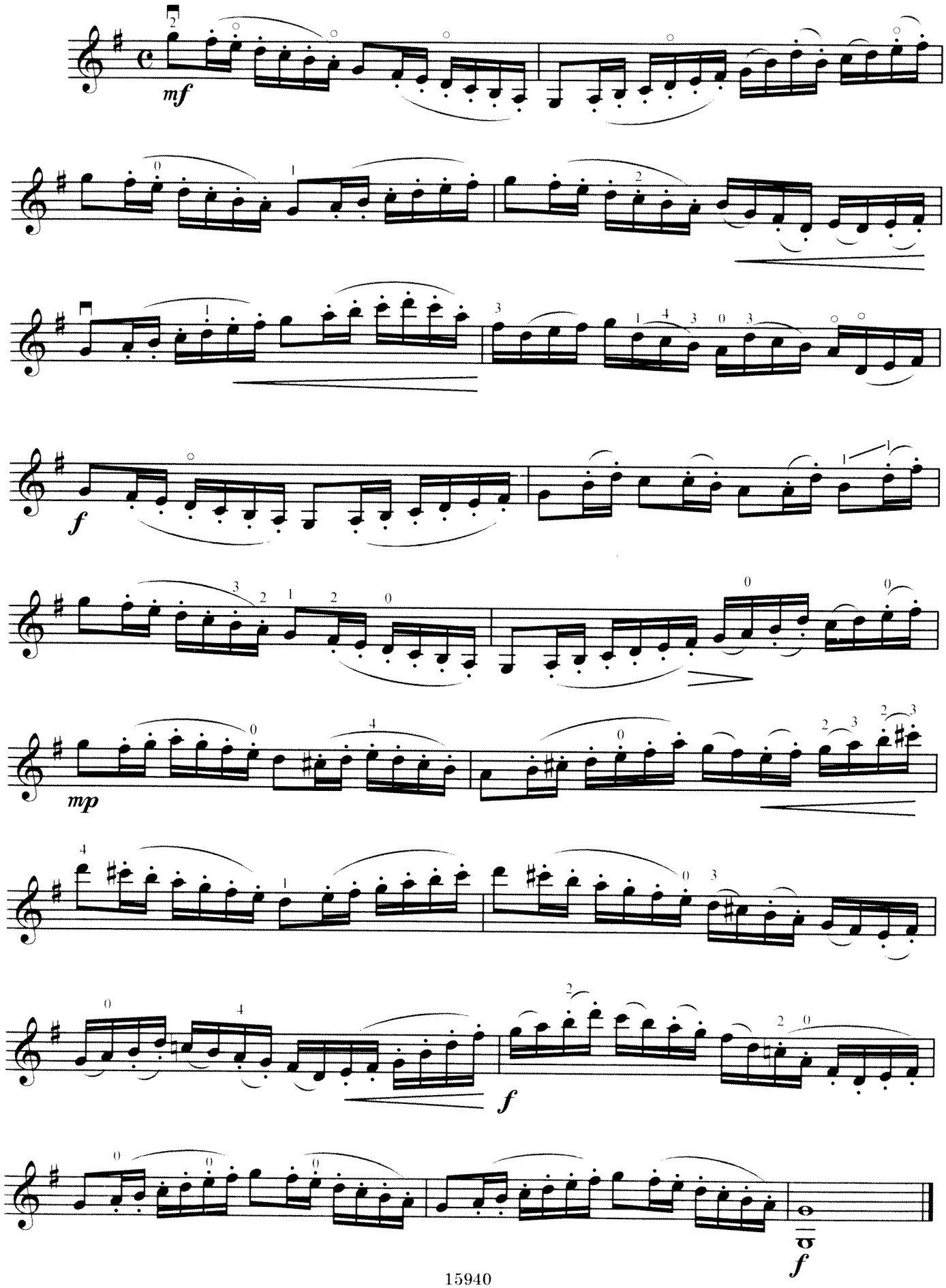
## 2. РОЖДЕСТВЕНСКИЙ ВАЛЬС*

## 2. CHRISTMAS WALTZ*



## ЭТЮД-СТАККАТО

## STUDY-STACCATO

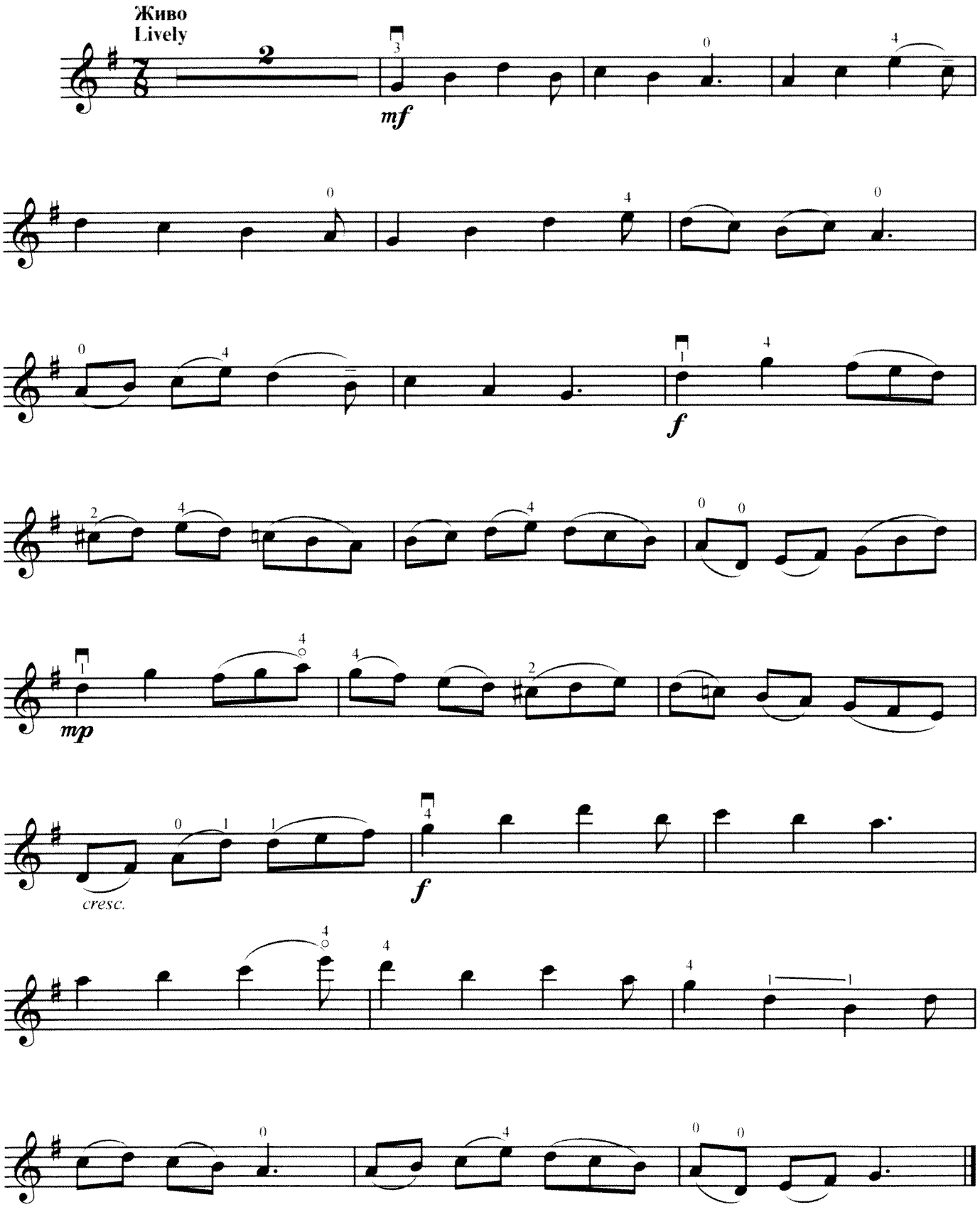


## 3. ХОРО*

**Болгарский хороводный танец**

## 3. KHORO*

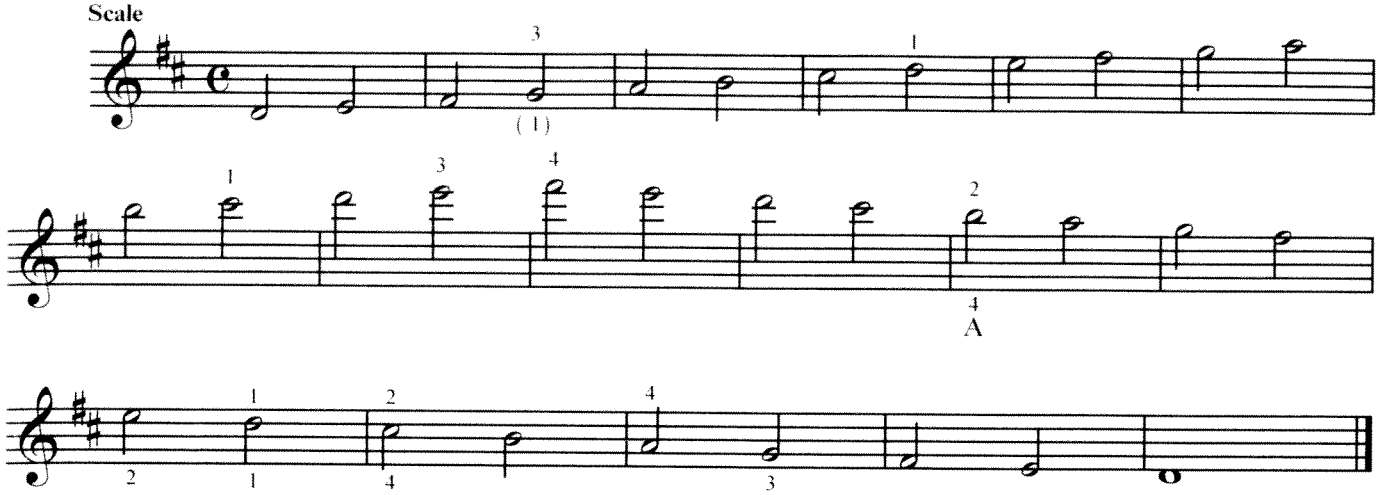
**Bulgarian round dance**



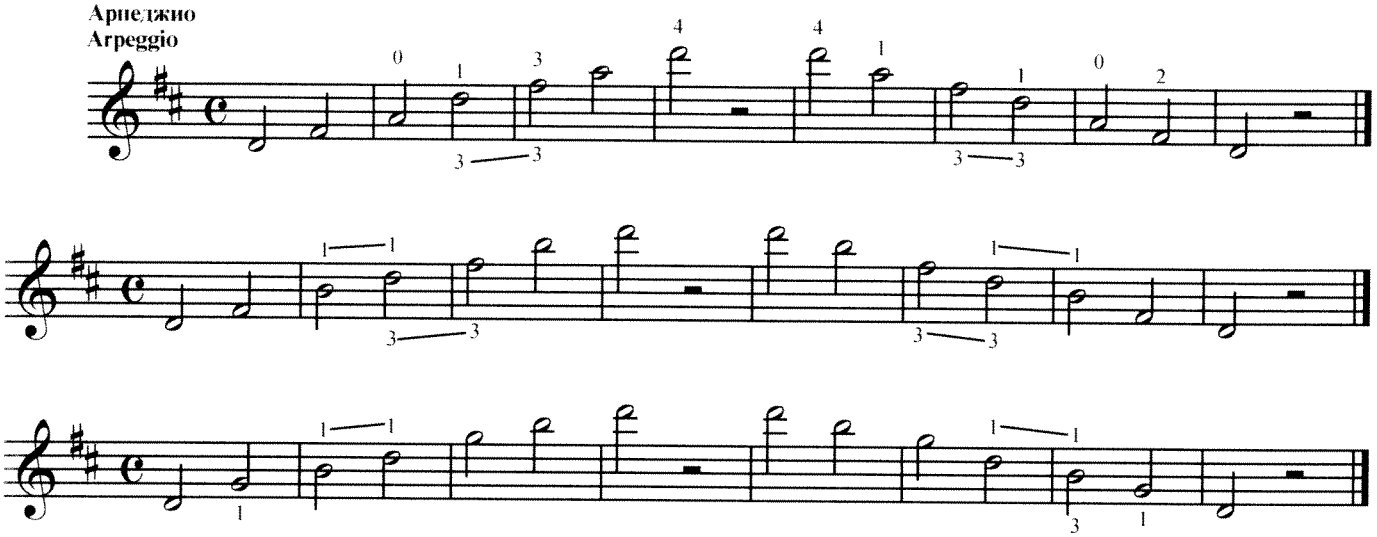
## РЕ МАЖОР

## D MAJOR

Гамма
Scale

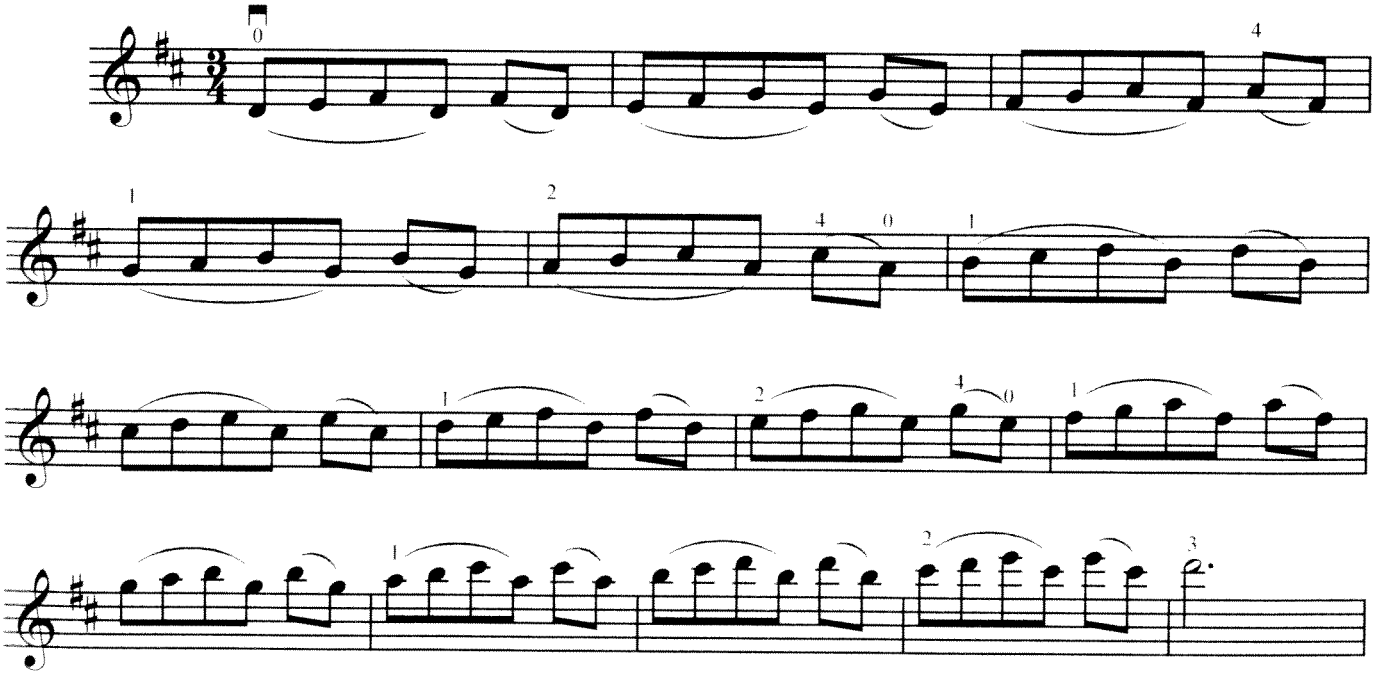


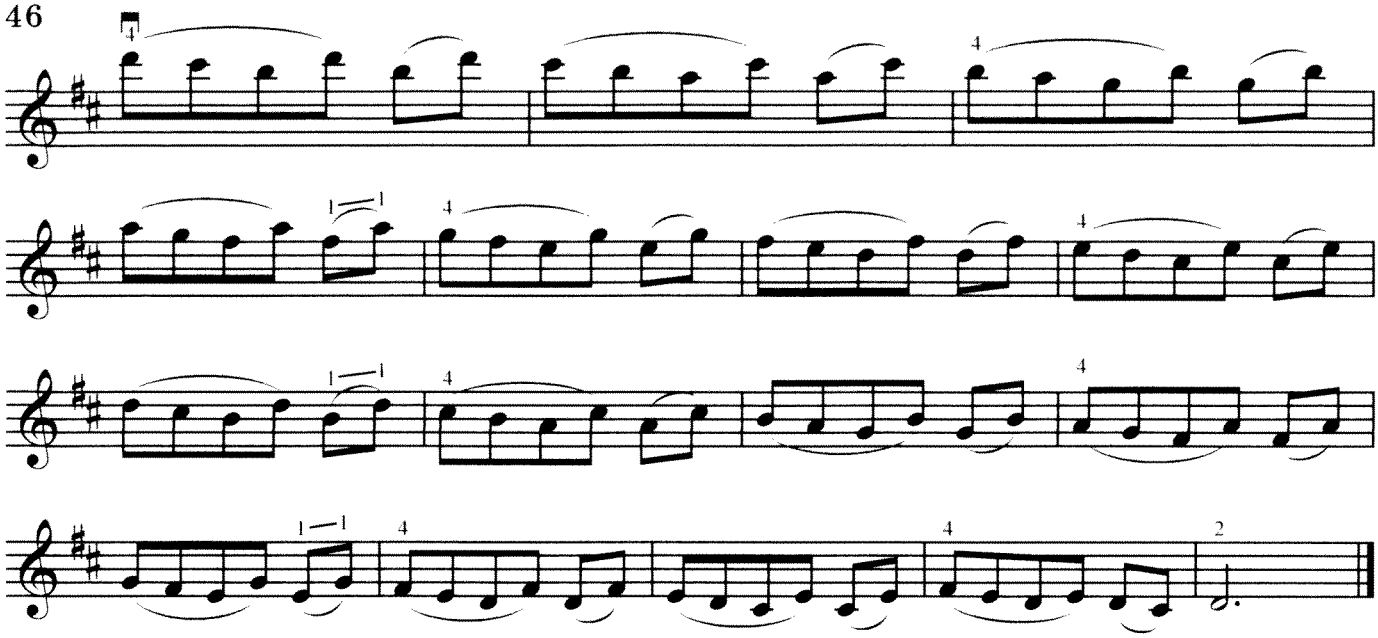
Арпеджио
Arpeggio



## УПРАЖНЕНИЕ

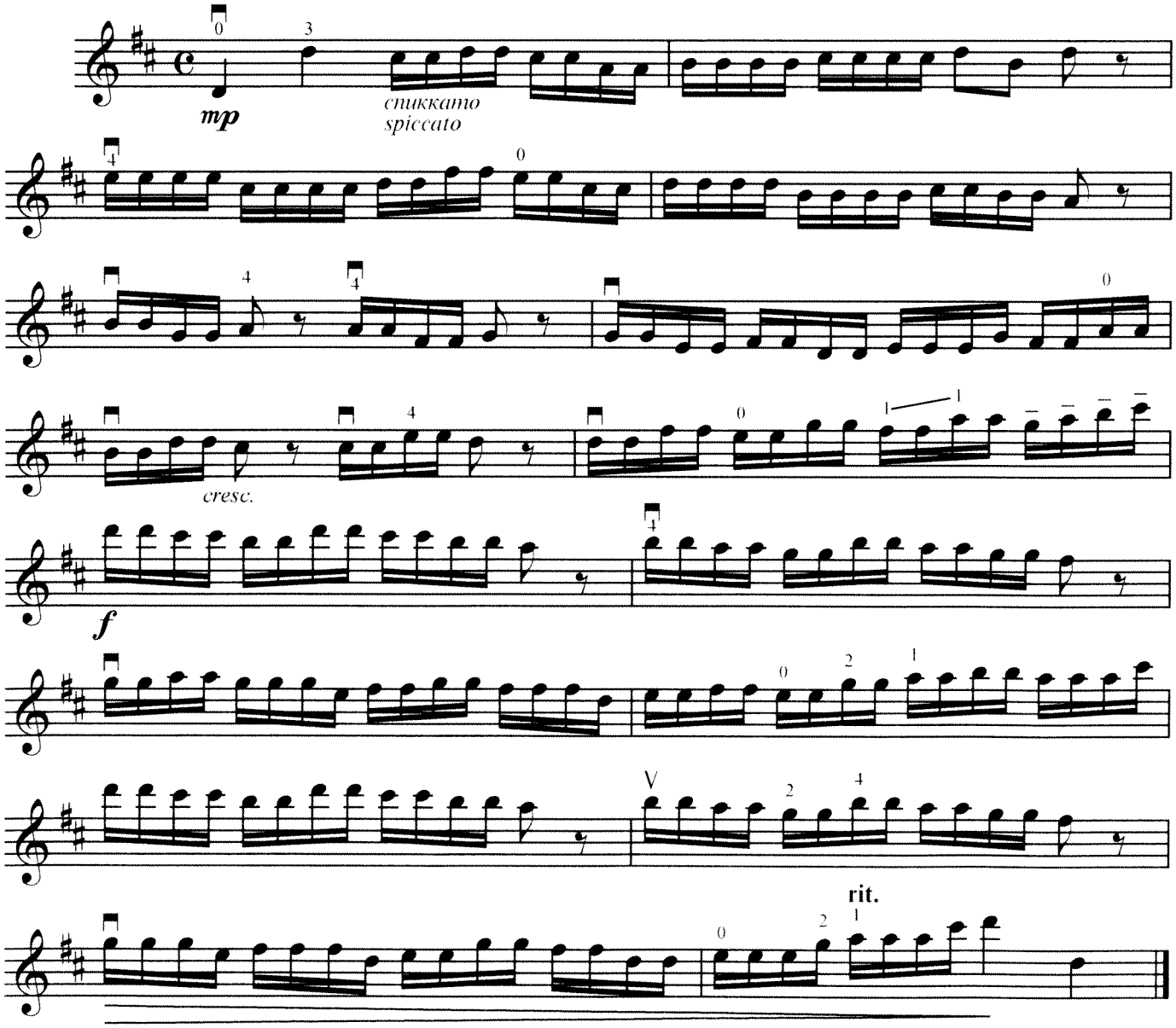
## EXERCISE





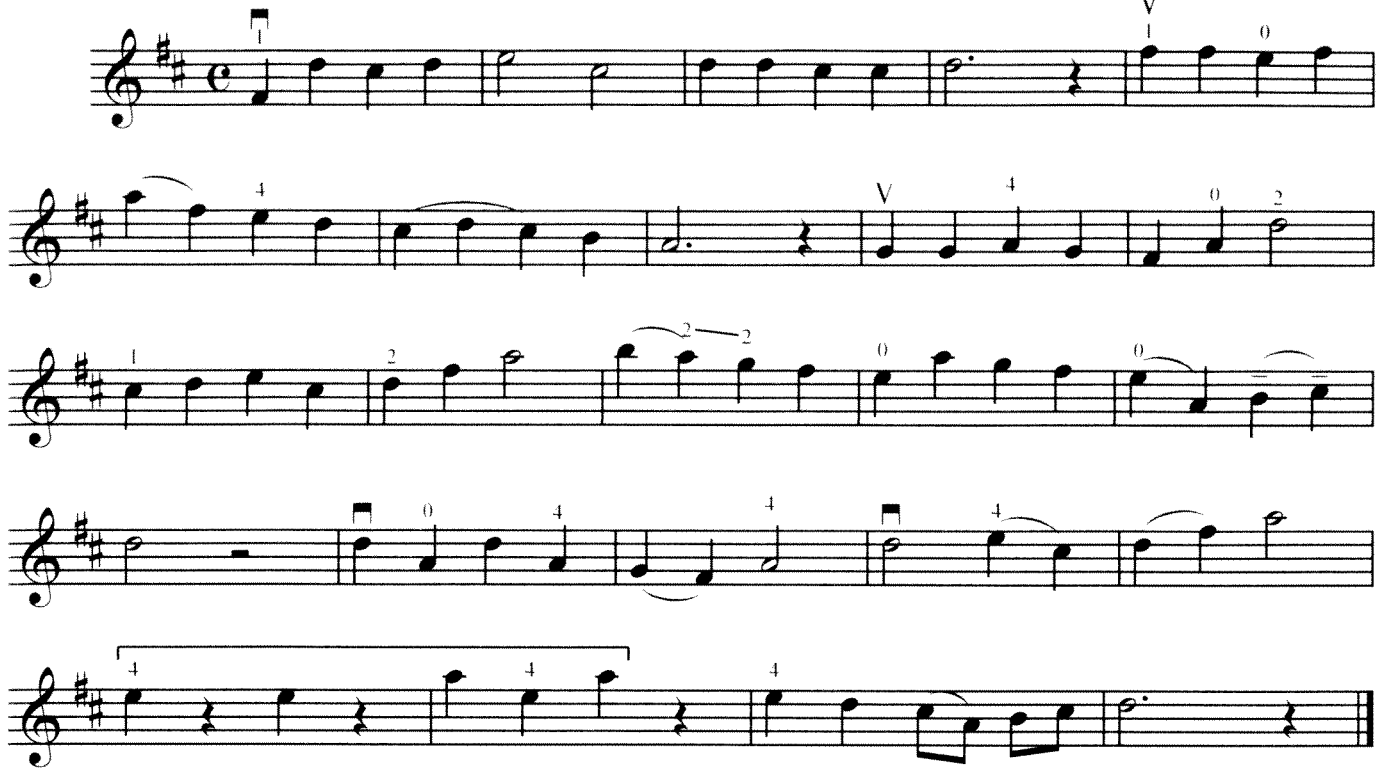
## ЭТЮД-СПИККАТО

## STUDY-SPICCATO



## ЭТЮД ВО ВТОРОЙ ПОЗИЦИИ

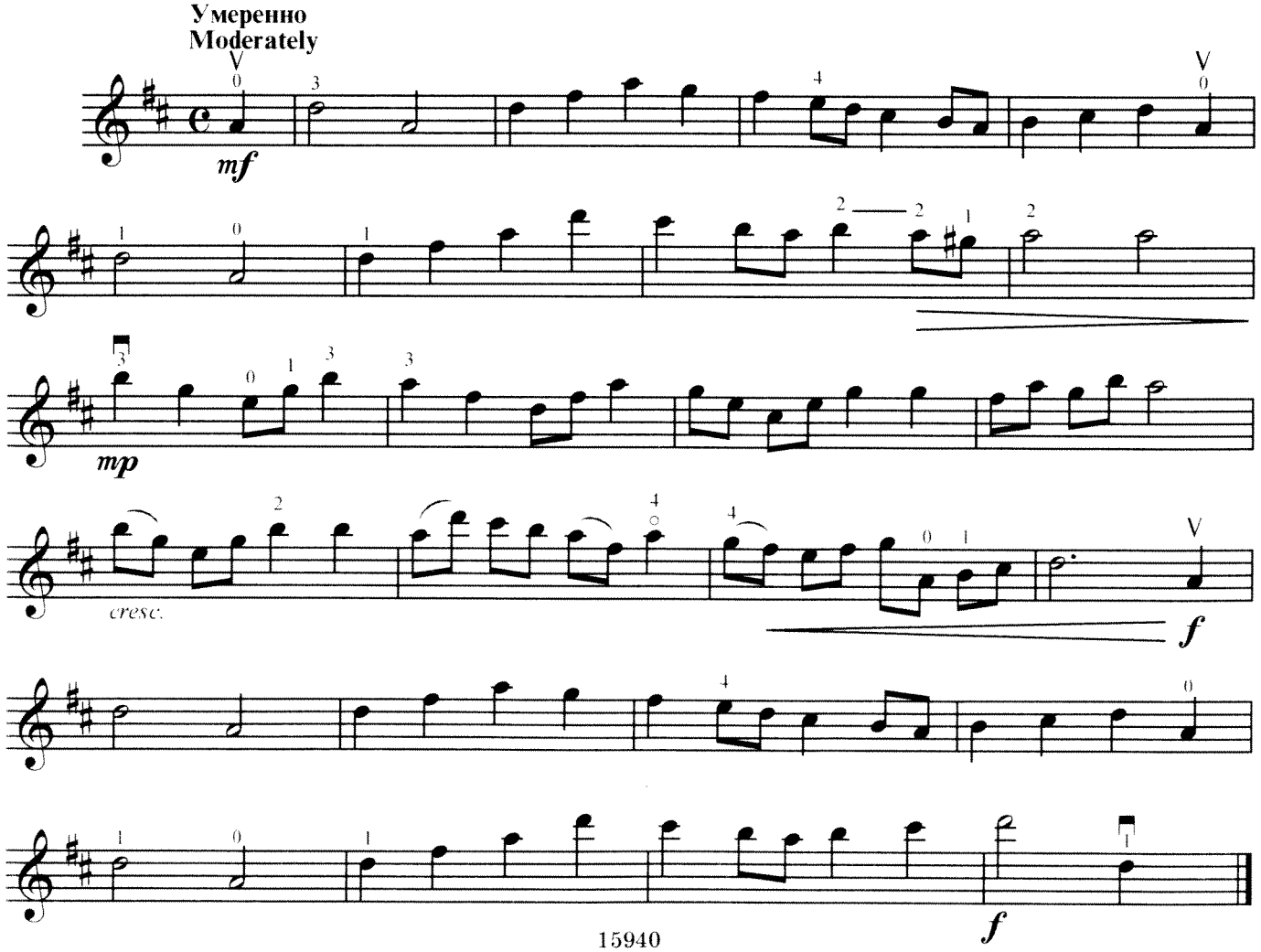
## STUDY IN THE SECOND POSITION



## 4. ГАВОТ*

## 4. GAVOTTE*

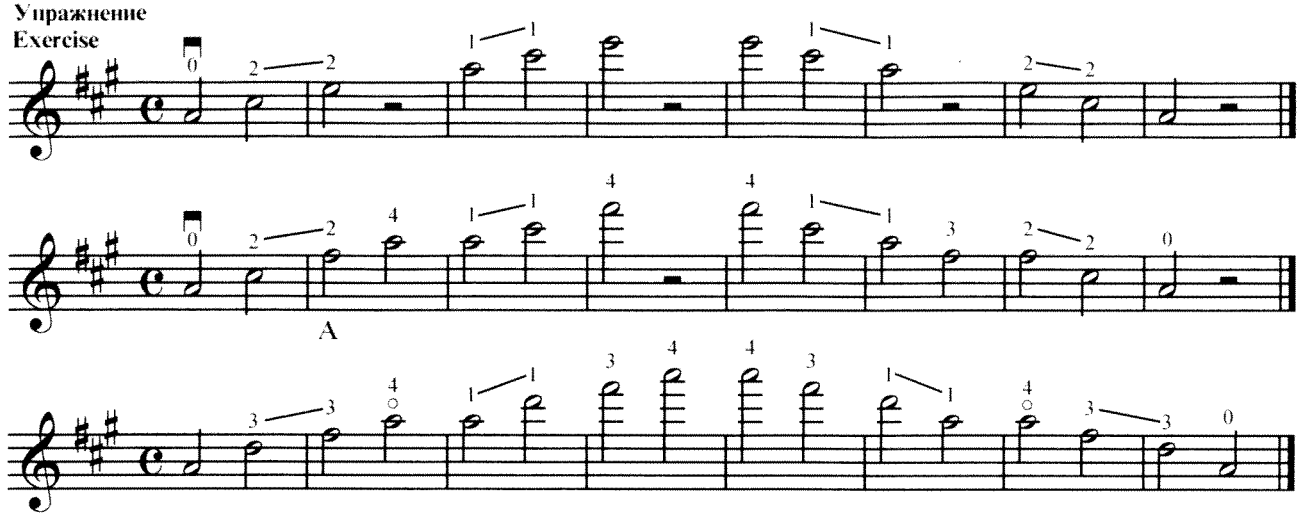
Умеренно
Moderately



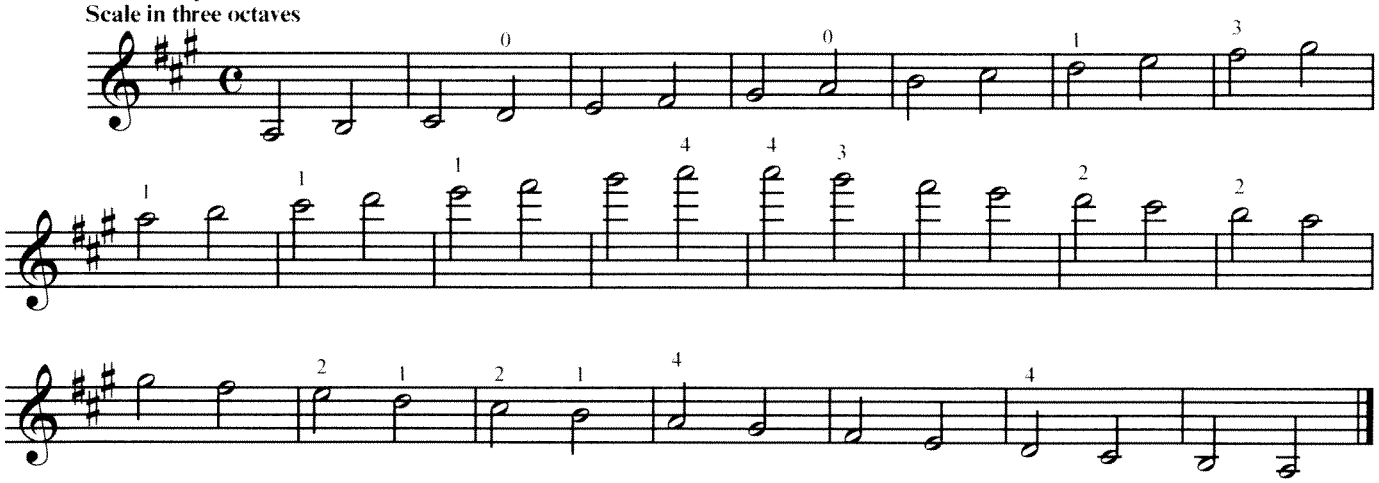
## ЛЯ МАЖОР

## A MAJOR

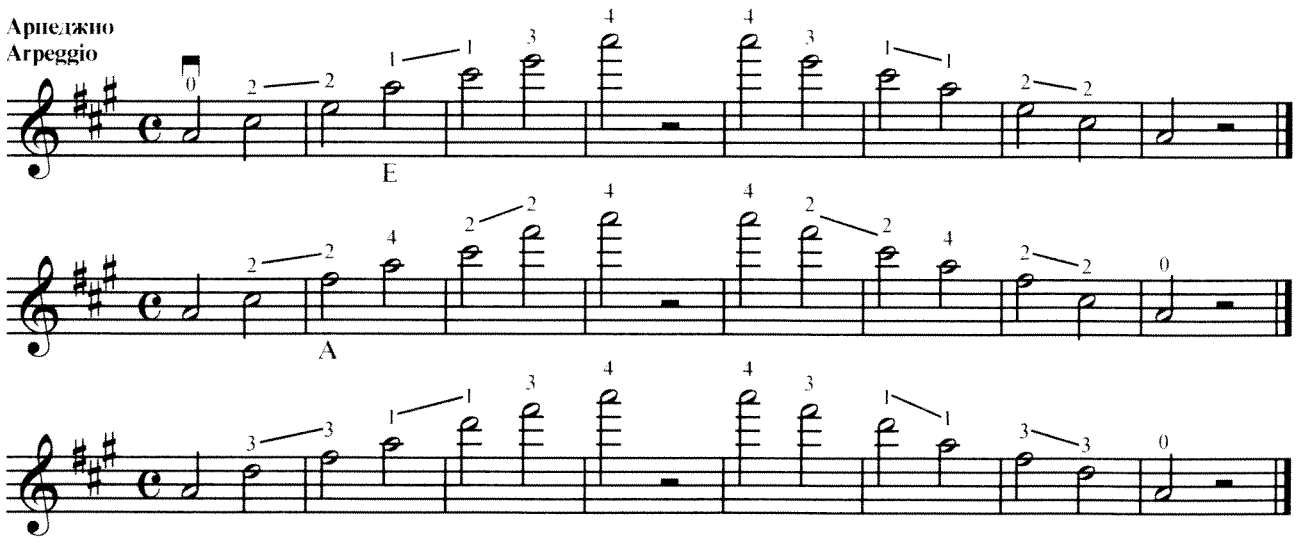
Упражнение
Exercise



Гамма в трёх октавах
Scale in three octaves

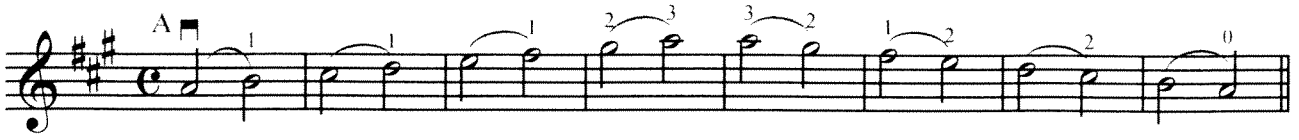


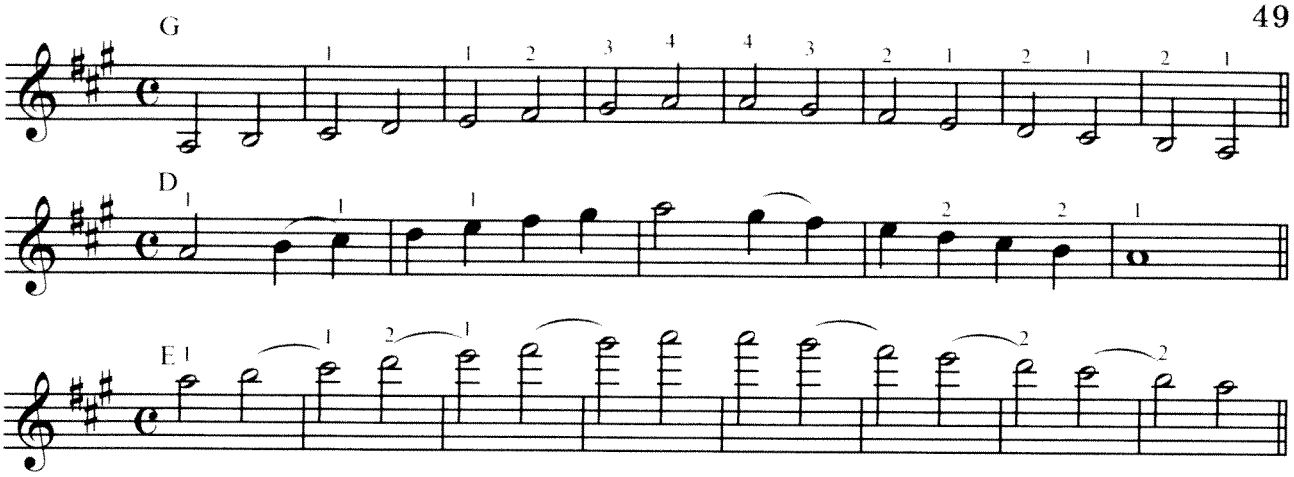
Арпеджио
Arpeggio



## ГАММЫ НА ОДНОЙ СТРУНЕ

## SCALES ON SINGLE STRING

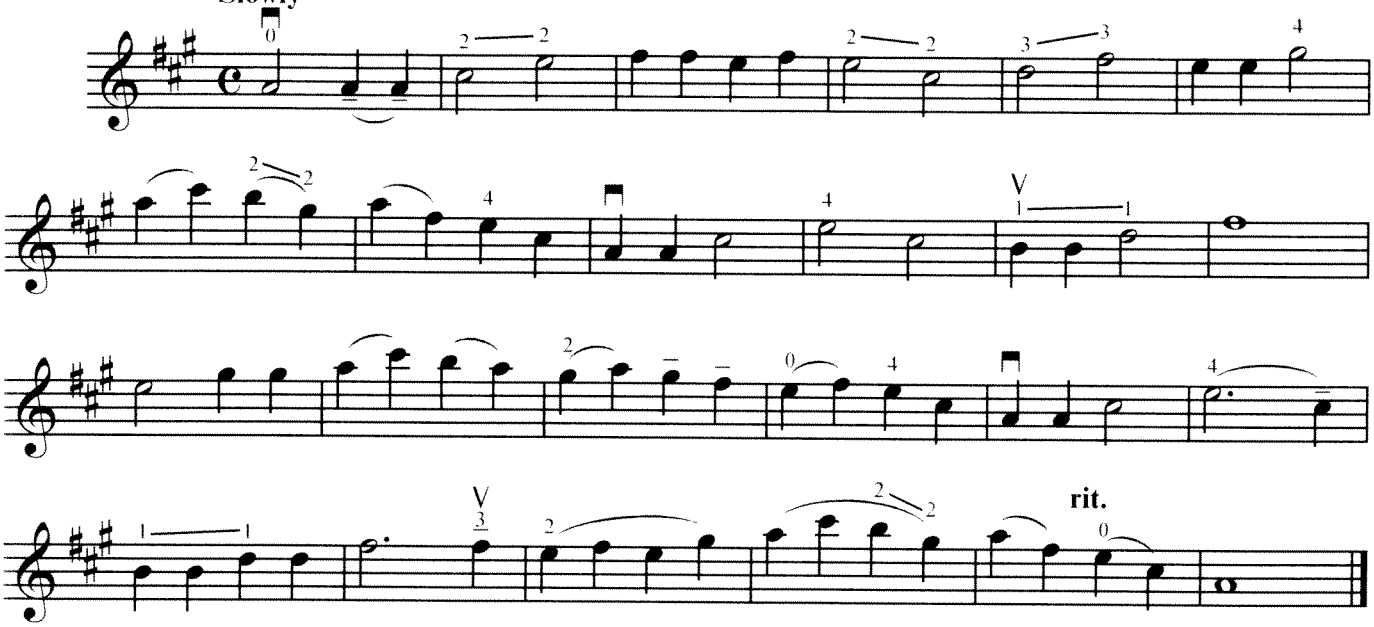





## ЭТЮД

## STUDY

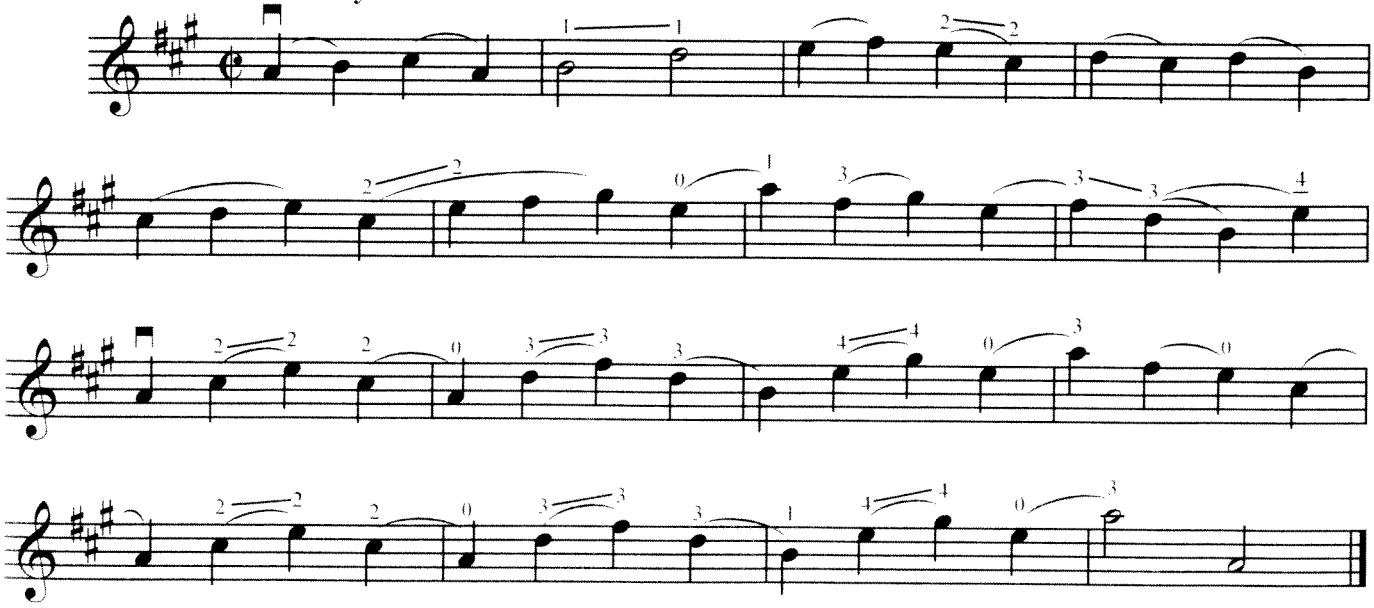
**Медленно**
**Slowly**



## НА КАТКЕ

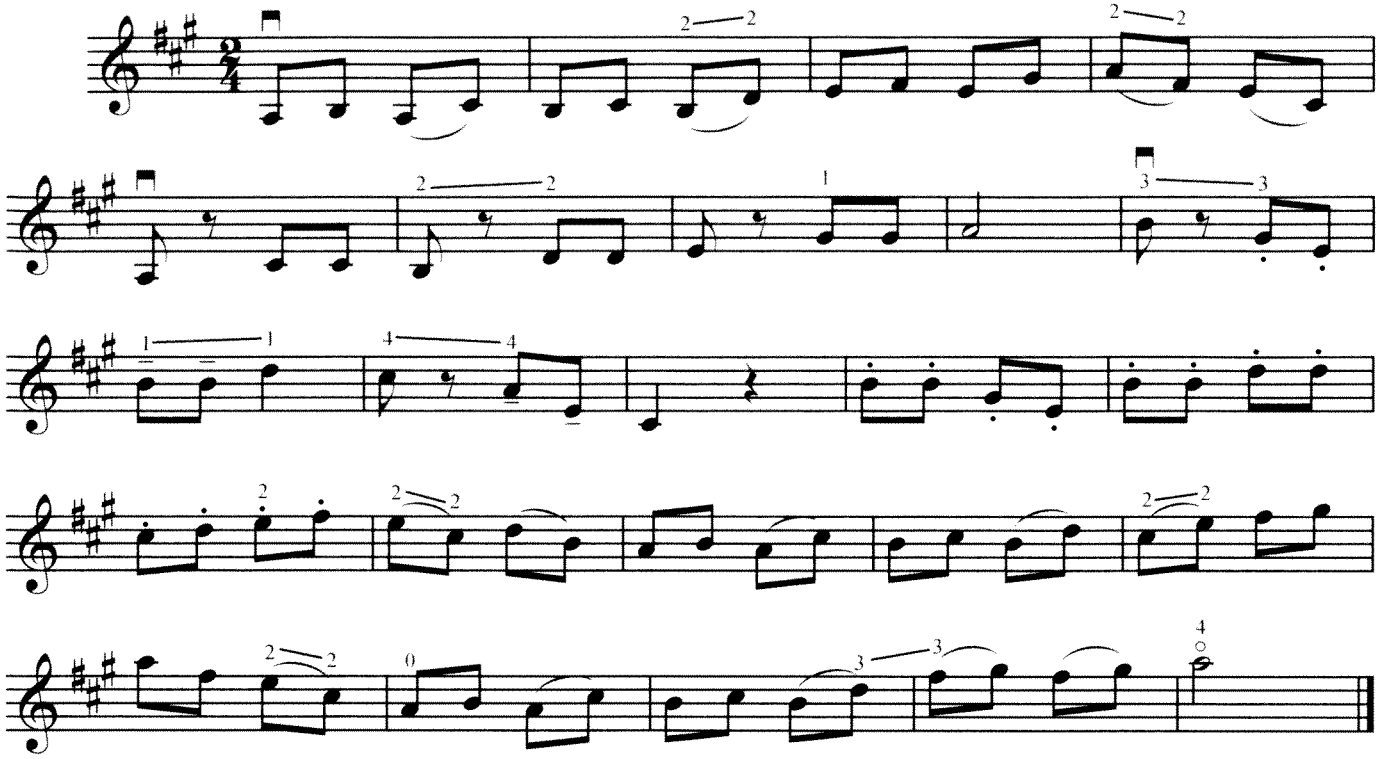
## ON THE SKATING RINK

**Не спеша**
**Unhurriedly**



## ЭТЮД

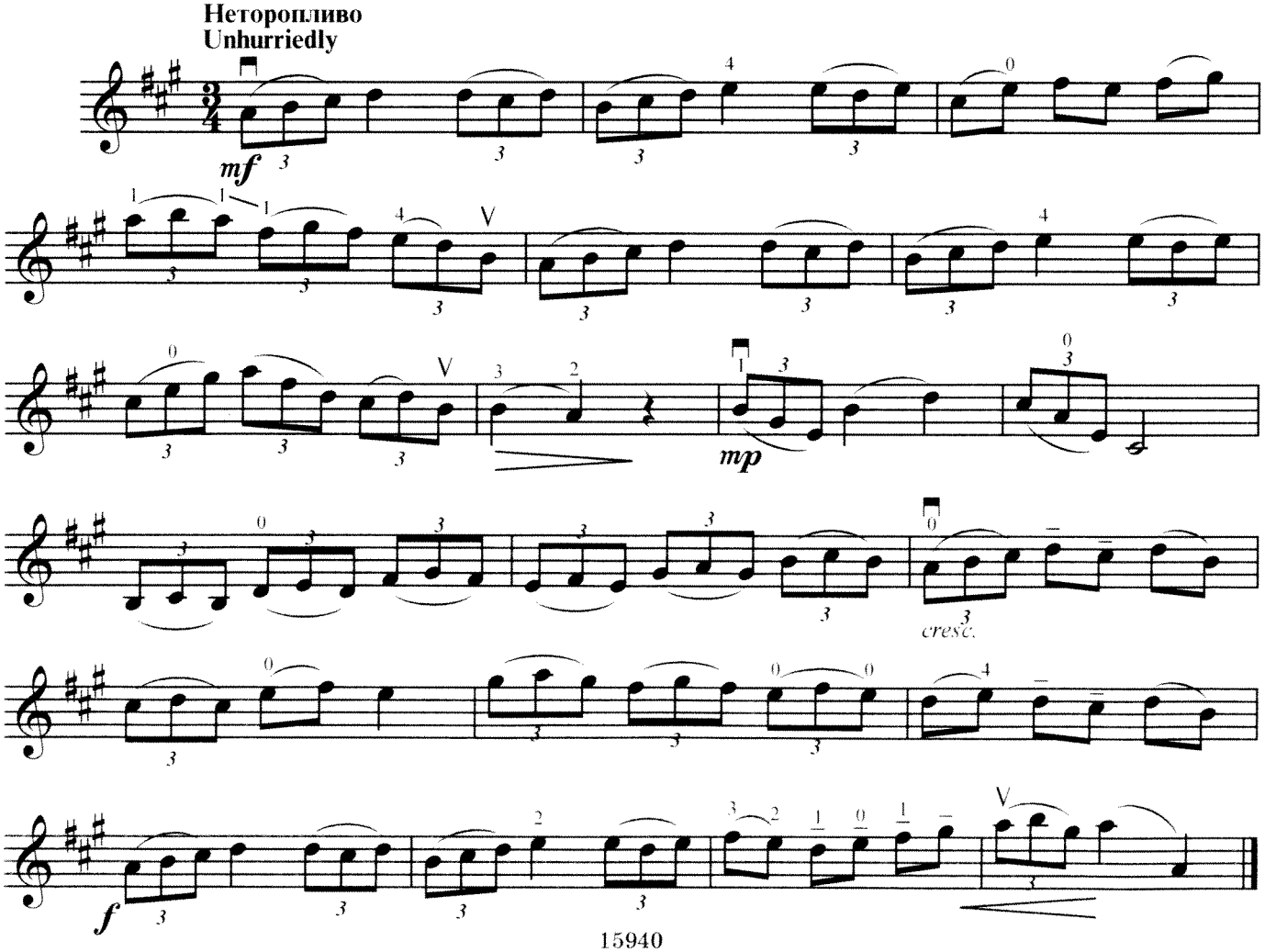
## STUDY



## 5. МЕНУЭТ*

## 5. MINUET*

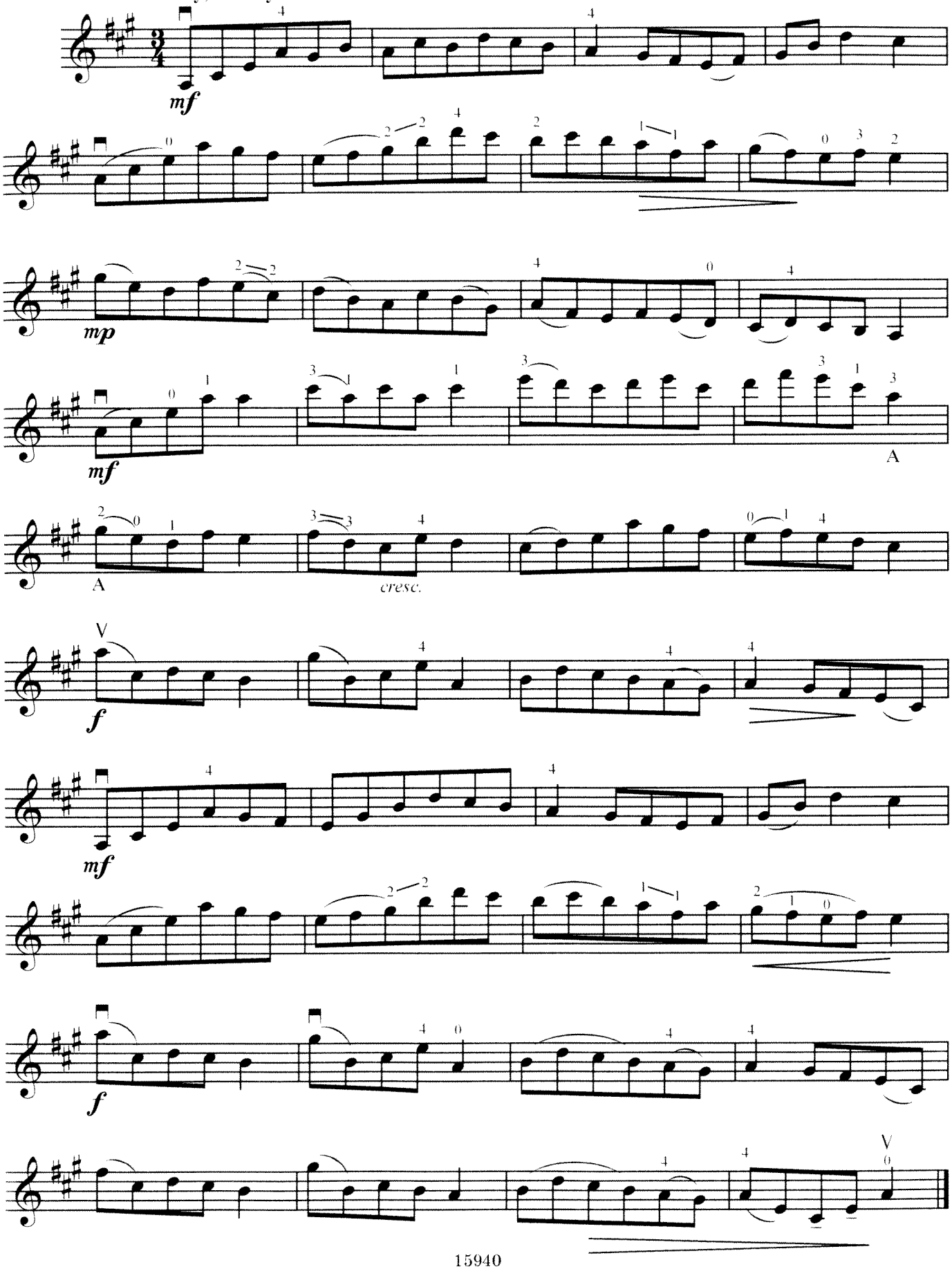
**Неторопливо**
**Unhurriedly**



## 6. ИГРА*

## 6. GAME*

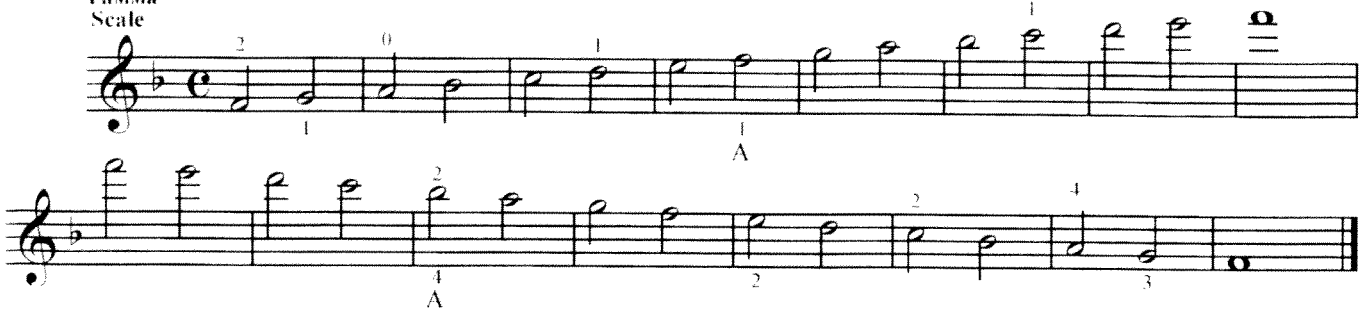
Весело, подвижно
Lively, merrily



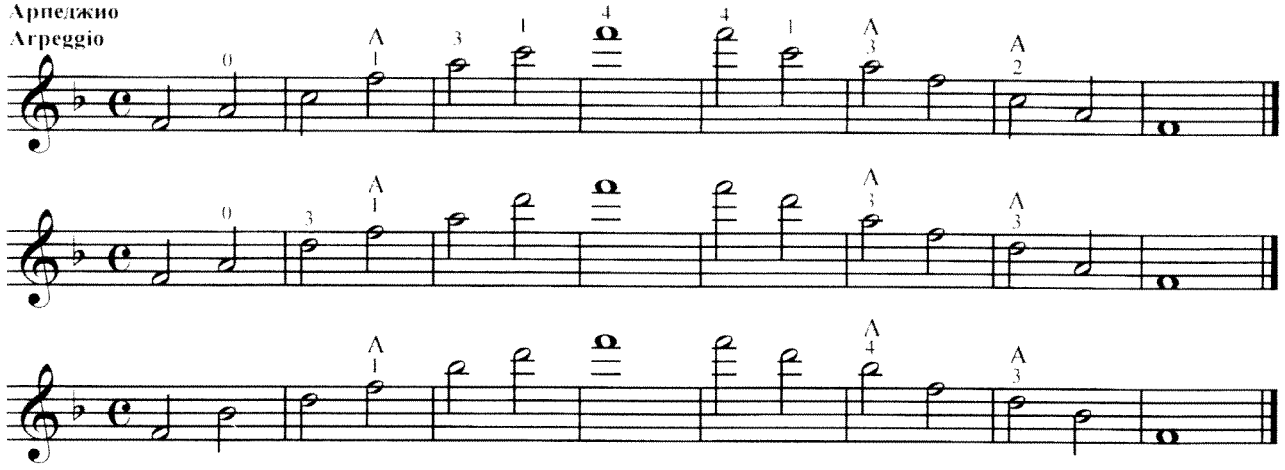
## ФА МАЖОР

## F MAJOR

Гамма
Scale

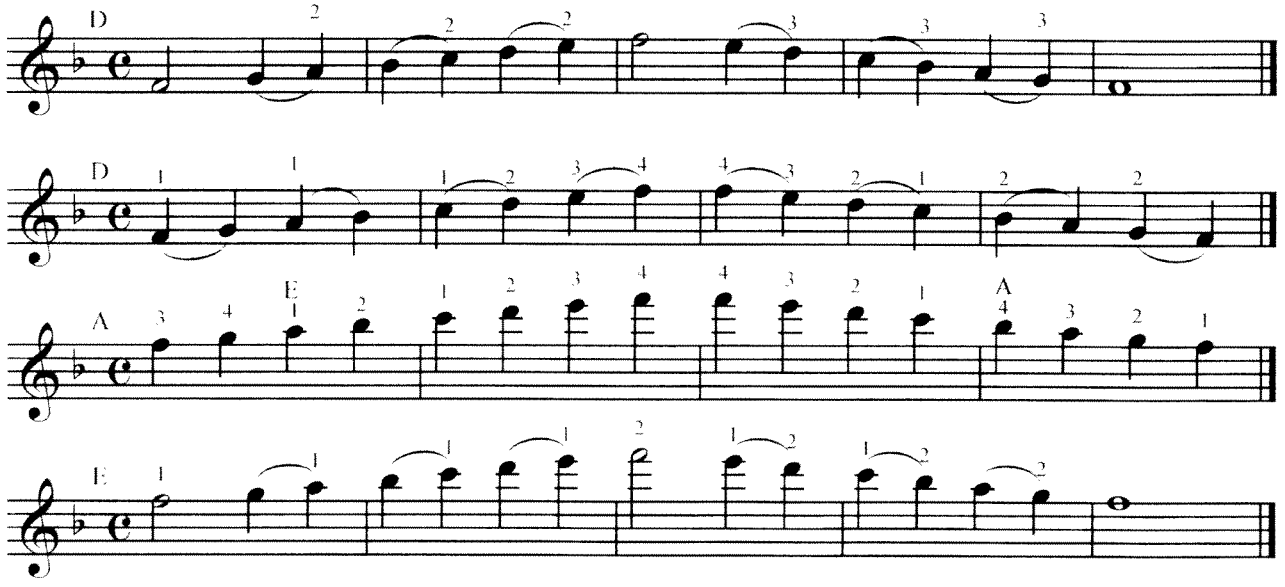


Арпеджио
Arpeggio



## ГАММЫ НА ОДНОЙ СТРУНЕ

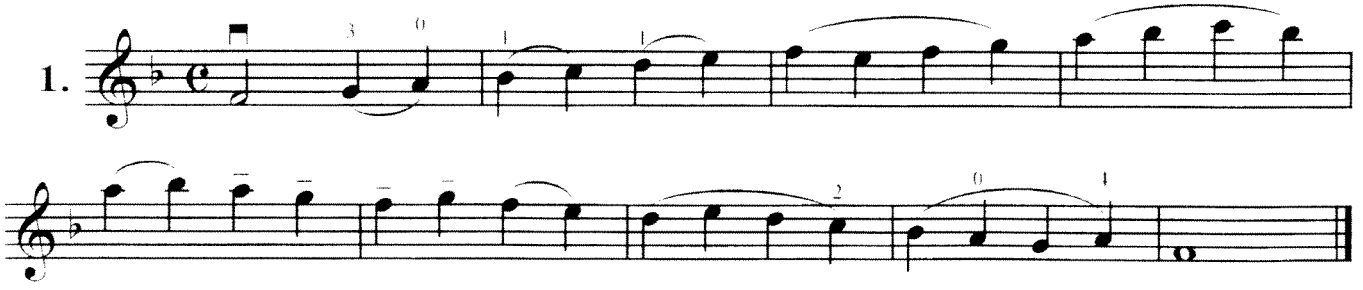
## SCALES ON SINGLE STRING



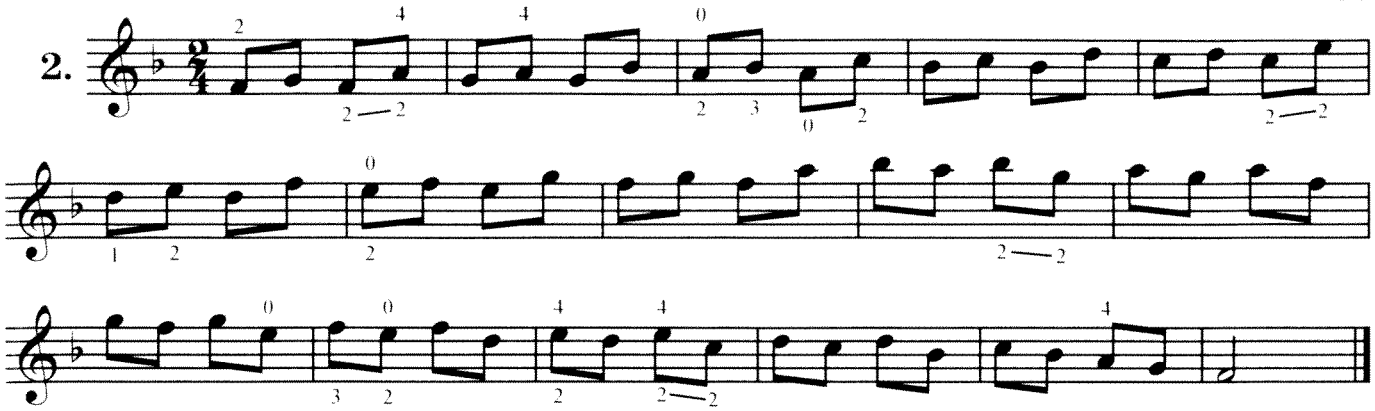
## УПРАЖНЕНИЯ

## EXERCISES

1.



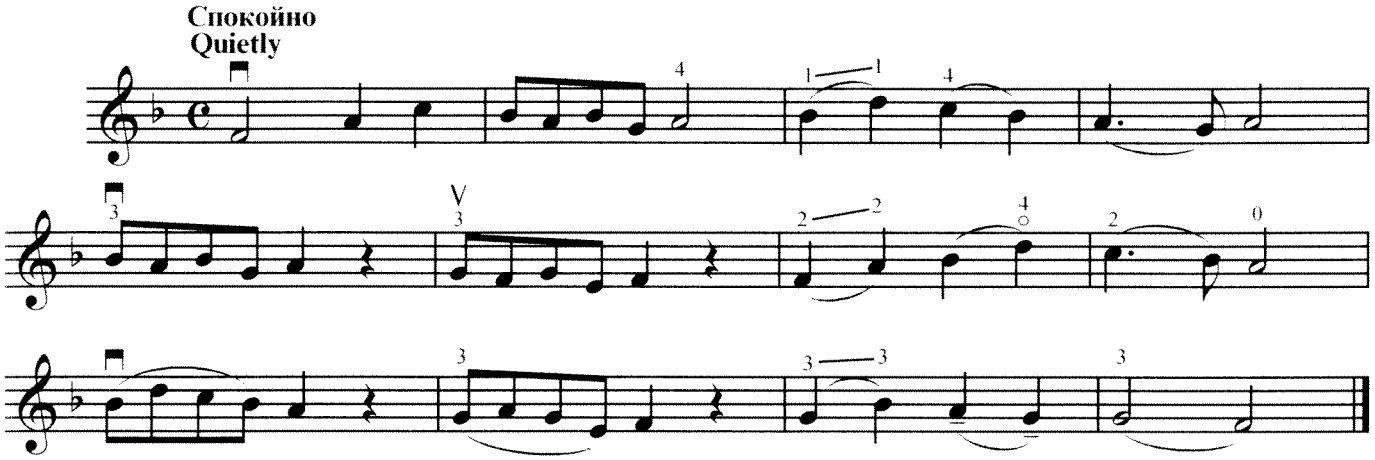
2.



ЭТЮД

STUDY

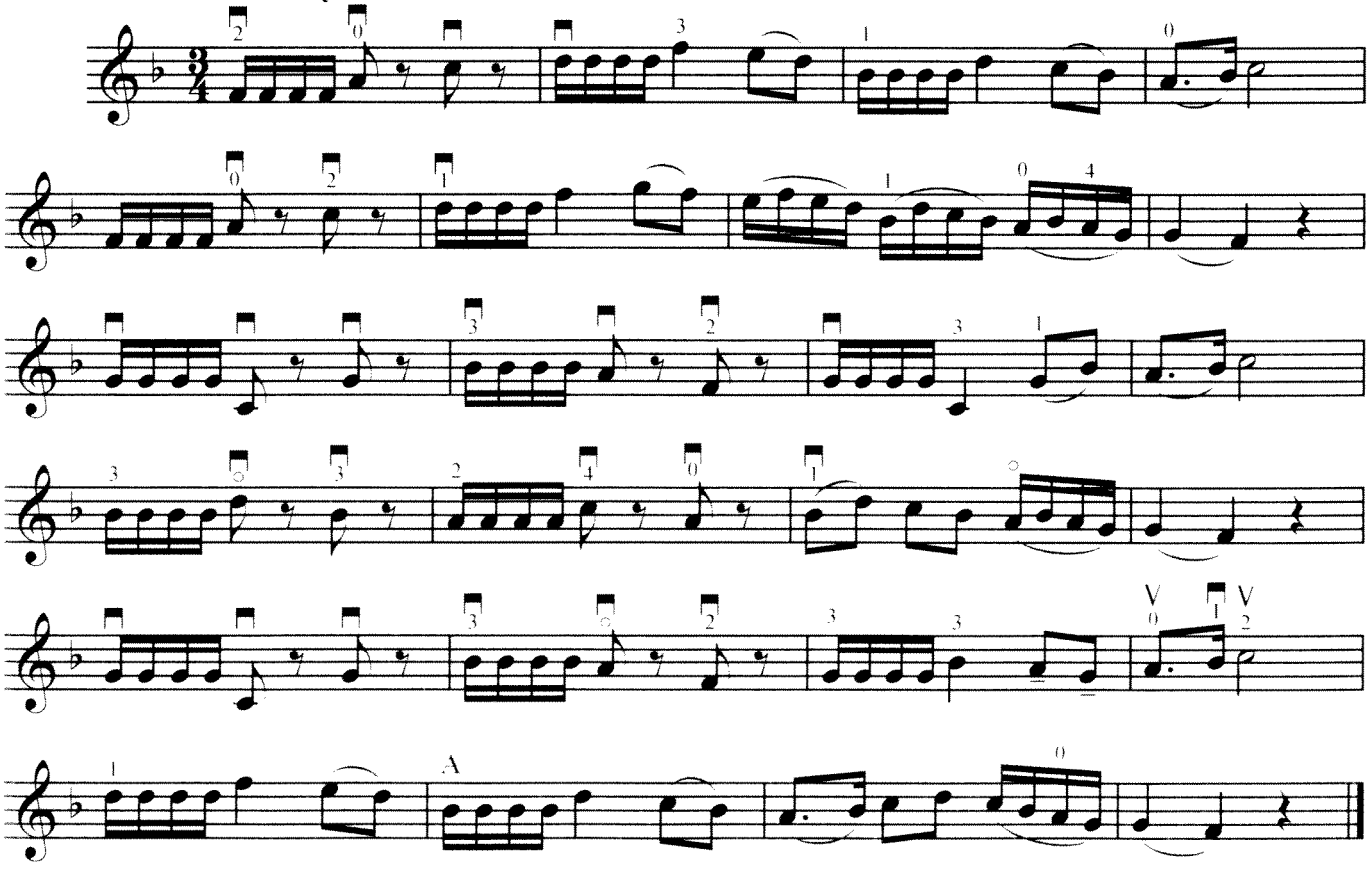
Спокойно
Quietly



ЭТЮД

STUDY

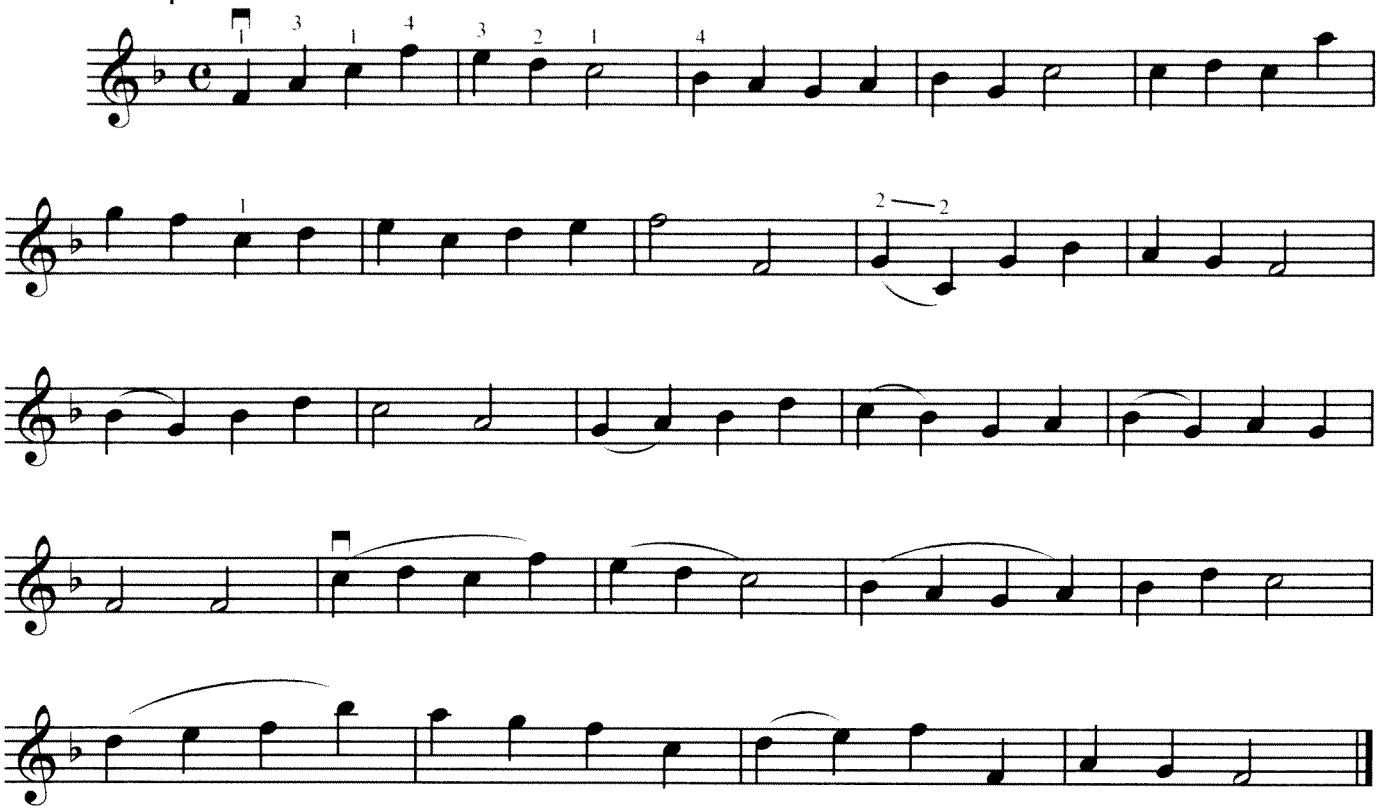
Не скоро
Unhurriedly



## ЭТЮД

## STUDY

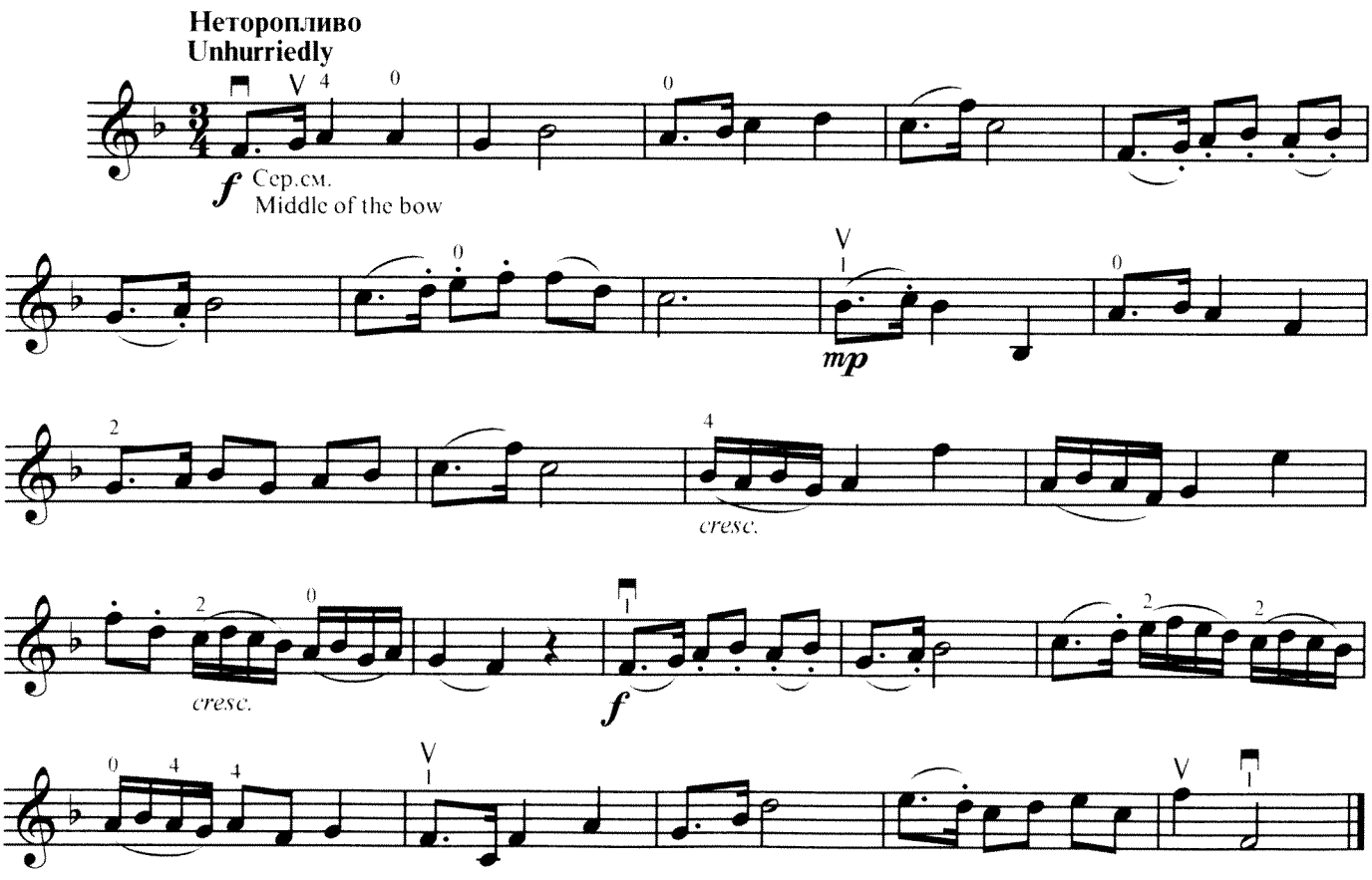
**Вторая позиция**
**Second position**



## 7. МЕНУЭТ*

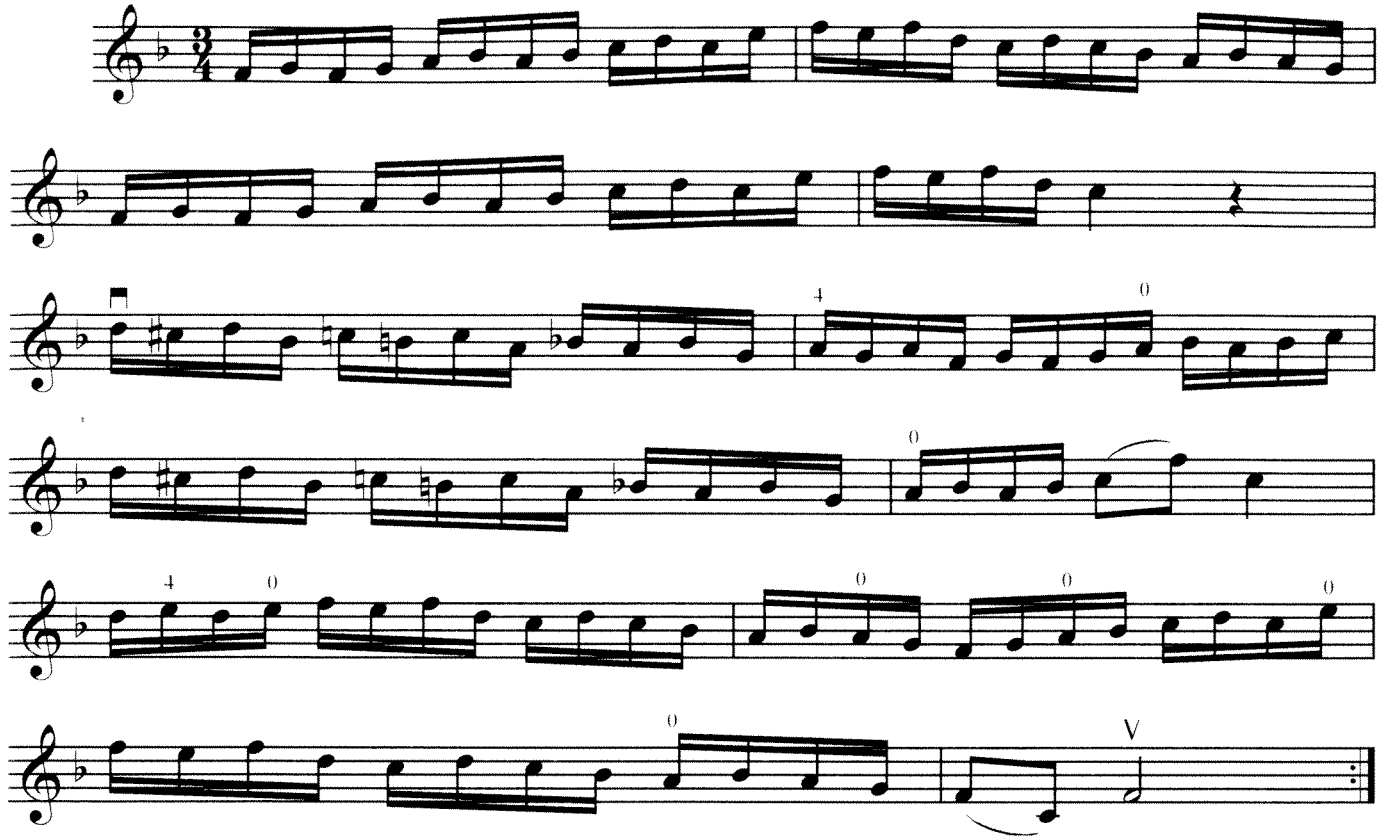
## 7. MINUET*

**Неторопливо**
**Unhurriedly**



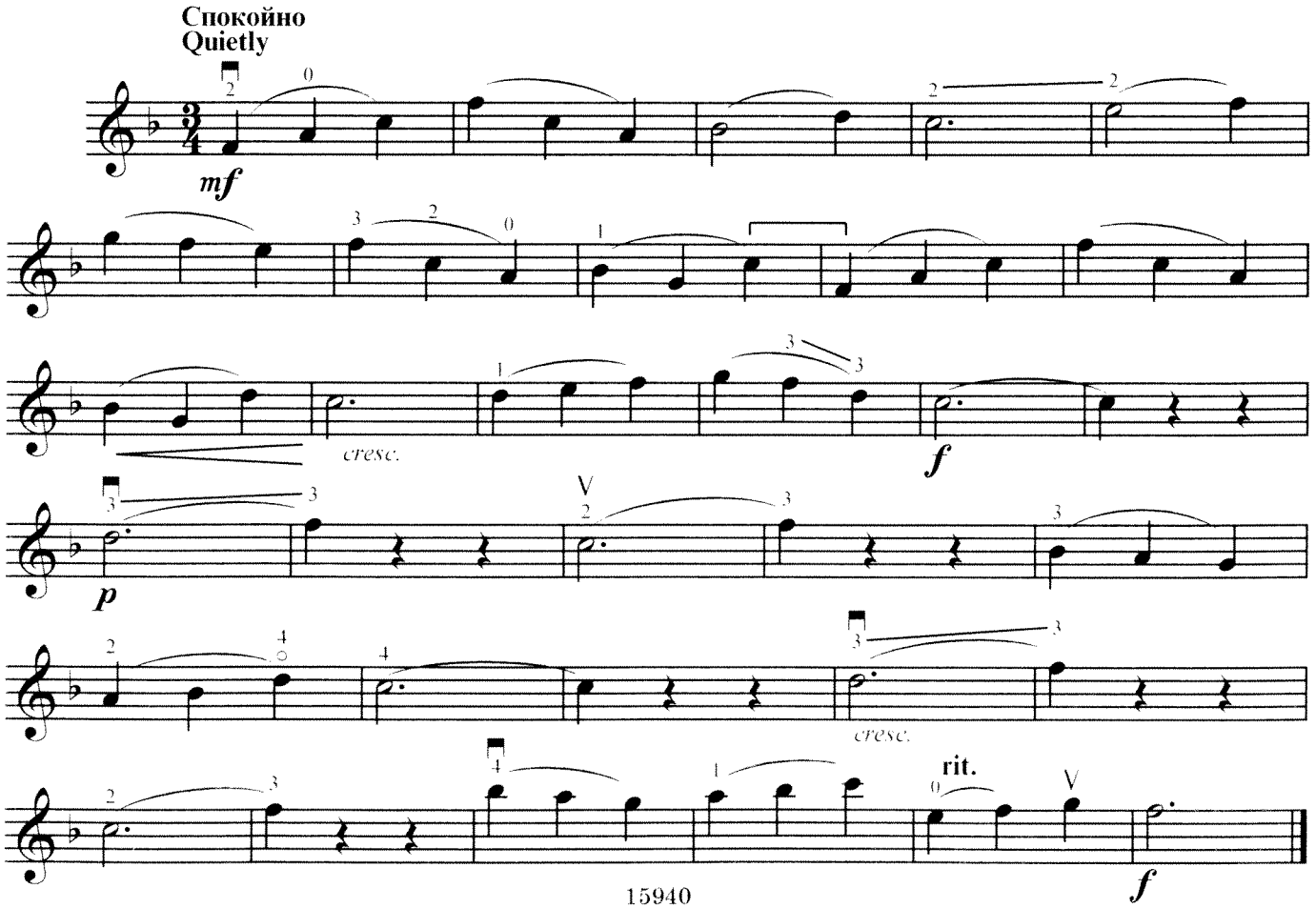
## ВЕЧНОЕ ДВИЖЕНИЕ

## PERPETUUM MOBILE



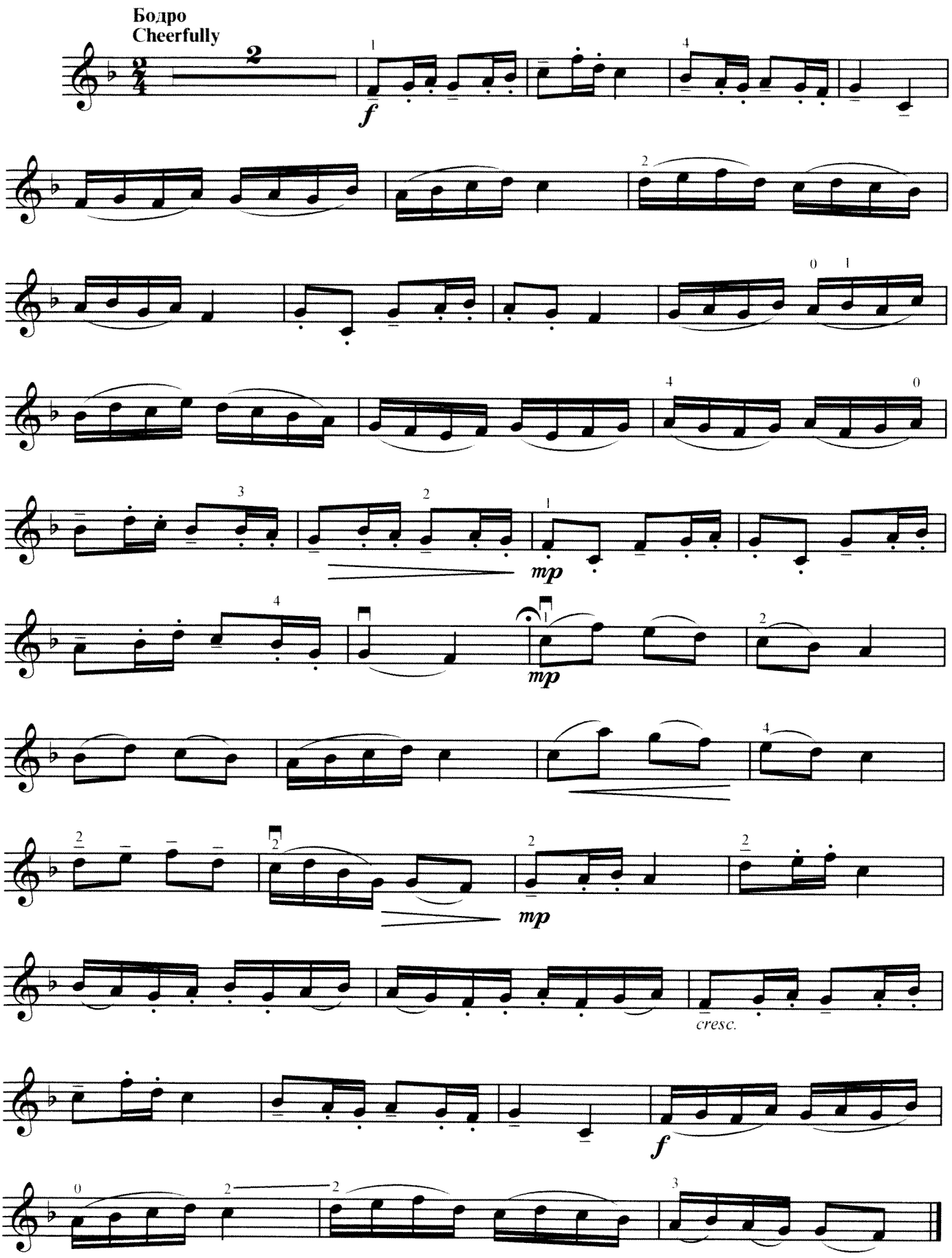
## 8. МАЛЕНЬКИЙ ВАЛЬС*

## 8. LITTLE WALTZ*



## 9. МАРШ № 1*

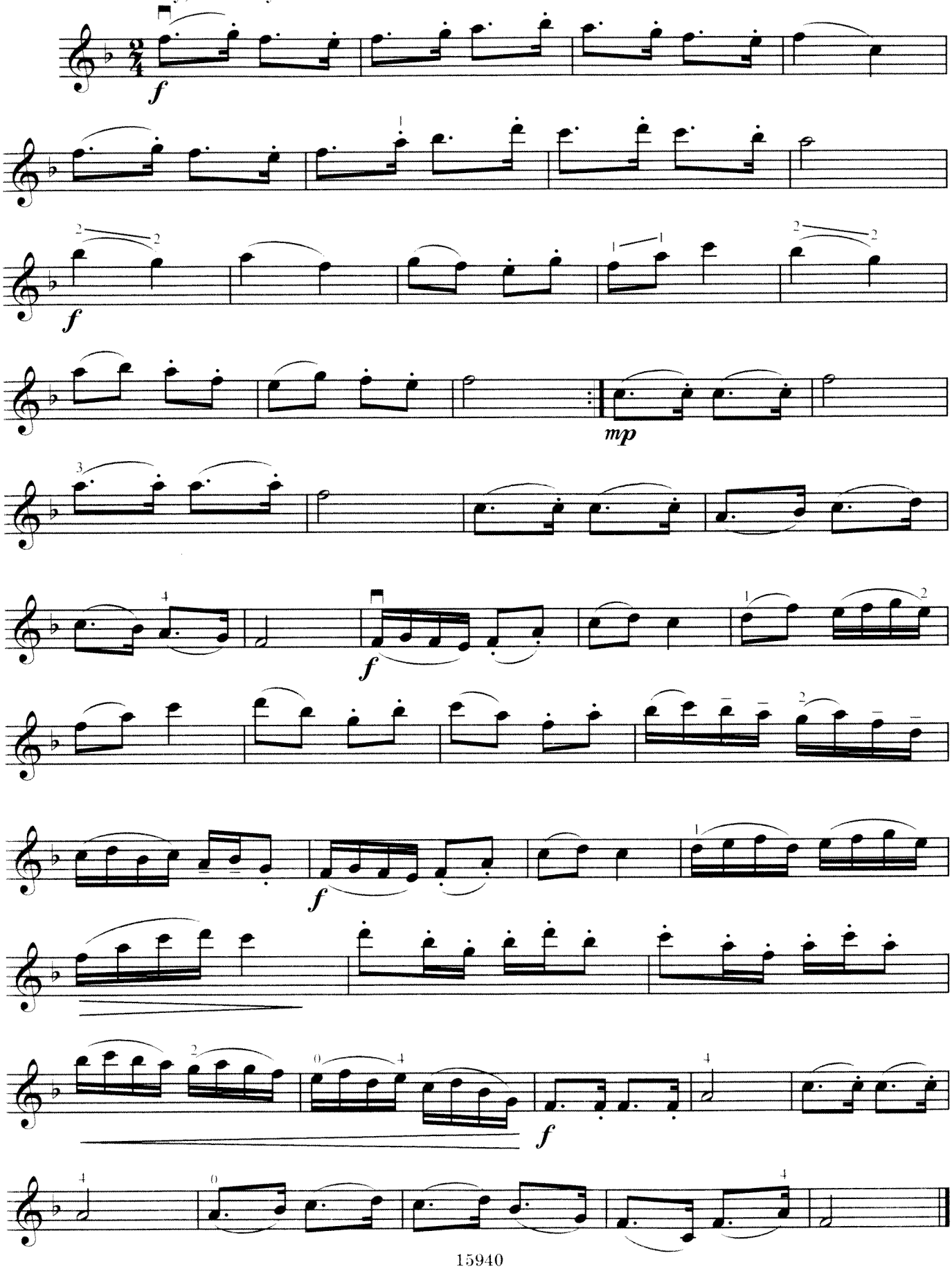
## 9. MARCH No. 1*



## 10. МАРШ № 2*

## 10. MARCH No. 2*

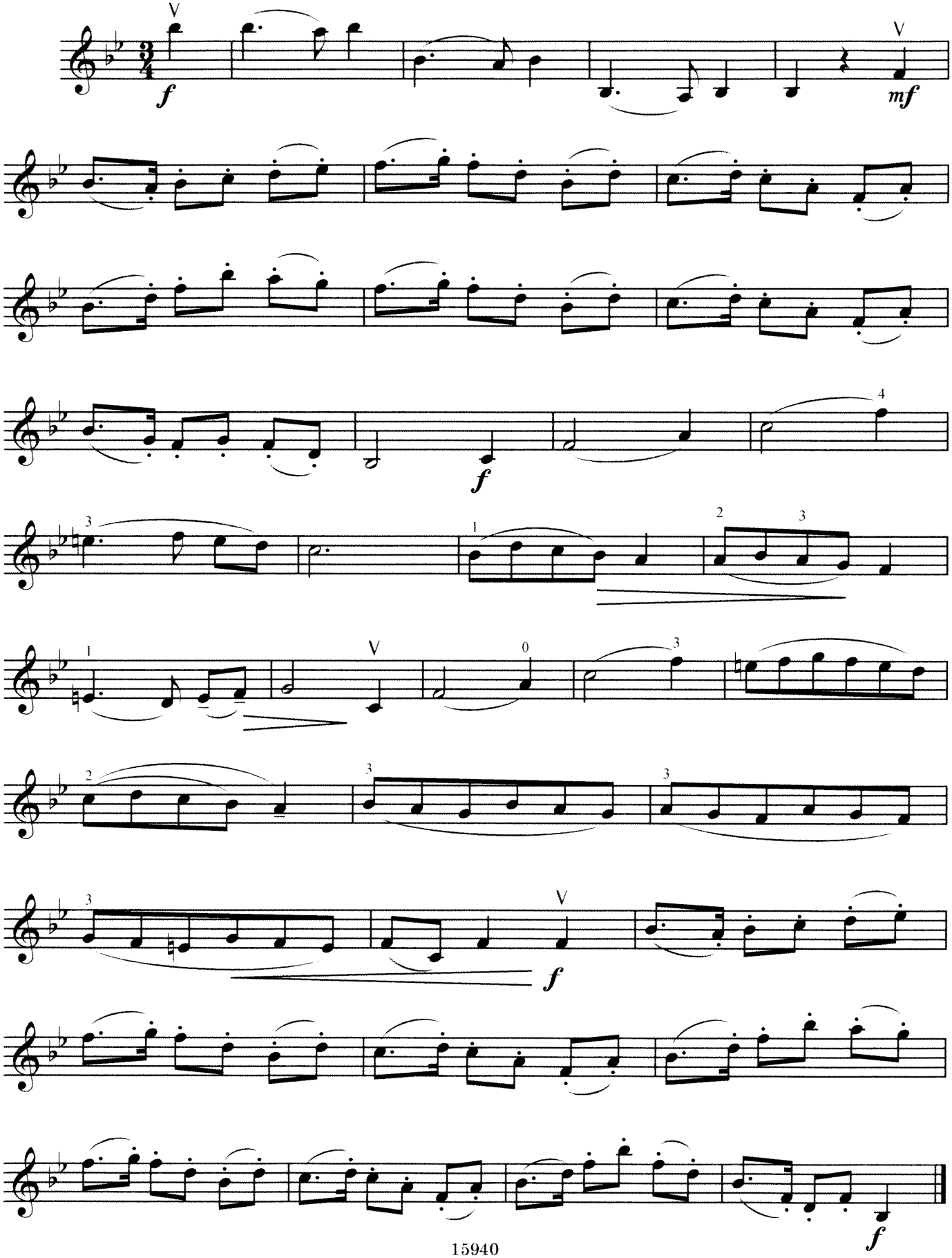
Смело, решительно
Boldly, resolutely



## 11. МЕНУЭТ*

## 11. MINUET*

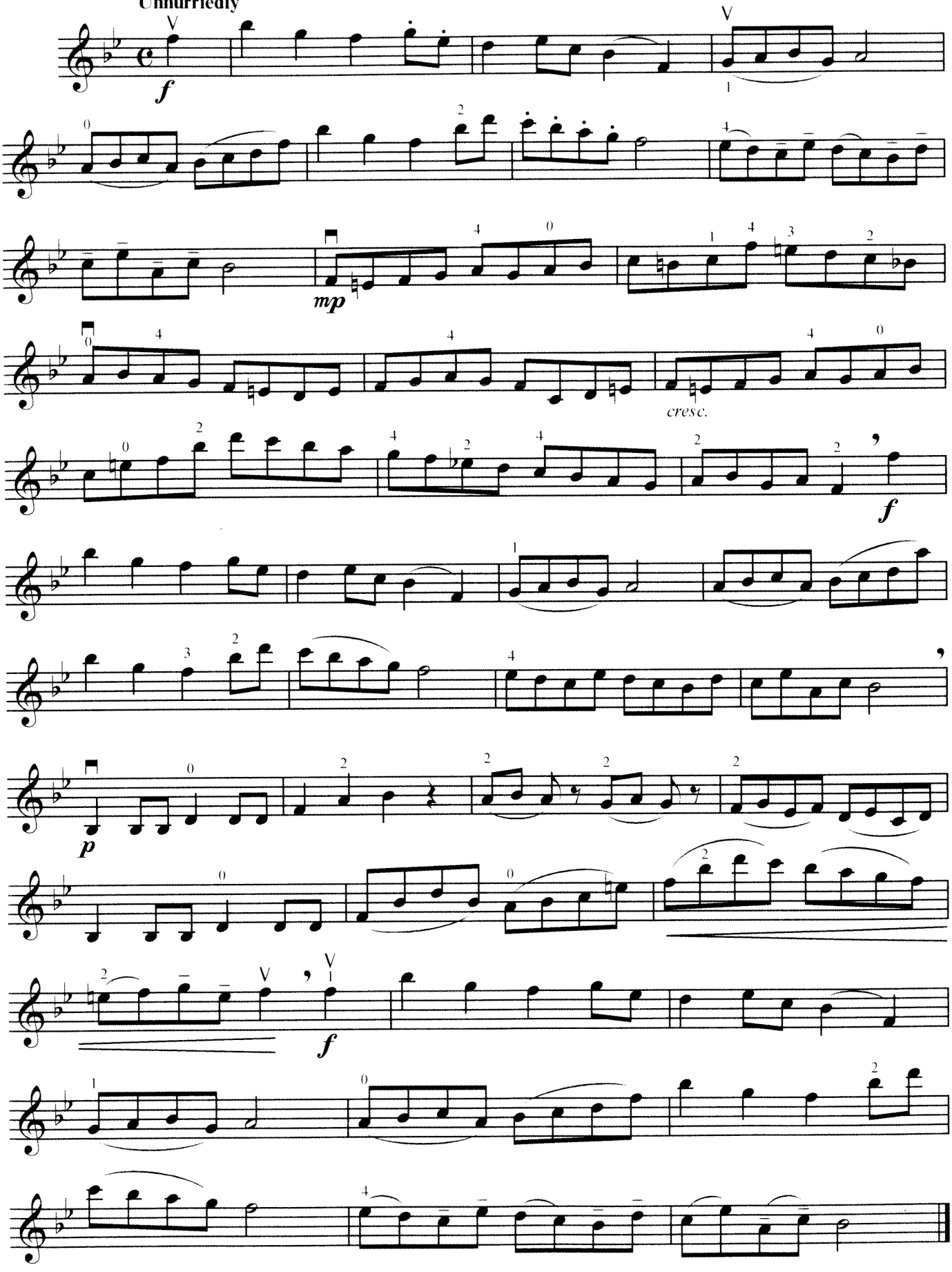
**Подвижно**
**Lively**



## 12. ГАВОТ*

## 12. GAVOTTE*

Неторопливо
Unhurriedly



# СОДЕРЖАНИЕ
# CONTENTS


*Предисловие* ..... 3
*Введение* ..... 4
*Foreword* ..... 5
*Introduction* ..... 6

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ
PART ONE

**I. Движение смычка по открытым струнам**
**Movement of the Bow on Open Strings**

Легкий дождик ..... 7
Light Rain
Упражнения ..... 7
Exercises
Маршировка ..... 8
Marching
Дед Мороз ..... 8
Santa Claus
Упражнения ..... 9
Exercises
Этюд № 1 ..... 9
Study No. 1
Упражнения ..... 10
Exercises
Этюд № 2 ..... 12
Study No. 2
1. Зима* ..... 13
Winter*
2. Снег* ..... 13
Snow*
Этюд № 3 ..... 13
Study No. 3
Этюд № 4 ..... 14
Study No. 4
Запеваем хором ..... 15
Singing in Chorus

**II. Смена струн, легато и третья позиция**
**Change of Strings, Legato, and Third Position**

Этюд № 5 ..... 15
Study No. 5
Марш № 1 ..... 16
March No. 1
Этюд № 6 ..... 16
Study No. 6
Этюд № 7 ..... 16
Study No. 7
3. Пчелка* ..... 18
A Little Bee*
Этюд № 8 ..... 18
Study No. 8
Этюд № 9 ..... 18
Study No. 9
Колыбельная ..... 18
Lullaby
Дуэт ..... 19
Duet
Марш № 2 ..... 19
March No. 2

**III. Расположение пальцев левой руки (2, 3, 4, 1)**
**Placement of the Left Hand Fingers (2, 3, 4, 1)**

Ку-ку ..... 20
Cuckoo
Кукушка. Народная песня ..... 20
Cuckoo's song (folk song)
Этюд № 10 ..... 21
Study No. 10
Этюд № 11 ..... 21
Study No. 11
Этюд № 12 ..... 22
Study No. 12
Этюд № 13 ..... 22
Study No. 13
Этюд № 14 ..... 22
Study No. 14
4. Вальс* ..... 22
Waltz*
5. Маленький утенок* ..... 24
Little Duckling*
Этюд № 15 (1) ..... 24
Study No. 15 (1)
Игра на «Ми» ..... 25
Playing on E
Игра на «Ля» ..... 25
Playing on A
6. Паровозик* ..... 25
Little Steam-Engine*
Этюд № 15 (2) ..... 25
Study No. 15 (2)
7. Баба-Медведь* ..... 26
The She-Bear*
Вальс № 1 ..... 26
Waltz No. 1
Игра на «Ми» ..... 26
Playing on E
Игра на «Ля» ..... 26
Playing on A
Этюд № 16 ..... 27
Study No. 16


* Пьесы, отмеченные звездочкой, имеют фортепианное сопровождение.
The pieces marked with asterisk have a piano accompaniment.

Кружевница № 1 ..... 27
Lace-Maker No. 1
Кружевница № 2 ..... 27
Lace-Maker No. 2
8. Этюд № 17* ..... 27
Study No. 17*
Этюд № 18 ..... 27
Study No. 18
9. Вальс куклы* ..... 29
Waltz of the Doll*
Этюд № 19 ..... 29
Study No. 19
Этюд № 20 ..... 29
Study No. 20
10. Игра в лошадки* ..... 29
Playing Hobby-Horse*
Вокруг елки ..... 30
Around the New Year's Tree

**IV. Третья позиция**
**Third Position**
Две грустные песенки
Two Sad Songs
I ..... 30
II ..... 31
Упражнения ..... 32
Exercises
Этюд № 21 ..... 33
Study No. 21
Диляна — озорная девчонка ..... 33
Dilyana, a Mischievous Girl
Живой паровозик ..... 34
Merry Little Steam-Engine
Упражнения на смену позиций ..... 34
Exercises on Changing Positions
Этюд № 22 ..... 35
Study No. 22
Подружки ..... 35
Playmates
Этюд № 23 ..... 35
Study No. 23
Упражнения ..... 36
Exercises
11. Осень* ..... 36
Autumn*
12. Маршировка* ..... 36
Marching *
Больная кукла ..... 37
Sick Doll
13. Весенний вальс* ..... 37
Spring Waltz*
Этюд № 24 ..... 37
Study No. 24
14. Мелодия в русском стиле № 1* ..... 38
Melody in Russian Style No. 1*
Мелодия в русском стиле № 2 ..... 38
Melody in Russian Style No. 2
Веселый петушок ..... 38
Merry Cockerel

ЧАСТЬ ВТОРАЯ
PART TWO

**Игра в тональностях**
**Playing in Various Keys**
СОЛЬ МАЖОР
G MAJOR
Гамма ..... 39
Scale
Арпеджио ..... 39
Arpeggio
Упражнения ..... 40
Exercises
Этюд ..... 40
Study
Этюд ..... 41
Study
1. Марш* ..... 41
March*
Этюд ..... 42
Study
2. Рождественский вальс* ..... 42
Christmas Waltz*
Этюд-стаккато ..... 43
Study-Staccato
3. Хоро* ..... 44
Khoro*
РЕ МАЖОР
D MAJOR
Гамма ..... 45
Scale
Арпеджио ..... 45
Arpeggio
Упражнение ..... 45
Exercise
Этюд-спиккато ..... 46
Study-Spiccato
Этюд во второй позиции ..... 47
Study in the Second Position
4. Гавот* ..... 47
Gavotte*
ЛЯ МАЖОР
A MAJOR
Гамма в трех октавах ..... 48
Scale in Three Octaves
Арпеджио ..... 48
Arpeggio
Гаммы на одной струне ..... 48
Scales on Single String
Этюд ..... 49
Study

На катке ..... 49
On the Skating Rink
Этюд ..... 50
Study
5. Менуэт* ..... 50
Minuet*
6. Игра* ..... 51
Game*
ФА МАЖОР
F MAJOR
Гамма ..... 52
Scale
Арпеджио ..... 52
Arpeggio
Гаммы на одной струне ..... 52
Scales on Single String
Упражнения ..... 52
Exercises
Этюд ..... 53
Study
Этюд ..... 53
Study
Этюд ..... 54
Study
7. Менуэт* ..... 54
Minuet*
Вечное движение ..... 55
Perpetuum mobile
8. Маленький вальс* ..... 55
Little Waltz*
9. Марш № 1* ..... 56
March No. 1*
10. Марш № 2* ..... 57
March No. 2*
11. Менуэт* ..... 58
Minuet*
12. Гавот* ..... 59
Gavotte*

**Йорданова Йова**
**БУКВАРЬ**
**ДЛЯ МАЛЕНЬКИХ СКРИПАЧЕЙ**

Редакторы *Е. Орехова, М. Шпанова*
Лит. редактор *В. Мудьюгина*
Худож. редактор *А. Головкина.* Техн. редактор *О. Путилина*
Компьютерный набор нот *С. Мовчан, Н. Царичанская*

ИБ № 4848

Подписано в печать 30.01.06. Формат 60x90 1/8. Бумага офсетная. Гарнитура Таймс.
Печать офсетная. Объем печ. л. 13,5. Усл. п. л. 13,5. Уч.-изд. 13,85. Тираж 500 экз.
Изд. № 15940. Заказ № 80

Издательство «Музыка», 127051, Москва, Петровка, 26, стр. 3
Тел.: 928-94-40; факс: 921-90-68

# ЙОВА ЙОРДАНОВА · БУКВАРЬ ДЛЯ МАЛЕНЬКИХ СКРИПАЧЕЙ
# YOVA YORDANOVA · PRIMER FOR LITTLE VIOLINISTS